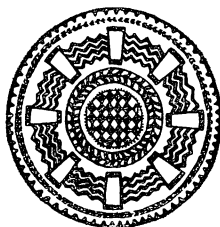


ХРЕСТОМАТИЯ ПО ИСТОРИИ ДРЕВНЕГО ВОСТОКА

ЧАСТЬ ВТОРАЯ



Под редакцией
акад. М. А. КОРОСТОВЦЕВА,
д. и. н. И. С. КАЦНЕЛЬСОНА,
проф. В. И. КУЗИЩИНА



МОСКВА «ВЫСШАЯ ШКОЛА» 1980

Рецензенты:

кафедра истории стран Древнего Востока восточного факультета Ленинградского государственного университета им. А. А. Жданова; доктор исторических наук Г. Г. Гиоргадзе.

Допущено Министерством высшего и среднего специального образования СССР в качестве учебного пособия для студентов вузов, обучающихся по специальности «История».

- X91 **Хрестоматия по истории Древнего Востока: Учебное пособие, в 2-х частях. Ч. 2 / Под ред. М. А. Коростовцева, И. С. Кацнельсона, В. И. Кузищина. — М.: Высш. школа, 1980. — 256 с.**

Составители указаны в оглавлении.

В пер.: 90 к.

Вторая часть Хрестоматии (первая выходит одновременно с ней) включает материалы исторического, юридического, литературного характера, относящиеся к Средней Азии, Индии, Китаю и Юго-Восточной Азии. Тексты снабжены примечаниями. Хрестоматию завершают указатели, таблица мер и весов и календари.

X	$\frac{10603-242}{001(01)-80}$	10-80	0504010000	ББК 63.3(0)3 9М(03)
---	--------------------------------	-------	------------	------------------------

ХРЕСТОМАТИЯ ПО ИСТОРИИ ДРЕВНЕГО ВОСТОКА

В 2-х частях

Часть вторая

Под редакцией

акад. М. А. Коростовцева, д. и. н. И. С. Кацнельсона,
проф. В. И. Кузищина

Редактор Н. Н. Матвеева. Художник А. С. Александров. Художественный редактор Т. А. Коленкова. Технический редактор Н. В. Яшукова. Корректор М. М. Сапожникова.

ИБ № 2267

Изд. № ИСТ — 213. Сдано в набор 23.10.79. Подп. в печать 05.05.80. А-08197. Формат 60×90¹/₁₆. Бум. тип. № 2. Гарнитура обыкновенная. Печать высокая. Объем 16 усл. печ. л. 19,23 уч.-изд. л. Тираж 60 000 экз. Зак. № 948. Цена 90 коп.

Издательство «Высшая школа»,
Москва, К-51, Неглинная ул., д. 29/14

Ордена Октябрьской Революции, ордена Трудового Красного Знамени Ленинградское производственно-техническое объединение «Печатный Двор» имени А. М. Горького «Союзполиграфпрома» при Государственном комитете СССР по делам издательства, полиграфии и книжной торговли. 197136, Ленинград, П-136, Чкаловский просп., 15.

РАЗДЕЛ III

ИРАН И СРЕДНЯЯ АЗИЯ

I. ЭЛАМ В ПЕРВОЙ ПОЛОВИНЕ II ТЫСЯЧЕЛЕТИЯ ДО Н. Э.

1. СЕМЕЙНЫЕ И ИМУЩЕСТВЕННО-ПРАВОВЫЕ ОТНОШЕНИЯ ПО ДОКУМЕНТАМ ИЗ СУЗ

Написанные на аккадском (вавилонском) языке частноправовые документы, найденные французской археологической экспедицией в Сузах, относятся к первой половине II тысячелетия до н. э. В Эламе в то время было два или три правителя одновременно, носивших соответственно титулы суккалмах (великий посланник), суккал (посланник) и шарру (царь), что подтверждается и в приводимых ниже документах. Источники, однако, не датированы по годам их правления. При отсутствии имени правителя в тексте датировка документов устанавливается в соответствии со сходством клаузул, имен свидетелей, повторяющихся в различных документах, и т. д.

Приводимые ниже документы изданы французским ассириологом В. Шейлем в «*Mémoires de la Mission archéologique de Perse, Mission de Susiane*», 1930, t. XXII; 1932, t. XXIII; 1933, t. XXIV; 1937, t. XXVIII. Номера документов по этому изданию даются в скобках после номера следующего перевода. Перевод и комментарии Юсифова Ю. Б.

[I. Прием в братство]

1 (3). Илушубани по доброй воле своей, по любви своей, Атуту, сестру отца своего, в братство принял. На имущество, что в поселении и степи¹, на владения, принадлежащие Атуте, Илушубани не имеет права. Имущество, что в поселении и степи, [а именно] поле, сад и дом, поле орошаемое дождем и [поле] искусственного орошения, принадлежащие Илушубани, Атуте отданы. [При заключении сделки] за правилом² [храма] бога Иншушинака* они следовали [и договор] о братстве заключили ...Перед богом Иншушинаком, перед богом Шамашем*, перед Латеу, перед Имдиирраком, перед Имгашубуром, перед Аткалулу — доверенным, перед Кук-Пинегиром сыном... перед Палая сыном Инзу, перед Икишуну сыном Авилля, перед Киззулими сыном Запри, перед Зикку сыном Рабани-Шамаша, перед Духду сыном Ахимы, перед Багая сыном Имдииррака, перед Шу... сыном Бели, перед Машу сыном Балати, перед Нуршу сыном Багиса, перед 17 свидетелями этими жизнью бога³

Иншушинака * и Ишмекараба * [покаялись]. Кто нарушит, тому руки и язык отрежут. *Его ногой* ⁴.

2(286). Уста его живы, губы его живы ⁵. Для овладения имуществом Анаилиматкала Нур-Иншушинак в братство его принял. На имущество, что в поселении его и степи, [а именно] поле, дом и сад, владения, сколько он имеет, на все, что принадлежит Анаилиматкалу, Нур-Иншушинак имеет право [и] может делить. На имущество, что в поселении его и степи, [а именно] поле, дом и сад, принадлежащие Нур-Иншушинаку, Анаилиматкал не имеет права. Кто [договор] изменит, тот 20 мин серебра отвесит и защита бога Иншушинака его покинет. Для ответа к богу и царю пусть выйдет. Перед богом Шамашем, перед богом Иншушинаком, перед Никили сыном Либлутти, перед Абиелишу, перед Абутабу сыном Хидади, перед Мигирраби, перед Курбании, перед Нибиилишу, перед Нур-Иштар сыном Забурти, перед Куззалугамилшати, перед Амбилушати, перед [женщиной] Дамикту-уммишати, перед Иббугой, перед Ришкакки сыном Нурия, перед Аккирияу, перед Иншушинакшарили сыном Либлутти, перед Васибтилимилу, перед Абум... *Ногой Анаилиматкала*.

3(321—322). Относительно имущества, что в поселении и степи, [а именно] поля, дома и сада, поля 1 гур площадью в третьем районе ⁶, которым Ахухуту пользовался и затем Бели, сыну своему, оставил. Анихшушу и Лулу, сыновья Дамкии, на Бели, сына Ахухуту, поднялись [с претензией]. Вот что они [говорят]: «Имуществом Ахухуту, отца Бели, мы-де пользуемся» и к Хабилкини, судье они обратились. Они собрались вместе [для рассмотрения иска]. Вот что [говорит] Бели: «Дамкия, сын Анихшумима, его [Ахухуту] в братство принял согласно правилу, по которому «братство [есть] братство, усыновление [есть] усыновление», что боги Иншушинак и Ишмекараб в качестве правила установили. [Поэтому] имущество, принадлежащее Ахухуту, отцу моему, мне должны-де вернуть». Писец и судья, квартальный и староста и многочисленные сыновья Суз вместе с писцом и судьями встали и начало ⁷ имущества подняли. И затем документы Дамкии относительно имущества Анихшумима, отца его [огласили]: «Поля, дома и сады, что за переправой и на пашне Суз, [которые] при жизни Таты * и Темптиагуна * Дамкия с Амурнуршу, братом своим, разделили, [а именно жребии] положили [и] раздвинули». Документы о наследственной доле глава общины, писец и судья принесли, и затем писец, судьи и многочисленные сыновья Суз содержание документов о наследственной доле слышали, и затем писец и судьи право Лулу и Анихшуши, сыновей Дамкии, установили: «...имуществом... в Сузах как их имуществом они должны пользоваться». Анихшушу и Лулу удалились. Имущество, что в поселении и степи, поле, дом и сад, поле в 1 гур площадью в третьем районе, принадлежащее Ахухуту, отцу его, очистили от претензий и Бели, сыну его, отдали.

Перед Аткалшу — квартальным, перед Иншушинаккашидом — старостой, перед Зуххути сыном Гамал-Сина, перед Силли-Илабра-том, перед Аттахаштуком, перед Иншушинакаби — кудухташ ⁸, пе-

ред Икшуди — зрителем канала ...перед Ахим сыном Иншушинакаби, перед... сыном Липтариха ...перед Шуланиибби ...перед Икуммой сыном Аби ... перед Ириманни — писцом, перед Маннум ... перед Абумилу сыном Дадаи, перед Нур-Иншушинаком, перед Синаябашем сыном Шумудама, перед Иншушинакилу, перед Ишмекарабилу — братом его, перед Иншушинакаби — писцом, перед 23 свидетелями этими.

Анихушу и Лулу сыновья Дамкии... в дом отца пусть пойдут.

4(425). Пузузу и Ибни-Эрра установили братство: касательно имущества, принадлежащего Пузузу, сколько есть Ибни-Эрра завладеет, касательно имущества, принадлежащего Ибни-Эрре, сколько есть Пузузу завладеет. [Если] Пузузу имущество [и] серебро приобретет, то с Ибни-Эррой должен делить, [если] Ибни-Эрра имущество [и] серебро приобретет, то с Пузузу должен делить. Один другого должен похоронить.

Перед богом Иншушинаком, перед богом Шамашем, перед Нерунугалом, перед Этелпишой 10 сиклей серебра Ибни-Эрра в качестве цены поля Пузузу отдал; Пузузу взял и остался доволен. [Если] человек на человека «ты не мой брат» скажет, то 10 мин серебра должен дать, руки и язык ему отрежут. Жизнью Ширукдуха * поклонились.

[II. Передача наследства]

5(131). Поле вместе с кольшком его ⁹ в районе [храма] Гулы по соседству с Гугалути, дом — жилище ее вместе с утварью, сад и поле площадью ... по соседству с полем бога ¹⁰, телегу вместе с быками Варду Эришти, супруге своей, подарил, отдал ей. Претендент, который потребует [это] у нее, пусть в воду пойдет ¹¹, по слову Варду ¹² бог Шази * череп его пусть проломит, [ибо] клятву богом и царем он нарушает.

Перед богом Шамашем, перед богом Иншушинаком, перед Ахуни, перед Хашлуту, перед Синилу, перед 5 свидетелями жизнью Кутир-Наххунте * и Темптиагуна * поклонились (?). Кто нарушит, руку его и язык его отрежут, [ибо] клятву богом и царем он преступает. Кому захочет, тому может она отдать.

6(137). [Женщина] Махумми по доброй воле своей, по любви своей — уста ее здоровы, губы ее здоровы — перед смертью комок глины ¹³, принадлежащее Илулуту, дочери своей, разбила. Имущество, что в поселении ее и степи ее, [а именно] поле, орошаемое и высокое, поле в 80 ка площадью в третьем районе, Илатишу, дочери своей отдала. Если кто-либо среди наследников поднимется [с претензией] и «Илатишу не отдано» скажет, то в воду пойдет, в воде [бог Шази его череп пусть разобьет]. Перед [богом Шамашем, перед богом Иншушинаком ... перед Ишмекарабшаки ... перед Лалубити ... перед Табаххату, перед Аватуммату, перед ... писцом, перед 14 свидетелями этими при жизни Кук-Насира ¹⁴ и Сиртуха * Махумми перед смертью Илатишу, дочери своей, назначила. *Ноготь Махумми.*

7 (138). Ахусина по доброй воле своей, по любви своей ... имущество свое, что в поселении [и степи], [а именно] поле, дом [и сад], поле в 200 ка площадью в районе жилищ поселения, поле высокое и поле орошаемое по соседству с Шалимилу Забурти, матери своей, отдал. Пока Забурти жива, будет пользоваться; после нее Игмиланни-Иншушинак и [женщина] Эдиллиту, дети ее завладеют. Если кто-либо из наследников поднимется и «не отдано» скажет, в воду пойдет, в воде [бог Шази его голову разобьет].

Перед ... Хабилкина ... перед Ададмаилу ... перед Ибни-Эррой ... перед Дамкией сыном ... перед Маруешре сыном Ишрупанни, перед Синубалиссу, перед Рабианни, перед Абиили сыном Игупиша-Шамаша, перед Аябашем, перед Ишманни сыном Зумеме, перед Лиммагиром, сыном Шунати, перед Нурати сыном Адары, перед Раби-Иншушинаком сыном Алаи, перед Маннуки-Иншушинаком сыном Нищрия, перед Ку сыном Учиинапушки, перед Зиззия сыном Идиннам-Адада, перед [женщиной] Куннати дочерью Шалали, перед Умминин, дочерью Хуннабатума, перед Узалти, дочерью Ку... перед [женщиной] Адарити, ... *Ноготь Ахусины*.

8(285). Иншушинакшеми — уста его здоровы, губы его здоровы — перед смертью своей имущество свое, что в поселении его и степи его, [а именно] поле, дом и сад, поле в 100 ка площадью в третьем районе, которым вместе с [женщиной] Тепирти и [женщиной] Иншушинакнадой пользуется, перед смертью своей комок глины спереди и сзади он разбил и затем [имущество свое] Нарубти, дочери своей, отдал. «Пока я жив, она едой должна [меня] обеспечить, а умру — жертвоприношение должна устроить». Кто среди наследников поднимется [с претензией], который «не дочь ты» скажет, в воду пойдет, в воде гнев [бога Шази] голову его [пусть разобьет ...].

Перед Абутабом, сыном Раби-Иншушинака, перед Акалия, сыном ... перед Хумпан... дочерью Шелибу, перед Римкурушом, сыном Уммируката, перед Абимой, сыном Еадамика, перед Шумая, сыном Кука... перед Илабратшеми — плотником, перед [женщиной] Уммирукат, перед [женщиной] Тагмиланни, перед Зихату, перед Еадумки — жрицей, перед Кабтанасиром — писцом, перед 16 свидетелями этими клятву Иншушинаком и Ишмекараб кто нарушит, тому руку и язык отрежут, 4 мины серебра заплатит и защита бога Иншушинака его покинет.

9(287). [Женщина Узалти ...] Кугие, дочери своей отдала. Кто среди наследников поднимется [с претензией] и «Кугие не отдано» скажет, в воду пойдет, в воде гнев бога Шази его голову пусть разобьет, для ответа к богу и царю пусть выйдет. Перед богом Шамашем, перед богом Иншушинаком, перед Ахиути-шати¹⁵, перед Зундуру-шати, перед Тиллати-шати, перед Рибикитой, перед Ая, перед Рабу-Иншушинаком, перед [женщиной] Шатия, перед [женщиной] Манниути, перед [женщиной] Тепирти дочерью Узалти, перед Икшудой сыном Ваззу-шати, перед Бейу сыном Ахиути, перед Аткалшу-шати ... перед 15 свидетелями этими клятвой богам Иншушина-

ку и Ишкекараб перед смертью [наследство Кугии] она назначила. *Ноготь Узалги.*

10 (374). Половину имущества, половину дома большого, половину полей в третьем районе и садов Синнури Дакати, дочери своей отдала. Если кто-либо поднимется [с претензией], пусть [в воду] пойдет, и в воде гнев бога Шази череп его пусть разобьет. Для ответа к богу и царю пусть выйдет и проклятие Кутир-Наххунте и Темптиагуна [I] * пусть на него падет... перед 7 свидетелями жизнью царя поклялась. Что касается поля в районе перед поселением и дома малого, наследник, который поднимется [с претензией], пусть получит.

11 (378). Поле в 30 ка площадью, сад в 30 ка площадью Пур-Адад Банит-Эрре, супруге своей, отдал и подарил ей. На пользование может отдать, идущему за ней ¹⁶ [может оставить ...]. При жизни Кутир-Наххунте и жизни Темптиагуна он отдал и подарил ей. Поле в 1 гур у канала Иритабу мои сыновья пусть получают. Перед богом Шамашем, перед богом Иншушинаком, перед Нурири, перед Кубинадой, перед Иддин-Ададом, перед Илудамином ... перед ... свидетелями.

12 (379). Гимил-Адад по доброй воле своей, по любви своей труд руки своей и все, что имеет и [чем] владеет Белтани, супруге своей, отдал и подарил ей; так как она вместе с ним трудилась, работу несла, отдано ей и подарено ей. Если кто-либо из сыновей и дочерей «не [подарено], не отдано» скажет, в дом ее не должен войти, пищу ее не должен есть. «Дом... не» скажет, тот должен быть отвергнут [и] отстранен. Сын, который почет ей окажет, перед нею пребудет, всеми доходами ее рук завладеет. Какое-либо серебро Илишахегал, сестре своей, они должны выделить.

Перед богом Шамашем, перед богом Иншушинаком, перед Аниш-шуши, ... перед Закку, Ададамагиршу, перед Иншушинакмубали-том сыном Рабиби ... перед Шумумлибши — писцом, перед 9 свидетелями при жизни Аттамеррахалки * и Темптиагуна [II] отдано ей, подарено ей. Когда захочет, идущему за ней может отдать. *Ноготь Гимил-Адада.*

13 (380). Сад в 20 ка площадью, малый и большой, наследственная доля Эннама по соседству с Нуратумом у канала малого — Эннам Ададнури, супруге своей отдал и подарил ей. Эннам Ададнури оставил его. Если он жену вторую возьмет, то сад этот Ададнури заберет.

Перед богом Шамашем, перед богом Иншушинаком, перед Синдамиктумом, перед Танили, перед Ибкушой, перед Риеаликишу, перед Маркуби, перед Инду жизнью царя поклялся.

14 (381). Иштаярту по доброй воле своей, по любви своей — уста ее здоровы, губы ее здоровы — перед своей смертью имущество, что в поселении ее и степи ее, [а именно] поле, дом и сад Алахуту, дочери своей, отдала. Если кто-либо среди братьев ее и сестер ее «Алахуту не отдано» скажет, в воду пойдет и в воде гнев бога Шази голову его пусть разобьет. Проклятие бога и царя на голову его пусть падает. Защита бога Иншушинака его покинет.

Перед богом Шамашем, перед богом Иншушинаком, перед Икишунни, супругом ее, перед Шамашнасиром — сыном ее, перед Аяе-ниш, дочерью Адарити, перед Марешре; перед Адариту, перед [женщиной] Шазауигу, перед [женщиной] Иштартидиеш, перед [женщиной] Хаблаабуша, перед [женщиной] Иншушинаклабасси, перед [женщиной] Шумруцаку, перед [женщиной] Мешалиту, перед [женщиной] Вакраби, перед 14 свидетелями этими Иштарту перед смертью своей Алахуту, дочери своей, [имущество] отдала.

15 (382). Иштарту по доброй воле своей, по любви своей поле в 100 ка площадью в третьем районе, в районе жилищ поселения, в районе большом и в районе перед поселением, поле орошаемое и высокое, все, что отец ей оставил, дом и колодец, что в поселении Суз, Алиахату, дочери своей, отдала. Если кто-либо среди наследников ее поднимется [с претензией] и затем «не отдано ей» скажет, то в воду пойдет, в воде гнев бога Шази голову его пусть разобьет.

Перед богом Шамашем, перед богом Иншушинаком, перед Ишумгамиллом, перед Синапгалом, перед Ишмеанни, перед Куккуя, перед Нур-Сином, перед Кинухабилом — воином, перед Баниту дочерью Ададибни, перед [женщиной] Нинни, перед [женщиной] Атигату, перед [женщиной] Эррабашти, перед [женщиной] Шумруцаку ... отдала, подарила ей.

16 (395)... Если кто-либо женится на дочери Суз¹⁷, то дом раба он не может взять и дом рабыни не может взять.

Дочь Суз имущество отца своего может иметь так же, как братья ее, а именно как наследники отца имеют. Кто вместе с нею живет, имущество женщины может взять.

17 (399). Син ... относительно его наследства, что Тарири, дочери своей, отдал, Шугугу предъявил иск. Вот что сказала Тарири: «Только ты мой муж, только ты мой сын, только ты мой наследник, а Аттахубитир полюбит тебя и почитит тебя».

В доме разума (?) жизнью Балаишпана, жизнью Кукусанита и жизнью бога своего Тарири перед Шугугу поклялась. Шугугу [клятве] царем и жизнью бога оказал почтение и дом построил; ²/₃ сикля серебра Тарири взяла, а 8 сиклей — Аттахубитир [взял]. 30 гур ячменя для Тарири Шугугу выделил.

18 (402) ... 1 раба Синраби Нур ... отдал. Пока она жива, будет пользоваться, а после нее три ее сына завладеют. Сын-наследник, который не окажет ей почтения, на дом не имеет права.

Перед богом Иншушинаком, перед богом Шамашем, перед Нурири, перед Залили, перед Силалумом, перед Баумми, перед Ияе, перед Синбели ...

19 (403). Дом, который у Эрисима Синраби купил, Синраби Нинуге отдал. Поле площадью в 180 ка, принадлежащее Пузуррири, которое Синраби купил, Синраби Нинуге отдал. Пока она жива, будет пользоваться. После нее Ишурили завладеет. Перед богом Шамашем, перед богом Иншушинаком, перед Ибки-Эррой, перед Абу-табу, перед Икупи жизнью царя он поклялся.

20 (404). Имущество отца своего Анупиша дочери своей Синнури подарила и отдала. Кто предъявит претензию [в воду пойдет], в

воде гнев [бога Шази голову его пусть разобьет]. Для ответа к богу и царю пусть выйдет. Решение, которое по справедливости вынесут, сын-наследник домом пусть завладеет. Перед богом Иншушинаком, перед богом Шамашем, перед Кури-Наннаром, перед Баумми, перед Изазой, перед 5 свидетелями она подарила и отдала. *Ирибсин сын Синнури.*

Имущество отца своего Анупиша дочери своей Пилили подарила и отдала. Кто предъявит претензию, [в воду пойдет], в воде гнев [бога Шази его голову пусть разобьет]. Для ответа к богу и царю пусть выйдет. Решение, которое по справедливости вынесут, сын-наследник домом пусть завладеет. Перед богом Иншушинаком, перед богом Шамашем, перед Кури-Наннаром, перед Баумми, перед Изазой, перед 5 свидетелями она подарила и отдала. *Белшуну сын Пилили.*

21 (282). Кук-Нашур III *, суккал Элама и Симашки¹⁸, сын сестры Шилхахи *, Синимгуранни, рабу своему оказал милость и затем поля его, воды его, поля пастухов, воинов, служащих, жителей запада¹⁹, вестников²⁰, которые за полную цену купил и с давних времен Темптиагун [I] * иммунитет установил, Кук-Нашур его возобновили и вернул ему и освобождение [от повинностей] назначил. [Впредь] защита и правило пусть будут назначены, и никто поле не может отнять у него: ни сборщик налога, ни кумдилхи²¹, ни суккал. Никто ничего к воротам не должен вывести, плуг его не будет взят, рабы его не будут уведены, бараны травы²² его не будут взяты, [ибо] освобождение его установлено. Если кто-либо из последующих царей, который освобождение его взыщет, защите и правилу его будет противостоять, для ответа к богу Хумпану * и богу Иншушинаку пусть выйдет, проклятие Кук-Нашура на голову его пусть будет возложено.

22 (393). Относительно дома, который при [жизни] Темптирап-таша * и Кудузулуша — главы города²³ Абиили Кукадару за цену полную отдал. Пузур-Теппуна, сын Абиили, и наследник его, на Икишуну с иском поднялись, говоря: «Дом отец наш твоему отцу-де не давал. Твой документ-де подделан». Люди многочисленные собрались и затем их судебное дело рассмотрели. Затем клятву богом Икишуну возложил на себя: в храме богини Инанны Икишуну клятвой поклялся, говоря: «ты, Инанна, воистину ведаешь — документ поддельным я не сделал и документ этот отец мой воистину мне оставил». Икишуну поклялся. Дом они очистили.

Перед Ададбани сыном Ипди-Иншушинака, перед Маннубулу ... перед Ададбани — жрецом бога ... перед Узиинапушки, перед ... жрецом храма богини Инанны ... перед Синшеми, сыном Ана-Шамашлури, перед Шамашмубалитом, сыном Лирди ... перед Элмесихатан ... перед Иншушинакшезибом, сыном Дамкии, перед Дамкией, сыном Саприе ... перед Хундилату сыном Рабиби, перед Бели сыном Иншушинакилу — пекарем, перед Шаллухом сыном Туккийи, перед Илиапруабишу, перед Иликутийей, перед Лишлимуну сыном Зизи, перед Иришу, перед Татта — воином, перед Ахуммая сыном Туккийи, перед Раби-Кади сыном Аплии, перед Синикишой сыном

Икшуди, перед Шулани, перед ... воином, перед Илумбанима ... перед Ишмеанни сыном Бели, перед Адарити дочерью Дам.... перед Ипди-Ададом сыном Укунпишы, перед 34 свидетелями этими Икишунуи в храме богини Инанны поклялся. Пузур-Тешпуна ... его клятве поверили ... [и] дом очистили.

[III. Раздел имущества]

23 (6). Абутабу и Уратуба, сыновья Дубубали по доброй воле своей, по любви своей имущество свое, [что] в поселении их и степи их, [а именно] поле, дом и сад, бедность свою и богатство свое разделили, положили, раздвинули²⁴, поклялись [и] жребий бросили. Они друг на друга и сыновья их друг на друга не поднимутся, не предъявят претензию. Кто «не делил я, не положил я» скажет, в воду пойдет ... Перед Узункой, перед Инашаришуалаком, перед Ишкекарабилу, перед Куббути — жрецом жертвоприношения, перед ... свидетелями этими разделили, положили, жребий бросили.

24 (8). Еашеми и Шамашбашти, сыновья Гимилли-Сина, имущество поселения и степи разделили, раздвинули, положили и перед богом Иншушинаком поклялись. Они друг на друга и сыновья их друг на друга не поднимутся [с претензией]. При жизни Темптирапташа и Кудузулуша разделили, раздвинули. Кто «я не делил, не раздвинул, не положил» скажет, защита бога Иншушинака его покинет.

Перед богом Шамашем, перед богом Иншушинаком ... перед Иншушинакмуштеиrom, перед Ишкекарабшеми, перед Лиумраби, перед Еарисишу, перед Идин-Сином, перед Нур-Ае ... перед Шумумлибши — писцом, перед 13 свидетелями при жизни Темптирапташа и Кудузулуша разделили, раздвинули, положили. *Ноготь Еашеми.*

25 (9). Гимилли-Син, Иншушинакгамил, Шамашшеми и Таттаа, сыновья Иншушинакшеми, по доброй воле своей, по любви своей [имущество свое] разделили, положили, раздвинули, поклялись. Они друг к другу, сыновья их друг к другу претензии не предъявят. Кто «я не делил, я не положил» скажет ... Перед Синни — писцом, перед 11 свидетелями этими жизнью Танули-суккалмаха* и Темптихалки* поклялись. Кто нарушит, тому руку и язык [отрежут], защита бога Иншушинака его покинет. *Ноготь Гимилли-Сина, Шамашшеми, Иншушинакгамил и Таттаа.*

26 (11). [Дамкия и Ахим] по доброй воле своей, по любви своей имущество свое, что в поселении их и степи их, в третьем районе, [а именно] поле, дом и сад, труд рук своих, все, что бог человечеству во владение дал, бедность свою и богатство свое они разделили, положили, раздвинули, Ададом, богом своим, они поклялись. Они друг на друга и сыновья их друг на друга не поднимутся [с претензией]. При жизни Танули [и Темптихалки] они разделили, положили, [раздвинули] и поклялись... Перед богом Шамашем, перед богом Иншушинаком, перед Белшуну сыном ... перед Вакрией сыном ... перед Ададламахару сыном ... перед Шамашбани сыном Куте ... перед Иншушинакмубалитом сыном ... перед Иншушинакумба-

литом сыном ... перед Ибни-Эррой сыном Или ... перед Аттахаштуком сыном Илишу ... перед Либлутой, перед Ишмеанни... *Ноготь Дамкии, ноготь Ахима.*

27 (16). Ирану по доброй воле своей, по любви своей имущество свое [в] поселении его и степи его, [а именно] владения в третьем районе, в районе жилищ поселения, в большом районе и в районе перед поселением, поле свое, сад свой — малый или большой, поле орошаемое и высокое [дочери] Шунаяuti и [сыну] Инзузу, детям своим, подарил. Площадь в большом районе по соседству с Маннашу, площадь в районе перед поселением по соседству с Ахуммой, площадь в районе жилищ поселения по соседству с Ахуяти Инзузу и Шунаяuti разделили, раздвинули, положили, жребий бросили. Они иска друг к другу не будут иметь, они друг на друга и сыновья друг на друга не поднимутся [с претензией]. Кто «я не делил, я не раздвинул, я не положил, я не клялся» скажет, в воду пойдет, в воде гнев бога Шази голову его пусть разобьет. Для ответа к богу и царю пусть выйдет. Проклятие бога и царя на его голову пусть падет.

Перед богом Шамашем, перед богом Иншушинаком, перед Иншушинаккашид-шати, перед Бели — гончаром, перед ...умма супругой Бели, перед Ишкекарабумми сыном... перед Аткалшу сыном Хапли, перед Бели сыном Муника, перед Авилией сыном Иншушинакаби, перед Иншушинакмубаллитом — плотником, перед Арад-Шубула сыном Синримени, перед Илииннашра сыном Ахима, перед Силли-Эррой сыном Бубути, перед Падумгамилом — писцом, перед ... свидетелями этими клятвой богам Иншушинаку и Ишкекараб Ирану Шунаяuti и Инзузу [имущество] подарил. Кто нарушит, тому руку и язык его отрежут.

28 (21). [Женщина] Сабиту, [женщина] Баниту [— дочери], Дамик-Иншушинак и Белшуну, дети Ададбани, большой дом — жилище отца их разделили: о домах своих братья и сестры жребий бросили и дом, в котором Илабратаби сын Курдии живет, — по соседству с Кукату — доля Баниту, по соседству с Баниту — доля Дамик-Иншушинака, по соседству с Дамик-Иншушинаком — доля Белшуну, по соседству с Белшуну — [доля Сабиту]. ... При жеребьевке и разделе (?) они приняли участие.

Перед богом Шамашем, перед богом Иншушинаком, перед Ибнишерумом, сыном Липтиру, перед Илабратаби, сыном Курдии, перед Эшбе — шурином Илиигмиланни, перед Инанни, сыном Илиигмиланни — мясника, перед Ишмеанни, сыном Бели, перед Ирани — братом его, перед Дамик-Иншушинаком — служащим?, перед Марешре — писцом, перед 11 свидетелями этими в жеребьевке и разделе (?) они приняли участие. Кто нарушит, тому руку и язык отрежут. *Ноготь ...*

29 (167). Иламишу и Нурия по доброй воле своей, по любви своей на поля свои жребий бросили: поле в 40 ка площадью, принадлежащее Саду дворца²⁵, у оросительного канала Этемми и поле в 20 ка площадью у большого оросительного канала — доля Нурии; поле в 70 ка площадью в районе перед поселением у оросительного

канала Далатамти $\frac{1}{2}$ — доля Иламишу; по доброй воле своей, по любви своей они жребий бросили, при жизни Темптиагуна [I] * и Кук-Нашура [II] * жребий бросили.

Перед богом Шамашем, перед богом Иншушинаком, перед ... перед Синшеми, сыном Тибшунуту, перед Нурией, сыном Хамити, перед Авилу, сыном Шилиби, перед Тукилтия, перед 9 свидетелями этими при жизни Темптиагуна — суккалмаха и Кук-Нашура [разделили]. Кто нарушит, тому руку и язык отрежут, 10 мин серебра должен дать и защита бога Иншушинака его покинет. *Ногогь Иламишу.*

30 (172). ... Дом большой — жилище отца их по соседству с Думмукией и по соседству с Белшуну без промежуточной земли — доля Анихшуши. Дом аватти²⁶, по соседству с Шамашнасиrom и по соседству с Белшуну — доля Ирибии. Дом Силли-Адада [и] проход по соседству с [храмом] богини Нингаль * — доля Анихшуши. Проход по соседству с Амурией — доля Ирибии. Пустошь по соседству с [храмом] богини Нингаль — доля Анихшуши, [пустошь] по соседству с Шамашшеми — доля Ирибии. Ирибия колодец для Анихшушу должен выкопать. Они по доброй воле, по любви, [что] в поселении и степи, бедность свою и богатство свое разделили, положили, раздвинули. Сыновья их друг на друга и они друг на друга не поднимутся [с претензией]. Кто «не делил я» скажет, для ответа к богу и царю пусть выйдет.

Перед богом Шамашем, перед богом Иншушинаком, перед Эамушалимом, перед Иншушинакмуштесиром, перед Шамашбани ... перед Думмукией ... *Ногогь Ирибии.*

31. (328). Ипди-Иштар, Лудлул-Син, Нуратум, Икуби — наследники Кубидану, имущество свое разделили. Наследники Кубидану — человек на человека ничего не будет иметь. Они разделили, раздвинули. Кто нарушит, 10 мин серебра заплатит, руку и язык ему отрежут. Жизнью Ширукдуха и Аммахаштук²⁷ поклялись.

Перед богом Шамашем, перед богом Иншушинаком, перед Табарзи, перед Таббией, перед Икунамом, перед Зинини, перед Ишме-Ададом, перед Синримени, перед Сил-Ададом, перед Нур-Бау, перед Иншушинакмубалитом, перед Инзузу, перед Нурири, перед Ипди-Иштаром, перед Лаимом, перед 15 свидетелями этими жизнью царя поклялись.

32 (329). Синнасир на Пузур-Мазата поднялся [с претензией] относительно его наследства: поле и сад, овец и дом, $2\frac{1}{2}$ мины серебра, как наследственную долю свою, все целиком он пожелал и затем получил. Наследственная доля его разделена и установлена полностью. Синнасир и его наследники на наследников Пузур-Мазата не поднимутся [с претензией]. Кто нарушит, 1 талант серебра заплатит, руку и язык ему отрежут.

Перед богом Иншушинаком, перед богом Шамашем, перед Илабратом, перед Ипди-Ададом, перед Инзукусиром, перед Белишуну, перед Синишмени, перед Синпатиром, перед 8 свидетелями жизнью Кук-Наххунте * и Кук-Нашура [I] * поклялся. Кто нарушит, 1 талант серебра заплатит.

33 (331). 1 мину 5 сиклей серебра и 5 сиклей Рапики, относящиеся к наследству Адматили, Удуду, Ибни-Син и Пур-Адад — наследники Адматили, серебро это взяли. Судебного дела и иска на наследников Танули дети Адматили не будут иметь ... перед Шуная ... перед Улитаби, перед Ибни-Ададом, перед Атанахили, перед Аби-таби сыном Таттуи, перед Апили — плотником, перед Ибби — писцом, перед богом Иншушинаком, перед богом Шамашем, перед Илабратом, перед Барой, перед 10 свидетелями жизнью царя поклялись. Кто нарушит, 2 мины серебра заплатит, руку и язык ему отрежут.

34 (330). Иби-Илабрат относительно имущества Танули и его наследства на сына Пузур-Мазата поднялся [с претензией]. Наследство Пузур-Мазата следующее: ... скот, 1 гур 240 ка площадью поле в районе жилищ поселения в Шатунну, дом, большой дом, святилище и дом квадратный, и 5 гур ячменя — наследство отца Иби-Илабрата. Наследники Пузур-Мазата сердце его ублаговорили: наследство его разделено, окончательно восстановлено. Иби-Илабрат и его наследники к наследникам Пузур-Мазата судебного дела и иска не будут иметь. Относительно наследства его к царю и судье он не должен обращаться. Если он нарушит, 1 талант серебра должен заплатить, руку и язык ему отрежут и все, что они ему дали, он потеряет.

Перед Иншушинаком, перед Шамашем, перед Илабратом, перед Варад-Марту, перед Синикишамом, перед Таяу, перед Идин-Сином, перед Синдамиком, перед Сингамиллом, перед Синбелили, перед Нан-нарциру, жизнью Кук-Наххунте и Кук-Нашура они поклялись.

35 (340). Ахия и Анупи-Симут по доброй воле своей, по любви своей все имущество Синидинамма, отца их, между собой поделили. И они вернулись [т. е. объединились], и затем после [смерти] отца их они [снова] разделили, сыновнюю долю совместно окончательно восстановили, и имущество отца их между собой поделили как прежде.

Перед Шамашигмиланни, перед Синни — оросителем, перед Эрибамом, перед Куббуту, перед Шаррум-Ададом, перед Шамашна-сиром, перед Синни, сыном Закирума, перед 7 свидетелями жизнью Кук-Нашура. [III] * и Кудузулуша [II] * поклялись. Кто нарушит, руку и язык его отрежут, 10 мин серебра заплатит.

[IV. Сделки различного характера]

36 (313). Перед Варад-Куби — писцом, перед Рабианни-Шамашем сыном Ахухути, перед Инникуку сыном Ибнати, перед Иншу-шинаккинамиди сыном Бели, перед Ахухуа — господином дома, перед Симуа — шурином ее, перед Кутаной — рабом-отроком ее, перед Рупушем — рабом-отроком ее, перед Эпишшаккутамом — кожевником, перед Киссией — икару²⁸, перед Адарити супругой Ахухуи, перед Амуршериззой, перед Анишуйей — кормилицей, перед Буяти супругой Кимаяру, в присутствии 15 свидетелей этих [жен] Алиа-уту и Варад-Марту в доме [жен.] Адарити дочери Шерети свой расчет сделали: $\frac{1}{3}$ мины $5\frac{1}{2}$ сиклей серебра и 2 гур сезама, которые

Варад-Марту из рук Алияуту взял, и остатки серебра Ку — супруг ее получил.

37 (200). Поле малое или большое по соседству с Игмиллу у Вакарту Гуласир купил. В качестве цены полной $1\frac{1}{3}$ мины серебра, 60 ка ячменя [и] 10 ка сезама заплатил и получил навеки и на очередные годы для потомства. За [будущие] претензии и иск Вакарту перед Гуласиром отвечает.

Перед богом Шамашем, перед богом Иншушинаком, перед Нур-Кубу, перед Зарикум, перед Иншушинакилу, перед Синаги, перед 6 свидетелями жизнью Сивепалархуппака * и Кудузулуша [I] * они поклялись. Кто нарушит, тому руку и язык отрежут, 10 мин серебра заплатит, проклятие Сивепалархуппака на него пусть ляжет.

Поле, которое Ададгугалли оставлено, Ададгугалли Убарту, дочери своей, подарил, Убарту Рамату, дочери своей, подарила, Рамату Вакарту, дочери своей, подарила, Вакарту за цену полную под защитой бога Иншушинака Гуласиру отдала. Поле не принадлежит ни Илумуттабилу, ни Илуеришу. Наследники Илумуттабила и Илуериша «поле не отдано» скажут, «пастухом [и] рабом пойдут [работать]» скажут, для ответа к Сивепалархуппаку и Кудузулушу пусть выйдут. Если Вакарту поле потребует, то поле пашни Нур-Кубу Гуласиру заберет²⁹; [теперь] за претензии и иск Нур-Кубу отвечает. Жизнь Сивепалархуппака и Кудузулуша они поклялись.

38 (205). Поле в 2 гур 120 ка площадью, посеянное 1 бур, Рапик, по соседству с Нурири у Пузур-Мамми и Иншушинакилу Синимгуранни купил. За цену его полную 1 мину 5 сиклей серебра заплатил. [Это] не выкуп, не залог, цена полная, как отец сыну купил. Синимгуранни на вечные времена у Пузур-Мамми и Иншушинакилу под защитой бога Иншушинака купил. Навеки и на очередные годы, для потомства [купил]. За [будущие] претензии и иск Пузур-Мамми и Иншушинакилу перед Синимгуранни отвечают. Если поле это потребует, садом в 240 ка площадью, который внизу лежит [и] принадлежит Пузур-Мамми, ответит.

Перед богом Шамашем, перед богом Иншушинаком, перед Запримом, перед Гуласиром, перед Аттахаштуком, перед Ниднушой, перед Нурири, перед Иншушинакмубалитом — писцом, перед 8 свидетелями жизнью Темптиагуна [I] и Кук-Нашура поклялись. Кто нарушит, тому руку и язык отрежут, 10 мин серебра заплатит и защита бога Иншушинака его покинет.

39 (122). $1\frac{1}{3}$ мины серебра основной суммы для товарищества у Хундиламы Адаршарили и Икишуну взяли. В месяце шабату в районе перед поселением серебро взяли. Серебро кредитору уплатят. Доход, что будет, между собой они поделят. За расходы и убытки [в пути] кредитор не отвечает. Предъявителю его документа, [который] в торговом доме³⁰ покажется, серебро он должен отвесить.

Перед богом Шамашем, перед богом Иншушинаком, перед Синидиннамом, перед Алианши, перед Арад-куби, перед Пузур-Китти, перед Белшуну, перед Инбушой сыном Каши, перед Ададмаилу — писцом. *Ногги из.*

40(426). 1½ сикля серебра, принадлежащих Пилир-Шази, у Пилир-Шази Синишманни и Кабтаилу для торгового товарищества взяли. Синишманни и Кабтаилу серебро Пилир-Шази должны уплатить. Доходом их первым Пилир-Шази должен пользоваться. Синишманни и Кабтаилу «доходом Пилир-Шази не должен пользоваться» скажут, защита бога Иншушинака покинет их.

Перед богом Шамашем, перед богом Иншушинаком, перед Набу, перед Шазибари, перед Силли-Эррой, перед Илишманни, перед 6 свидетелями жизнью Кутир-Наххунте и Темпиагуна [I] * для товарищества поклялись.

41 (277). Поле в 70 ка площадью в районе перед поселением у оросительного канала Ракиб на стороне Курси по соседству с [жен.] Зуббурти у Игмилани Нур-Иншушинак арендовал на [условии] «оставь [и] унеси»³¹ под посев ячменя, сезама и гороха. 1½ сикля серебра заплатил, поле арендовал. Месяц шерсти — жатвы, район — жилища поселения.

Поле в 240 ка площадью в окрестности района перед поселением у Игмилани Нур-Иншушинак на возделывание взял. Он будет возделывать, трудиться, ячмень и солому, сколько будет, друг с другом поделят.

Перед богом Шамашем, перед богом Иншушинаком, перед Ахуиттией, перед Акалией, перед Дамкией ..., перед Инбиилишу, перед [жен.] Харири, перед Ахативакратом, перед Дамкией — писцом жизнью богов Иншушинака и Ишмекараб [они поклялись]. *Ноговь его.*

42 (278). Поле в 1 гур площадью в районе перед поселением у оросительного канала Кублы на стороне Зартии по соседству с Ахиведи у [женщин] Илатишу и Уммию Авилия на возделывание взял: возделает, потрудится, вырастит и затем снимет урожай, обмолотит, очистит и затем ячмень и солому, сколько будет, друг с другом поделят. Месяц абу, жилище поселения.

Перед богом Шамашем, перед богом Иншушинаком, перед Илутабтией, перед Абутабу, перед Белуей, перед Акалией, перед ... перед [жен.] Харири, перед Дамкией — писцом жизнью богов Иншушинака и Ишмекараб [поклялись]. Кто нарушит, 30 гур ячменя отмерит, 2 сикля серебра — доплата (?) поля. *Их ноги.*

43 (245). Сад малый или большой в районе перед поселением вместе с промежуточной землей его, орошаемый каналом Кублы по соседству с [женщиной] Курити — доля Нуркуби, у Нуркуби Нур-Иншушинак сад [на] садоводство, поле [на] снятие урожая [взял], 1 сикль серебра [за] уход за садом, полсикля серебра [за] жатву поля заплатил. Месяц шерсти — возделывания, район большой. Если он сад и промежуточную землю потребует, на дом его и третий район колышек будет забит.

Перед богом Шамашем, перед богом Иншушинаком, перед [женщиной]. Куритукаттой, перед [женщиной] Дамиктуумми, перед [женщиной] Матикуту, перед [женщиной] ...умми, перед Дамкией — писцом жизнью бога Иншушинака поклялся. *Его ноговь.*

¹ Имеется в виду земля, находящаяся за пределами поселения.

² То есть «правило, установка» («кубуссу») храма, царя или поселения. Первоначально, по-видимому, «обычай».

³ По представлениям эламитов, боги были вечно живыми существами, поэтому они клялись жизнью богов.

⁴ Имеется в виду оттиск ногтя вместо оттиска пальца, что не засвидетельствовано для Суз.

⁵ Указывает на дееспособность завещателя. Ср. русское «в здравом уме, в твердой памяти».

⁶ Земельные угодья Сузской общины были единым массивом. В документах указаны три района, что свидетельствует о существовании в более раннее время периодического деления земель Сузской общины по жребиям.

⁷ То есть титул.

⁸ Эламский термин, означающий профессию или должность. Значение неизвестно.

⁹ Колышек, как правило, забивался на поле неоплатного должника. В данном случае даритель Варду забил колышек на поле неплатежеспособного должника, земля которого передается по наследству.

¹⁰ То есть храма.

¹¹ Имеется в виду ордалия — испытание водой для установления истины.

¹² Термин «варду» имеет несколько значений, которые выявляются по контексту. В прямом переводе термин «варду» обозначает раба. Другое значение слова — подчиненный вышестоящему свободный человек. В данном случае Варду — имя собственное.

¹³ Разбивание комка глины означало расторжение сделки. В данном случае символизирует расторжение договора о совместном владении землей.

¹⁴ Имеется в виду Кук-Нашур III *.

¹⁵ Значение термина «шати» неизвестно, встречается с именами собственными и упоминанием земельных участков.

¹⁶ Имеется в виду сын, проживающий с матерью и помогающий ей в хозяйстве.

¹⁷ То есть на жительнице города Сузы.

¹⁸ Титул «суккал Элама и Симашки» носили соправители верховного правителя — суккалмаха.

¹⁹ Жители запада (амурри) — жители Сирии.

²⁰ Вестник (ласиму) — скороход, курьер.

²¹ Должность чиновника. Значение неизвестно.

²² Речь идет о мелком рогатом скоте, который пасся на пастбище Синимгуранни, т. е. принадлежал ему самому.

²³ По-видимому, Кудузулуш II *.

²⁴ «Положили и раздвинули» — символы имущества.

²⁵ Сад дворца — так обозначались государственные земли.

²⁶ Значение неизвестно.

²⁷ Аммахаштук — букв.: мать почитаемая. Это первый случай для Элама, когда женщина является соправительницей своего сына.

²⁸ Иккару — букв.: хлебопашец, земледелец. Социально-экономическое положение иккару не установлено. В Ассирии это рабы, живущие в определенных поселениях и являющиеся принадлежностью определенных лиц. Такого же положение иккару в поздней Вавилонии. Судя по контексту, эламский иккару принадлежал женщине Алияту, следовательно, был рабом.

²⁹ Написано на полях документа: «он забрал».

³⁰ Торговый дом (карум) — торговая организация, где происходили выдача и погашение долга, взимание процентов, рассмотрение долговых обязательств в случае их нарушения, заключение торговых сделок.

³¹ Имеется в виду «оставь землю, унеси урожай». Переводят и как «собиери, унеси», что не совсем точно отражает вид арендной операции.

II. СОЗДАНИЕ ДЕРЖАВЫ АХЕМЕНИДОВ. ПОЛИТИЧЕСКАЯ БОРЬБА В ГОСУДАРСТВЕ В 522—521 ГГ. ДО Н. Э.

Данный раздел включает источники, освещающие процесс становления первой «мировой державы» — государства Ахеменидов, их политику, сочетавшую завоевательные походы и жестокое подавление восстаний с союзами с определенными социальными кругами завоевываемых стран, с «освобождением» народов от прежних правителей, с юридически «законным» оформлением власти новых владык (Ахеменидов) согласно местным правовым и культурно-религиозным традициям.

2. ОТРЫВОК ИЗ СИПАРСКОГО ЦИЛИНДРА НАБОНИДА

Строительная надпись времени правления Набонида на аккадском языке.

Перевод сделан по изданию: *Langdon S. Die neubabylonischen Königsinschriften*. Leipzig, 1912, S. 218 и сл. Перевод и комментарии *Дандамаева М. А.*

Я — Набонид *, великий князь, могущественный царь, царь [всего] мира, царь Вавилона, царь четырех стран света, попечитель Эсагилы ¹ и Эзиды ², которому [бог] Син * и [богиня] Нингаль * предопределили царство [когда я еще был] в чреве матери, сын Набу-балатсу-икби, величественный, могущественный, чтящий великих богов.

[Что касается] Эхульхуля *, храма [бога] Сина, который находится в городе Харран, Син, великий владыка, искони имел там приятное для своего сердца местожительство. [Но затем] сердце его отвернулось от этого города и храма. Он заставил умман-манда ³ подняться и разрушить этот храм и превратить в руины ⁴. Во время моего справедливого правления великие боги-владыки из любви к моей царственности проявили благосклонность и милость к этому городу и храму.

В начале моего вечного правления они послали мне вещий сон. Мардук, великий владыка, и Син, небесные светила и земная твердь выступили совместно. Мардук говорил со мною: «Набонид, царь Вавилона, вези кирпичи на своих упряжных лошадях, сооруди Эхульхуль, и пусть Син, великий владыка, будет иметь там свое жилище». Я почтительно сказал владыке богов Мардуку: «Умман-манда окружают храм, который ты велишь соорудить, и велика мощь их». Тогда Мардук говорил со мною: «Ни умман-манда, о котором ты говоришь, ни страны его, ни царей, идущих на его стороне, уже не существует». Когда наступил третий год ⁵, боги подняли Кураша ⁶, царя Аншана *, его ⁷ малого раба, и он со своим малым войском разгромил многочисленных умман-манда. Он захватил Иштумегу *, царя умман-манда, и в плен увел его в свою страну.

¹ Эсагила — святилище Мардука в Вавилоне.

² Эзида — храм бога Набу в Борсиппе.

³ То есть мидийцев.

⁴ Эхульхуль был разрушен мидийцами во время военных действий с остатками ассирийского войска около 609 г. до н. э.

⁵ Имеется в виду третий год правления Набонида, т. е. 553 г. до н. э.

⁶ Кир II*.

⁷ То есть Астиага*.

3. ОТРЫВОК ИЗ ВАВИЛОНСКОЙ ХРОНИКИ

Хроника важнейших исторических событий, составленная в Вавилонии на аккадском языке.

Перевод Хроники сделан по изданию: *Grayson A. R. Assyrian and Babylonian chronicles*. Locust Valley, 1975. Перевод и комментарий *Дандамаева М. А.*

[В шестом году] ¹ Иштумегу* созвал [свое войско] и направился против Кураша*, царя Аншана*, для завоевания [его страны?]. Войско Иштумегу возмутилось против него, и он был схвачен [как] пленник. Они передали его Курашу. Кураш выступил против Агамтану², столицы³. Серебро, золото и другое имущество, которое увез в качестве добычи из Агамтану, он доставил в страну Аншан*.

В девятом году⁴... в месяце нисанну Кураш, царь страны Парсу*⁵ созвал свое войско и перешел Тигр ниже Арбелы*. В месяце аяру он выступил против страны [Лидия]*, убил царя ее, забрал имущество ее [и] назначил туда свой гарнизон. Затем царь и его гарнизон остались там...

[В семнадцатом году] ⁶ в месяце... боги городов Марада*, Забаба и боги [городов] Киш, Нинлиль [и боги] Хурсагкаламы вступили в Вавилон⁷. До конца месяца улулу боги страны Аккад* ... вступили в Вавилон. Боги Борсиппы, Куты и Сиппара не вступили [в Вавилон]⁸.

В месяце тапшриту, когда Кураш дал битву армии Аккада в Опесе у Тигра, люди Аккада отступили. Он учинил людям резню и увез добычу. В 14-й день⁹ Сиппар был захвачен без боя. Набонид бежал. В 16-й день¹⁰ Угбару, наместник страны Гутиум¹¹, и армия Кураша вступили в Вавилон без боя. Затем, когда Набонид отступил, он был схвачен в Вавилоне. До конца месяца щитоносные гутти¹² окружали ворота Эсагилы. Не было нарушения [обрядов] в Эсагиле и в [других] храмах, [и] установленные [для обрядов] сроки не были пропущены.

В 3-й день месяца арахсамну¹³ Кураш вступил в Вавилон. [Дорога] перед ним была устлана [зелеными ветками]. В городе был установлен мир. Кураш сказал всему Вавилону слова благополучия¹⁴. Губару, его наместник, назначил областеначальников в Вавилонии. Начиная с месяца аддару боги страны Аккад, которых Набонид велел перевезти в Вавилон, вернулись в свои места. В ночь на 11-й день месяца арахсамну¹⁵ Угбару умер. В месяце [арахсамну ...] жена царя¹⁶ умерла. От 27-го дня арахсамну до 3-го дня нисанну в Аккаде был траур [и] все люди обнажили свои головы.

На 4-й день месяца нисанну Камбиз, сын Кураша, пошел в храм... Жрец [дал ему] жезл бога Набу *, [но ... когда] он пошел, ... жрец не разрешил ему сопровождать идол Набу из-за [его] эламской одежды; [только, когда они сняли] с [него] копья и колчан ... сын царя [пошел] на службу. [Когда] Набу вернулся [с праздничной процессией] в храм Эсагила, [Камбиз принес] жертвы перед богом Белом ¹⁷ и сыном Бела ¹⁸.

¹ 6-й год царствования Набонида, т. е. 550 г. до н. э.

² Агамтану — Экбатаны *.

³ Дословно: «город царственности».

⁴ 547 г. до н. э.

⁵ То есть Персии. Ср. документ 2, где Кир II назван царем Аншана.

⁶ 539 г. до н. э.

⁷ По распоряжению Набонида, идолы богов в вавилонских городах, которым угрожала опасность захвата персидской армией, были перевезены в Вавилон.

⁸ В городах, входивших в зону мощных фортификационных сооружений, идолы оставались на месте.

⁹ 10 октября 539 г. до н. э.

¹⁰ 12 октября.

¹¹ Перед войной между Вавилонией и Персией область Гутуим * принадлежала Вавилонии, но когда начались военные действия, наместник этой провинции Угбару (другое написание имени — Губару) перешел на сторону Кира.

¹² Воины наместника Угбару.

¹³ 29 октября 539 г. до н. э.

¹⁴ В документе утверждается, что персидский царь Кир II захватил Вавилон без боя и не только не причинил городу, стране и ее жителям никакого ущерба, а, наоборот, освободил их от невыносимого гнета последнего вавилонского царя Набонида. Однако совершенно другую картину этих событий дают древнегреческие историки Геродот («История» I, 188—191) и Ксенофонт («Киропедия», VII, 5), а также библейский пророк Исайя (книга Исайи, гл. XLVI), согласно которым Вавилон был взят после боев и затем подвергся разрушению. Набонид в своих надписях утверждает, что при нем вавилоняне находились в благополучии и экономика страны была в расцвете.

¹⁵ 7 ноября.

¹⁶ Жена Кира II.

¹⁷ Дословно: «Владыка», эпитет бога Мардука.

¹⁸ Набу, сын Мардука.

4. ЦИЛИНДР КИРА

Текст на глиняном цилиндре, составленный вавилонскими жрецами после захвата Вавилонии персами в 539 г. до н. э. Язык аккадский.

Перевод сделан по изданию: *Eilers W. Der Keilschrifttexte des Kyros-Zylinders.* — В кн.: *Festgabe deutscher Iranisten zur 2500 Jahrfeier Irans.* Stuttgart, 1971, S. 156—164. Перевод и комментарии *Дандамаева М. А.*

Кураш * — царь четырех стран света, великий царь, могущественный царь, царь Шумера * и Аккада * ...

Набонид удалил древние идолы богов... Он отменил враждебным образом ежедневные жертвы [богам]. Он совершенно предал забвению почитание Мардука, царя богов ¹. Он всегда творил зло свое-

му городу²... Правил он жестоко (?). Боги покинули свои жилища ... Из-за жалоб людей владыка богов³ впал в гнев ... Он стал смотреть и оглядел все страны, ища справедливого правителя, чтобы вести его⁴. Он назвал Кураша, царя Аншана *, чтобы тот стал владыкой всего мира. Он поверг к его⁵ ногам страну Гутиум * [и] всех умман-манда⁶. И он⁷ обращался справедливо с черноголовыми⁸, которых тот побудил его покорить.

Мардук, великий владыка, защитник своего народа, будучи доволен добрыми делами Кураша, велел ему выступить против своего города Вавилона ... Он шел рядом с ним как друг, позволил ему без боя вступить в свой город Вавилон, не причинив Вавилону никакого бедствия. Он передал в его руки Набонида, который не почитал его. Все жители Вавилона и всей страны Шумер и Аккад, князья и наместники склонились перед ним в поклоне и облобызали его ноги, радуясь и сияя, что царство у него. Они с радостью приветствовали его как владыку мира, с помощью которого они вернулись от смерти к жизни ... и они благословляли его имя.

Я — Кураш, царь Вселенной, великий царь, могучий царь, царь Вавилона, царь Шумера и Аккада, царь четырех стран света, сын Камбиза⁹, великого царя, царя Аншана, внук Кира¹⁰, великого царя, царя Аншана, потомка Чишиша *, великого царя, царя Аншана, из исконно царского рода, правление которого любят [боги] Бел и Набу, которого они желают иметь царем, чтобы сердца их были довольны.

Когда я вступил в Вавилон дружелюбно и установил место правления во дворце... Мардук, великий владыка, [побудил] прекраснодушных жителей Вавилона [любить меня], и я ежедневно старательно почитал его. Мои многочисленные войска вступили в Вавилон мирно, я не позволил [никому] пугать [жителей] [Шумера] и Аккада. Я установил мир в Вавилоне и во всех его священных городах... Я отменил иго, которое было наложено на них¹¹. Я принес покой в их разрушенные дома и положил конец их жалобам. Мардук, великий владыка, доволен моими делами и послал благословение на меня, Кураша, царя, который почитает его, Камбиза, моего сына, и все мое войско...

Все цари Вселенной от Верхнего до Нижнего моря¹², те, кто живет в царских чертогах, и те, кто живет ... все цари западных стран, живущие в шатрах¹³, доставили ко мне в Вавилон свои тяжелые подати и облобызали мои ноги ...

В Ашшур * и Сузы *, Агаде *, Эшнунну *, Замбан *, Ме-Турну *, Дер * вплоть до страны гутиев я вернул на свои места в [эти] священные города на той стороне Тигра, в святилища, которые в течение долгого времени были в руинах, богов, которые [прежде] жили там. Я собрал всех их [прежних] жителей и вернул в их жилища. По повелению Мардука, великого владыки, всех богов Шумера и Аккада, которых Набонид к гневу владыки богов привез в Вавилон, я вернул в целостности в их [прежние] святилища, в их жилища, которыми они довольны. Пусть все боги, которых я вер-

нул в их священные города, молятся Белу и Набу о долгой жизни для меня ... Пусть они скажут Мардуку, моему владыке: «Кураш — царь, который почитает тебя, и Камбиз, его сын».

¹ Набонид стремился возвысить роль бога Луны Сина за счет умаления роли Мардука, который занимал верховное место в вавилонском пантеоне.

² Вавилону.

³ То есть Мардук.

⁴ Во время новогоднего праздничного шествия, по вавилонским обычаям, царя сопровождал идол бога Мардука.

⁵ То есть Кира II.

⁶ Здесь имеются в виду мидийцы и подвластные им скифские племена.

⁷ Кир II.

⁸ В клинописных текстах «черноголовые» — эпитет для обозначения вавилонян.

⁹ То есть Камбиза I*.

¹⁰ Кира I*.

¹¹ То есть на жителей Вавилонии.

¹² То есть от Средиземного моря до Персидского залива.

¹³ Имеются в виду шейхи арабских племен, живших к западу от Вавилонии.

5. НАДПИСЬ КИРА ИЗ УРА

Текст на аккадском языке.

Перевод сделан по изданию: *Gadd C. J., Legrain L. Ur excavations, texts, London, 1928, t. I, № 194.* Перевод *Дандамаева М. А.*

[Я] — Кураш*, царь Вселенной, царь страны Аншан*, сын Камбиза [I]*, царя страны Аншан. Великие боги вручили в мои руки все страны. Я восстановил в стране благополучие и жизнь.

6. НАДПИСЬ КИРА ИЗ УРУКА

Текст на аккадском языке.

Перевод сделан по изданию: *Schott A. Die inschriftlichen Quellen zur Geschichte Eannas. Berlin, 1929, табл. 31.* Перевод *Дандамаева М. А.*

Я — Кураш, царь стран, который любит Эсагилу* и Эзиду*, сын Камбиза, могущественный царь.

7. ВАВИЛОНСКИЙ ПАМФЛЕТ О НАБОНИДЕ

Текст на аккадском языке. Памфлет направлен против Набонида и был сочинен вавилонскими жрецами после захвата Месопотамии персами. Текст сильно разрушен и переводится с сокращениями.

Перевод сделан по изданию: *Landsberger B., Bauer Th. Zu neuveröffentlichte Geschichtsquellen der Zeit von Assarhaddon bis Nabonid. — Zeitschrift für Assyriologie, 1927, t. XXXVII, s. 88—94.* Перевод и комментарии *Дандамаева М. А.*

... Справедливость он¹ ниспроверг, [сильного и] слабого он убивал оружием ... купцов лишил [торговых] путей ... разорил страну, не звучали в стране песни ... не стало никакой радости ... отнял

их² имущество ... заключил их в тюрьму ... злой демон овладел им, [лишь] злые демоны были на [его] стороне ... не было у него [никакой] святыни ... никто в стране не видел его ... он соорудил идол [бога] Сина * ... [Набонид говорил]: ... «Я выстрою этот храм, я сооружу его³ жилище, я буду формировать кирпичи, заложу фундамент, [этому] храму буду поклоняться и украшу его. Я навечно назову его Эхульхуль *. Когда я завершу то, что сооружаю, я возьму его⁴ в руки, установлю его в его жилище. Пока не завершу это... я буду пропускать праздник⁵, приостановлю празднование нового года».

Он был занят кирпичными работами, составил план [храма], заложил крепкий фундамент, высоко поднял его, залил гипсом и битумом [и] поставил перед ним [статую] мощного быка подобно тому, как в Эсагиле...

Часть армии он поручил своему старшему сыну⁶, сам направился с войском по [многим] странам. Он поручил царство ему, а сам отправился в дальний путь. Войско Аккада пошло вместе с ним в сторону Теймы * на западе... Они⁷ убили царя Теймы мечом, учинили резню всем жителям его города и страны. Он установил [идол] бога в его жилище ... город он украсил ... они сделали его подобным дворцу в Вавилоне... В собрании он хвастался: «Я — мудр, я умею, я вижу сокровенное, [хотя и] не умею писать тростниковой палочкой»⁸.

[Кир] вернул [идолы] вавилонских богов в их святилища, сердца их⁹ удовлетворил он ... [ежедневно] клал перед ними пищу ... Настала радость [для жителей] Вавилона, из тюрем освободил ...

¹ То есть Набонид.

² Жителей Вавилонии.

³ Бога Сина.

⁴ То есть идола Сина.

⁵ Праздник нового года в храме Мардука Эсагилла в Вавилоне.

⁶ Бел-шар-уцуру (библейский Валтасар).

⁷ То есть вавилонские войны.

⁸ Инструмент для клинописи на глине.

⁹ Вавилонских богов.

8. ОТРЫВОК ИЗ «ВАВИЛОНСКОЙ ИСТОРИИ» БЕРОССА

Жрец бога Мардука вавилонянин Беросс около 290 г. до н. э. написал на греческом языке труд в трех книгах по истории и культуре Вавилонии, используя для этого подлинные исторические документы. Произведение Беросса дошло до нас лишь в фрагментах.

Перевод сделан по изданию: *Schnabel P. Berossos und die babylonisch-hellenistische Literatur*. Hildesheim, 1968. Перевод и комментарии *Дандамаева М. А.*

В 17-м году царствования Набонида¹ Кир из Персии, покорив всю остальную Азию, вторгся с большим войском в Вавилонию. Набонид встретил его со [своим] войском и сразился, но, потерпев поражение в битве, бежал с немногими [приближенными] и заперся

в Борсиппе *. Кир, захватив Вавилон, велел разрушить внешние стены города и затем отправился к Борсиппе для осады Набонида. Город не выдержал осады и сдался.

¹ 539 г. до н. э.

9. ЭДИКТ КИРА II О ВОССТАНОВЛЕНИИ ИЕРУСАЛИМСКОГО ХРАМА

Эдикт сохранился в библейской книге Эзры в двух версиях: на древнееврейском и арамейском языках.

Перевод сделан по изданию: *Biblia Hebraica/Edit R. Kittel. Textum Masoreticum curavit P. Kahle. Editionem septinam auxerunt et emendaverunt A. Alt et O. Eissfeldt. Stuttgart, 1966.* Перевод и комментарии *Амусина И. Д.*

[Древнееврейская версия]

В первый год Кира ¹, царя Персии, во исполнение слов Йахве *, сказанных устами Иеремии *, возбудил Йахве дух Кира, царя Персии, и он повелел сообщить во всем своем царстве как устно, так и письменно, следующее:

«Так сказал Кир, царь Персии: все царства земли отдал мне Йахве, бог небес, и он обязал меня построить ему храм в Иерусалиме, который и Иудее. Кто из вас, из всего его ² народа [пожелает], да будет с ним бог его, и пусть он направится в Иерусалим, который в Иудее, и пусть отстроит храм Йахве, бога Израиля, бога, который в Иерусалиме. А все оставшиеся сожители [возвращающегося] пусть помогут ему серебром, золотом, скарбом и скотом наряду с пожертвованием в божий храм, который в Иерусалиме».

[Арамейская версия]

Тогда Дарий ³ отдал приказ и искали в архивах, где в Вавилоне хранятся сокровища. И в Экбатанах, царской резиденции в Мидии, был пайдено один свиток, в котором была записана следующая памятная записка:

«В первый год царя Кира, царь Кир отдал приказ относительно храма божьего в Иерусалиме: пусть этот храм будет отстроен на месте, где приносят жертвы; фундамент его должен быть прочным, высота — шестьдесят локтей, ширина — шестьдесят локтей. Рядов из неотесанного камня — три, и один ряд — из нового дерева — [на все это] расходы будут выданы из царского дома. Также и золотые и серебряные сосуды храма божьего, которые Навуходоносор ⁴ вынес из храма, который в Иерусалиме, и увез в Вавилон, пусть вернут в Иерусалим и [пусть они будут] помещены на свое место в храме божьем».

¹ Имеется в виду 1-й год правления в Вавилонии (538 г.).

² То есть Йахве.

³ Имеется в виду Дарий I *.

⁴ Вавилонский царь Навуходоносор II *, который в 597 г. распорядился разрушить Иерусалимский храм.

10. БЕХИСТУНСКАЯ НАДПИСЬ ДАРИЯ I

Самая важная по значению из надписей ахеменидских царей и один из крупнейших эпиграфических памятников вообще. Высечена на скале Бехистун, или Бисутун, возвышающейся у древней дороги, связывающей Двуречье с Ираном, между Керманшахом и Хамаданом, на территории древней Мидии. Исполнена на трех языках: древнеперсидском, эламском и аккадском (вавилонском).

Перевод с древнеперсидского текста сделан по изданию: *Kent R. Old Persian*. New Haven, 1950. Перевод *Абаева В. И.*, комментарии *Грантовского Э. А.*

Столбцы 1—4

Я — Дарий *, царь великий, царь царей, царь в Персии, царь стран, сын Виштаспы *, внук Аршамы *, Ахеменид.

Говорит Дарий-царь: «Мой отец — Виштаспа, отец Виштаспы — Аршама, отец Аршамы — Ариарамна *, отец Ариарамны — Чишпиш *, отец Чишпиша — Ахемен *. Поэтому мы называемся Ахеменидами. Искони мы пользуемся почетом, искони наш род был царственным. Восемь [человек] из моего рода были до меня царями. Я — девятый. Девять нас были последовательно царями. По воле Ахурамазды я — царь. Ахурамазда дал мне царство.

Следующие страны мне достались, по воле Ахурамазды я стал над ними царем: Персия, Элам, Вавилония, Ассирия *, Аравия, Египет, [страны у моря], Лидия *, Иония *, Мидия, Армения, Каппадокия *, Парфия *, Дрангиана *, Арейя *, Хорезм *, Бактрия *, Согдиана *, Гандара *, Сака *, Саттагидия *, Арахозия *, Мака *: всего 23 страны.

Эти страны мне достались. По воле Ахурамазды [они] стали мне подвластны, приносили мне дань. Все, что я им приказывал, — ночью ли, днем ли — они исполняли. В этих странах [каждого] человека, который был лучшим, я ублаgotворял, [каждого] кто был враждебен, я строго наказывал. По воле Ахурамазды эти страны следовали моим законам. [Все], что я им приказывал, они исполняли. Ахурамазда дал мне это царство. Ахурамазда помог мне, чтобы я овладел этим царством. По воле Ахурамазды этим царством я владею».

Говорит Дарий-царь: «Вот что мною сделано, после того как я стал царем.

Камбиз *, сын Кира, из нашего рода, был здесь царем. У Камбиза был брат, по имени Бардия *, от одной матери, одного отца с Камбизом. Камбиз убил Бардию. Когда Камбиз убил Бардию, народ не знал, что Бардия убит. Между тем Камбиз отправился в Египет. Когда Камбиз отправился в Египет, народ возмутился, и было великое зло в стране, и в Персии, и в Мидии, и в других странах.

Потом появился человек, маг ¹ по имени Гаумата *. Он восстал в Пишияуваде *, у горы по имени Аракадриш. Это было в 14-й день месяца вяхна [март 522 г.], когда он восстал. Народ он так обма-

нывал: «Я — Бардия, сын Кира, брат Камбиза». Тогда весь народ взбунтовался и перешел от Камбиза к нему, и Персия, и Мидия, и другие страны. Он захватил царство. Это было в 9-й день месяца гармапада [апрель 522 г.], когда он захватил царство. Вслед за тем Камбиз умер своею смертью.

Царство, которое Гаумата-маг отнял у Камбиза, принадлежало искони нашему роду. И Гаумата-маг отнял у Камбиза и Персию, и другие страны, захватил [их], присвоил себе, стал царем. Не было человека — ни перса, ни мидянина, ни кого-либо из нашего рода — кто мог бы отнять царство у Гауматы-мага. Народ очень его боялся, что он перебьет многих, которые прежде знали Бардию, дабы никто не узнал, что он — не Бардия, сын Кира. Никто не осмеливался сказать что-либо против Гауматы-мага, пока я не прибыл. Затем я помолился Ахурамазде. Ахурамазда мне помог. Это было в 10-й день месяца багаядиш [сентябрь 522 г.], когда я с немногими людьми убил Гаумату-мага и виднейших его приверженцев в крепости, называемой Сикаяуватиш, в мидийской местности Нисайя. Царство у него я отнял. По воле Ахурамазды я стал царем. Ахурамазда дал мне царство. Царство, которое было отнято у нашего рода, я вернул, восстановил его в прежнем виде. Святилища, которые Гаумата-маг разрушил, я восстановил. Я вернул народу [его] достояние: скот, домашнюю челядь, фамильные владения, которые Гаумата-маг у него отнял. Я восстановил страну в прежнем виде, и Персию, и Мидию, и другие страны. То, что было отнято, я вернул обратно. По воле Ахурамазды это я совершил. Я добился того, чтобы дом [престол] наш восстановить на прежнее место, чтобы Гаумата-маг не захватил наш престол.

Вот что я сделал, после того как стал царем».

Говорит Дарий-царь: «Когда я убил Гаумату-мага, то один человек, по имени Асси́на, сын Упадармы, восстал в Эламе. Он говорил народу: «Я — царь Элама». Тогда эламиты взбунтовались, перешли к этому Ассине; он стал царем в Эламе.

И один человек, вавилонянин, по имени Надинтабайра [Нидин-ту-Бел], сын Анири, восстал в Вавилоне. Народ он так обманывал: «Я — Навуходоносор, сын Набонида*». И тогда народ вавилонский весь перешел к этому Надинтабайре. Вавилон взбунтовался, [и] он захватил власть в Вавилоне.

Тогда я послал [людей] в Элам. Тот Асси́на, связанный, был приведен ко мне. Я его умертвил.

После этого я отправился в Вавилон против Надинтабайры, который называл себя Навуходоносором. Войско Надинтабайры занимало [реку] Тигр. Там оно стояло, и река была непроходима вброд (?). Тогда я посадил войско на меха, других на верблюдов и лошадей. Ахурамазда мне помог. По воле Ахурамазды мы перешли Тигр. Там разбил я наголову войско Надинтабайры. Это было в 24-й день месяца ассиядия [декабрь 522 г.], когда мы дали сражение.

После этого я направился в Вавилон. Не доходя до Вавилона — [там есть] город, называемый Зазана, на Евфрате — туда прибыл с войском тот Надинтабайра, называвший себя Навуходоносором,

чтобы дать мне сражение. Затем сражение мы дали. Ахурамазда мне помог. По воле Ахурамазды я разбил наголову войско Надинтабайры. Враг был загнан в воду. Вода его увлекла. Это было во 2-й день месяца анамака [декабрь 522 г.], когда мы дали сражение.

Надинтабайра с немногими всадниками бежал и прибыл в Вавилон. Тогда я направился в Вавилон. По воле Ахурамазды я взял Вавилон и захватил Надинтабайру. Затем я этого Надинтабайру умертвил в Вавилоне.

Пока я был в Вавилоне, следующие страны от меня отложились: Персия, Элам, Мидия, Ассирия, Египет, Парфия, Маргиана * Саттагидия *, Сака *.

Один человек, по имени Мартя, сын Чичихриша из города Куганака в Персии, восстал в Эламе. Он говорил народу: «Я — Иманиш, царь Элама». Я был тогда близко от Элама. Эламиты меня побоялись, схватили Мартию, который стал у них главой, и убили его.

Один человек, по имени Фравартиш², мидянин, восстал в Мидии. Народу он так говорил: «Я — Хшатрита, из рода Увахштры *». Тогда мидийское войско, которое [находилось] во дворце, отложилось от меня и перешло к Фравартишу. Он стал царем в Мидии.

Персидское и мидийское войско, которое было при мне, было незначительно. Тогда я отправил войско. Перса Видарну, моего подчиненного, я сделал над ними начальником [и] так им сказал: «Идите [и] разбейте то мидийское войско, которое не признает меня». Затем Видарна отправился с войском. Когда он прибыл в Мидию, [то] у города, называемого Маруш, там дал он сражение мидянам ... Ахурамазда мне помог. По воле Ахурамазды мое войско разбило наголову мятежное войско. Это было в 27-й день месяца анамака [январь 521 г.], когда произошло сражение. После этого войско мое поджидало меня в местности, называемой Кампада, в Мидии, пока я не прибыл в Мидию.

Армянина, по имени Дадаршиш, моего подчиненного, я послал в Армению [и] так ему сказал: «Иди и разбей мятежное войско, [которое] не признает меня». После этого Дадаршиш отправился. Когда он прибыл в Армению, мятежники собрались [и] двинулись против Дадаршиша, чтобы сразиться [с ним]. У селения Зуза в Армении они дали бой. Ахурамазда мне помог. По воле Ахурамазды войско мое разбило наголову мятежное войско. Это было в 8-й день месяца тураваха [май 521 г.], когда произошло сражение.

Второй раз мятежники собрались [и] двинулись против Дадаршиша, чтобы сразиться [с ним]. У крепости, называемой Тигра, в Армении, там они дали бой. Ахурамазда мне помог. По воле Ахурамазды войско мое разбило наголову мятежное войско. Это было в 18-й день месяца тураваха [май 521 г.], когда произошло сражение.

В третий раз мятежники собрались [и] двинулись против Дадаршиша, чтобы сразиться [с ним]. У крепости, называемой Виам, в Армении, там они дали бой. Ахурамазда мне помог. По воле Ахурамазды войско мое разбило наголову мятежное войско. Это было

в 9-й день месяца тайгарчиш [июнь 521 г.], когда произошло сражение. Затем Дадаршиш поджидал меня в Армении, пока я не прибыл в Мидию.

Перса, по имени Ваумису, моего подчиненного, я послал в Армению [и] так ему сказал: «Иди и мятежное войско, которое не признает меня, разбей». После этого Ваумиса отправился. Когда он достиг Армении, мятежники собрались [и] двинулись против Ваумисы, чтобы сразиться [с ним]. В местности, называемой Изара, в Ассирии, — там они дали бой. Ахурамазда мне помог. По воле Ахурамазды войско мое разбило мятежное войско наголову. Это было в 15-й день месяца анамака [декабрь 522 г.], когда произошло сражение.

Второй раз мятежники собрались [и] двинулись против Ваумисы, чтобы сразиться [с ним]. В местности, называемой Аутиара, в Армении, там они дали бой. Ахурамазда мне помог. По воле Ахурамазды войско мое разбило мятежное войско наголову. Это было на исходе месяца туравахара [июнь 521 г.], когда произошло сражение. Затем Ваумиса до тех пор поджидал меня в Армении, пока я не прибыл в Мидию.

Затем я выступил из Вавилона и направился в Мидию. Когда я прибыл в Мидию, то в город, называемый Кундуруш в Мидии, — туда тот Фравартиш, который называл себя царем Мидии, двинулся с войском, чтобы сразиться со мной. Затем мы вступили в бой. Ахурамазда мне помог. По воле Ахурамазды войско Фравартиша я разбил наголову. Это было в 25-й день месяца адуканиш [осень 521 г.], когда мы дали сражение.

Фравартиш с немногими всадниками бежал и направился в местность, называемую Рага *, в Мидии. Тогда я послал вслед ему войско. Фравартиш был схвачен и приведен ко мне. Я отрезал ему нос, уши и язык и выколол ему глаза. Его держали в оковах у моих ворот [и] весь народ его видел. Затем в Экбатане я посадил его на кол, и людей, которые были его виднейшими приверженцами, я распял (?) в крепости, в Экбатане.

Один человек, по имени Чиссатахма, сагартиец, восстал против меня. Он так говорил народу: «Я — царь Сагартии *, из рода Увахштры». Тогда я послал персидское и мидийское войско; мидийца Тахмаспаду, моего подчиненного, сделал над ним начальником [и] так им сказал: «Идите [и] мятежное войско, которое не признает меня, разбейте». Тахмаспада с войском двинулся и вступил в бой с Чиссатахмой. Ахурамазда мне помог. По воле Ахурамазды войско мое разбило мятежное войско наголову, захватило Чиссатахму [и] привело его ко мне.

Затем я отрезал ему нос и уши и выколол ему глаза. Его держали в оковах у моих ворот [и] весь народ его видел. После этого я посадил его на кол в Арбеле *.

Вот что я совершил в Мидии».

Говорит Дарий-царь: «Парфия и Гиркания * отложились от меня [и] примкнули к Фравартишу. Мой отец Виштаспа был в Парфии. Народ его покинул [и] взбунтовался. Тогда Виштаспа двинулся с

войском, которое [оставалось] ему верным, [и] у города Вишпау-затиш в Парфии дал бой парфянам. Ахурамазда мне помог. По воле Ахурамазды Вишпаспа разбил наголову мятежное войско. Это было в 22-й день месяца вяхна [февраль 521 г.], когда произошло сражение.

Затем я послал к Вишпаспе персидское войско из [местности] Рага. Когда войско прибыло к Вишпаспе, то Вишпаспа принял это войско [под свое начальство], двинулся [и] у города Патиграбана, в Парфии, дал бой мятежникам. Ахурамазда мне помог. По воле Ахурамазды Вишпаспа разбил мятежное войско наголову. Это было в 1-й день месяца гармапада [апрель 521 г.], когда произошло сражение. После этого страна стала моей.

Вот что мною сделано в Парфии».

Говорит Дарий-царь: «Страна, называемая Маргианой, отложилась от меня. Один человек, по имени Фрада, маргианин, был провозглашен ими правителем. Тогда я послал к персу Дадаршишу, моему подчиненному, сатрапу в Бактрии*, [и] так ему сказал: «Иди [и] разбей войско, которое не признает меня». Дадаршиш с войском двинулся [и] дал бой маргианам. Ахурамазда мне помог. По воле Ахурамазды войско мое разбило мятежное войско наголову. Это было в 23-й день месяца ассиядия [декабрь 521 г.], когда произошло сражение.

После этого страна стала моей.

Вот что мною сделано в Бактрии».

Говорит Дарий-царь: «Один человек, по имени Вахiazдaтa, находившийся в городе Тарава в местности Иаутия, в Персии, вторым восстал в Персии. Народу он так говорил: «Я — Бардия, сын Кира». Тогда персидское войско, которое было на месте(?) изменило, стало мятежным, перешло к Вахiazдaтe. Он стал царем в Персии.

Затем я послал персидское и мидийское войско, которое было при мне. Перса Артавардию, моего подчиненного, я сделал над ним начальником. Остальное персидское войско пошло со мной в Мидию, Артавардия с войском отправился в Персию. Когда он прибыл в Персию, к городу Раха в Персии, — туда двинулся с войском Вахiazдaтa, называвший себя Бардией, чтобы сразиться с Артавардией.

Затем они вступили в бой. Ахурамазда мне помог. По воле Ахурамазды войско мое разбило войско Вахiazдaтa наголову. Это было в 12-й день месяца туравахара [май 521 г.], когда произошло сражение.

Вахiazдaтa с немногими всадниками бежал и прибыл в Пишияваду. Оттуда он взял войско [и] снова двинулся против Артавардии, чтобы сразиться [с ним]. У горы, называемой Парга, они вступили в бой. Ахурамазда мне помог. По воле Ахурамазды войско мое разбило войско Вахiazдaтa наголову. Это было в 5-й день месяца гармапада [июнь 521 г.], когда произошло сражение. Вахiazдaтa он захватил и захватил также людей, которые были его виднейшими приверженцами. Затем я Вахiazдaтa и людей, которые были его виднейшими приверженцами, посадил на кол в городе, называемом Увадайчайя, в Персии.

Вот что мною совершено в Персии».

Говорит Дарий-царь: «Тот Вахиаздата, который называл себя Бардией, послал войско в Арахозию*, против сатрапа Арахозии, моего подчиненного, перса Виваны, и одного человека сделал над ним [войском] начальником; так им сказал: «Идите, разбейте Вивану и то войско, которое признает [своим] царем Дария». Затем войско, посланное Вахиаздатой, двинулось против Виваны, чтобы сразиться [с ним]. Крепость, называемая Капишаканиш,— там дали бой. Ахурамазда мне помог. По воле Ахурамазды войско мое разбило мятежное войско наголову. Это было в 13-й день месяца анамака [январь 520 г.], когда произошло сражение.

Снова мятежники собрались (и) двинулись против Виваны, чтобы сразиться [с ним]. Местность, называемая Гандутава,— там они дали бой. Ахурамазда мне помог. По воле Ахурамазды войско мое разбило мятежное войско наголову. Это было в 7-й день месяца вяхна [март 520 г.], когда произошло сражение.

После этого человек, который был начальником того войска, которое Вахиаздата послал против Виваны, бежал с немногими всадниками и прибыл в крепость, называемую Аршада, в Арахозии. Тогда Вивана с войском двинулся по его следам, захватил его и его виднейших приверженцев [и] умертвил [их]. После этого страна стала моей.

Вот что мною сделано в Арахозии».

Говорит Дарий-царь: «Пока я был в Персии и Мидии, вавилоняне второй раз отложились от меня. Один человек, по имени Арха, армянин, сын Халдита, восстал в Вавилоне, в местности, называемой Дубала.

Народ он так обманывал: «Я — Навуходоносор, сын Набонида». Тогда вавилонское войско отложилось от меня [и] перешло к тому Архе. Он захватил Вавилон. Он стал царем в Вавилоне.

После этого я послал войско в Вавилон. Перса Виндафарну, моего подчиненного, сделал над ним начальником. Так им сказал: «Идите и разбейте вавилонское войско, которое не признает меня». Виндафарна с войском двинулся в Вавилон. Ахурамазда мне помог. По воле Ахурамазды Виндафарна разбил вавилонян и захватил [их в плен]. Это было в 22-й день месяца варказана [ноябрь 521 г.], когда он захватил того Арху, который называл себя Навуходоносором, и людей, которые были его виднейшими приверженцами. Затем я распорядился, [чтобы] этот Арха и его виднейшие приверженцы были в Вавилоне посажены на кол.

Вот что мною совершено в Вавилоне».

Говорит Дарий-царь: «Вот что я совершил по воле Ахурамазды в течение одного года. После того как я стал царем, я дал 19 сражений. По воле Ахурамазды я разбил [противников] и захватил в плен 9 царей:

Один был Гаумата-маг; он обманывал, говоря так: «Я — Бардия, сын Кира». Он взбунтовал Персию.

Один — Асси́на, эламит; он обманывал, говоря так: «Я — царь Элама». Он взбунтовал Элам.

Один — Надинтабайра, вавилонянин; он обманывал, говоря так: «Я — Навуходоносор, сын Набонида». Он взбунтовал Вавилон.

Один — Мартия, перс; он обманывал, говоря так: «Я — Иманиш, царь Элама». Он взбунтовал Элам.

Один — Фравартиш, мидянин; он обманывал, говоря так: «Я — Хшатрита, из рода Увахштры». Он взбунтовал Мидию.

Один — Чиссатахма, сагартиец; он обманывал, говоря так: «Я — царь Сагартии, из рода Увахштры». Он взбунтовал Сагартию.

Один — Фрада, маргианин; он обманывал, говоря так: «Я — царь Маргианы». Он взбунтовал Маргиану.

Один — Вахiazдата, перс; он обманывал, говоря так: «Я — Бардия, сын Кира». Он взбунтовал Персию.

Один — Арха, армянин; он обманывал, говоря так: «Я — Навуходоносор, сын Набонида». Он взбунтовал Вавилон.

Этих 9 царей я захватил в тех битвах.

Эти страны, которые стали мятежными, — ложь сделала их мятежными, потому что они [самозванцы] обманывали народ — Ахурамазда их предал в мои руки. Как мне было угодно, так я с ними поступил».

Говорит Дарий-царь: «О ты, который будешь со временем царем, крепко оберегай себя от лжи. Человека, который будет лжецом, строго наказывай, если хочешь, чтоб страна твоя была неврединой».

Говорит Дарий-царь: «Вот что я совершил по воле Ахурамазды, совершил в течение одного года. Ты, который со временем прочтешь эту надпись, верь тому, что мною сделано, не считай [это] ложью.

Клянусь Ахурамаздой, что все это — правда, а не ложь, что мною сделано в течение одного года.

По воле Ахурамазды мною совершено еще многое другое, не написанное на этой надписи. Не написанное потому, чтобы тому, кто со временем будет читать эту надпись, не показалось, что слишком мною сделано, [настолько], что он не поверит, сочтет за ложь.

Те, кто прежде были царями, ими не сделано столько, сколько мною сделано по воле Ахурамазды в течение одного только года.

Верь тому, что мною сделано, народу скажи, не скрывай. Если ты этот манифест не скроешь, [а] сообщишь народу, Ахурамазда да будет тебе другом, да умножится твой род, [и] да будешь долголетен.

Если этот манифест ты скроешь [и] не сообщишь народу, — да поразит тебя Ахурамазда, и да прекратится твой род».

Говорит Дарий-царь: «Вот что я совершил в течение одного года; совершил по воле Ахурамазды, Ахурамазда мне помог и другие боги, которые есть. Потому мне помог Ахурамазда и другие боги, какие есть, что я не был злодеем, не был лжецом, не был обманщиком, ни я, ни мой род. Я следовал справедливости. Ни слабому, ни сильному я не делал зла. Человека, который старался для моего дома, я благодетельствовал, того, кто вредил, я строго наказывал».

Говорит Дарий-царь: «Ты, кто будешь со временем царем, для человека, который является лжецом, обманщиком, не будь другом, строго его наказывай».

Говорит Дарий-царь: «Ты, кто со временем увидишь эту надпись, которую я написал, или эти изображения, не разрушай их, но оберегай, пока можешь».

Если ты увидишь эту надпись и эти изображения [и] не разрушишь их, но по мере сил будешь оберегать, то Ахурамазда да будет тебе другом, и да умножится твой род, и да будешь долголетен, и что ты делаешь — Ахурамазда да возвеличит.

Если [же] ты увидишь эту надпись и эти изображения [и] разрушишь их и по мере сил не будешь оберегать, то Ахурамазда да поразит тебя, да уничтожит твой род, и то, что ты делаешь, да ниспровергнет».

Говорит Дарий-царь: «Вот те мужи, которые были при мне, когда я убил Гаумату-мага, который называл себя Бардией, тогда эти мужи действовали со мною [в качестве] моих приверженцев: Виндафарна, сын Вайаспары, перс; Утана, сын Тухры, перс; Гаубарува, сын Мардунии, перс; Видарна, сын Багабигны, перс; Багабухша, сын Дадухии, перс; Ардуманиш, сын Вахауки, перс³.

Ты, кто будешь со временем царем, оберегай потомство этих мужей».

Говорит Дарий-царь: «По воле Ахурамазды вот надпись, которую я сделал. Сверх того она была [исполнена] по-арийски (?) и на пергамене, и на коже... Кроме того, я сделал [написал] мою родословную. И [все это] было написано и зачитано передо мной. После этого я разослал эти надписи повсюду. Народ повсюду был доволен⁴.

Столбец 5⁵

Вот что я совершил в тот третий (?) год, после того как я стал царем. Страна Элам взбунтовалась. Одного человека, по имени Атамайта, они сделали правителем. После этого я послал войско в Элам. Перса Гаубаруву, моего подчиненного, сделал над ним начальником. После этого Гаубарува с войском отправился в Элам (и) дал бой эламитах. Он разбил и разгромил эламитов и схватил их правителя и привел его ко мне, и я его умертвил. После этого страна стала моей».

Говорит Дарий-царь: «Те эламиты были неверные и не чтит Ахурамазду. Я (же) чтит Ахурамазду. По воле Ахурамазды я поступил с ними, как хотел».

Говорит Дарий-царь: «Кто будет чтить Ахурамазду, пока он в силах, тот будет блажен при жизни и по смерти».

Говорит Дарий-царь: «После этого я отправился с войском в страну Сака, против саков, которые носят островерхие шапки⁶. После этого, когда я подошел к реке⁷, я переправился на плотах. После этого я разбил саков наголову... Предводителя их, по имени Скунха, схватили и привели ко мне. Тогда я сделал другого над ними главой, как было мое желание. После этого страна стала моей».

Говорит Дарий-царь: «Те саки были неверными и не чтили Аху-рамазду. Я [же] чтит Ахурамазду. По воле Ахурамазды я поступил с ними как хотел».

¹ Маги — жрецы и члены жреческой касты в древнем Иране, игравшие большую роль в его социальной и политической жизни; другое значение слова «маг» — астролог, чародей, волшебник и т. п. — получило распространение в эллинистический период и к основным функциям самого иранского жречества прямого отношения не имеет.

² Фравартиш — Фраорт у античных авторов.

³ Об этих знатных персах, участвовавших в заговоре вместе с Дарием, известно и по данным античных авторов, описывавших те же события. Наиболее точный список имен дает Геродот, хотя и он не знает Ардуманиша, называя вместо него Аспатина. Ошибка вызвана тем, что последний также занимал высокое положение при Дарии (и изображен на одном из его рельефов с надписью, дающей персидскую форму имени Аспатина: Аспачана). Остальные носят у Геродота имена: Интафрен (Виндафарна), Отапа (Утана), Гобрий (Гауб[а]рува), Гидарн (Видарна), Мегабиз (Багабухша).

⁴ Текст этого абзаца сохранился плохо и в отдельных местах по-разному восстанавливается и понимается исследователями. Некоторые из них полагают, что тут идет речь о введении древнеперсидской письменности (клинописи); другие считают, что она существовала уже до Дария I, а в данном тексте говорится, в частности, об изложении содержания надписи также по-арамейски, алфавитным письмом на коже и иных материалах.

⁵ Пятый столбец надписи повествует о событиях более поздних, чем описанные в столбцах 1—4, и добавлен несколько лет спустя.

⁶ Имеются в виду саки Тиграхауда*.

⁷ Считают, что это река (или вообще некое водное пространство) Амударья, или Узбой, либо (что предпочтительнее) Сырдарья.

11. ДОКУМЕНТЫ ВРЕМЕНИ ПРАВЛЕНИЯ САМОЗВАНЦЕВ

Вавилонские документы на аккадском языке, датированные царствованием Барзии и Навуходоносора III. Согласно Бехистунской надписи, оба они были узурпаторами и самозванцами: Барзия (по-древнеперсидски — Бардия) был магом Гауматой и выдавал себя за сына Кира II Бардию, а Навуходоносор III, если верить этому источнику, был вавилонянином по имени Нидинту-Бел, выдававшим себя за сына бывшего вавилонского царя Набонида. Правили они в 522 г. до н. э.

Перевод сделан по изданиям: Vorderasiatische Schriftdenkmäler der Königl. Museen zu Berlin (далее обозначается VS). Leipzig, 1907, Bd. IV. The Babylonian Expedition of the University of Pennsylvania. Series A: Cuneiform Texts (BE). Philadelphia, 1908, vol. VIII; *Strassmaier J. N.* Inschriften von Nabopalassar und Smerdis (Sm). — *Zeitschrift für Assyriologie*, 1889, Bd. IV, S. 106, и др.; *Strassmaier J. N.* Inschriften von Nabuchodonosor, König von Babylon (Nbk). Leipzig, 1889. Перевод и комментарии Дандамаева М. А.

VS IV, 86

4 сикля серебра из процентов на долг в 0,5 мины серебра, принадлежащего Иддин-Набу, сыну Набу-бан-зери, потомка кузнеца, [и отданного] в долг Икише, сыну Набу-балатсу-икби, потомка кузнеца, Иддин-Набу получил из рук Икиши.

Каждый по одному документу получил.

Свидетели (имена двух человек), писец (имя).

Вавилон, 10-й день месяца улулу 1-го года Барзии, царя Вавилона, царя стран.

BE VIII, 101

К 15 дню месяца тапшриту Нинурта-аххе-иддин, сын Эллил-белани, должен привести Иддин-Набу, сына Ашшур-надин-ахи, в Ниппур и передать [его] Арад-Гуле, сыну Шамаш-икиши. Если он его не приведет в этот срок и не передаст его Арад-Гуле, сыну Шамаш-икиши, то в соответствии с долговой распиской, принадлежащей Нидинту, [и фиксирующей долг] за Нинурта-аххе-иддином, Ашшур-надин-ахи и Данну-аххе-ибни, Нинурта-аххе-иддин должен уплатить денги Арад-Гуле¹.

Свидетели (имена трех человек), писец (имя).

Вавилон, 15-й день [месяца] улулу 1-го года Барзии, царя Вавилона и стран.

Sm 9

12 кур фиников — арендная плата с зернового поля, расположенного перед воротами [бога] Забаба [и] принадлежащего Итти-Мардук-балату, сыну Набу-аххе-иддина, потомка Эгиби, за Набу-бинанни, рабом Итти-Мардук-балату, сына Набу-аххе-иддина, потомка Эгиби.

Он должен отдать в [месяце] арахсамну финики на склад мерой в 1 пан в один прием вместе с 1 кур волокон, листьев, веток, прожилок [и] сердцевины.

Свидетели (имена двух человек), писец (имя).

Вавилон, 1-й день [месяца] тапшриту, 1-го года Барзии, царя Вавилона и стран.

Nbk 17

14²/₃ мины 9 сиклей серебра, принадлежащего Мардук-нацир-апли, сыну Итти-Мардук-балату, потомка Эгиби, за Набу-ялу, рабом Мардук-нацир-апли. Каждый месяц за ним будут расти [проценты из расчета на 1] мину 1 сикль серебра².

Свидетели (имена двух человек), писец (имя).

Вавилон, 16-й день [месяца] тапшриту, 1-го года Навуходоносора, царя Вавилона.

¹ Нинурта-аххе-иддин обязуется привести к определенному сроку и передать кредитору сына одного из своих компаньонов.

² То есть 20% в год.

12. НАДПИСЬ ДАРИЯ У СУЭЦКОГО КАНАЛА

Надпись на гранитной стеле близ Суэца

Перевод сделан по изданию: *Weissbach F. H. Altpersische Keilinschriften. Leipzig, 1893.* Перевод *Абаева В. И.*

Бог великий Ахурамазда *, который создал небо, который создал землю, который создал человека, который создал благоденствие для человека, который Дария сделал царем, который царю Дарию даровал царство великое, [изобилующее] добрыми конями и добрыми мужами.

Я — Дарий, царь великий, царь царей, царь многоплеменных стран, царь этой земли великой, далеко [раскинувшейся], сын Виш-таспы *, Ахеменид.

Говорит Дарий-царь: «Я перс. Из Персии я завоевал Египет. Я приказал прорыть этот канал от реки Пирана [Нила], которая течет в Египте, до моря, которое простирается от Персии. Затем этот канал был прорыт, как я повелел, и корабли пошли из Египта через этот канал в Персию, так как была моя воля.

13. НАДПИСИ НА СТАТУЕ ДАРИЯ I

Египетские иероглифические надписи, высеченные на статуе царя Ахеменида Дария I, раскопанной французскими и иранскими археологами в 1972 г. на территории Ирана, в Сузах. На статуе высечена также более краткая клинописная трилингва на древнеперсидском, эламском и аккадском языках.

Перевод египетских надписей сделан по публикации: *Yoyott J. Journal asiatique*, 1972, t. 260, fasc. 3—4, p. 255—256. Перевод и комментарии *Савельевой Т. Н.*

I. [Надпись, высеченная на складках одеяния Дария I:]

Бог добрый, творящий рукою своей, государь, властитель обеих корон ¹, великий ужасом в сердцах людей, владыка внушительности в лице видящих его, власть его захватила все страны, «творящий вещь» ² согласно приказу бога, сын [Ра?] ³, потомок Атума ⁴, живой образ Ра, тот, которого он [Атум] поместил на свой престол, чтобы хорошо выполнить начатое им на земле. Бог добрый, довольный правдой, тот, которого избрал Атум, владыка Иуну ⁵, владыкой всей округи солнечного диска ⁶, потому что знает он [Атум], что сын его это, защитник его. Приказал он [Атум] ему [царю] завоевать все страны, дала ему Неит * лук свой, что в руке ее, чтобы повергнуть врагов его всех, подобно тому, как сделала она для своего сына Ра в первый раз ⁷, так что стал он могучим в ней, чтобы разбить мятежников своих, чтобы уничтожить врагов своих во всех странах. Царь крепкий, великий могуществом, владыка силы, подобно первому Хема *, владыка [собственной] руки, покоривший 9 луков ⁸, полезный советом, удачливый замыслами, владыка силы, когда врывается он в толпу, стреляющий [из лука] метко, не промахивается стрела его, могущество его подобно [могуществу] Монта *, Царь Верхнего и Нижнего Египта, владыка Обеих земель [Египта], Интериуш *, да живет он вечно! — великий муж из великих мужей ⁹, верховный [правитель] земли [всей, сын?] отца-бога Ушатисп Иахминш *, да воссияет он в качестве царя Верхнего и Нижнего Египта на престоле Гора живых ¹⁰ подобно Ра, во главе богов, вечно!

II. [Надпись, высеченная на верхней части постамента, перед правой ногой царя:]

Бог добрый, владыка Обеих земель [Египта], царь Верхнего и Нижнего Египта, Интериуш *, — да живет он вечно! — статуя, уподобленная богу доброму, владыке Обеих земель [Египта], которую

сделал его величество для того, чтобы был установлен памятник его, чтобы помнили имя его рядом с отцом его Атумом, владыкой Иуну, Обеих земель, Ра-Горахти*, в долготу вечности, чтобы он сотворил ему награду в виде всей жизни [и] целости, всего здоровья, всей радости подобно Ра.

III. [Надписи, высеченные на передней и задней сторонах постамента, сопровождающие изображение традиционно-египетской сцены объединения Обеих земель [Египта]. Речи антропоморфных божеств Нилов Верхнего и Нижнего Египта:]

«Говорение слов»¹¹: я даю тебе всю жизнь [и] целость, всю устойчивость [и] всю радость.

«Говорение слов»: я даю тебе все [равнинные] земли [Египта] [и] все нагорные¹² страны, объединенные под твоими сандалиями.

«Говорение слов»: я даю тебе Верхний и Нижний Египет, которые восхваляют твой добрый лик, подобный [лику] Ра, вечно!

IV. [Надписи в зубчатых овалах — картушах-крепостях персонифицированного списка народов империи Ахеменидов, высеченные по 12 названий с каждой боковой стороны постамента. Над зубчатыми овалами изображены маленькие коленопреклоненные фигурки представителей народов с поднятыми вверх руками:]

Надписи в картушах слева:

1. Персия
2. Мидия
3. Элам
4. Арейя *
5. Парфия *
6. Бактрия *
7. Согдиана *
8. Арахозия *
9. Дрангиана *
10. Саттагидия *
11. Хорезм *
12. Саки болот [и] саки земли * (?)

Надписи в картушах справа:

13. Вавилония
14. Армения
15. Сарды *
16. Каппадокия *
17. Скудра *
18. Ассирия *
19. Хагор *
20. Кемі [Египет]
21. Страна Чемху [Ливия]
22. Страна Нехси [Нубия, Куш *]
23. Мака * [Макран]
24. Хинду *¹³

¹ Букв. Обеих владычиц *.

² «Творить вещь» — совершать ритуальную службу с жертвоприношениями.

³ Согласно предполагаемому восстановлению титулатуры царя, который как фараон считался сыном общегосударственного бога солнца Ра.

⁴ Текст надписи провозглашает догмат о божественном происхождении Дария I как фараона согласно гелиопольской теологической системе.

⁵ То есть «гелиополец» — эпитет Атума.

⁶ То есть всего мира.

⁷ То есть искони, с сотворения мира.

⁸ То есть все народы мира.

⁹ То есть «великий царь, царь царей...» — ахеменидская титулатура царя, смешанная с египетской царской титулатурой, передана разговорным египетским языком того времени (новоегипетский артикль «па», появившийся в конце Среднего Царства, показывает, что это существительное) в отличие от предшествующего славославия царю, составленного в традиционно египет-

ском стиле и написанного классическим языком египетской тайнописи (смешанным старо- и среднеегипетским письмом).

¹⁰ «Гора живых» — обозначение царского престола со времени Среднего Царства.

¹¹ «Говорение слов», т. е. речь.

¹² То есть чужеземные.

¹³ Десять из этих наименований стран и народов упоминаются в надписях на стенах Суэцкого канала (в гораздо худшей сохранности): 12—14, 16, 18, 20—24.

14. ПРЕДЕЛЫ ИМПЕРИИ

Надпись Дария на золотой табличке (из Хамадана). В настоящее время находится в Тегеранском музее.

Перевод сделан по изданию: *Kent R. Old Persian. New Haven, 1950.* Перевод *Абаева В. И.*

Дарий, царь великий, царь царей, царь страны, сын Виштаспы, Ахеменид.

Говорит Дарий-царь: «Вот царство, которым я владею: от страны Саков*, которая по ту сторону Согдианы*, — до Эфиопии*, от Индии* — до Лидии* [царство], которое даровал мне Ахурамазда, величайший из богов. Меня да хранит Ахурамазда и мой дом».

15. ДАРИЙ I О ПЕРСИДСКОЙ ДЕРЖАВЕ

Наскальная надпись из Накши-Рустама недалеко от Персеполя.

Перевод дан по изданию: *Kent R. Old Persian. New Haven, 1950.* Перевод *Абаева В. И.*

...Я — Дарий, царь великий, царь царей, царь многоплеменных стран, царь этой земли великой далеко [простирающейся], сын Виштаспы, Ахеменид, перс, сын перса, ариец из арийского рода. Говорит Дарий-царь: «Вот те страны, которые я захватил помимо Персии, я над ними властвую, мне они приносят дань, то что мною говорится, они выполняют, они держатся моего закона: Мидия, Элам, Парфия*, Аррейя*, Бактрия*, Согдиана*, Хорезм*, Дрангиана*, Арахозия*, Саттагидия*, Гандара*, Индия*, Саки Хаумаварга*, Саки Тиграхауда*, Вавилон, Ассирия*, Аравия, Египет, Армения, Каппадокия*, Лидия*, Ионийцы*, Саки, которые за морем*, фракийцы¹, Ионийцы шлемоносные*, Ливия, Эфиопия*, Мачия*, Кария*. Говорит Дарий-царь: «Когда Ахурамазда увидел эту землю в состоянии смятения, тогда он передал ее в мои руки, сделал меня царем. Я — царь. По воле Ахурамазды я ее [землю] поставил на место. То, что я им [подвластным народам] повелевал, то они выполняли в соответствии с моим желанием. Если ты подумаешь: сколь многочисленны были страны, которыми владел Дарий царь, то посмотри на изображение [подданных], поддерживающих трон. Тогда ты узнаешь и тебе станет известно, что копье персидского воина проникло далеко, тогда тебе станет известно, что персидский воин далеко от Персии поражал врага». Говорит Дарий-царь: «То, что я совершил, все это я совершил по воле Ахурамазды».

Ахурамазда мне помог, чтобы я довершил дело. Меня да хранит Ахурамазда от [всякой] скверны и мой дом и эту страну. Об этом я прошу Ахурамазду, это мне Ахурамазда да подаст. О, человек! Повеления Ахурамазды пусть не кажутся тебе дурными, не уклоняйся от правильного пути, не будь строптивым».

¹ Древнеперс. Скудра *.

16. ДАРИЙ I О САМОМ СЕБЕ

Наскальная надпись NRb из Накши-Рустама.

Перевод сделан по изданию: *Kent R. Old Persian. New Haven, 1950. Перевод Абаева В. И.*

Великий бог Ахурамазда, который создал все то великолепие, которое видимо, который создал благоденствие для человека, который одарил Дария-царя разумом и доблестью. Говорит Дарий-царь: «По воле Ахурамазды я — такого нрава, что для правдивого я друг, для несправедливого я — недруг. Не таково мое желание, чтобы слабый терпел несправедливость ради сильного, но и не таково мое желание, чтобы сильный терпел несправедливость ради слабого. Мое желание — справедливость. Лживому человеку я не друг. Я не вспыльчив. Когда я во гневе, я твердо держу это в своей душе, я твердо властвую над собой. Человеку, который содействует мне, я воздаю в меру его содействия. Человека, который вредит, я наказываю в меру причиненного им вреда. У меня нет желания, чтобы человек вредил, и нет желания, чтобы, если он навредил, он не был бы наказан. Я не верю, когда человек говорит [доносит] против человека, пока он не удовлетворит испытанию (?). Человек, который выполняет или приносит в меру своих сил, доставляет мне удовлетворение, я ему благоволю и бываю весьма доволен. Как военачальник я — отличный военачальник... Я обладаю неутомимой силой в руках и ногах, как всадник я — отличный всадник. Как стрелок из лука я — отличный стрелок из лука, как в пешем, так и в конном строю. Как копьemetатель я — отличный копьemetатель, как в пешем, так и конном строю. Это — способности, которыми одарил меня Ахурамазда, и я сумел использовать их. По воле Ахурамазды то, что мною совершено, я совершил благодаря этим способностям, которыми Ахурамазда одарил меня. О, подданный, знай твердо, каков я есть и каковы мои способности и каково мое превосходство. Пусть тебе [это] не покажется ложью, то, что услышишь ушами... Пусть тебе не покажется ложью то, что мною совершено.

17. КСЕРКС О СВОЕМ ВОЦАРЕНИИ

Надпись на известняковой табличке, заложенной при основании одного из дворцов в Персеполе.

Перевод сделан по изданию: *Kent R. Old Persian. New Haven, 1950. Перевод Абаева В. И.*

Говорит Ксеркс *—царь: «Мой отец — Дарий. Отец Дария был Виштаспа по имени. Отец Виштаспы был Аршама* по имени. И Виштаспа и Аршама были оба живы, когда — таково было же-

ление Ахурамазды — Дария, моего отца, его сделал царем этой земли. Когда Дарий стал царем, он совершил много выдающегося».

Говорит Ксеркс-царь: «У Дария были и другие сыновья, [но] — таково было желание Ахурамазды — Дарий, мой отец, после себя меня сделал самым великим. Когда мой отец Дарий сошел с трона, по воле Ахурамазды я стал царем на троне отца. Когда я стал царем, я совершил много выдающегося. То, что соорудил мой отец, я оберегал и прибавил другие сооружения. Все, что я совершил, и все, что совершил мой отец, все это мы совершили по воле Ахурамазды».

Говорит Ксеркс-царь: «Меня да хранит Ахурамазда и мое царство. И то, что мною сделано, и то, что сделано отцом моим, это также Ахурамазда да хранит».

III. СОЦИАЛЬНО-ЭКОНОМИЧЕСКИЕ ОТНОШЕНИЯ В ГОСУДАРСТВЕ АХЕМЕНИДОВ В КОНЦЕ VI—V в. ДО Н. Э.

18. НАДПИСЬ ДАРИЯ I О СООРУЖЕНИИ ДВОРЦА В СУЗАХ

Найдена французской экспедицией среди развалин Суз. Опубликована впервые Шейлем: *Mémoires de la Mission Archéologique de Perse*, 1929, t. XXI.

Перевод сделан по изданию: *Kent R. Old Persian*. New Haven, 1950. Перевод *Абаева В. И.*, комментарии *Грантовского Э. А.*

Бог великий Ахурамазда, который создал землю, который создал небо, который создал человека, который создал благоденствие для человека, который Дария сделал царем, единым над многими царем, единым над многими повелителем.

Я — Дарий, царь великий, царь царей, царь стран, царь этой земли, сын Виштаспы*, Ахеменид.

Говорит Дарий-царь:

«Ахурамазда, величайший из богов, он меня создал, он сделал меня царем, он даровал мне это царство, великое, изобилующее добрыми конями и добрыми мужами. По воле Ахурамазды мой отец Виштаспа и мой дед Аршама были оба живы, когда Ахурамазда сделал меня царем этой земли.

Сей есть дворец, который я построил в Сузах*. Украшения для него были доставлены издалека. Земля была вырыта в глубину, пока достигли каменистого грунта. Когда место для фундамента было вырыто, то был насыпан гравий, в одних местах в 40 локтей вышиной, в других — в 20 локтей вышиной. На этом гравии я возвел дворец. Все работы по рытью земли, по засыпке гравия, по ломке кирпича выполнил народ вавилонский. Кедр был доставлен с гор, называемых Ливан. Народ ассирийский доставил его до Вавилона. Из Вавилона карийцы* и ионийцы доставили его в Сузы. Дерево йака¹ было доставлено из Гандары* и Кермана*. Золото, здесь употребленное, доставлялось из Сард* и Бактрии*. Самоцветы, ляпис-ла-

зурь и сердолик² (?), которые были здесь употреблены, доставлялись из Согдианы*. Употребленный здесь темно-синий самоцвет [бирюза?] доставлялся из Хорезма*. Употребленные здесь серебро и бронза (?)³ доставлялись из Египта. Украшения, которыми расписана стена, доставлены из Ионии*. Слоновая кость, которая употреблена здесь, доставлена из Эфиопии*, Индии и Арахозии*. Каменные колонны, которые здесь употреблены, доставлены из селения, называемого Абирадуш, в Эламе.

Рабочие, которые тесали камень, были ионийцы и лидийцы. Золотых дел мастера, которые работали над золотом, были мидяне и египтяне. Люди, которые изготовляли... (?)⁴ были лидийцы и египтяне. Люди, которые делали кирпич, были вавилоняне. Люди, которые орнаментовали стену, были мидяне и египтяне».

Говорит Дарий-царь:

«В Сузах великолепное [сооружение] я велел построить, и великолепным оно стало.

Меня да хранит Ахурамазда, и Виштаспу, моего отца, и мою страну».

¹ Иака — растущее на Иранском плато дерево.

² Древнеперс. синкабру — сердолик, по другому толкованию — киноварь.

³ Иногда переводят «каменное дерево», т. е. черное, эбеновое дерево.

⁴ Иное чтение этого текста — «которые работали по дереву».

19. ХРОНИКА ВРЕМЕНИ АРТАКСЕРКСА III

Текст на глиняной табличке на аккадском языке.

Перевод сделан по изданию: *Grayson A. R. Assyrian and Babylonian chronicles*. Locust Valley, 1975, с. 114. Перевод и комментарии *Дандамаева М. А.*

В 14-м году¹ Умасу*, которого называют Артаксерксом, в месяце ташриту пленники, которых царь захватил из Сидона², [были доставлены] в Вавилон и Сузы. На 13-й день того же месяца несколько [отрядов] войска вступило в Вавилон. На 16-й день... женщины, плененные из Сидона, которых царь послал в Вавилон, вступили во дворец царя.

¹ 345 г. до н. э.

² После подавления восстания против персидского господства, вспыхнувшего в финикийском городе Сидоне.

20. ЭЛАМСКИЕ ДОКУМЕНТЫ

Документы из Персеполя на эламском языке. Они найдены в двух архивах и получили названия «тексты крепостной стены» (PF and Fort относятся к 509—494 гг. до н. э.) и «таблички крепостной стены» (РТТ — датируются 492—458 гг. до н. э.). В текстах фиксируются различные операции царского хозяйства, выдача платы работникам этого хозяйства, жалованья государственным чиновникам и т. д.

Переводы сделаны по изданиям: *Hallock R. T. Persepolis Fortification Tablets* (PF and Fort). Chicago, 1969; *Cameron G. G. Persepolis Treasury Tablets* (РТТ). Chicago, 1948. Перевод и комментарий *Дандамаева М. А.*

РФ 6

3000 бар зерна, выданного Сункане, получено от заведующего складом [и] доставлено в Персеполю... 22-й год¹, 4,5 [и] 6-й месяцы.

РФ 1795

[Письмо управляющего царским хозяйством Фарнака чиновнику по имени Ямакшедда.]

Скажи Ямакшедде, заведующему винными складами. Фарнак сказал следующее: «200 марриш вина необходимо выдать царице Ирташдуне»². Об этом распорядился царь³. 1-й месяц 19-го года. Ансукка написал [письмо], Мараза сообщил его содержание.

Fort 6764

Скажи Харрене, главному пастуху. Фарнак сказал следующее: царь Дарий велел мне: «Из моего имущества 100 овец надо передать царице Ирташдуне». Поэтому Фарнак говорит: «Как царь Дарий велел мне, я приказываю тебе: ты должен передать 100 овец царице Ирташдуне, как это приказано царем». 1-й месяц 19 (?) года. Ансукка написал [письмо], Мараза сообщил его содержание.

РФ 1943

357,7 бар зерна было израсходовано по указанию царя в местности Хадаран* в 19 году⁴.

278 бар зерна выдано в соответствии с документом с печатью Иршены работникам, получающим рационы в Хадаране ... За 4 месяца 19 года 5 мальчиков получили по 2 бар, 7 мальчиков — по 1,5, 4 мальчика — по 1, 1 женщина — 3, 18 женщин — по 2, 3 девочки — по 1,2, 3 девочки — по 0,5; всего 41 работник.

7 бар зерна выдано в соответствии с документом Иршены роженницам в Хадаране ... 2 женщины, которые родили мальчиков, [получили] по 2 бар каждая, 3 женщины, которые родили девочек, получили по 1 бар каждая.

6 бар зерна ... получил всадник Масана для 1 лошади в Хадаране на 1 месяц 19 года, в день по 2 ка.

63 бар зерна ... получил всадник Кунсуш ... для 1 лошади в Хадаране за 7 месяцев 19 года, в день по 3 ка.

100 бар зерна получил Бакуббама, пекарь в Хадаране, который использовал его для царских складов в 19-м году.

124 бар зерна получили Напияпиш, пекарь в Хадаране, [который] приготовил пиво для царских складов. 19-й год.

30 бар зерна получил Рамакара, который доставил [его] в Персеполь на царские склады. 19-й год. Мануш получил [это].

882 бар зерна получил Яудакка, содержатель птицы в Хадаране... для птицы в Хадаране за 7 месяцев 19-го года. 10 уток — каждая съела в день по 1 ка ячменя, 2 гуся — по 1 ка, 30 шудаба⁵ ... Всего 332 птицы.

288 бар зерна получил Ямакка, держатель скота в Хадаране. 4 головы крупного рогатого скота съели за 8 месяцев 19-го года [все это], каждая по 3 ка в день.

180 бар зерна получил Нума, пастух в Хадаране, для 30 овец, которые содержатся в Хадаране. За 4 месяца 19-го года каждая из 30 овец съедала в день по $1\frac{1}{20}$ бар.

300 бар зерна получил Кампирия для семенного фонда в Хадаране в 19-м году.

Всего 2615,7 бар зерна было израсходовано в соответствии с этим документом в 19-м году в Хадаране.

Эта табличка — первая в Хадаране за 19-й год.

PF 662

10 баранов, [из тех], которые находятся в ведении Умаки, получил Фарнак [в качестве] жалованья за 10 дней, за [каждый] день по 2. 12-й месяц 20-го года. Маннунда сообщил его ⁶ содержание.

PF 664

27 марриш пива, которое находится в ведении у Каббы, получил Фарнак [в качестве] жалованья за 3 дня... в 22-м году, в день по 9 марриш.

PF 668

396 бар муки [из той], которая находится в ведении Упиррадда в Персеполе, Фарнак получил [в качестве] жалованья за 22 дня; день за день по 18 бар муки он получал. 23-й год, 5-й месяц. Иртена написал [документ], Маннунда сообщил его содержание.

РТТ 4

530 карша серебра из рук управляющего [сокровищницы выданы следующим лицам]:

60 [карша] — Вахауке	50 — Багабигне
60 — Аппатре	30 — Митранке
60 — Мариакарше	30 — Даманбарне
60 — Аннугирушу	20 — Фарнаку
50 — Азакке	20 — Багиззе
50 — Маздаясне	20 — Багачиа
	20 — Парниззе

Эта сумма выдана мужам, которые задержали антаков⁷ в Персии. Царь Дарий приказал [выдать это] им.

PF 1383

1,25 бар муки, выданного Мираяудой, получил Ашшара. Для себя он получил 2 ка, а [еще] 1 человек получил 1,5 ка и 9 мальчиков получили каждый по 1 ка. Он отвез документ с печатью царя. Они отправились из Суз в Индию. 23-й год⁸, 12-й месяц.

PF 1385

12 бар муки, выданного Мираяудой, получил Бакабадада в качестве довольствия. Он отвез документ с печатью царя. Он отправился из Суз в Арахизию. 5-й месяц.

PF 1397

29 бар муки выдано Мириззой индийцу Караббе, посланному от царя в Индию. Он получил [это] в качестве довольствия за один день 3-го месяца 24-го года. Для себя он получил 2 ка. 180 человек получили каждый по 1,5 ка. 50 мальчиков получили каждый по 1 ка. 3 лошади съели каждая по 3 ка. 3 мула съели каждый по 2 ка. Он отвез документ с печатью царя.

PF 1404

4,65 бар муки получил Даума. 23 человека [получили] каждый по 1,5 ка. 12 мальчиков получили каждый по 1 ка. Он отвез документ с печатью Артаферна⁹. Они отправились из Сард и направились в Персеполь. 9-й месяц 27-го года¹⁰. [Выдача произведена в] Хидали.

PF 1547

2 марриш пива получил Ширукка для 30 египетских работников¹¹, которые отправились из Суз в Матеззиш. 21-й год. Он отвез документ с печатью Бакабаны.

PF 1565

3¹/₃ марриш вина выдано Ушайей Шаппишу. Он передал это термильским¹² работникам. Они выпили каждый по 1¹/₃₀ [марриша]. Они отправились в Элам. Он отвез документ с печатью Зишшавиша.

РТТ 1

Скажи Шакке, Барадкама говорит: 3 карша и 2,5 сикля серебра выдай Харадкаме, египетскому плотнику [и] сотнику, получающему районы в Персеполе. [За выдачу] ответствен Вахаука. Бараны и вино являются заменой [серебра]: 1 баран [стоит] 3 сикля; 1 кувшин [вина] — то же самое. [Оплата произведена за] месяцы варказана, асиядия, анамака, сампаманташ [и] вияхна, всего [за] пять месяцев 32-го года¹³. 1 человек за [каждый] месяц должен получить 6,5 сикля. Хипирукка написал [документ], получив указание от Мардукка.

РТТ 79

400 карша [и] 6,5 сикля серебра [необходимо] выдать из Персепольской сокровищницы работникам — ремесленникам, [выполняющим работу у] Всемирных ворот¹⁴, ведущих в колонный зал. [За этих ремесленников] в Персеполе ответствен Баришша. Они получают вино как замену [серебра]. Это — ²/₃ их платы [за время] от месяца багади [включительно] до добавочного месяца вияхна 5-го года¹⁵.

788 мужчин — каждому по ²/₃ [сикля]; 25 мужчин — каждому по ¹/₂ сикля; 271 мужчина — каждому по ¹/₃ [сикля]. Это то, что они должны были получить за 6 месяцев. 4 мужчины — каждому по

$\frac{2}{3}$ [сикля], 1 мужчина — $\frac{1}{3}$ [сикля]. Это то, что они должны были получить за 4 месяца.

¹ Имеется в виду 22-й год царствования Дария I (500 г. до н. э.).

² Одна из жен Дария I, дочь Кира II. Геродот (III, 88) упоминает ее под именем Артистона.

³ То есть Дарий I.

⁴ 503 г. до н. э.

⁵ Значение неизвестно. Далее продолжается перечень различных видов птиц.

⁶ То есть документа.

⁷ Значение неизвестно. По-видимому, речь идет о каких-то государственных преступниках. Почти все лица, получившие вознаграждение, были персами.

⁸ 499 г. до н. э.

⁹ Персидский сатрап в Лидии.

¹⁰ 495 г. до н. э.

¹¹ Здесь и далее эти работники обозначаются словом «курташ» (эламская транскрипция иранского гарда, букв.: домашний раб).

¹² Термилы — название ликийских племен, живших в Малой Азии.

¹³ 489 г. до н. э.

¹⁴ Ворота, ведущие в город Персеполь.

¹⁵ С 24 сентября 460 г. до 18 апреля 459 г. до н. э.

21. ВАВИЛОНСКИЕ ДОКУМЕНТЫ

Тексты на аккадском языке, рассказывающие о жизни персидской знати, осевшей в Вавилонии.

Перевод сделан по изданиям: *Analecta Orientalia* (далее обозначается: An Or). Roma, 1933—1934; Bd. VIII—IX; *The Babylonian Expedition of the University of Pennsylvania. Series A: Cuneiform texts (BE)*. Philadelphia, 1898—1904, vol. IX—X; *Strassmaier J. N. Inschriften von Cyrus, König von Babylon (Cyr)*. Leipzig, 1890; *Goucher College Cuneiform inscriptions (GC)*. New Haven, 1933, vol. II; *Strassmaier J. N. Inschriften von Darius, König von Babylon (Darr)*, Leipzig, 1892; *Krückmann O. Neubabylonische Rechts- und Verwaltungstexte (Kr.)* Leipzig, 1933; *The University of Pennsylvania. The Museum. Publications of the Babylonian Section (UM)*. Philadelphia, 1912, vol. II/1; *Vorderasiatische Schriftdenkmäler der Königlichen Museen zu Berlin (VS)*. Leipzig, 1907, Bd. IV; *Yale Oriental Series. Babylonian texts (YBT)*. New Haven, 1925, vol. VII. Перевод и комментарии *Дандамаева М. А.*

Суг 177

1 $\frac{1}{3}$ мины серебра — имущество [царевича] Камбиза, которое находится в управлении у Габби-илани-шар-уцура, писца-переводчика царевича, сына Или-илтери-ханана, в долг за Иддин-Набу, сыном Набу-аххе-иддина, потомка Эгиби. Дом, граничащий с домом Бел-иддина, сына Римута, потомка Дики, и с домом Шапик-зера, сына Нергал-ушаллима, потомка Син-карабеишме, является залогом для Габби-илани-шар-уцура. Другой кредитор не имеет права на него. Арендной платы за дом не будет и проценты на серебро не будут до тех пор, пока Габби-илани-шар-уцур не будет удовлетворен относительно серебра своего, т. е. 1 $\frac{1}{3}$ мины. Работа с кирпичами, тростником и балками, что там придется сделать, будет за счет Иддин-Набу.

Нергал-этир, сын Набу-аххе-иддина, потомка Эгиби, является поручителем за уплату серебра. По распоряжению [женщины по

именй] Ана-баканишу, доверенного лица [женщины по имени] Кудашу, серебро отдано Иддин-Набу.

Капитальную стену он¹ должен починить, крышу должен держать в исправности.

Свидетели (имена трех человек), писец (имя).

Вавилон, 5-й день месяца арахсамну 4-го года Кира², царя Вавилона, царя стран.

Сур 325

Итти-Мардук-балату, сын Набу-аххе-иддина, потомка Эгиби, добровольно отдал своего раба Гузу-ина-Бел-ацбата для [обучения мастерству] изготовления печатей Куддая, резчику печатей, рабу царевича Камбиза, [сроком] на четыре года...

Он должен обучить его в совершенстве [мастерству] изготовления печатей. Итти-Мардук-балату должен [раз в год?] покрывать одеждой Гузу-ина-Бел-ацбата.

Если Куддая не обучит его, то должен уплатить $\frac{1}{3}$ мины серебра. Если же он в течение четырех лет обучит его, ...

Свидетели (имена двух человек), писец (имя).

Вавилон, 6-й день месяца аддару 8-го года³ Кира, царя Вавилона, царя стран.

5 сиклей серебра ... в месяце нисанну в ... день он должен отдать⁴.

УВТ VII, 129

До 1-го дня месяца ду'узу 2-го года⁵ Камбиза [II] *, царя Вавилона, царя стран, Иштар-гимиланни, сын Даян-эреша, храмовый раб [богини] Иштар* Урукской, должен погрузить [на лодку] 200 бочек сладкого пива из фиников, которые выданы ему из [храма] Эанна для царских потребностей, и во дворец [в городе] Абану* должен доставить. Если он не доставит, то подвергнется наказанию царя.

[Документ составлен] в присутствии Набу-ах-иддина, полномочного представителя [храма] Эанна.

Свидетели (имена трех человек), писец (имя).

Урук, 11-й день месяца симану 2-го года Камбиза, царя Вавилона, царя стран.

Ан Ор VIII, 67

До 15-го дня месяца арахсамну 2-го года [правления] Камбиза, царя Вавилонии, царя стран, Зерия, сын Нана-эреша, и Арад-Бел, сын Шаррукина, главные пастухи мелкого скота, принадлежащего богине Белет Урукской, [каждый] должен пригнать [по] 100 молочных овец и козочек, всего 200 голов мелкого скота, относительно которого прибыло письменное распоряжение Фарнака⁶, и доставить для царского стола во дворец города Абану.

Если к 28 дню месяца арахсамну этот скот, а именно 200 [голов], не будет пригнан и во дворец в городе Абану не будет доставлен, они понесут наказание царя.

Свидетели (имена трех человек), писец (имя).

Урук, 28-й день месяца ташриту 2-го года Камбиза, царя Вавилона, царя стран.

YBT VII, 168

До конца месяца кислиму 4-го года Камбиза, царя стран, Ардия, сын Набу-бан-аха, потомка Римут-Эа, начальник над арендной платой финиками [богини] Иштар Урукской, 5000 талантов дров, которые наложены на [храм] Эанна царским дворцом, должен доставить и передать Набу-ах-иддину, царскому контролеру, полномочному представителю [храма] Эанна. Если не доставит, то он подвергнется наказанию Гобрива⁷, наместника Вавилонии и Заречья.

Свидетели (имена трех человек), писец (имя).

Урук, 9-й день месяца арахсамну 4-го года Камбиза, царя Вавилона, царя стран.

GC II, 120

80 больших баранов — имущество богини Иштар Урукской и Наны, которых царский контролер [и] распорядитель имуществом [храма] Эанна, согласно письменному распоряжению Гобрива, наместника Вавилонии и Заречья, вывел из хлевов богини Иштар Урукской и поручил Зерии, сыну Нана-эреша, для потребностей царя. Он⁸ должен в 17-й день месяца арахсамну 2-го года Камбиза, царя Вавилона, царя стран, пригнать в город Абану [и] для потребностей царя передать управителю [храма] Эанна Набу-мукин-апли и царскому контролеру, распорядителю имуществом Эанны Набу-ах-иддину.

Если Зерия в свой срок этих баранов, 80 [голов], не пригонит во дворец [для] царских потребностей и не передаст Набу-мукин-апли и Набу-ах-иддину, то он понесет наказание Гобрива, наместника Вавилонии и Заречья.

Свидетели (имена шести человек), писец (имя).

Урук, 12-й день месяца арахсамну 2-го года Камбиза, царя Вавилона, царя стран.

An Or IX, 10

Начиная с 5-го дня дополнительного месяца аддару до 15-го дня месяца нисану Ардия, сын Шамаш-рибы, будет служить у Шамаш-этир-напшати, сына ... за 1 сикль серебра в месяц. Он несет ответственность за выращивание и откорм 3 быков для подати царю.

1 сикль серебра, свою наемную плату, он [уже] получил.

Свидетели (имена трех человек), писец (имя).

Местность ... 4-й день дополнительного месяца аддару года вступления на престол Дария⁹, царя Вавилонии, царя стран.

Dar 527

60 кур фиников — арендная плата [с] урожая поля для сокровищехранителя, принадлежащая Мардук-нацир-апли и его братьям, сыновьям Итти-Мардук-Балату, потомка Эггипи, из которой третья часть — доля сокровищехранителя Багасара¹⁰, за Набу-ах-иттанну,

сыном Аххе-иддина. Он должен отдать 60 кур фиников в месяце арахсамну меркой Мардук-нацир-апли на складе. Он должен отдать [финики] вместе с 1 куrom веточек, недозрелых фиников, листьев, молодыми побегами [и] двумя сердцевинами. Налог [еще] не уплачен и разница не подсчитана.

Свидетели (имена четырех человек), писец (имя).

Местность Бит-таби-Бел¹¹, 18-й день месяца ташириту 21-го года¹² Дария, царя Вавилона, царя стран.

Dar 542

Финики — арендную плату за 21-й год царя Дария, долю Багасара [из совместной доли] с Мардук-нацир-апли и его братьями, сыновьями Итти-Мардук-балату, потомка Эгиби, получил из рук Шепе-Бел-ацбата, раба Мардук-нацир-апли, Набу-Габбиле, раб Багасара, гонец Пишшия, управляющего Багасара. Они [оба] по одному документу получили. 15 кур фиников Набу-Габбиле получил из рук Шепе-Бел-ацбата, раба Мардук-нацир-апли.

Свидетели (имена четырех человек), писец (имя).

20-й день месяца симану 22-го года¹³ Дария, царя Вавилона и стран.

VS IV, 191

Арендная плата за запирающиеся склады, принадлежащие персу Арбатема, до конца месяца аяру 1 года Ксеркса, царя Вавилона и стран, Набу-ах-иттану¹⁴, сын Надина, потомка Мардук-абушу, получил из рук Набу-ушаллима, сына Набу-аплу-иддина, потомка Лакуппуру. По одному документу они получили.

Свидетели (имена двух человек), писец (имя).

Борсиппа, 3-й день (месяца) симану 1-го года¹⁵ Ксеркса, царя Вавилона и стран.

BE IX, 7

Бел-буллиту и Набу-ах-иттану, сыновья Аплы, Надуб-шуну и Нинурта-ибни, сыновья Бибану, Бел-шум-иддин, Шум-иддин и Рибат, сыновья ...-Бела, добровольно сказали Эллий-шум-иддину¹⁶, потомку Мурашу, Бел-нациру, сыну Бел-ушезиба, и Иддин-Белу, [сыну ...], следующее: «Воду из собственности царя ежемесячно от 12 до 15 дня дайте нам. На зерновых полях, наших наделах лука¹⁷, на полях, принадлежащих дому Син-рибы, мы вырастим [урожай] и с орошаемых полей $\frac{1}{3}$ [урожае] как плату за воду и с полей, [куда вода] будет черпаться, $\frac{1}{3}$ [урожае] как плату за воду отдадим. Кроме того, мы уплатим за каждый кур орошаемой земли $\frac{1}{3}$ сикля серебра и за каждый кур черпанной земли¹⁸ $\frac{2}{3}$ сикля серебра как десятину».

Затем слышали Эллий-шум-иддин, Бел-нацир и Иддина-Бел и эту воду из собственности царя дали им с 12 до 15 дня каждого месяца...

Если они будут отводить воду в неустановленные дни, то должны без суда уплатить 5 мин серебра.

Свидетели (имена десяти человек), писец (имя).

Местность Ридимху¹⁹, 12-й день месяца кислиму 26-го года Артаксеркса²⁰, царя стран.

По одному документу (все) они получили.

ВЕ, IX, 11

50 кур ячменя по письменному поручению Багиязу²¹, сына Папака, получили Итти-Набу-балату, сын Хашды, и Барнахти, раб Багиязу, из рук Эллиль-шум-иддина, потомка Мурашу. Они оплачены.

Итти-Набу-балату, сын Хашды, и Барнахти, раб Багиязу, должны доставить эти 50 кур ячменя Багиязу и вместе с ним составить расписку для Эллиль-шум-иддина, потомка Мурашу.

Свидетели (имена восьми человек), писец (имя).

Нипшур, 13-й день [месяца] симану 28-го года Артаксеркса, царя стран.

Печати (свидетелей).

ВЕ IX, 32 а

200 кур ячменя — арендная плата с поля собственности царя, причитающаяся с Эллиль-шум-иддина, потомка Мурашу.

Затем этот ячмень, 200 кур, по распоряжению Лабаша, заместителя управляющего [царя] получили Бел-баракки и Мардук-этир, сыновья Бел-иттанну, из рук Эллиль-шум-иддина, они оплачены. Бел-баракки и Мардук-этир должны составить расписку относительно этого ячменя, 200 кур, верной меркой, вместе с Балату и Лабаша и передать Эллиль-шум-иддину.

Свидетели (имена четырех человек), писец (имя).

Местность Зер-лишир²², 5-й день месяца абу 30-го года Артаксеркса, царя стран.

ВЕ IX, 48

Багамири²³, сын Митридата, сказал добровольно Эллиль-шум-иддину, потомку Мурашу, следующее: «Поле мое с деревьями и зерновое поле, принадлежащие Рушундату, покойному брату моего отца, и расположенные на берегах канала Син и канала Шилишту, и дома для жилья в местности Галия, граничащие на севере с полем Набу-аххе-иддина, сына Нинурта-иддина, а также [граничащие] с полем Банани-эреша, жителя Ниппура, на юге, граничащие с полем Мину-Бел-дана, сына Балату, на востоке — на берегу канала Син, на западе, — на берегу канала Шилихту, и [граничащие] с полем Рушунпата²⁴, переводчика Артарема²⁵, — [все] это в аренду и для насаждения сада я на 60 лет передам тебе. Бери поле с деревьями в аренду за 20 кур фиников в год, а зерновое поле — для насаждения сада.

Затем Эллиль-шум-иддин, потомок Мурашу, согласился с ним и получил на 60 лет поле с деревьями и зерновое поле, [а именно] долю его и долю Рушундата, покойного отца своего брата, поле с деревьями на нем за 20 кур фиников в год, а зерновое поле — для

насаждения сада на 60 лет. Ежегодно в месяце тапшриту Эллиль-шум-иддин должен отдавать Багамири 20 кур фиников в качестве арендной платы с этого поля. Всю арендную плату со своего поля за 60 лет Багамири, сын Митридата, получил из рук Эллиль-шум-иддина, потомка Мурашу, он оплачен. Если до истечения 60 лет Багамири отберет это поле у Эллиль-шум-иддина, за работу, которую тот там сделал, и насаждения, которые тот насадил там, Багамири обязан уплатить Эллиль-шум-иддину 1 талант серебра. Если возникнут претензии на это поле, Багамири должен очистить это поле и передать Эллиль-шум-иддину.

Начиная с месяца нисанну 37-го года царя Артаксеркса, поле это на 60 лет будет находиться в аренде и для насаждения сада в распоряжении Эллиль-шум-иддина, потомка Мурашу.

Свидетели (имена тридцати человек), писец (имя).

Ниппур, 2-й день месяца тапшриту 36-го года Артаксеркса²⁶, царя стран. Документ написан в присутствии Эсагила-белит²⁷ дочери Бел-итганну, матери Багамири.

Печати (свидетелей). Оттиск ногтя Багамири, сына Митридата, взамен печати его помещен.

BE IX, 50

100 кур ячменя, 400 кур фиников — продовольствие для Багамихи²⁸, [15 кур ячменя] и муки, 10 бочек отменного пива, 10 баранов, 5 овец, 5 двухлетних козлов, 5 годовалых козлов, всего 25 голов [скота для жертв], 25 царских воинов — арендная плата с полей дворцовой дамы²⁹ в местностях Баззану, Паракку, Банишшу и Хидуа в районе канала Харри-пикуду, за 36-й год царя Артаксеркса, которые находятся в аренде у Эллиль-шум-иддина, потомка Мурашу, получил Бел-иддин, сын Набу-иддина, агент Багамихи, из рук Эллиль-шум-иддина, потомка Мурашу. Ячмень этот, т. е. 100 кур, финики — 400 кур, ячмень и мука — 15 кур — продовольствие для Багамихи, 10 бочек отменного пива, 25 голов скота для жертв и 25 царских воинов он³⁰ должен доставить к Багамихи, [царскому] ковроносу³¹ и составить расписку (на имя) Эллиль-шум-иддина, потомка Мурашу.

Свидетели (имена двенадцати человек), писец (имя).

Ниппур, 20-й день месяца арахсамну 36-го года Артаксеркса, царя стран.

Печать и оттиск ногтя Бел-иддина, агента Багамихи.

BE IX, 54

Склад у причала, принадлежащий Тиракаму, сыну Багапана, он сдал в аренду за плату 2 кур ячменя в год Манну-лушулumu, рабу Рим-шукуна. Крышу он должен держать в исправности. Начиная с месяца кислиму 37-го года он должен платить ежемесячно по $\frac{1}{2}$ кур ячменя.

Свидетели (имена трех человек), писец (имя).

Ниппур, 20-й день [месяца] кислиму 37-го года Артаксеркса, царя стран.

2 кур 4 сут сезама — доля царя, доход царя с царского канала, находящегося в аренде у Римут-Нинурты, потомка Мурашу, получили Надир, сын Барик-или, потомок землешца, и Набу-ушезиб, раб Шамаш-иддина, согласно письменному поручению Шамаш-иддина, сына Бел-этира, из рук Римут-Нинурты. Надир и Набу-ушезиб должны доставить этот сезам, 2 кур 4 сут, Шамаш-иддину и составить расписку для Римут-Нинурты.

Свидетели (имена десяти человек), писец (имя).

Нипшур, 16-й день дополнительного месяца аддару 40-го года Артаксеркса, царя стран.

(Оттиск) перстня Надира; (оттиск) печати Набу-ушезиба.

2 мины серебра, муку, 3 бочки полные отменного пива, 3 барана — арендная плата с полей за 40-й год царя Артаксеркса, [а именно] с надела лука Напенна, сына Атурамана, с надела лука Бага, сына Ахратуша, с надела лука Успатара, сына Ускудура, с надела лука Тиридата, сына Нинурта-этира, с надела лука Бел-итанна, сына Уштабузана, с надела лука Патиштана, сына Дармакка, с надела лука Тиридата и Багадата, сыновей Какуну, со всех полей ариев³² в местности Шаламме, которые находятся в аренде у Эллиль-шум-иддина, потомка Мурашу. 2 мины серебра, муку, 3 бочки пива, 3 барана — арендную плату с этих полей Напенна, Бага, Успатар, Тиридат, Бел-итанну, Патиштан, Тиридат [и] Багадат получили; они оплачены из рук Эллиль-шум-иддина, потомка Мурашу.

Свидетели (имена шести человек), писец (имя).

6-й день месяца гашриту 40-го года Артаксеркса, царя стран. (Оттиски) печатей (свидетелей).

3,5 мины серебра взамен всей подати и всех приношений для дома царя за 40-й год царя Артаксеркса с надела лука Кардушу, сына Лабаша, расположенного в поселении индийцев³³, с надела лука Мардук-этира, сына Лула-Набу, в местности Тил-Забату, с надела лука Айны, сына Бел-кины в местности Тил-забату, с половины надела лука Бел-аб-уцура и Бит-или-нури, сыновей Нидинту-Бела, [расположенных] в местности Тил-Забату, которые принадлежат артели шушану³⁴, получили Хунцарар, раб Пуххура, и Намар, сын Шаму-рама, сборщики податей, в соответствии с поручением и печатью Мануштана³⁵ из рук Эллиль-шум-иддина, потомка Мурашу. Они оплачены и должны доставить всю подать за 40-й год³⁶ Мануштану и передать расписку Эллиль-шум-иддину, потомку Мурашу.

Свидетели (имена одиннадцати человек).

[Документ составлен] перед Бел-эрежом и Атеяной, судьями Приморья*.

Писец (имя).

24-й день месяца тапшриту 40-го года Артаксеркса, царя стран. (Отгиски) печатей (свидетелей, контрагентов и судей).

UM 5

Из арендной платы с поля, принадлежащего Ухиегаму, сыну перса Фарнака из местности Кугурди, который [теперь живет] в Хуццети, [с поля, расположенного] в Ибиле и у канала Усап-Шамаш и находящегося в аренде у Эллиль-шум-иддина, потомка Мурашу.

Из нее ³⁷ 1 мину серебра Ухиегам получил из рук Эллиль-шум-иддина, он оплачен.

Свидетели (имена восьми человек), писец (имя).

Вавилон, 8-й день месяца аяру 1-го года Дария ³⁸, царя стран.

UM 144

Илтери-яхаби, сын Хиннуни, сказал добровольно Эллиль-супе-мухуру, управляющему Аршамы ³⁹, следующее: «25 баранов, 22 двухлетних барашка, 144 больших суягных овцы, 34 годовалых барашка, 34 годовалых овечки, 7 больших козлов, 4 двухлетних козла, 26 больших суягных коз, 10 маленьких козлят, 8 козочек, всего 314 [голов] мелкого скота белого и черного, принадлежащего Аршаме, внаем дай мне. В год со 100 овец $66\frac{2}{3}$ приплода, с 1 козы 1 козленка, с одного барана [или] овцы 1,5 мин шерсти, с одной козы [или козла] $\frac{5}{6}$ мин стриженной козьей шерсти, с 1 суягной овцы 1 сыр, со 100 суягных овец 1 ка масла я тебе дам. На 100 [голов] мелкого скота 10 считай мне погибшими ⁴⁰, с 1 погибшей [головы] 1 шкуру [и] 2,5 сиклей сухожилий я дам тебе». Затем Эллиль-супе-мухур согласился, 25 баранов, 22 двухлетних барашка, 144 больших суягных овцы, 34 годовалых барашка, 34 годовалых овечки, 7 больших козлов, 4 двухлетних козла, 26 больших суягных коз, 10 маленьких козлят, 8 козочек, всего 314 [голов] мелкого скота, белого [и] черного, больших [и маленьких] внаем дал ему. В год со 100 овец $66\frac{2}{3}$ [приплода], с 1 козы 1 козленка, с 1 барана [или овцы] 1,5 мин шерсти, с 1 козы — $\frac{5}{6}$ мин козьей шерсти, с 1 суягной овцы 1 сыр, со 100 суягных овец 1 ка масла [за] наем этого мелкого скота Илтери-яхаби должен отдать Эллиль-супе-мухуру. На 100 [голов] мелкого скота 10 погибшими Эллиль-супе-мухур сосчитает ему, с 1 погибшей 1 шкуру [и] 2,5 сиклей сухожилий он ⁴¹ должен отдать. За пастбу, уход и охрану этого мелкого скота Илтери-яхаби [ответственность] несет. Начиная с 18 дня месяца улулу 1-го года ⁴² мелкий скот этот [будет находиться] в его распоряжении.

Свидетели (имена пятнадцати человек), писец (имя).

Ниппур, 18-й день месяца улулу 1-го года Дария, царя стран. Печати (свидетелей).

BE X, 50

$\frac{1}{2}$ мины серебра, 1 пан 4 сут муки, 1 бочка отменного пива — по-
дать с поля за 1 год Дария, царя стран, [с поля] с деревьями и зер-
новым урожаем на корню, расположенного в местности Бит-Забин

на берегу канала Куту и с поля у канала Шаппатту в местности Кар-Нинурта, принадлежащих Багамиру⁴³, сыну Аспадаста, и Белшуну, сыну Дебра ... и всем их совладельцам наделов лука, которые находятся в аренде у Эллий-шум-иддина, потомка Мурашу. Серебро это, $\frac{1}{2}$ мины, муку эту, 1 пан 4 сут и 1 бочку пива отменного качества, подать с этих полей за 1-й год Багамир и Белшуну получили из рук Эллий-шум-иддина, потомка Мурашу. Они оплачены. [Документ составлен] перед Белшуну, Урудату и Уштабузаном, судьями округа канала Син.

Свидетели (имена восьми человек), писец (имя).

Ниппур, 8-й день месяца ташриту 1-го года Дария, царя стран. (Оттиски) ногтей и печатей (контрагентов, свидетелей и судей).

ВЕ X, 85

30 кур ячменя, 1 бочка сладкого пива, 2 барана, 1 пан 4 сут муки — полная арендная плата за 4-й год царя Дария, с зерновых полей, [а именно с] доли царевича Ахемена⁴⁴, расположенных в местности Хамманая и находящихся в руках Манну-икабу, управляющего Ахемена, и [отданных] в аренду Римут-Нинурте, потомку Мурашу.

Ячмень этот, т. е. 30 кур, 1 бочку пива, двух баранов, 1 пан 4 сут муки — арендную плату с зерновых полей за 4-й год царя Дария Манну-икабу, управляющий Ахемена, получил из рук Римут-Нинурты, потомка Мурашу, он оплачен.

Свидетели (имена семи человек), писец (имя).

Ниппур, 13-й день месяца ду'uzu 4-го года Дария, царя стран.

Печати (свидетелей).

Kr 185

317 кур 2 пан 3 сут ячменя, 5 кур 2 пан 3 сут пшеницы — арендная плата, доля с полей Парисатиды⁴⁵ и с надела лука Эа-буллиту, управляющего Парисатиды, за 4-й год царя Дария, что находятся в аренде у Римут-Нинурты, потомка Мурашу. Этот ячмень, 317 кур 2 пан 3 сут, пшеницу эту, 5 кур 2 пан 3 сут — арендную плату, долю с полей за 4-й год царя Дария Набу-иддин, сын Белэриба, и Бел-амат-уцур, раб Эа-буллиту, по поручению Эа-буллиту, управляющего Парисатиды, из рук Римут-Нинурты, потомка Мурашу, получили, они оплачены. Набу-иддин и Бел-амат-уцур должны вместе с Эа-буллиту, управляющим Парисатиды, составить расписку и передать Римут-Нинурте.

[Документ составлен] перед Иштабузаном, судьей [округа] канала Син, перед Набу-мит-убаллитом, судьей дома Парисатиды, сыном Мукин-апли.

Свидетели (имена шести человек), писец (имя).

Ниппур, 11-й день месяца улулу 4-го года Дария.

(Оттиски) печатей и ногтей (контрагентов и свидетелей).

1 мина серебра — цена фиников за 4-й год царя Дария с поля, принадлежащего Ипрадату⁴⁶, сыну Ахемена и находящегося в аренде у Римут-Нинурты, потомка Мурашу. Серебро это, т. е. 1 мину — цену этих фиников за 4-й год Циха и Нинурта-этир, рабы Ипрадата, получили из рук Римут-Нинурты, потомка Мурашу, по поручению Ипрадата. Они оплачены. Они должны вместе с Ипрадатом составить расписку и отдать Римут-Нинурте.

Свидетели (имена восьми человек), писец (имя).

Ниппур, 28-й день месяца улулу 4-го года Дария, царя стран. Оттиск перстня Цихи; оттиск ногтя Нинурта-этира.

Печати (свидетелей).

Kr 147

Римут-Нинурта, потомок Мурашу, добровольно сказал Либлуту, начальнику над арендной платой [в округе] канала Син, сыну Иддин-Набу, следующее: «Канал Бадиту, расположенный ниже канала Рухе, которые несутся в имение Буллута и в местность Арба, правую и левую стороны [канала] от устья до истока, там, где вода поднимается, зерновые поля с урожаем на корню, узбарру⁴⁷ царя, которые у него⁴⁸ расположены, и воду — собственность [царя], что на территории узбарру царя, от устья канала Пахат-ади-турун до границ канала Нергал-дану, выше местности Харубату, дай мне в аренду на три года, в год 220 кур ячменя, 20 кур пшеницы, 10 кур полбы, всего 250 кур урожая, ячменя и [другого] зерна по мерке в 1 кур 1 пан я буду платить тебе на канале Син. Кроме того, 1 быка и 10 баранов я дам тебе».

Затем Либлут услышал его и канал Бадиту, поле узбарру царя, которые у него [расположены] и воду — собственность царя, что на этих полях узбарру [течет] от устья до впадения в канал Пахат-ади-турун до границ канала Нергал-дану над местностью Харубату, в аренду на три года он отдал ему.

В год, в месяце аяру, этот ячмень, 220 кур, эту пшеницу, 20 кур, эту полбу, 10 кур, всего 250 кур урожая ячменя и [другого] зерна согласно мерке 1 кур 1 пан он должен платить на канале Син. Кроме того, одного быка [и] 10 баранов он должен отдать ему. Начиная с месяца ташриту 4-го года царя Дария эта земля будет находиться в аренде на три года в распоряжении Римут-Нинурты.

Каждый по документу получил.

[Контракт заключен] перед Бел-буллиту, инспектором дома управляющего [царя].

Свидетели (имена шести человек), писец (имя).

Местность Эллиль-ашабшу-икби, 17-й день месяца ташриту 4-го года Дария, царя стран.

(Оттиски) печатей (контрагентов и свидетелей).

UM 103

1 мина серебра — арендная плата полностью с поля за 5-й год царя Дария, с зерновых полей с насаждениями и урожаем в окре-

стностях всего Ниппура, [а именно с полей], принадлежащих Ипрадату, сыну царевича Ахемена и находящихся в распоряжении Римут-Нинурты, потомка Мурашу.

Серебро это, т. е. 1 мину — арендную плату с этих полей за 5-й год царя Дария, царевич Ипрадат получил из рук Римут-Нинурты, потомка Мурашу. Он оплачен. Документ составлен перед Иштубазаном и Хумардатом, судьями [округа] канала Син.

Свидетели (имена пяти человек), писец (имя).

Ниппур, 16-й день месяца симану 5-го года Дария, царя стран. (Оттиск) печати Хумардата, судьи канала Син. (Оттиск) печати Иштубазана, судьи канала Син. Печати (свидетелей).

ВЕ X, 111

$\frac{1}{2}$ мины серебра, 1 бочка пива, 1 баран, 5 сут муки — арендная плата с поля за 5-й, 6-й [и] 7-й годы царя Дария, [а именно] с надела лука ариев в местности Шубту-габбари, который [находится] в распоряжении Рибата, сына Бел-рибы, раба Римут-Нинурты.

Серебро это, т. е. $\frac{1}{2}$ мины, пива 1 бочку, 1 барана, 5 сут муки — арендную плату с этого поля за 5-й, 6-й [и] 7-й годы Бел-надин, начальник ариев, сын Багадата, получил; ему оплачено из рук Рибата, сына Бел-рибы.

Свидетели (имена четырех человек), писец (имя).

Ниппур, 20-й день месяца улулу 6-го года царя стран Дария.

(Оттиски) печатей (контрагентов и свидетелей).

¹ То есть Габби-илани-шар-уцур.

² То есть Кира II, 535 г. до н. э. Секретарь царевича Камбиза, сына Кира, отдал в ссуду деньги своего хозяина, получив в залог дом должника. Процентов на ссуду не надо было платить, так как дом был отдан в антихрезу, т. е. за него не надо было вносить арендную плату, пока ссуда не погашена.

³ 531 г. до н. э.

⁴ После завершения обучения раб должен был оставаться у мастера, который брал на себя обязанность платить его хозяину наемную плату.

⁵ 528 г. до н. э.

⁶ Фарнак был управляющим царским хозяйством.

⁷ Гобрий был персидским паместником Вавилонии и Сирии (Заречье) в 535—525 гг. до н. э.

⁸ То есть Зерия. В документе, как и в предыдущих текстах, зафиксировано обязательство храма Эанна в Уруке снабжать продовольствием царский двор.

⁹ То есть Дария I, 522 г. до н. э.

¹⁰ Багасар был ирапцем, управляющим царской сокровищницей в Вавилоне.

¹¹ Предмесье Вавилона.

¹² 501 г. до н. э.

¹³ 501 г. до н. э.

¹⁴ Управляющий имуществом перса Арбатемы.

¹⁵ 485 г. до н. э.

¹⁶ Представитель делового дома Мурашу в Ниппуре.

¹⁷ Наделы воинов, с которых надо было выставлять для царского войска лучников.

¹⁸ Значение не ясно.

¹⁹ Местность близ Ниппура.

²⁰ Здесь и дальше имеется в виду персидский царь Артаксеркс I, 439 г. до н. э.

- ²¹ Персидский вельможа.
²² Местность близ Нишпура.
²³ Персидский вельможа.
²⁴ Судя по имени — иранец.
²⁵ Персидский чиновник.
²⁶ 429 г. до н. э.
²⁷ Судя по имени — вавилонянка. Следовательно, отец Багамири был перс, а мать — вавилонянка.
²⁸ Персидский вельможа.
²⁹ Одна из женщин гарема персидского царя.
³⁰ То есть: Бел-иддин.
³¹ Дворцовый чиновник, который заведовал царским шатром во время похода.
³² Военные колонисты из области Харайва *, входившей в состав Персидской державы.
³³ Военных колонистов из Индийской сатрапии Персидской державы.
³⁴ Шупану были неполноправными государственными работниками.
³⁵ Из других текстов (например, BEIX, 83) известно, что Мануштан был персидским царевичем.
³⁶ Имеется в виду 40-й год царствования Артаксеркса I, 425 г. до н. э.
³⁷ То есть из арендной платы.
³⁸ Здесь и далее имеется в виду персидский царь Дарий II *, 423 г. до н. э.
³⁹ Аршам — персидский царевич и сатрап Египта. Документ фиксирует сдачу принадлежащего ему скота внаем. Ср. документ 22, где рассказывается об имениях Аршамы в Египте и других странах.
⁴⁰ То есть если погибнет $\frac{1}{10}$ скота, к арендатору не будет претензий, но падеж скота сверх этой меры необходимо было восстановить полностью.
⁴¹ То есть арендатор скота Илтери-яхаби.
⁴² Имеется в виду 1-й год царствования Дария II, 423 г. до н. э.
⁴³ Судя по имени — иранец.
⁴⁴ Персидский царевич.
⁴⁵ Жена персидского царя Дария II, в вавилонских документах ее называют Пуршату.
⁴⁶ Сын персидского царевича Ахемена.
⁴⁷ Узбарру — поля, принадлежавшие персидскому царю.
⁴⁸ То есть у канала.

22. АРАМЕЙСКИЕ ДОКУМЕНТЫ

Тексты на арамейском языке из Египта. Среди этих документов особый интерес представляет архив наместника Египта персидского царевича Аршамы. Это письма на коже, отправленные Аршамой во время пребывания в столице Персидской державы Сузах и в Вавилоне управляющим его имениями в Египте и соседних странах. Остальные документы написаны на папирусе и происходят из иудейской военной колонии на острове Элефантина в Верхнем Египте. Все эти тексты относятся к V в. до н. э.

Переводы сделаны по изданиям: *Driver G. R. Aramaic documents of the fifth century B. C. (AD). Oxford, 1965; Cowley A. Aramaic papyri of the fifth century B. C. (AP). Oxford, 1923; Kraeling E. G. The Brooklyn Museum Aramaic papyri. New documents of the fifth century B. C. from the Jewish colony at Elephantine (Kraeling). New Haven, 1953.* Перевод и комментарии Дандамаева М. А. и Дьяконова И. М. (AD VII).

AD VI

От Аршамы к Мардуку, управляющему в ... Набу-даланп, управляющему в Лахире¹, Затохи, управляющему в Арузухине, Убастабару, управляющему в Арбеле, Халцу и Мат-аль-убаше, Багафарну,

управляющим в Са'ламе, Фрадафарну и Гавазану, управляющим в Дамаске.

Вот что: Нахт-Гор, мой управляющий, направляется в Египет. Выдавайте ему продовольствие из моего имущества в ваших областях ежедневно две мерки белой муки, три мерки муки низшего сорта, две мерки вина или пива и одного барана, а для его слуг, 10 человек, для каждого по одной мерке муки в день [и] сена соответственно [количеству] лошадей; и выдавайте продовольствие для двух киликийцев [а также] одного мастерового — все трое — мои рабы, которые направляются с ним в Египет, каждому и всякому ежедневно одну мерку муки. Выдавайте им это продовольствие каждый управляющий по очереди в соответствии с [этапами] его пути из области в область, пока он не достигнет Египта. Но, если он остановится более одного дня на одном месте, не отпускайте им продовольствия больше [чем назначено] за эти дни.

Багасар знает этот приказ, Рашт-писец.

AD VII

От Аршамы к Нахт-Гору.

А затем; прежде, когда египтяне восстали, тогда Псамметих, прежний управляющий, гарда² и [движимое] имущество наше, что в Египте, строго сохранял, так, что никакого ущерба не было для моего дома; и, кроме того, из мест прочих гарда-ремесленников разнородных и прочего [движимого] имущества достаточно изыскивал и передавал для моего дома. А теперь здесь я слышу, что управляющие, которые в Нижнем Египте ... отличаются, гарда и [движимое] имущество своих господ строго сохраняют, и, кроме того, прочих ищут из других мест и прибавляют для дома своих господ, а вы так не делаете.

А теперь: прежде я также писал вам по этому поводу: вы отличаетесь, гарда [и] движимое имущество мое строго сохраняйте, так, чтобы не было никакого ущерба для моего дома и, кроме того, из других мест изыскивайте достаточно разнородных гарда-ремесленников и доставляйте в мой двор и клеймите моей тамгой и делайте для моего дома так, как делали прежние управляющие.

Да будет известно тебе: если из гарда или из прочего моего [движимого] имущества будет какой-либо ущерб и из других мест не будете искать и не будете прибавлять для моего дома, с вас будет строго спрошено и тебе будет сделан выговор.

Артохий знает этот приказ, Рашт-писец.

AD VIII

От Аршамы к управляющему Нахт-Гору, ревизору и его сослуживцам-счетоводам, которые в Египте.

Вот что: лесничий Пет-Осири, мой слуга, сообщил мне следующее: «Па-Амон, мой отец, погиб, когда произошло восстание в Египте³, а надел, которым владел мой отец Па-Амон, участок в 30 ардаб, был покинут, так как все женщины нашего дома тогда же погибли. [Поэтому дай] мне надел Па-Амона, моего отца; помни обо мне

и прикажи, чтобы его⁴ назначили мне, пусть я буду владеть [им]».

Теперь Аршама говорит следующее: «Если это так, как в этом прошении, которое Пет-Осири послал мне относительно Па-Амона, своего отца, что когда мятеж произошел в Египте, он погиб вместе с женщинами своего дома, а надел этого Па-Амона, его отца, — участок в 30 ардаб был заброшен и не был присоединен [к моему имуществу] и не пожалован мною другому слуге, то отныне я даю надел этого Па-Амона для Пет-Осири. Известите его, чтобы он ветишил во владение и пусть платит поземельный налог в мою казну в соответствии [с той ставкой], по которой платил прежде его отец Па-Амон».

Артохий знает этот приказ, Рашт-писец.

AD IX

От Аршама к управляющему Нахт-Гору, ревизору и его сослуживцам-счетоводам, которые в Египте.

Вот что: [относительно] скульптора Хинзани, моего слуги, которого Багасар привез в Сузы, — выдавай ему и женщинам его дома столько же продовольствия, как и другим ремесленникам-гарда, чтобы он мог изготовить скульптуру всадника ... скульптуру коня вместе с всадником, как прежде он делал [это] для меня, и другие скульптуры. И отправь людей, чтобы доставить их ко мне немедленно и срочно.

Артохий знает этот приказ, Рашт-писец.

AD X

От Аршама Нахт-Гору, ревизору и его сослуживцам-счетоводам, которые в Египте.

Вот что: царевич Варохи сказал мне здесь следующее: «[Что касается] имений в Египте, которые были пожалованы мне моим владыкой, оттуда мне ничего не доставляют. Если будет угодно моему господину, пусть мой господин отправит письмом управляющему Нахт-Гору и счетоводам, [чтобы они] велели моему управляющему Хатубасти немедленно собрать доходы с этих имений и доставить [их] ко мне вместе с доходами, которые Нахт-Гор собирается привезти».

Теперь Аршама говорит следующее: «Скажи Хатубасти, управляющему Варохи, собрать доходы в имениях Варохи полностью и с процентами и [сам явись] вместе с сокровищем, которое я приказал доставить в Вавилон».

Артохий знает этот приказ, Рашт-писец.

AD XI

От Варохи к Нахт-Гору, ревизору и его сослуживцам-счетоводам, которые в Египте.

Вот что: я здесь пожаловался Аршаме на своего управляющего Хатубасти, который не доставляет мне никаких доходов... Будь деятелен и заставь моего управляющего доставить ко мне в Вавилон

доходы [с моих владений]. Сделай это для меня, чтобы я был доволен тобою... Хатубасти или его брат или его сын должны прибыть ко мне в Вавилон с доходами.

Kraeling 8

В 6-й день тишри, т. е. в 22-й день месяца панни, 8-го года царя Дария⁵ в крепости Сиене* Урия, сын Махсея, арамей из Сиене, сказал перед Видрангом, командиром гарнизона в Сиене, Заккуру, сыну Мешуллама, арамею из Сиене, следующее: «Йедония, сын Тахмы⁶, раб, которого ты дал мне и относительно которого ты написал документ для меня, никто — ни я, Урия, ни сын или дочь моя, мой брат или сестра или кто бы то ни был из моих родственников — не должен обращать его в раба. Он будет моим сыном. Никто — ни я, ни мой сын или дочь, другой мой родственник или иной человек — не имеет права клеймить его. Я не имею права — ни я, ни сын мой или дочь, брат мой или сестра или другой родственник мой — поработить его и поставить клеймо [на нем]. Если кто-нибудь поставит клеймо на него и обратит его в раба, тот должен уплатить тебе денежный штраф в 30 карша серебра по царскому весу, а Йедония этот [все равно] должен быть моим сыном...

Равхшан, сын Нергалшезиба, написал [этот документ] под диктовку Урии.

Свидетели (имена восьми человек).

AP 10

В 7-й день [месяца] кислева, т. е. в 4-й день месяца тотa, 9-го года Артаксеркса⁷, Йехохен, дочь Мешуллаха, женщина из Элефантинской крепости, сказала Мешулламу, сыну Заккура, иудею из Элефантинской крепости, следующее: «Ты дал мне денежную ссуду, 4 сикля по царскому весу, под проценты. [Проценты] от меня составят 2 халлuru на 1 сикль в месяц, т. е. [всего] 8 халлuru в месяц. Если проценты сравниваются с капиталом, на проценты будут наращиваться проценты, одно подобно другому. Если настанет второй год, а я [еще] не уплачу твоего серебра и проценты на него, которые записаны в этом документе, ты, Мешуллам, и твои дети имеют право забрать для себя мое имущество, которое вы найдете — кирпичный дом, серебро или золото, медь или железо, раба или рабыню, ячмень, полбу или другое пропитание, которые вы найдете у меня — до тех пор, пока я не уплачу полностью серебро и проценты на него. И я не имею права сказать тебе, пока этот документ находится у тебя, следующее: «Я уплатила тебе твое серебро и проценты на него». Я не имею права жаловаться на тебя перед начальником или судьей, говоря: «Ты забрал мое имущество», пока этот документ будет находиться в твоих руках. И если я умру, не уплатив тебе это серебро и проценты на него, мои дети должны уплатить тебе это серебро и проценты на него. Если они не уплатят тебе это серебро и проценты на него, ты, Мешуллам, имеешь право забрать для себя любые продукты или имущество из того, что ты найдешь, пока полностью не будет уплачено тебе твое серебро и проценты на него.

И они не будут иметь права жаловаться на тебя перед пачальпиком или судьей, пока этот документ находится в твоих руках. Более того, если они пойдут в суд, они не могут выиграть [процесс], пока этот документ находится в твоих руках».

Натан, сын Анания, написал этот документ под диктовку Йехо-хен.

Свидетели (имена четырех человек).

АР 15

В 25-й день месяца тишри, т. е. в 6-й день месяца эпини 30-го года царя Артаксеркса⁸, Эсхор, сын Цехо, царский строитель, сказал Махсею, арамею из Сиене из отряда Вариязата следующее: «Я пришел в твой дом, чтобы ты дал мне свою дочь Мибтахию в жены. С этого дня и навеки она будет моей женой, а я буду ее мужем. Я уплатил тебе калым за твою дочь Мибтахию 5 сиклей серебра по царскому весу. Ты получил это, и твое сердце этим удовлетворено. Твоя дочь Мибтахия принесла ко мне [в качестве приданого] деньги, 1 карша 2 сикля серебра по царскому весу... Она принесла ко мне 1 новое шерстяное платье с цветной каймой в 8 локтей в длину, 5 локтей в ширину, ценою в 2 карша 8 сиклей серебра по царскому весу; 1 новый платок в 7 локтей в длину, 5 локтей в ширину, ценою в 8 сиклей серебра по царскому весу, второе шерстяное платье, хорошо вытканое, длиной в 6 локтей, шириной в 4 локтя, ценой в 7 сиклей серебра, 1 бронзовое зеркало ценой в 1 сикль серебра [и] 2 четверти [сикля], 1 бронзовую чашу ценою в 1 сикль 2 четверти [сикля] серебра, 2 бронзовые кружки ценой в 1 сикль серебра, 1 бронзовый кувшин ценой 2 сикля 2 четверти [сикля] серебра. Все серебро и цена [этих] предметов — 6 карша 3 сикля 20 халлуру по царскому весу... Это поступило ко мне и мое сердце довольно этим. 1 тростниковая кровать, ... 1 поднос из ивовых [веток], 2 ковша, 1 коробка из пальмовых листьев, 5 кат касторового масла, 1 пара обуви».

Если завтра или [в любой] другой день Эсхор умрет, не имея мужского или женского потомства от Мибтахи, своей жены, Мибтахия имеет право на дом Эсхора, его добро, его имущество и все, что он имеет на земле.

Если завтра или [в любой] другой день Мибтахия умрет, не имея мужского или женского потомства от Эсхора, своего мужа, Эсхор унаследует от нее ее добро и ее имущество.

Если завтра или [в любой] другой день Мибтахия пойдет в собрание и скажет: «Я дала развод Эсхору, моему мужу», то она должна уплатить разводные деньги. Она должна положить на весы и отвесить Эсхору серебро: 7 сиклей [и] 2 четверти. [Кроме того], он возьмет все, что она принесла с собою, до ниточки, и пусть идет, куда пожелает, без суда или процесса.

Если завтра или [в любой] другой день Эсхор пойдет в собрание и скажет: «Я дал развод своей жене Мибтахи», его калым пропадет. И она возьмет все, что принесла с собою, до ниточки, и она может идти, куда пожелает, без суда и процесса.

И если кто-нибудь выгонит Мибтахию из дома Эсхора, [лишит ее] его добра и его имущества, то он должен уплатить ей серебро, 20 карша, и должен снабжать ее пропитанием согласно этому документу.

И я не имею права сказать: «Я имею другую жену, кроме Мибтахии, и других детей, кроме детей, которые Мибтахия родит мне». Если я скажу: «Я имею других детей и жену, кроме Мибтахии и ее детей», я должен уплатить Мибтахии серебро, 20 карша по царскому весу. И я не имею права отобрать свое добро и имущество от Мибтахии. Если я лишу ее их, я дам Мибтахии серебро, 20 карша по царскому весу.

Натап, сын Анания, написал этот документ под диктовку Эсхора. Свидетели (имена четырех человек).

¹ Здесь и далее названы области между Эламом и Египтом, где были расположены имения Аршамы.

² Гарда — работники в царском хозяйстве и хозяйствах персидской знати.

³ Вероятно, имеется в виду восстание египтян против персидского господства, которое вспыхнуло в 462 г. до н. э.

⁴ То есть надел.

⁵ То есть Дария II. Документ составлен 9 октября 416 г. до н. э. В тексте сначала приведена дата по арамейскому календарю, затем по египетскому.

⁶ Имя египтянки.

⁷ По-видимому, имеется в виду Артаксеркс I, 456 г. до н. э.

⁸ Документ составлен 11 октября 435 г. до н. э.

23. УКАЗ ДАРИЯ I ОТНОСИТЕЛЬНО ГРЕЧЕСКОГО ХРАМА В МАГНЕСИИ

Письмо персидского царя Дария I управляющему его именными в Магнесии (Малая Азия). Текст на древнегреческом языке. Документ датируется временем около 494 г. до н. э., но сохранился в более поздней копии на камне.

Перевод сделан по изданию: *Dittenberger W. Sylloge Inscriptionum Graecarum. Lipsiae, 1915, t. I, N 22.* Перевод и комментарии *Дандамаева М. А.*

Царь царей Дарий, сын Гистаспа¹, говорит своему рабу Гадате следующее: «Я узнаю, что ты выполняешь не все мои приказы; за то, что ты обрабатываешь мои земли, насаждая произведения из [области] по ту сторону Евфрата² в Нижней Азии, я хвалю твои действия, и за это большая милость будет оказана тебе в царском доме. За то, что ты пренебрегаешь моим указанием относительно богов, ты почувствуешь гнев моей души, если только ты не изменишь свои проступки; ты собрал подать со священных садовников Аполлона и приказал им обработать нехрамовую землю, не ведая о моих чувствах к этому богу, который сказал персам всю правду³ ...»⁴.

¹ По-древнеперсидски — Виштаспа *.

² Из Сирии.

³ Во время войны Кира II с Лидией в 547 г. до н. э. жрецы храмов Аполлона в материковой Греции и Малой Азии были настроены проперсидски, поэтому ахеменидские цари покровительствовали этим храмам.

⁴ Конец надписи не сохранился.

IV. СРЕДНЯЯ АЗИЯ И ВОСТОЧНЫЙ ИРАН ПО ДАННЫМ АВЕСТЫ. СОЦИАЛЬНЫЙ СТРОЙ И ХОЗЯЙСТВО. ПРОИСХОЖДЕНИЕ АВЕСТЫ И РАННИЙ ЗОРОАСТРИЗМ

Авеста — свод священных текстов зороастрийской религии.

Вопрос о хронологии авестийских текстов весьма спорен. В целом данные Авесты могут характеризовать быт, хозяйство, социально-политический строй, культуру и религию ираноязычных племен в первой половине — середине I тысячелетия до н. э. на территории Северо-Восточного Ирана и соседних областей Средней Азии и Афганистана. Со временем зороастризм* распространился и в Западном Иране, где у местных племен бытовали сходные верования и обряды. Авеста стала священной книгой персидско-мидийских жрецов, сохранялась ими, частично дополнялась на ставшем священном авестийском языке, кодифицировалась и редактировалась до сасанидской эпохи включительно.

В эпоху после арабского завоевания и господства ислама группы зороастрийцев переселялись в Индию, где известны под названием парсов. Сохраненная ими часть Авесты включает разные по размерам и значению разделы. Ниже даны переводы из трех главных книг Авесты: Ясны, Яштов и Вендидада (Видевдата).

ЯСНА

«Ясна» — букв.: жертвоприношение, молитва. Состоит из 72 глав, 17 из которых составляют «Гаты» («Песни») пророка зороастризма — Заратуштры*. Дialect Гат (и примыкающих к ним по времени и языку еще семи глав — «Ясны семи глав») архаичнее языка остальной, так называемой Младшей Авесты, включающей и другие части Ясны. По Гатам, Заратуштра, бежав со своей родины, нашел приют в стране правителя Виштаспы, принявшего его учение. Согласно поздней иранской традиции, пророк происходил из Рея (близ Тегерана) или Азербайджана. Но исходя из данных Младшей Авесты и характера авестийских диалектов, родина зороастризма находилась на востоке Ирана, в Средней Азии или Афганистане. По сведениям, содержащимся в Яштах, страна Виштаспы — это территория современного Систана, но иногда полагают, что и это уже вторичная локализация. С эпохи Сасанидов известна версия о том, что Заратуштра жил «за 258 лет» до Александра Македонского, т. е. в начале VI в. до н. э. Эта дата, вероятно, восходит к исторической традиции иранского эпоса. По материалам самой Авесты жизнь пророка, а также составление Гат можно отнести ко времени между X/IX — началом VI в. до н. э. (и определенно до времени ахеменидских завоеваний).

В отличие от других частей Авесты, неоднократно подвергавшихся обработке и редактированию, песнопения пророка сохранились в целом в своем первоначальном виде. Однако особенности диалекта Гат, известного лишь по незначительному числу текстов, и сам ха-

рактер документа, содержащего поэтическое изложение религиозного учения, являются причиной того, что Гаты представляют собой очень трудный для толкования и перевода источник, во многих местах самым различным образом интерпретируемый теми или иными исследователями. Поэтому дать цельные переводы из Гат, удовлетворяющие их существующим толкованиям и в то же время доступные в чтении, весьма трудно. Ниже предлагаются выдержки из различных Гат в их пересказе и переводе. В скобках указана глава Ясны и стих этой главы.

Перевод Ясны сделан по изданию: *Geldner K. F. Avesta. Stuttgart, 1886—1895.*

24. ИЗ ГАТ

Пересказ *Абаева В. И.*

[Задача человека — разводить и беречь скот]

... Обращаясь к Ахурамазде*, пророк говорит: «Ты тот, кто... создал для нас скот, источник благоденствия» (47, 3).

В начале жизни Ахурамазда с помощью Арты* взрастил для скота растения (48, 6).

Для скота — орошенное мочой пастбище, для нуждающегося в пище человека — молоко, вот что повелел своим словом Ахурамазда в согласии с Артой (29, 7).

От века существуют установления о пастушеской жизни, которых никто не должен нарушать. Нарушители этих установлений — карапаны* да будут ввергнуты в жилище Друджа* (51, 14).

Вместе с Араматим* и создателем скота Ахурамазда предложил скоту выбор, принадлежать ли [мирному] пастуху или непастуху (31, 9).

Я спрашиваю, станет ли пастух благодаря Арте обладателем скота? (51, 5).

И выбор был сделан: «Творец создал тебя для скотовода и [мирного] пастуха» (29, 6).

Сами небожители и среди них создатель скота озабочены тем, чтобы скот имел благо мирной пастбы и подобающий ему уход (29, 1—2).

Скот нуждается в добром хозяине. Сам пророк молится об удалении от скота дурного хозяина (33, 3—4).

Каждый, кто хочет обеспечить себе награду через Арту, должен оберегать скот от жестокости (48, 7).

Пророк обращается к прекрасной Араматим, чтобы она взяла скот под свое покровительство. Пусть скот тучнеет нам на пищу! (48, 5).

«... Мы славим Ахурамазду, который создал скот и Арту, воды и растения, свет и землю и все благое» (37, 1). Из всего, что создано Ахурамаздой, на первое место поставлен скот. «Мы призываем всех дать скоту мирную пастбу и корм» (35, 4). «Славословить Ахурамазду и давать корм скоту — это мы считаем самым лучшим» (35, 7).

[Скот и люди страдают от Айшмы*.
Необходимо обуздать Айшму. Нужна сильная власть (хшатра)]

Два изначальных духа принесли: первый — жизнь, второй — разрушение жизни. Между ними дайвы* сделали выбор: они выбрали духа разрушения и все вместе кинулись к Айшме, с помощью которого они порят жизнь людей (30, 4, 6).

С тех пор поклонники дайвов стали злейшими врагами мирных скотоводов. Они говорят с поношением о скоте и о Солнце, опустощают пастбища и поднимают оружие против людей Арты (32, 10).

Они не находят для себя жизни без насилия над [мирным] пастухом, хотя тот не делает никакого зла ни скоту, ни людям. Нищету и разорение несут они дому, и селению, и области, и стране. С ними надо бороться силой оружия (31, 15, 18).

Приверженец Друджа не хочет, чтобы скот в области и стране процветал... Кто отнимет у него власть или жизнь, тот обеспечит путь правой вере (46, 4).

Душа скота взывает с жалобой к богам: «Айшма, хищничество и насилие угнетают меня. Нет у меня иного пастыря, кроме вас. Предоставьте же мне благо мирной пастбы!» (29, 1).

И боги озабочены тем, чтобы дать скоту такого покровителя — Ахуру*, который отвратил бы от него Айшму вместе с приверженцами Друджа (29, 2).

Айшму надо обуздать. Каждый, кто хочет обеспечить себе награду через Арту, кто хочет, чтобы после смерти его жилище было в чертогах Ахурамазды, тот должен оберегать скот от насилия и жестокости (48, 7).

Враги людей — дайвы — явились в мир благодаря злой сущности тех, кто распространяет Айшму и насилие (49, 4).

Карапаны нарушают законы, установленные для пастушеской жизни (51, 14).

Они приучают людей к злым делам, чтобы уничтожать жизнь (46, 11).

При помощи мерзости хмельного питья они намеренно морочат людей (48, 10).

«Кто же те, — взывает пророк, — кто обеспечит мир перед лицом кровожадных друждевцев?» (48, 11).

... Душа скота сетует по поводу того, что у нее нет сильного защитника. Она не хочет довольствоваться в качестве радателя пророком, не имеющим другого оружия, кроме слова. Она желала бы иметь покровителем могущественного правителя, который бы помог Заратуштре* вооруженной рукой (29, 9).

«Добрые правители должны править, а не дурные над нами» (48, 5).

Добрый правитель понесет смерть и истребление в лагерь врагов и таким образом воздвигнет мир для радостных селений (53, 8).

Кто же будет этим правителем? Кто прославит свое имя? Это — Кави Виштаспа (46, 14).

«... Когда же, о Мазда*, Араматии утвердятся вместе с Артой,

когда наступит вместе с Хшатрой* обильная пастьбой прекрасная жизнь? Кто те, кто обеспечит мир перед лицом кроважадных друджевцев?» (48, 11).

[Дуализм]

Я хочу сказать о двух духах в начале бытия, из которых светлый сказал злomu: «Не согласуются у нас ни мысли, ни ученье, ни воля, ни убеждения, ни слова, ни дела, ни наша вера, ни наши души» (45, 2).

«Оба изначальных духа явились, как пара близнецов, добрый и дурной — в мысли, в слове, в деле. И между ними благомыслящие сделали правильный выбор, не зломыслящие» (30, 3).

«И когда те два духа встретились вначале, они установили [с одной стороны] жизнь, [с другой] — разрушение жизни, так что в конце мира друджевцам достанется в удел наихудшее существование, а артовцам — добрая мысль» (30, 4).

«Из этих двух духов дух Друджа выбрал дело зла, Арту же [выбрал] святейший дух, носящий небесную твердь как одежду, и тех, кто правильными делами уболаговоряет Ахурамазду» (30, 5).

Дайвы порождены дурными делами тех, кто является врагом мирной и оседлой нагушеской жизни (49, 4).

В будущей жизни каждого ждет воздаяние. Те, кто дружит с Арамати, будут в царстве Ахурамазды и Арты (49, 5; 51, 2).

Пройдя через испытания в красном огне и расплавленном металле, друджевцы войдут в царство мрака, а артовцы — в царство света (51, 9).

25. ЯСНА, ГЛАВА XII

Перевод *Абаева В. И.*

[Символ веры зороастризма]

1. Проклинаю дайвов*. Исповедую себя поклонником Мазды*, зороастрийцем, врагом дайвов, последователем Ахуры*, славословящим Амшаспандов [бессмертных небожителей], молящимся Амшаспандам.

Доброму, исполненному блага Ахурамазде я приписываю все хорошее, и все лучшее — ему, носителю Арты*, сияющему, наделенному фарном [благодатью]; его [творение] — скот и Арту, и свет, чьими лучами наполнена обитель блаженных.

2. Я выбираю для себя святую, добрую Арамати; пусть она будет моею. Отрекаюсь от хищения и захвата скота, от причинения ущерба и разорения маздаяснийским селениям.

3. Я обеспечиваю свободное движение и свободную жизнь тем хозяевам, которые содержат на этой земле скот. С поклоном Арте и приношениями я даю обет: отныне я не буду ради своего тела и жизни причинять ущерб и разорение маздаяснийским селениям.

4. Отрекаюсь от сообщества с мерзкими, вредоносными, неартовскими, злокозненными дайвами, самыми лживыми, самыми зловонными, самыми вредными из всех существ, [отрекаюсь] от дайвов и

их сообщников, от колдунов и их сообщников; от тех, кто насильничает над живыми существами. Отрекаюсь в мыслях, в словах, в знамениях. Отрекаюсь от всего друждевского.

5. Именно так, как Ахурамазда учил Заратуштру на всех беседах, на всех встречах, на которых Мазда и Заратуштра говорили между собой.

6. Именно так, как Заратуштра отрекался от сообщества с дайвами на всех беседах, на всех встречах, на которых Мазда и Заратуштра говорили между собой, — так и я, поклонник Мазды, зороастриец, отрекаюсь от сообщества с дайвами, как отрекся праведный [артовский] Заратуштра.

7. Согласно тому выбору [между двумя мирами], какой сделали воды, растения, скот-благодетель, какой сделал Ахурамазда, когда он создал скот и артовского человека; какой сделали Заратуштра, Кави Виштаспа, Фрашаоштра и Джамаспа¹ ... согласно этому выбору я являюсь маздаяснийцем.

8. Исповедую себя поклонником Мазды, зороастрийцем [настоящей] клятвой и исповеданием. Клятвой обязуюсь вершить добрую мысль, клятвой обязуюсь вершить доброе слово, клятвой обязуюсь вершить доброе деяние.

9. Клятвой обязуюсь быть верным маздаяснийской вере, [которая учит] прекратить военные набеги, сложить оружие, заключать браки между своими; артовской [вере], которая из всех существующих и будущих [вер] величайшая, лучшая и светлейшая, которая — ахуровская, заратуштровская. Признаю, что Ахурамазде [принадлежит] всякое добро. Сия есть присяга вере маздаяснийской (XII, 12).

¹ Виштаспа, Фрашаоштра, Джамаспа — первые приверженцы Зороастра.

26. ЯСНА, ГЛАВА XIX

Перевод и комментарии *Виноградовой С. П.*

16. И в этой речи Маздой было сказано о трех мерах, четырех сословиях, пяти Рату¹, осуществляющих [свои деяния] через помощников. Какие [это] меры? Добрая мысль, доброе слово, доброе деяние.

17. Какие это сословия? Жрец, воин, скотовод, ремесленник, [которые] сопутствуют артовскому* человеку и днем и ночью мыслями, речами и деяниями, согласными с Артой, отмеченные Рату и понимающие религию, [сопутствуют человеку], который вместе с Артой спешествует и дому и дворцу.

18. Какие [это] Рату? Для семьи, для рода, для племени, для страны и пятый — Заратуштра. От этих стран [отличается] Рага заратуштровская: у Раги заратуштровской четыре Рату. Какие у нее [Раги] Рату?² Родовой, общинный, племенной и четвертый — Заратуштра (19, 16—18).

¹ Рату — духовный судья, религиозный наставник.

² Это должно значить, что в то время как остальные страны, признавая высший авторитет Заратуштры, имели собственного «рату», в стране Раги

таковым являлся сам глава зороастрийской веры, что могло бы указывать на особую связь с этой страной Заратустры. Но по распространенному мнению, версия о его происхождении из Раг (Рея) является поздней, или вторичной. С другой стороны, вместо обычного отождествления с мидийской Рагой (греч. — Раги) предлагалось также мнение, что авестийская Рага, упоминаемая в Ясне XIX и Вендидаде, — это иная область на востоке Иранского плато или юге Средней Азии. Но и Вендидад не дает надежных оснований для локализации Раги.

ЯШТЫ

Яшты — почитания, гимны божествам зороастрийского пантеона. Среди этих божеств как те, культ которых возник на протяжении истории самого зороастризма, так и боги, почитавшиеся еще древними ариями, предками ираноязычных и индоарийских племен. К ним принадлежит и Митра. В гимнах древним богам имеются отрывки, по происхождению более ранние, чем Гаты пророка Заратустры. Но эти отрывки и тем более гимны в целом подвергнуты зороастрийской обработке и редактированию. Гимн Митре (Михр-Яшт) часто относят к середине I тысячелетия до н. э., однако по содержанию и реалиям многие его части принадлежат к гораздо более раннему времени. Яшт XIII (Фарвардин-Яшт) посвящен душам предков и героев.

Перевод Яштов сделан по изданию: *Geldner K. F. Avesta. Stuttgart, 1886—1895.*

27. ЯШТЫ, ГЛАВА X

Перевод и комментарии *Виноградовой С. П.*

[Гимн богу Митре]

1. Сказал Ахурамазда Спитама* Заратустре: Когда я создавал Митру многопастбищного, тогда наделил [я] его такими качествами, чтобы был он достойным почитания и восхваления [в такой же мере], как я сам, Ахурамазда.

2. О Спитама, губит всю страну человек, нарушающий договор, нанося [этим] такой же удар по всему причастному Арте, как и сто кайадов¹. Не нарушай договора, о Спитама, ни того, что заключаешь с [представителем] друждевского [мира], ни того, что [заключаешь] с единоверцем, причастным Арте*; обоюдный ведь договор: и друждевский и артовский.

4. За блеск его и хварн* я буду чтить Митру многопастбищного, вознося молитвы и [совершая] жертвенные возлияния. Митру многопастбищного мы чтим, который [дарует] мирное, хорошее житье арийским странам.

7. Митру, многопастбищного... бдящего, мы чтим,

8. которому молятся правители стран, идя на бой против кровавого вражеского войска, когда смыкаются [его, врага] боевые порядки [на территории] между двумя странами, [находящимися] в состоянии войны...

11. которому молятся войны, [склонившись] к загравкам лошадей, силу испрашивая для упряжек, здоровья—для себя, бдительности против противников, возможности ответного удара по врагам, разгрома противника недружественного, враждебного одним ударом...

12. Митру, многопастбищного... бдящего, мы чтим,

13. который первым из божественных духов над Харой * приближается впереди бессмертного [солнца], сам на быстрой лошади; который первым покоряет прекрасные, окрашенные в золото вершины и оттуда, намогущественный, обозревает всю [землю], заселенную арийцами,

14. доблестные властители которой совершают многие военные походы, высокие горы которой, с обширными пастбищами, богатые водой, способствуют [разведению] скота, глубокие озера которой стоят с необозримой водной гладью, судоходные реки которой...спешат, низвергаясь, в сторону Ишкаты Поурутской *, Маргианы Арейской *, Гавы Согдийской * и Хорезма *.

15. На Арызахи и Савахи, на Фрададафшу и Видадафшу, на Воуру барышти и Воуру джарышти и на такую часть света, как Хванирата ², блестящую, заселенную скотом, и с местами, здоровыми для обитания скота,— [на все это] Митра взирает...

16. Митру, многопастбищного... бдящего, мы чтим, которому никто не смеет лгать: ни глава семьи, [верховодящий] в семье, ни глава рода, [верховодящий] в роде, ни глава племени, [верховодящий] в племени, ни глава страны, [верховодящий] в стране...

18. Лжет ли ему глава семьи, [верховодящий] в семье, глава ли рода, [верховодящий] в роде, глава ли племени, [верховодящий] в племени, глава ли страны, [верховодящий] в стране,— сокрушает разгневанный, восстановленный против них Митра и семью; и род, и племя, и страну, и глав семьи во [всех] семьях, и глав рода [всех] родов, и глав племени [всех] племен, и глав страны [всех] стран, и первейших людей [всех] стран [всех] племен...

28. Митру, многопастбищного... бдящего, мы чтим, который устанавливает колонны дома с высокими опорами, укрепляет косяки, столбы [ворот]. Тому дому, где [его] ублаговторили, дарует он стада скота и людей; и сокрушает другой, где его восстановили против себя...

64. Митру, многопастбищного... бдящего, мы чтим,

65. быстрого из быстрых, верного из верных, могучего из могучих... дарующего изобилие, дарующего жир, дарующего стада, дарующего власть, дарующего сыновей, дарующего жизнь, дарующего хорошее существование, дарующего причастность к Арте...

116. Двадцатикратен договор между двумя друзьями, поддерживающими друг друга ³; тридцатикратен между двумя членами одной общины; сорокакратен между двумя партнерами; пятидесятикратен между мужем и женой; шестидесятикратен между двумя послушниками; семидесятикратен между учеником и наставником; восьмидесятикратен между зятем и тестем; девяностократен между двумя братьями,

117. стократен между отцом и сыном, тысячекратен между двумя странами, десяти тысячекратен договор маздаяснийской религии⁴...

119. Митру, многопастбищного... бдящего, мы чтим. О Спитама, чти Митру. Расскажи [о нем] ученикам. Тебя [о, Митра] станут чтить маздаяснийцы вместе со скотом мелким и крупным, вместе с птицами пернатыми, что летают на крыльях.

¹ Кайады — еретики, инакомыслящие, сторонники ложных верований.

² В зороастрийской космологии семь частей света (каршваров), шесть из которых помещались вокруг седьмой, лучшей в центральной, — Хванирата.

³ Стоящий в тексте термин, в переводе которого исследователи существенно расходятся, позволяет, видимо, предполагать, что имеется в виду и обязанность материальной поддержки друга или партнера (ср. след. прим. 4).

⁴ Тут определенно подразумевается имущественная поддержка, взаимозависимость, партнерство.

28. ИЗ ЯШТА, ГЛАВА XIII

Перевод и комментарий *Виноградовой С. П.*

87. Мы чтим Фраваши * Гаю-Марты * праведного, который первым услышал думы и заповеди Ахурамазды, и из которого [он, Ахурамазда] произвел семью арийских народов, древо арийских народов. Мы чтим и судьбу, и Фраваши Заратустры Спитама артовского,

88. который первый добрую мысль подумал, доброе слово произнес, первый доброе деяние сотворил, в качестве первого жреца, первого воина, первого скотовода; который в качестве первого причастного первым причастным сделался, в качестве первого притязующего первым добыл право на скот, и Арту, и слово, и слух на слово, и власть; и все, что есть доброе, Маздой созданное, артовского происхождения; который первый жрец, который первый воин, который первый скотовод есть, который первый отвратил лицо от дайвовского и человеческого отродья, который первый из существ, наделенных костями¹, восславил Арту, проклял дайвов, выбрал себе веру [исповедовал веру] как маздаясниец * заратустровский, враждебный дайвам, преданный учению Ахуры *,

90. который первый из земных существ произнес слово, направленное против дайвов, следующее учению Ахуры; который первый из земных существ возвестил слово, направленное против дайвов, следующее учению Ахуры; который первый из земных существ провозгласил все, сотворенное дайвами, недостойным почитания, недостойным восхваления, который могучий, обладающий всем, что делает жизнь хорошей, первый [веро] учитель стран (13, 87—90).

¹ То есть телесных, материальных, земных. Ср. прим. 2 к док. 29.

ВЕНДИДАД

Вендидад¹ — единственная сохранившаяся целиком из 21-й книги Авесты, существовавших при Сасанидах (III—VII вв.). По оформлению Вендидад и его главы позднее многих разделов Авесты,

вошедших в Ясну и Яшты, и отражают положения более позднего зороастризма, его догматического учения и ритуальных предписаний. Вместе с тем Вендидад сохраняет и передает многие элементы древней традиции, положений, восходящих к нормам права очень раннего времени, отрывки мифов и преданий и т. д. Но в основном это свод религиозно-юридических положений, особенно правил о поддержании ритуальной чистоты.

Перевод сделан по изданию: *Geldner K. F. Avesta. Stuttgart, 1895, Bd. III.*

29. ВЕНДИДАД, ГЛАВА III

Перевод и комментарии Грантовского Э. А.

1. «О творец телесного² мира, праведный³! Где, во-первых, этой земле наиболее приятно?»— И сказал Ахурамазда:

«Поистине там, где муж праведный выступает, о Спитама * Заратуштра *, с дровами⁴ в руке, с баресманом⁵ в руке, с молоком в руке, со ступой⁶ в руке, произносящий священное слово о согласии с верой, обращаясь с просьбой к Митре *, обладающему широкими пастбищами, и Раману *, жалующему добрую пастьбу».

2. «О творец телесного мира, праведный! Где, во-вторых, этой земле наиболее приятно?»— И сказал Ахурамазда:

«Поистине там, где муж праведный соорудил дом, снабженный огнем, молоком, супругой, детьми, добрыми стадами».

3. И с тех пор в этом доме обильно вскормленный скот, обильно вскормленная собака, обильно вскормленная супруга, обильно вскормленный ребенок, обильно вскормленный огонь, все обильно вскормленные средства для доброй жизни.

4. «О творец телесного мира, праведный! Где, в-третьих, этой земле наиболее приятно?»— И сказал Ахурамазда: «Поистине там, о Спитама Заратуштра, где в наибольшей мере засевая, возделывают хлеба, травы, плодоносящие растения, где обводняют безводное место, где осушают место с избытком воды».

5. «О творец телесного мира, праведный! Где, в-четвертых, этой земле наиболее приятно?»— И сказал Ахурамазда:

«Поистине там, где в наибольшей мере разводят мелкий скот и крупный скот».

6. «О творец телесного мира, праведный! Где, в-пятых, этой земле наиболее приятно?»— И сказал Ахурамазда:

«Поистине там, где в наибольшей мере дают навоз мелкий скот и крупный скот».

7. «О творец телесного мира, праведный! Где, во-первых, этой земле наиболее неприятно?»— И сказал Ахурамазда:

«На хребте Арезуры *, о Спитама Заратуштра, там где дайвы собираются вместе из логовища Лжи».

8. «О творец телесного мира, праведный! Где, во-вторых, этой земле наиболее неприятно?»— И сказал Ахурамазда:

«Поистине там, где в наибольшем числе зарыты трупы — умершие собаки и умершие люди»⁷.

9. «О творец телесного мира, праведный! Где, в-третьих, этой земле наиболее неприятно?» — И сказал Ахурамазда:

«Поистине там, где возводятся погребальные сооружения⁸, на которых положены умершие люди».

10. «О творец телесного мира, праведный! Где, в-четвертых, этой земле наиболее неприятно?» — И сказал Ахурамазда:

«Поистине там, где в наибольшем числе имеются логовища тварей Ангро-Майнью»*.

11. «О творец телесного мира, праведный! Где, в-пятых, этой земле наиболее неприятно?» — И сказал Ахурамазда:

«Поистине там, о Спитама Заратустра, где мужа праведного жена и ребенок влекутся вдоль пыльного и сухого пути неволи и поднимают скорбный голос».

12. «О творец телесного мира, праведный! Кто, во-первых, радуется эту землю величайшей радостью?» — И сказал Ахурамазда:

«Если кто поистине в наибольшем числе выкапывает там, где зарыты трупы — умершие собаки и умершие люди».

13. «О творец телесного мира, праведный! Кто, во-вторых, радуется эту землю величайшей радостью?» — И сказал Ахурамазда:

«Если кто поистине в наибольшем числе сносит погребальные сооружения, на которых были положены умершие люди».

(В § 14—21 идет речь о наказании нарушившего правила. похорон.)

22. «О творец телесного мира, праведный! Кто, в-третьих, радуется эту землю величайшей радостью?» — И сказал Ахурамазда:

«Если кто поистине в наибольшем числе уничтожает логовища тварей Ангро-Майнью».

23. «О творец телесного мира, праведный! Кто, в-четвертых, радуется эту землю величайшей радостью?» — И сказал Ахурамазда:

«Если кто поистине в наибольшей мере засеивая, возделывает, о Спитама Заратустра, хлеба, травы, плодоносящие растения, если кто обводняет безводное место, если кто поистине осушает место с избытком воды».

24. Ведь неудовлетворена та земля, которая долго лежала не-вспаханной, которая должна быть вспахана пахарем, желающая для этого хорошего от поселенника, так же как молодая женщина, хорошо сложенная, которая долго ходит бездетной, желающая для этого хорошего от мужа.

25. Если кто обрабатывает эту землю, о Спитама Заратустра, левой рукой и правой, правой рукой и левой, тот несет ей выгоду; это представляется точно подобно тому, как муж возлюбленный, возлежа на широком ложе, приносит возлюбленной жене сына или другую выгоду.

26. Если кто обрабатывает эту землю, о Спитама Заратустра, левой рукой и правой, правой рукой и левой, тогда говорит тому эта земля: «О муж, ты, который будешь меня обрабатывать левой рукой и правой, правой рукой и левой!».

27. Подлинно всегда впредь я буду проходить через страны, подлинно всегда впредь я буду идти, принося [изобилие], чтобы они

смогли собирать всевозможные жизненные средства, не говоря об урожае хлеба.

28. Если кто не обрабатывает эту землю, о Спитама Заратуштра, левой рукой и правой, правой рукой и левой, тогда говорит тому эта земля: «О муж, ты, который не будешь обрабатывать меня левой рукой и правой, правой рукой и левой!».

29. Подлинно всегда впредь будешь ты стоять прислонившись у двери другого, среди выпрашивающих средства к жизни; подлинно всякую пищу, капающую ото рта⁹, пронесут мимо тебя,— ее дадут тем, у которых и так избыток добра!».

30. «О творец телесного мира, праведный! Когда проявляется сущность маздаяснийской * веры?» — И сказал Ахурамазда:

«Когда усердно возделывают хлеб».

31. Кто, засевая, возделывает хлеб, тот возделывает праведность¹⁰, тот продвигает вперед эту маздаяснийскую веру, тот вскармливает эту маздаяснийскую веру, как если он совершает... десять тысяч молитв Ясны.

32. Когда хлеб взращивается, тогда дайвов бросает в пот; когда провеянное зерно готовится, тогда дайвы обессиливают; когда мука готовится, тогда дайвы вопят; когда мучная пища готовится, тогда дайвы пускают ветры от ужаса. Всегда да будет иметься в доме эта мучная пища, для того, чтобы поражать дайвов,— в пасти у них станет очень горячо из-за нее, и их увидят обращающимися в бегство. Когда хлеб будет идти в изобилии, следует упоминать священное слово.

33. Ни один из тех, кто не ест, не способен ни к усердному занятию делами праведности, ни к усердному занятию [сельским] хозяйством¹¹, ни к усердному занятию произведением сыновей. Ведь через едение живет весь телесный мир; через неедение он теряет жизнь»¹².

34. «О творец телесного мира, праведный! Кто, в-пятых, радует эту землю величайшей радостью?» — И сказал Ахурамазда:

«Если кто поистине, о Спитама Заратуштра, мужу праведному на этой земле за работу воздает по праву.

35. Если кто поистине, о Спитама Заратуштра, мужу праведному на этой земле за работу не воздает по праву и долгу, тот будет низвергнут Спента Армайти * в тьму, в тлен, в худший мир, и всюду на остроконечные прутья.

(В § 36—42 идет речь о наказании зороастрийца за нарушение правил погребения и о возможности очищения принятием и исповеданием маздеитской веры.)

¹ Вендидад — искаженная поздней традицией форма среднеперсидского Видевдат («Закон против дэвов»).

² Букв.: костного, т. е. материального.

³ То есть принадлежащий к Арте.

⁴ Для священного огня, культ которого занимал основное место в ритуале зороастризма.

⁵ Баресман — пучок священных ветвей, употреблявшихся при религиозных церемониях.

⁶ Ритуальная ступа для получения священного напитка,

⁷ Собака как священное животное здесь приравнивается к человеку. Смерть, по зороастризму, создана злым духом Ангро-Майнью*. Трупы человека и собаки являются нечистыми и оскверняют священную стихию земли. Зороастризм воспринял и предписывал погребальный обряд, по которому труп выставлялся на съедение хищным птицам; захоронялись же позже лишь кости (уже не считавшиеся оскверняющими).

⁸ Сооружения (дахмы), на которых выставляли трупы на съедение, но ранее, как показывает этимология слова,— место погребения.

⁹ То есть хорошую, жирную пищу.

¹⁰ То есть «Правду».

¹¹ Или земледелием; это слово в тексте в ранней Авесте относится прежде всего к скотоводству, позже — к земледелию (или земледельческо-скотоводческому хозяйству вообще).

¹² Здесь, видимо, отражена полемика с религиями и сектами, проповедовавшими аскетизм, который был всегда чужд зороастризму.

30. ВЕНДИДАД, ГЛАВА I

Перевод и комментарии *Виноградовой С. П.*

1. Сказал Ахурамазда Спитама Заратуштре: «О Спитама Заратуштра, я сделал места обитания дарующими покой, как бы мало радости [там] ни было. Если бы я, о Спитама Заратуштра, не сделал места обитания дарующими покой, как бы мало радости [там] ни было, весь телесный мир устремился бы в Арьянам вайджа*.

2. Во-первых, наилучшую из стран и мест обитания я, Ахурамазда, сотворил: Арьянам вайджа с [рекой] Ванхви Даити. Тогда этому в противовес состряпал Ангро-Майнью* многопагубный змея рыжеватого и зиму, дайвовское творение.

3. Десять месяцев там зимние, два — летние, и в эти [зимние месяцы] воды холодные, земли холодны, растения холодны там в середине зимы, там в сердцевине зимы; там зима, [когда] идет к концу, там большое половодье.

4. Во-вторых, наилучшую из стран и мест обитания я, Ахурамазда, сотворил: Гаву*, заселенную согдийцами. Тогда этому в противовес состряпал Ангро-Майнью многопагубный «скаити»¹ ... многопагубную.

5. В-третьих, наилучшую из стран и мест обитания я, Ахурамазда, сотворил: Маргиану* сильную, причастную Арте*. Тогда этому в противовес состряпал Ангро-Майнью многопагубный «мариду» и «витушу».

6. В-четвертых, наилучшую из стран и мест обитания я, Ахурамазда, сотворил: Бактрию* прекрасную, высоко [держашую] знамя. Тогда этому в противовес состряпал Ангро-Майнью многопагубный «бравару» и «усаду».

7. В-пятых, наилучшую из стран и мест обитания я, Ахурамазда, сотворил: Нисайю², [расположенную] между Маргианой и Бактрией. Тогда этому в противовес состряпал Ангро-Майнью многопагубный «шатание умов»³.

8. В-шестых, наилучшую из стран и мест обитания я, Ахурамазда, сотворил: Арейю* с оставленными домами (?). Тогда этому

в противовес состряпал Ангро-Майнью многопагубный плач и стелания (?).

9. В-седьмых, наилучшую из стран и мест обитания я, Ахурамазда, сотворил: Вазкэрэту⁴. ... Тогда этому в противовес состряпал Ангро-Майнью многопагубный пери Хнафайти, которая соблазнила Кырысаспу⁵.

10. В-восьмых, наилучшую из стран и мест обитания я, Ахурамазда, сотворил: Урву⁶, обильную травами. Тогда этому в противовес состряпал Ангро-Майнью многопагубный злых правителей [или гордыню].

11. В-девятых, наилучшую из стран и мест обитания я, Ахурамазда, сотворил: Хнанту*, заселенную гирканцами. Тогда этому в противовес состряпал Ангро-Майнью многопагубный, мерзкий, неискупаемый грех педерастии.

12. В-десятих, наилучшую из стран и мест обитания я, Ахурамазда, сотворил: Арахозию* прекрасную. Тогда этому в противовес состряпал Ангро-Майнью многопагубный, мерзкий, неискупаемый грех погребения трупов.

13. В-одиннадцатых, наилучшую из стран и мест обитания я, Ахурамазда, сотворил: Хаэтумант*, лучащийся, наделенный хварном*. Тогда этому в противовес состряпал Ангро-Майнью многопагубный злых колдунов ...

15. В-двенадцатых, наилучшую из стран и мест обитания я, Ахурамазда, сотворил: Рагу* трехплеменную. Тогда этому в противовес состряпал Ангро-Майнью многопагубный «сверхшатание мысли»⁷.

16. В-тринадцатых, наилучшую из стран и мест обитания я, Ахурамазда, сотворил: Чахру*, сильную, причастную Арте. Тогда этому в противовес состряпал Ангро-Майнью многопагубный, мерзкий, неискупаемый грех предания трупов огню.

17. В-четырнадцатых, наилучшую из стран и мест обитания я, Ахурамазда, сотворил: Варну* четырехугольную, где родился Траэтаона*, убивший змея Дахаку. Тогда этому в противовес состряпал Ангро-Майнью многопагубный неурочные регулы и неарийских правителей страны.

18. В-пятнадцатых, наилучшую из стран и мест обитания я, Ахурамазда, сотворил: семь индийских [областей]. Тогда этому в противовес состряпал Ангро-Майнью многопагубный неурочные регулы и неурочную жару.

19. В-шестнадцатых, наилучшую из стран и мест обитания я, Ахурамазда, сотворил: [страну] у истоков Ранхи⁸, которая управляется без правителей. Тогда этому в противовес состряпал Ангро-Майнью многопагубный зиму, дайвовское творение, и [чужеземных] правителей страны [из народа ?] «таожья».

20. Есть и другие страны и места обитания, и прекрасные, и замечательные и выдающиеся, и великолепные и ослепительные ...

¹ Стоящие в тексте названия «контртворений» Ангро-Майнью, созданных им в противовес доброму творению Ахурамазды, не вполне понятны современным исследователям. В данном случае «скайти» обозначает, возможно, сорняк;

по иному мнению, слово образов:

а скифских пле-

мен, и обозначает «скифцину», набеги разбойничьих племен.

² Древнеиранский топоним Нисайа (название города, местности, области и пр.) известен в разных странах, в том числе в Парфии и Мидии (ср. документ 10), но обе не соответствуют приводимому в Вендидаде определению данной Нисайи, как находящейся между Маргианой и Бактрией.

³ Дурное неверие.

⁴ Возможно, область на востоке Афганистана, в долине Кабула или соседних районах.

⁵ Один из популярных героев древнеиранских мифов и эпоса.

⁶ По поздней зороастрийской традиции, это область Мешан в низовьях Евфрата, но помещение этой и некоторых других упоминаемых в Авесте стран на западе Ирана, видимо, вторично. Современные исследователи обычно располагают Урву на востоке, большей частью в тех или иных районах на территории Афганистана.

⁷ Чрезмерную религиозную нестойкость.

⁸ Авестийская форма Ранха, общеиранское Раха, позже Ра(х) и пр., соответствует засвидетельствованному Птолемею названию Волги (Ра); по этому и ряду иных оснований часть исследователей отождествляют Ранху с Волгой. По мнению некоторых других ученых это Сырдарья.

31. АНТИДЭВОВСКАЯ НАДПИСЬ КСЕРКСА

Найдена в 1935 г. при раскопках в Персеполе. Представляет большой интерес для характеристики религиозных воззрений Ахеменидов. Призыв Ксеркса отказаться от культа дайвов говорит о близости религии Ахеменидов к зороастризму.

Перевод сделан по изданию: *Herzfeld E. Archäologische Mitteilungen aus Iran*, 1936. Перевод *Абаева В. И.*

Когда я стал царем, была среди стран, которые выше написаны, [такая, где было] волнение. Потом Ахурамазда мне помог. По воле Ахурамазды эту страну я сокрушил и поставил ее на место. И среди этих стран была [такая], где прежде дайвы почитались. Потом по воле Ахурамазды и этот притон дайвов разгромил и провозгласил: «Дайвы да не почитаются!». Там, где прежде поклонялись дайвам, там я совершил поклонение Ахурамазде вместе с Артой в Бразмане (?).

И другое было, что делалось дурно, я сделал, чтобы было хорошо. Все, что я совершил, я совершил по воле Ахурамазды. Ахурамазда мне помог, пока я не выполнил дело. Ты, который со временем подумаешь: «Чтобы мне быть счастливым при жизни и чтобы мне по смерти быть приобщенным к Арте», следуй тому закону, который установлен Ахурамаздой, чти Ахурамазду вместе с Артой в Бразмане. Человек, который следует тому закону, который установлен Ахурамаздой, и чтит Ахурамазду вместе с Артой в Бразмане, он и при жизни будет счастлив и по смерти приобщится к Арте. Говорит Ксеркс-царь: «Меня да хранит Ахурамазда от [всякой] скверны, и мой дом, и эту страну. Об этом я прошу Ахурамазду. Это мне Ахурамазда да подаст».

32. НАДПИСЬ АРТАКСЕРКСА II О СООРУЖЕНИИ ДВОРЦА В СУЗАХ

Надпись интересна тем, что в ней, как и в других позднеахеменидских надписях, наряду с богом Ахурамаздой упоминаются бог Митра и богиня Анахита.

Перевод сделан по изданию: *Kent R. Old Persian. New Haven, 1950. Перевод и комментарии Абаева В. И.*

Я — Артаксеркс¹, царь великий, царь царей, царь стран, царь этой земли, сын Дария-царя², Ахеменид.

Говорит Артаксеркс-царь: «По воле Ахурамазды я соорудил этот дворец [как] райскую обитель (?).

Ахурамазда, Анахита* и Митра меня да хранят от всякой скверны и то, что мною сделано».

¹ Артаксеркс II*.

² Дарий II*.



РАЗДЕЛ IV

ИНДИЯ

I. ОБЩЕСТВЕННЫЕ ОТНОШЕНИЯ ПО «АРТХАШАСТРЕ КАУТИЛЬИ»

Слово «шастра» на древнеиндийском языке (санскрите) значит наука, научное произведение; «артха» — польза, материальная выгода (главным образом политическая). Термином «артхашастра» индийцы обычно называли сочинения, посвященные вопросам государственного управления: политическим, административно-хозяйственным и юридическим. Такие сочинения были весьма распространены в Индии второй половины I тысячелетия до н. э. Древнейшие из них не сохранились. До нашего времени дошла лишь большая артхашастра, приписываемая традицией советнику Чандрагупты Маурья Каутилье Чанакье (конец IV в. до н. э.), но в действительности составленная около I в. н. э. Содержание древнеиндийских трактатов обычно очень традиционно, поэтому «Артхашастра Каутильи» может быть использована в качестве исторического источника для второй половины I тысячелетия до н. э.

Третья и отчасти четвертая книги «Артхашастры» посвящены юридическим вопросам. Они не являются сборниками действующих законов, изданных каким-либо правителем конкретного индийского государства (такого рода сводов в Индии не было ни в древности, ни в средние века). Это научное руководство по общим принципам права, которое должно было учитывать практику судопроизводства. Однако нужно иметь в виду, что шастры оперируют сложившимися понятиями и классификациями исходя из определенных теоретических представлений. Они отражают структуру древнеиндийского общества и государства в самом обобщенном и в некоторых отношениях условном виде. Изложенные в таких сводах, как «Артхашастра», общие принципы права могли сильно изменяться на практике и отступать в одних случаях перед местным обычаем, в других — перед царским указом.

Ниже дан перевод третьей книги «Артхашастры», сообщающей ценные сведения о земельных отношениях, общинной организации, о сословном делении и низших кастах, о ремесле, торговле, государственном управлении и быте индийцев.

В дополнение к текстам из третьей книги переведены отрывки, существенно дополняющие ее сведения. Они взяты из второй книги «Артакшастры», посвященной вопросам административного устройства и управления, из четвертой книги, где речь идет о поддержании общественного порядка, и из книг о внешней политике.

Перевод выполнен по изданию: Kangle R. P. The Kauṭīliya Arthaśāstra. Bombay, 1969, I. Перевод и комментарии Вигасина А. А. и Самозваницева А. М.

III. 1.

1. В пограничном пункте, санграхане, дронамукхе, стхании¹ пусть решают судебные дела трое чиновников-судей в каждом месте.

2. И пусть они объявят недействительными сделки², совершенные в отсутствие [полномочного контрагента], внутри дома, ночью, в лесу³, обманно, втайне. 3—4. С совершающего [и] побуждающего к совершению [подобной сделки] — штраф первого вида⁴; с каждого из свидетелей — штрафы в половинном размере...

7—11. Связанные с наследством, никшепой⁵, вкладом, браком и [сделки, совершенные] женщинами, не выходящими из дома, и больными, находящимися [однако] в здравом уме, [даже] «совершенные внутри дома», пусть считаются действительными. Связанные с грабежом, нападением, дракой, браком, царской службой и [действия, совершенные] теми, чья деятельность происходит в первую половину ночи⁶, даже «совершенные ночью», пусть считаются действительными. [Сделки, совершенные] живущими в лесу, в каравах, на пастбищах, в обителях, среди охотников [и] бродячих артистов, [даже] «совершенные в лесу», пусть считаются действительными. А «совершенные обманно» пусть считаются действительными по отношению к мошенникам. А «совершенные втайне» пусть считаются действительными при секретном соглашении. 12. В противном случае пусть считаются недействительными; также [сделки], совершенные несамостоятельными: сыном, зависящим от отца; отцом, зависящим от сына; братом, не имеющим семьи, младшим, не получившим наследственной доли; женщиной, зависящей от мужа или от сына; рабом или «заложненным»; не достигшим совершеннолетия и преступившим предельный возраст⁷, также привлеченным к суду, странствующим аскетом, калекой [и] попавшим в беду — за исключением санкционированных сделок. 13. Но даже [при соблюдении всех условий] пусть считаются недействительными сделки, совершенные в состоянии гнева, горя, опьянения, потери разума или под принуждением. 14. С совершающего [подобную сделку], побуждающего к ее совершению [и] свидетелей — каждого в отдельности — указанные штрафы.

15. Но все сделки, место и время [совершения которых] соответствуют данным [контрагентам], полномочным для ее совершения, с полной дееспособностью, при безупречном свидетельстве⁸, с очевидными формой, признаками, размерами [и] качествами [объекта сделки] пусть считаются действительными. 16. И из них последнее [действие] заслуживает доверия, за исключением [случаев] распоряжения [и] залога.

: Это — установление о «сделках».

17. И после того как записаны: год, время года, месяц, половина месяца, день, юридические доказательства, судебное учреждение, долг, местность, деревня, каста, род, имя [и] занятия сделавших соответствующие ручательства истца и ответчика, [судья] пусть прикажет представить показания истца и ответчика по порядку дела.

18. И пусть рассматривает показания. 19. Основания [опознания] дающего ложные показания таковы: [опрашиваемое лицо], отказавшись от записанного показания, переходит к другому показанию; сказанное им ранее не согласуется с сутью дела, [как она представлена] позже; основывается на чужих словах, привлекая то, что нельзя привлекать; пообещав [представить] доказательство, [на требование] «представь!» не представляет; или представляет слабое доказательство [или] то, что не является доказательством; подставляет [вместо] указанного доказательства другое доказательство; в представленном доказательстве отрицает — «это не так» — показание по делу; не желает [признать] установленное свидетелями; ведет со свидетелями переговоры в недозволённом для этого месте. 20. Штраф с дающего ложное показание — [в размере] 5-й части [суммы иска]. 21. Штраф с того, кто сознался, — 10-й части [суммы иска]. 22—24. Содержание людей, [занятых] в восьмичленном⁹ [процессе]; подорожные — в зависимости от [обстоятельств] дела — и то, и другое пусть даст проигравший дело.

25—26. Обвиняемый пусть не возводит встречного обвинения, за исключением [случаев] драки, грабежа, соглашений торговцев. Не должно возводить обвинение на уже обвиняемого. 27. Если обвинитель, получивший ответ, не отвечает в тот же день, он будет [считаться] сделавшим ложное заявление. 28. Ибо решает [начать дело] обвинитель, не обвиняемый. 29. Для последнего, не отвечающего [на обвинение, срок] от трех до семи суток. 30. Затем пусть он даст штраф от 3 до 12 пан.

31. [Если обвиняемый] не отвечает [на обвинение] по истечении полутора месяцев, то после того как на него наложен штраф за ложное показание, пусть он возместит обвинителю из того имущества, которое у него есть, за исключением орудий труда, [доставляющих ему пропитание]. 32. Это же надлежит сделать [в случае] бегства обвиняемого. 33. А для обвинителя ложность показания [обнаруживается] сразу же, если он бежит. 34. Если [обвиняемый] умер или с ним случилось несчастье — [требуются] показания свидетелей. 35. Неимущего обвинитель, уплатив штраф, может принудить к работе. 36. Или [тот] пусть предоставит в залог согласного на это [человека] ...

Так в третьей книге «Область деятельности судей»
первая глава: «Установление о сделках. Ведение тяжбы».

III. 2.

1. [Изложение] предметов судебного разбирательства начинается с брака.

2. Брак «брахма» — дарение девушки с украшениями. 3. Брак «праджапатя» — со словами «исполняйте вместе дхарму» * 4. Брак «арша» — [заключается] посредством принятия от жениха пары коров. 5. Брак «дайва» — посредством дарения [девушки] жрецу пред алтарем. 6. Брак «гандхарва» — по обоюдному согласию [жениха и невесты]. 7. Брак «асура» — посредством принятия шулки¹⁰. 8. Брак «ракшаса» — посредством увода силой. 9. Брак «пайшача» — посредством захвата спящей [или] опьяненной [девушки]¹¹.

10. Первые четыре, [называемые] дхармическими¹², основываются на решении отца [девушки]; остальные — на решении матери и отца. 11. Они ведь оба получают шулку за дочь, а при отсутствии одного из них — другой. 12—13. При всех [формах брака] невеста может получать вторую шулку, [целью которой является] увеличение любви [к мужу и величина которой] не выходит за пределы дозволенного.

14. Стридхана¹³ состоит из средств существования и украшений; 15. [часть женского имущества, состоящая] из средств существования и называемая стхапья, не [может стоять] более 2 тысяч пан; для украшений ограничения нет.

16. Для жены нет греха использовать стридхану на содержание себя, сына [и] снохи и в том случае, если муж уехал, не оставив [им] обеспечения; для мужа [нет греха использовать ее] для избавления от опасностей: разбойников, болезней, голода, а также для исполнения долга дхармы¹⁴, или [нет греха использовать ее] совместно обоим супругам после рождения детей. 17. И по поводу того, что тратится в течение трех лет [супругами совместно] при дхармических браках [муж] не может быть обвинен. 18. Если истрачено [что-либо] при браках гандхарва и асура, [муж] должен вернуть то и другое с процентами; за истраченное при браках ракшаса и пайшача пусть заплатит штраф как за воровство.

Это сказано о «браке».

19. После смерти мужа желающая соблюдать дхарму¹⁵ может тотчас же получить стхапья, украшения и остаток шулки. 20. А если, получив, она выходит замуж, то должна вернуть и то и другое с процентами. 21. А желающая иметь семью может, выходя вторично замуж, получить то, что было дано свекром и [первым] мужем. 22. О времени же вторичного выхода замуж мы скажем [в разделе] «о длительном отсутствии [мужа]»¹⁶. 23. Но выходящая вторично замуж против воли свекра теряет данное свекром и мужем. 24. Освобождающейся из-под опеки родственников [мужа] пусть эти родственники возместят, что взяли. 25. Стридхану приходящей на законных основаниях пусть охраняет принимающий ее. 26. Вторично выходящая замуж лишается наследства мужа. 27. Желаящая соблюдать дхарму пользуется [им].

28. Если выходит замуж имеющая детей — она теряет стридхану. 29. Но эту стридхану получают [ее] дети. 30. Или, если она выходит [вторично] замуж ради содержания детей, пусть для детей приумножает [стридхану]. 31. Если дети рождены от разных от-

цов, то пусть она отдаст каждому из сыновей в соответствии с долей каждого из отцов в стридхане. 32. Даже ту стридхану, которой можно распоряжаться по собственной воле, выходящая [вторично] за муж пусть передаст сыновьям.

33. Бездетная, хранящая верность супругу, живущая у свекра, пусть пользуется стридханой до конца жизни. 34. Ведь стридхана [предназначена] на случай невзгод. 35. После [ее смерти стридхана] отходит наследнику.

36. Стридхану умершей при жизни мужа делят сыновья и дочери; если у нее не было сыновей — дочери; а если нет и их — [последует] муж. 37. [В последнем случае ее] родственники могут забрать шулку и то, что дано ими после брака или что-либо иное, что дано ими.

Это — установление о «стридхане».

38. Если жена бесплодна или не рождает детей — пусть муж ждет 8 лет; если рождает лишь мертвых — 10 лет; и если она рождает только дочерей — 12 лет. 39. А затем желающий ребенка может взять вторую [жену]. 40. При нарушении этого пусть вернет [жене] шулку, стридхану и половину в качестве откупной суммы, а также [заплатит] штраф до 24 пан. 41. Дав ей шулку и стридхану, — а если шулки и стридханы нет, то их возмещение, а также откупную сумму за оставление жены [адхиведанику] и соответствующие средства существования, пусть женится хоть на нескольких. 42. Ведь жены [берутся] ради потомства.

43. И если месячные у жен совпадают, пусть муж приходит к ним в соответствии [со временем заключения] брака: сначала к той, на которой женился прежде, или к той, которая имеет сына. 44. При ... несожительстве — штраф 96 пан. 45. Пусть не сожительствоет против желания жены, если она имеет детей и желает соблюдать дхарму [целомудрие], если бесплодна, рождает только мертвых или если у нее уже прекратились месячные.

46. И муж, если не желает, может не приходить к прокаженной или безумной. 47. Но жена должна приходить к мужу ради рождения потомства, даже если он находится в подобном состоянии.

48^a. Государственный преступник, дошедший до низменного состояния или сбежавший в чужую страну, угрожающий [ее] жизни, изгнанный из касты муж может быть оставлен, а также импотент.

Такова в третьей книге «Область деятельности судей» вторая глава: «Правила, связанные с браком: дхарма брака; установления, касающиеся стридханы, и об откупной сумме при взятии второй жены».

III. 3.

1. Женщина в 12 лет становится совершеннолетней, мужчина — в 16. 2. После этого при неповиновении [главе семьи] — штраф в 12 пан для женщины, для мужчины — вдвое больше...

^a так выделены все номера, текст которых в подлиннике дается в форме стиха,

7. Уча жену послушанию, муж не должен употреблять таких слов, как «испорченная», «падшая», «калека», «безродная». 8. [Допускается] три удара по спине тростниковой палкой, веревкой или рукой. 9. При нарушении этого — половинные штрафы от возмещений, установленных соответственно за оскорбление словом или действием.

Это сказано об «оскорблении».

12. Жена, ненавидящая мужа [и] в течение семи месячных периодов уклоняющаяся [от сожителства], пусть тотчас же оставит [мужу] стхальи и украшения, и муж может делить ложе с другой. 13. А если муж ее ненавидит, пусть оставит жену одну у монахини, в семье опекунов или родственников...

15. Жена, ненавидящая мужа, не может получить развод без согласия мужа, и муж — без согласия жены. 16. Развод [совершается] по взаимной ненависти. 17. Если муж требует развода из-за дурного обращения жены, пусть он даст ей, что было взято. 18. Если жена требует развода из-за дурного обращения мужа, он может не отдавать ей, что было взято. 19. При дхармических браках развод невозможен.

20. Жена, участвующая, несмотря на запрещение [мужа], в буйных пьяных увеселениях, пусть даст штраф 3 паны. 21. Если она ходит днем на зрелища, где участвуют [только] женщины, — штраф 6 пан; если в зрелищах [участвуют] мужчины — 12 пан. 22. [Если это происходит] ночью — двойной штраф. 23. Если она уходит [из дома], когда муж спит или пьян, или не открывает двери мужу — 12 пан. 24. С уходящей [из дома] ночью — двойной штраф.

25. Если мужчина и женщина совершают непристойные телодвижения или если тайно ведут нескромную беседу, то штраф для женщины — 24 паны, для мужчины — вдвое больше. 26. Если [при этом] они касаются друг друга волосами, одеждой, зубами и ногтями, то женщина платит штраф первого вида, мужчина — вдвое больше. 27. Если беседа ведется в сомнительном месте, то штраф может быть заменен наказанием розгами. 28. [Тогда] посреди селения пусть чандала¹⁷ нанесет женщине пять ударов розгами ... 29. Или можно заменить это денежным штрафом.

30. Если мужчине и женщине запрещено оказывать друг другу услуги, то [за дарение, одалживание и т. д.] неценных предметов женщина платит штраф 12 пан, если это ценные вещи — 24 паны, если золотые предметы или деньги — 54 паны. С мужчины штрафы вдвое больше. 31. Половинные штрафы [налагаются в том случае], если они не могут быть любовниками¹⁸, а также тогда, когда запрещаются сделки между [двумя] мужчинами.

Это сказано о «запрещениях».

32. Вследствие ненависти к царю и вследствие преступлений, а также ухода из дома мужа прекращается право собственности женщины на стридхану, принесенную [из родительского дома] и шулку.

Такова в третьей книге «Область деятельности судей» третья глава: «Правила, связанные с браком: о повиновении, содержании, оскорблении, ненависти, проступках и о запрещениях услуг и сделок».

III. 4.

1. С женщины, бежавшей из семьи мужа, штраф 6 пан, за исключением случаев дурного [с ней] обращения. 2. Если ей было это запрещено — 12 пан. 3. Если она ушла в соседний дом — штраф 6 пан. 4. Если сосед ей дает приют, если нищий монах дает милостыню, если торговец дает ей товар — штраф 12 пан. 5. Если им это было запрещено — штраф первого вида. 6. Если она уходит дальше соседнего дома — штраф 24 пана. 7. Если чужую жену принимают в дом — штраф 100 пан, за исключением случаев бедствий. 8. Если [она остается в доме] вопреки воле [хозяев] или по [их] неведению — вины [хозяев] нет.

9. Учителя говорят: «В случае дурного обращения мужа нет греха уйти к родственникам мужа, к опекунам, деревенскому старосте... к монахине, или в семью своих родственников, если там нет мужчин». 10. «Или в семью родственников, хотя бы там и были мужчины». 11. К чему ухищрения, если дело касается порядочной женщины? 12. В этом легко убедиться», — так говорит Каутилья.

13. Уход в семью своих родственников не запрещен в случае смерти [родственников], болезни, бедствий и во время ожидания ребенка. 14. С того, кто препятствует в этом случае, — штраф 12 пан. 15. Но скрывающаяся там теряет стридхану, а если ее удерживают родственники, то [они теряют] остаток пулки.

Это сказано о «побеге».

16. При побеге из семьи мужа и уходе в другую деревню — штраф 12 пан и потеря стапья и украшений. 17. В случае, если с ней вместе был мужчина, который мог быть ее любовником — штраф 24 паны и лишение ее дхармы [положения законной жены], за исключением содержания и сожительства в периоды, пригодные для зачатия. 18. Если [тот] мужчина равен ей [по положению, варне] или выше — с него взимается штраф первого вида; если он ниже ее — средний [штраф]. 19. Родственник [в этом случае] ненаказуем. 20. Но если [жене и этому родственнику] было запрещено находиться вместе — [с него взимается] половинный штраф.

21. Если во время пребывания в пути [мужчина и женщина] уединяются в укромном месте с целью любовной близости или если женщину сопровождает в пути мужчина подозрительный или тот, с которым ей было запрещено находиться вместе, — это следует считать прелюбодеянием.

22. Не является грехом сопровождение в пути тех, которые пользуются свободой: жен актеров, музыкантов, рыболовов, охотников, пастухов, содержателей кабаков и других. 23. Но если мужем было это запрещено и все же мужчина уводит женщину или женщина [сама] с ним уходит — они заслуживают штрафов в половинном размере.

Это сказано о «сопровождении в пути».

24. Жены шудр, вайшьев, кшатриев и брахманов, уехавших ненадолго, пусть ожидают срок от года [жена шудры] и далее [соответственно порядку варн на год больше], если у них нет детей; если

же есть дети, то от двух лет и далее. 25. Если они обеспечены средствами существования, то пусть ждут вдвое больший срок. 26. Если у них отсутствуют средства существования, то пусть их содержат опекуны, а после 4 или 8 лет — родственники ...

28. Брахмана, ушедшего учиться, пусть бездетная [жена] ждет 10 лет; имеющая потомство — 12 лет; ушедшего на царскую службу пусть ждет до конца жизни. 29. Приобретшая [за это время] потомство от человека одинаковой варны не порицается.

30. А при упадке благосостояния семьи, будучи отпущена опекунами, женщина может выйти замуж по желанию, или для поддержания жизни при крайних обстоятельствах.

31. Перед дхармическим браком девушка пусть ждет жениха, ушедшего, не уведомив [ее о сроках своего отсутствия] и о котором ничего не слышно, семь периодов месячных, а того, о котором есть вести, вдвое больше. 32. Если же он сообщил [на какой срок ушел] и о нем ничего не слышно, пусть ожидает пять периодов месячных, если же о нем есть вести — десять периодов.

33. Того, кто заплатил лишь одну часть шулки, пусть ждет три месячных периода, когда вестей о нем нет; если же вести есть, то ждать следует семь периодов. 34. Того, кто выплатил шулку [целиком] ждать следует пять периодов месячных, если о нем нет вестей, и десять — если есть вести.

35. После этих сроков, получив от судей разрешение, может выйти замуж по желанию. 36. «Ведь кто допускает, чтобы женщина оставалась бесплодной во время, пригодное для зачатия, — убивает дхарму», — так считает Каутилья.

Это сказано о «непродолжительном отсутствии».

37. Пусть жена выжидает семь периодов месячных после того, как стало известно, что ушедший на длительный срок [муж] умер или стал отшельником; если у нее есть дети, пусть ожидает год. 38. После этого может прийти к родному брату мужа. 39. Если их несколько, пусть приходит к наиболее близкому по возрасту, благочестивому, способному содержать ее, или к младшему, если у того нет жены. 40. При отсутствии [родного брата] пусть приходит к ближайшему неродному брату, к сапинде или кулье¹⁹, близкому по возрасту. 41. В этом именно порядке, начиная с родных братьев мужа.

42. Если этих наследников [по браку] обходят при выдаче женщины замуж, то брак этот становится любовной связью. [Тогда] любовник, женщина, выдающий женщину и женящий юношу виновны в грехе прелюбодеяния.

Такова в третьей книге «Область деятельности судей» четвертая глава: «Правила, связанные с браком: о бегстве жены, о сопровождении ее в пути, о непродолжительном отсутствии и о долгом отсутствии мужа».

III. 5.

1. Несамостоятельны сыновья, находящиеся под отцовской властью, пока живы отец с матерью. 2. После смерти отца между ними [происходит] раздел отцовского имущества.

3. [Имущество], приобретенное самостоятельно, не подлежит разделу, за исключением того, что добыто с помощью имущества отца.

4. В том, что не подлежит разделу²⁰ из имущества отца, имеют долю сыновья, внуки и правнуки до четвертого колена. 5. Ведь в течение этого времени поминальные приношения предкам [пинда] приносятся нераздельно [общему предку]. 6. После этого все, имеющие раздельные поминальные приношения [разным предкам]²¹, делят [имущество] поровну.

7. [Братья], живущие вместе, если они не имели отцовского имущества или разделили его, [если пожелают разделиться], пусть делят имущество заново. 8. А кто приращивает [имущество], может взять две доли. 9. Имущество бездетного пусть берут родные братья или братья, живущие вместе [даже если это не родные братья], а также незамужние [сестры].

10. Имущество имеющего детей пусть берут сыновья и дочери, рожденные в дхармических браках. 11. При отсутствии их — отец. 12. При отсутствии отца — братья и сыновья братьев.

13. Братья без отца, даже если их много, и дети братьев [берут] по одной доле.

14. Среди единоутробных братьев от разных отцов раздел совершается по отцу...

16. Если раздел совершается при жизни, отец пусть не выделяет кого-либо одного особой долей. 17. И без причины кого-либо одного пусть не оставляет без доли.

18. При отсутствии имущества отца старшие пусть заботятся о младших, за исключением тех, которые дурного поведения. 19. Раздел [имущества происходит только] среди совершеннолетних. 20. Наследство не достигшего совершеннолетия, за вычетом долгов, должно быть передано родственникам матери или деревенским старейшинам до достижения совершеннолетия; [это же относится] к находящемуся в отъезде. 21. Тем, которые не обзавелись семьей, должно быть выделено столько же имущества, сколько [было дано] имеющим семью, а также следует выделить сумму незамужним [сестрам] для выхода замуж.

22. Раздел долгов такой же, как и наследства.

23. «Не имеющие ничего пусть разделят хотя бы сосуды для воды», — так говорят учителя. 24. «Это — ложное утверждение», — так считает Каутилья. 25. «Речь идет о разделе того [имущества, которое] есть, а не того, которого нет».

26. Пусть производится раздел в присутствии свидетелей со словами: «Таково общее имущество, такова доля каждого».

27. Пусть делят заново, если было плохо поделено, если один у другого что-либо похитил, если что-нибудь было скрыто или если обнаружено что-либо, неизвестное в момент раздела.

28. Имущество человека, не имеющего наследников, пусть возьмет царь, исключив из него средства существования вдовы и необходимое для погребальной церемонии; но это не касается имущества ученого брахмана. 29. Последнее пусть он отдаст знатокам трех вед.

30. Изгнанный из касты, рожденный изгнанным из касты и импотент не имеют права на долю наследства, а также слабоумный, умалишенный, слепой и прокаженный. 31. Если у них есть жены, то их потомство, не подобное им, имеет право на наследственную долю. 32. Остальные, за исключением изгнанных из касты, имеют право на еду и одежду.

33. И если они, имея жен, не могут произвести детей, и родственники производят детей [от их жен], для тех [детей] следует установить доли.

Такова в третьей книге «Область деятельности судей» пятая глава: «Раздел наследства: порядок наследования».

III. 6

1. Доля старшего из сыновей от одной жены у брахманов состоит из коз, у кшатриев — из коней, у вайшьев — из коров, у шудр — из овец. 2. Среднему сыну принадлежат из них — одноглазые и хромые, младшему сыну — пестрые. 3. При отсутствии скота старший брат может взять десятую долю имущества, за исключением драгоценностей. 4. Ибо он приносит жертву предкам. 5. Таков раздел, принятый учениками [древнего мудреца] Ушанаса.

6. Из имущества отца добавочную долю старшего составляют повозка и украшения; среднего — ложе, сиденье и посуда для еды; младшего — черные семена, домашняя утварь и телега, запряженная быками. 7. Для остального имущества или неделимого имущества — раздел равный.

8. Сестры не являются наследниками; они имеют долю в посуде для еды и украшениях из домашнего имущества матери.

9. Если старший лишен предприимчивости, он получает треть [дополнительной] доли старшего; если он ведет неправильный образ жизни или не выполняет действий, предписанных дхармой, — четвертую часть [добавочной доли старшего]. 10. Поступающий по страсти теряет всю [добавочную долю старшего]. 11. Это же относится к среднему и младшему. 12. [Но если] один из них предприимчив, он может получить половину добавочной доли старшего.

13. А для сыновей от разных жен — при отсутствии у одной из них [преимущества] когда одна не была прежде замужем, а другая была, или одна была девицей, а другая нет, — а также между близнецами старшинство определяется по первенству рождения. ...

17. Из сыновей брахмана от жен из четырех варн сын брахманки пусть возьмет четыре доли; сын кшатрийки — три доли; сын вайшьйки — две доли; сын шудрянки — одну. 18. Таким же образом определяется раздел между сыновьями кшатрия и вайшьи от жен соответственно из трех и двух варн.

19. Сын брахмана от жены следующей варны достоин равной доли. 20. Сыновья кшатрия и вайшьи [от женщин следующих варн] достойны половинной доли или равной доли, если они обладают предприимчивостью. 21. Сын от женщины равной или неравной, если он — единственный, получает все [наследство отца] и содержит родственников. 22. Сын брахмана и шудрянки может взять из

имущества брахмана только третью часть, [а] две трети [пусть возьмет] ближайший сапинда или кулья с тем, чтобы приносить поминальные жертвы. 23. При отсутствии последних пусть наследует учитель [умершего брахмана] или [его] ученик.

24. Или пусть родственник матери или человек, принадлежащий к той же готре²² по поручению породит на его «поле» [от его жены] сына, называемого «кшетраджа»²³, и ему следует отдать наследство.

Такова в третьей книге «Область деятельности судей» шестая глава: «Раздел наследства: выделение долей наследства».

III. 7

1. «Семя, брошенное на чужом поле, принадлежит владельцу поля», — так говорят учителя. 2. «Мать — вместилище; чье семя, того и потомство», — так говорят другие. 3. «Возможно и то, и другое», — так считает Каутилья.

4. «Аураса» — родной сын от той, с которой были совершены священные обряды. 5. Ему равен сын «путрики»²⁴. 6. «Кшетраджа» — сын от сородича [человека той же готры] или не сородича, которому было поручено [произвести сына от жены этого человека]. 7. Если у настоящего родителя нет другого сына, то он считается имеющим двух отцов или относящимся к двум готрам; он приносит жертвы и наследует им обоим. 8. Ту же дхарму имеет «гудхаджа» — тайно рожденный в доме родственников. 9. «Апавиддха» — оставленный родственниками; он — сын того, который совершает обряд [усыновления]. 10. «Канина» — сын незамужней. 11. «Саходха» — сын той, которая выходит замуж беременной. 12. «Паунарбхава» — сын женщины, вышедшей замуж вторично. 13. Родной сын — наследник отца и его родственников. 14. Сын от первого брака является [наследником] только усыновившего его, но не его родственников. 15. Та же дхарма у «датта» — отданного отцом и матерью с обрядом возлияния воды. 16. «Упагата» — сын, пришедший сам или приведенный родственниками. 17. «Кртака» — усыновленный. 18. «Крита» — купленный в качестве сына.

Такие [бывают сыновья].

19. Но если родится сын [аураса], то [приемный сын при разделе наследства], если он той же варны, получает третью часть, а если он другой варны — получает еду и одежду [содержание].

20. Сыновья брахмана [и] кшатрия от женщин непосредственно нижестоящей варны равны по варне [отцу]; от женщин более низких варн — не равны [ему] по варне.

21. От брахмана и вайшийки происходит амбаштха; от брахмана и шудрянки — нишада или парашава²⁵.

22. От кшатрия и шудрянки — угра. 23. От вайшьи и шудрянки — просто шудра...

25. Это — рожденные в правильном порядке²⁶.

26. От шудры и вайшийки — айогава; от шудры и кшатрийки — кшаттар; от шудры и брахманки — чандала. 27. От вайшьи и

кшатрийки — магадха; от вайшьи и брахманки — вайдехака. 28. От кшатрия и брахманки — сута...

30. Это — рожденные против правильного порядка...

32. От женщины вайдехака и амбаштхи — вайна, а, наоборот, [от женщины амбаштха и вайдехаки] — кушилава. 33. От женщины кшаттар и угры — швапака.

34. Эти и другие являются смешанными [кастами].

36. У них браки [должны заключаться] между равными по происхождению. ...

37. Или [все] они, кроме чандалов, [могут рассматриваться] как равные по дхарме шудрам. ...

39. У всех смешанных [каст] раздел наследства поровну.

40. Какая дхарма свойственна данной стране, касте, объединению или же деревне — в согласии с нею пусть [судья] и устанавливает дхарму [правила] наследования.

Так в третьей книге «Область деятельности судей» седьмая глава: «Раздел наследства: виды сыновей». «Раздел наследства» закончен.

III. 8

1. Споры о недвижимостях [решаются на основе] свидетельств соседей. 2. Недвижимость: дом²⁷, поле, роща, оросительное сооружение, пруд или водоем.

3. Граница — прочная совокупность колышков по углам вдоль дома. 4. В соответствии с размерами границы пусть он устраивает дом. 5. Пусть занимается планировкой, а [если ее] не было, отступив от соседской стены 2 аратни или 3 пада. ... 7. При нарушении этого — штраф первого вида. ...

9. Желоб для проточной быстро текущей воды или сток водного потока пусть устраивает, отступив [от стены соседского дома] 3 пада или 1,5 аратни. 10. При нарушении этого — штраф 54 паны. 11. Помещение для повозок [и] животных, место для очага, большого сосуда для воды, мельничного жернова или ступки пусть устраивает, отступив пада или аратни [от стены соседского дома]. 12. При нарушении этого — штраф 24 паны. 13. Проход между двумя дворами в целом или выступающими помещениями [должен быть шириной не менее] кишку или 3 пада. 14. [Промежутки между] кровлями — [не менее] 4 ангула или [пусть] они налагаются [друг на друга]. 15. Пусть устраивает боковую дверь в проходе шириной [не более] кишку, чтобы избежать столкновения [вследствие] неполного [ее] отворения. 16. Пусть устраивает наверху небольшое оконце для освещения. ... 18. Или, если есть договоренность, домохозяева пусть устраивают, как угодно, и избегают неугодного. ...

22. С повреждающего чужую стену водой — штраф 12 пан; при повреждении мочой [и] экскрементами — вдвое больше. 23. Водосточная труба во время дождя [должна быть] свободной. Иначе — штраф 12 пан. 24. И [такой же штраф] — с продолжающего проживать вопреки запрету [домохозяина] и с [домохозяина], выселяющего нанимателя, за исключением [виновного] в оскорблении, во-

ровстве, грабеже, прелюбодеянии, неправильном пользовании [снятым помещением]. 25. Выселяющийся сам пусть даст [домохозяйину] остаток годовой арендной платы.

26. [Если] жилище общее, с не оказывающего помощи и мешающего совместному пользованию в доме — штраф 12 пан. 27. С уничтожающего [вещи общего пользования] — вдвое больше.

Так в третьей книге «Область деятельности судей» восьмая глава: «Недвижимость: дом».

III. 9

1. Родственники, соседи [и] кредиторы в [указанном] порядке пусть имеют предпочтение при покупке земельных участков, 2. Затем — другие посторонние.

3. В присутствии соседей — глав сорока семейств пусть объявят перед [данным] домом [о продаже] жилища; в присутствии соседей — старейшин деревни — [о продаже] поля, рощи, оросительного сооружения, пруда или водоема у [их] границ [с указанием] размера границы: «Кто — покупатель за эту цену?». 4. Покупатель получает [право] купить [недвижимость, о которой] трижды громко объявлено без возражений. 5. А если из-за соперничества цена увеличивается, прирост в цене вместе с налогом идет в казну. 6. Налог пусть платит предложивший [цену во время] продажи.

7. За объявление о продаже несобственником — штраф 24 паны. 8. [В случае] неявки [покупателя] по истечении 7 дней тот, кому предложена цена, может продать [имущество другому]. 9. При нарушении соглашения [о продаже] недвижимости тем, кому предложена цена, штраф 200 [пан]; в ином случае [если продается движимое имущество] — 24 паны.

10. Спор о границе двух деревень пусть решает на основании естественных или искусственных пограничных знаков объединение 5 или объединение 10 деревень, [являющееся для обеих деревень] соседским²⁸ 11. Старейшие земледельцы и скотоводы или посторонние, ранее владевшие [недвижимостями в этих деревнях], знающие пограничные знаки, несколько [человек] или один, указав пограничные знаки, пусть, переодетые, проводят границу. 12. При несоблюдении ими указанных пограничных знаков — штраф 1000 пан. 13. То же [наказание] пусть [судья] наложит на передвигающих границу и разрушающих пограничные знаки, после того как [граница] проведена. 14. А границу, знаки которой исчезли, пусть делит царь, как [сочтет] полезным.

Это — о «тяжбе о границе».

15. Спор о поле пусть решают соседи — старейшины деревни. 16. При разногласии среди них — как [сочтет] большинство [или наиболее] честные... — так пусть [и] решают; или пусть придерживаются середины. 17. Ту недвижимость, [о которой] ложно заявлено обеими [сторонами], пусть возьмет царь; также лишившуюся хозяина. 18. Или пусть разделит, как [сочтет] полезным. 19. При насильственном присвоении недвижимости — штраф за воровство...

Это — о «тяжбе о поле».

21. При переносе границы — штраф первого вида. 22. При повреждении пограничных знаков — 24 паны. 23. Это относится и к спорам о лесах отшельников, пастбищах, больших дорогах, местах сожжения трупов, храмах, местах жертвоприношения, святилищах.

Это — об «установлении границы».

24. Все споры [решаются на основании] свидетельств соседей...

27. При [нанесении] ущерба чужому полю, вспаханному [или] засеянному, [в результате] использования водоема ... пусть дадут цену в соответствии с убытком.

28. [Если наносится] взаимный ущерб орошаемому полю, роще [и] оросительному сооружению, — штраф в двойном размере ущерба.

29. Нижний пруд, построенный позже, пусть не заливают водой поле, [орошаемое] из верхнего пруда. 30. Построенный выше [пруд] пусть не мешает течению [воды] в нижний пруд, за исключением [того случая, когда последний] бездействует 3 года. 31. При нарушении этого — штраф первого вида и спуск воды из пруда. 32. Право собственности на оросительное сооружение, действующее 5 лет, исчезает, за исключением [случаев] бедствий. 33. При устройстве нового пруда [или] оросительного сооружения — освобождение от налогов на 5 лет; [при восстановлении] разрушенных [и] высохших — на 4 года; заросших [травой] — на 3 года; [при поднятии] целины — на 2 года. 34. Он [восстановитель] — хозяин [в отношении] заклада и продажи...

36. И получившие разрешение пользоваться ими [оросительными сооружениями по договору] аренды, найма, залога, за часть [урожака] пусть содержат [их] в порядке. 37. При несодержании в порядке — штраф [в размере] двойной [суммы] ущерба.

38. Со спускающей воду из оросительных сооружений без очереди — штраф 6 пан; и с мешающего по нерадивости [выпуску] воды другими [в порядке] очереди.

Так в третьей книге «Область деятельности судей» девятая глава: «Недвижимость: продажа недвижимости. Тяжба о границе. Тяжба о поле. Установление границы. Причинение вреда и ущерба».

III. 10

1. С препятствующего правильному течению воды для орошения или делающего [его] неправильным — штраф первого вида; и с располагающего на чужой земле оросительное сооружение, колодец, святилище, святыню, место почитания богов.

2. С закладывающего или продающего или побуждающего [к закладу или продаже] существующего издавна благочестивого оросительного сооружения — штраф среднего вида; со свидетелей — высшего вида. За исключением разрушенного [и] высохшего [сооружения]. 3. При отсутствии собственника пусть содержат [его] в порядке деревни или благочестивые люди. ... 8. С кшетрики²⁹, забрасывающего поле, или упавасы³⁰, покидающего его во время сева — штраф 12 пан, за исключением [случаев, когда поле имеет] недостаток, [случаев] бедствия [или] неспособности. 9. Налогопла-

тельщики пусть продают или закладывают [недвижимости] налогоплательщикам, брахмадеики — брахмадеикам³¹. 10. Иначе — штраф первого вида. 11. И [такой же штраф] — с налогоплательщика, вселяющегося в не платящую налоги деревню. 12. Но вселяющийся в [деревню], платящую налоги, пусть будет иметь право на всякое имущество, за исключением дома. 13. Дом же он ему [собственнику, покинувшему деревню] пусть отдаст. 14. Иной, [чем собственник, человек], после того, как [он] в течение 5 лет пользовался [полем] не обрабатывающего [его собственника, которой] не может быть отнято, пусть отдаст [поле] за выкуп [в счет затраченных] усилий. 15. Неналогоплательщики, живущие в другом месте, пусть пользуются доходами [со своей собственности — брахмадеи]. 16. Деревенского старосту, путешествующего по делам деревни, пусть по очереди сопровождают упавасы. 17. Отказывающиеся сопровождать пусть заплатят 1,5 паны за йоджану [пути]. 18. С деревенского старосты, изгоняющего из деревни [человека], не [являющегося] вором [или] прелюбодеем, — штраф 24 паны; с деревни [в подобном случае] — [штраф] высшего вида. ...

20. Пусть [староста] устроит ограду из столбов вокруг деревни на расстоянии в 100 дханус³². ... 22. [Если] верблюды [и] буйволы, покормившись на пастбище, убегают, [хозяева пастбища] пусть возьмут $\frac{1}{4}$; а за коров, лошадей, ослов — $\frac{1}{8}$; за мелкий скот $\frac{1}{16}$ [паны]. 23. [Если], поев, [они] ложатся, эти штрафы — вдвое больше; [если] остаются на ночь — вчетверо больше. 24. А [если это] деревенские быки, [посвященные] богу, или корова до 10 дней после отела или племенные быки — [они] не подлежат наказанию. 25. За поедание [скотом] зерна, вычислив убыток зерна по урожаю, пусть заставит уплатить вдвое. 26. А с позволяющего скоту пастись, не уведомив хозяина, — штраф 12 пан; с [намеренно] выпускающего [скот] — 24 паны. 27. С пастухов — половинные штрафы. 28. Такой же [штраф] пусть наложит за потраву огорода. 29. При поломке изгороди — [штраф] вдвое больше; и при поедании зерна, собранного в амбаре [или] на гумне ... 31. Пасущимся безопасным лесным животным или домашним следует, уведомив хозяина, воспрепятствовать [пастись на чужой земле] так, чтобы [они] не были убиты. 32. Скоту следует воспрепятствовать [пастись] с помощью веревок и палок с колючками. 33. [Если, действуя] иначе, им [будет нанесено] повреждение — штрафы [как] за оскорбление действием. 34. Сопротивляющиеся или [те, чьи] преступления очевидны, могут быть изгоняемы любыми способами.

35. С земледельца, обязанного подчиняться деревне и не делающего [этого], пусть взыскивает сама деревня. 36. [Если] не выполняет работу — в двойном размере платы за работу, [если] не дает деньги — пусть даст вдвое большую долю, и [если] не вносит еду и питье во время празднеств — двойную долю. 37. Не вносящий доли на зрелище пусть со своими домохозяевами не смотрит [его]. 38. А [если] тайком слушает [или] смотрит и [если] мешает в общепольном деле, пусть даст двойную долю. 39. Пусть они повинуются одному [человеку — главе деревни], если он предлагает общепольное

[дело]. 40. При неповиновении — штраф 12 пан. 41. А если отказывают ему сообща — с каждого из них вдвое больший штраф... 43. А старшинство среди них считается по брахманству, [начиная от брахмана]. 44. И [имеющиеся] среди них брахманы во время празднеств могут, если не желают, не повиноваться [не участвовать в работах и платежах] и [все же] пусть получают долю.

45. Это относится и [к делам] о неисполнении соглашений местностей, каст, семейств, объединений.

Так в третьей книге «Область деятельности судей» десятая глава: «Недвижимость: причинение вреда пастбищу, полю, дороге и нарушение соглашения. «Недвижимость» закончена».

III. 11

1. Законный месячный процент $1\frac{1}{4}$ паны со 100; торговый — 5 пан, для доставляемых через леса [товаров] — 10 пан; [для товаров, доставляемых] морем — 20 пан. 2. С устанавливающего и побуждающего к установлению [процента] выше [этого] — штраф первого вида; с каждого из свидетелей — половинный штраф. 3. А [когда] царь не в состоянии [обеспечить] порядок [в государстве], надо следовать обычаю, [принятому между] кредитором и должником.

4. Процент в зерне [доходит] до половины одолженной суммы во время урожая ...

7. [С кредитора, который], не установив [величины] процента, взыскивает или, [установив], увеличивает [его], или объявляет ссудой [сумму], присчитав к ней процент, — штраф в 4-кратном размере прибавки. 8. При заявлении о несуществующем [долге] штраф равен [не существующей [сумме] в 4-кратном размере. ...

10. Не возрастает долг, [если есть] препятствие [в виде] длительного жертвоприношения, болезни, [пребывания] в доме учителя, [если должник] — несовершеннолетний или несостоятельный.

11. С не берущего выплачиваемый долг — штраф 12 пан. 12. [В случае] приведения им уважительной причины пусть поместит [ссуду] в другом месте без возрастания процентов. 13. Долг, [которым] пренебрегали 10 лет, не может быть востребован, если только [должник] не малолетний, престарелый, больной, бедствующий, находящийся в отъезде, покинул страну [и в случае] смуты в государстве. 14. За умершего пусть вернут ссуду сыновья или наследники, получившие наследство, или вместе бравшие [ссуду] или поручители... 17. Но [если] место и время [возвращения долга] не определены, пусть его вернут сыновья, внуки или получающие наследство наследники. ...

19. Но [если есть] совокупность нескольких долгов, пусть два кредитора не принуждают [к уплате] одного [должника] одновременно, за исключением [случая его] отъезда. 20. Но и тогда пусть возвращает [ссуду] в [той] последовательности, [в какой они] были взяты, или сначала имущество, [взятое] у царя [или] ученого брахмана. 21. Нельзя взыскивать [по суду] долг, сделанный взаим-

но: супругами, отцом и сыном и братьями, не поделившими наследство. 22. Земледельцы и царские слуги не должны привлекаться [по долговым обязательствам] во время [их] работы. 23. И жена, не [принявшая на себя] обязательств,— по долгу, сделанному мужем; за исключением [жен] пастухов [и] исполщиков. 24. А муж может привлекаться по долгу, сделанному женой, [если] уехал, не обеспечив [ее средствами существования].

25. [Если обвиняемый] признался — лучше всего. 26. А [если] не признался, юридическим доказательством [являются] свидетели — заслуживающие доверия, честные... не меньше трех. 27. Или двое — при согласии сторон, но не один — [в делах] о долге.

28. Запрещено быть свидетелем: шурина, домочадцу, другу, кредитору, должнику, врагу, калеке, несущему наказание и [указанным выше] недееспособным; 29. Царь, ученый брахман, деревенский работник, прокаженный, покрытый язвами, исключенный из касты, чандала, занимающийся презренными занятиями, слепой, глухой, немой ... женщина и царский слуга [не могут быть свидетелями] за исключением [дел] с подобными им. 30. Но [в делах об] оскорблении, воровстве, прелюбодеянии [все они могут быть допущены как свидетели], кроме врага, шурина, домочадца. 31. В тайных делах одна женщина [или] мужчина, слышавшие или видевшие, пусть будут свидетелями — за исключением царя [и] аскета. 32. Господа — о слугах, жрецы [и] учителя — об учениках и родители — о детях; или наоборот [слуги о господах и т. д.] — пусть без принуждения дают свидетельские показания. 33. А при обвинении одним другого высшие из них, давшие ложные показания, пусть дадут 10-ю долю [исковой суммы в качестве штрафа], низшие — 5-ю долю.

Это — раздел о «свидетеле».

34. [Судья] пусть приводит свидетелей [к присяге] в присутствии брахмана [перед] сосудом с водой и огнем. 35. Брахману пусть он скажет: «Говори правду». 36. Кшатрию или вайшье: «[При ложном показании будут] бесплодны все твои жертвоприношения и добрые дела; с черепком в руках пойдешь ты за милостыней в дом врага». 37. Шудре: «Каким бы ни был ваш плод благочестивых дел, [совершенных] от рождения до смерти, при ложном показании он пойдет царю, а грех царя — вам; и, хотя бы впоследствии, [когда] узнают, [будет] наложено наказание, говорите правду, как видели [и] слышали, единодушно».

38. С не представляющих [свидетельских показаний] по истечении 7 суток — штраф 12 пан; по истечении полутора месяцев пусть дадут сумму иска.

39. При разногласии свидетелей пусть решает большинство, или признанные наиболее честными [свидетели] или пусть придерживаются середины.

40. Или то имущество пусть возьмет царь.

41. Если свидетели говорят [о сумме] меньшей, чем искомая, истец за лишнее пусть даст возмещение. 42. А [если] говорят о большей, этот излишек пусть возьмет царь.

50. [Судье] надлежит представить в суд свидетелей, находящихся недалеко по месту [и] времени; находящихся далеко [и] не являющихся надлежит привлечь [в суд] распоряжением царя.

Так в третьей книге «Область деятельности судей» однадцатая глава: «Невозвращение долга».

III. 12

1. Сказанное о долге [относится и] к вкладу.

2. [Если] город [или] сельская местность разграблены вражеским войском и лесными племенами, или разбойниками разграблены деревня, караван [или] стадо скота, или пропала повозка ... или причинен ущерб пожаром [или] наводнением в деревне ... или корабль затонул или был ограблен — [держатель вклада] [если] сам спасся, может вклад не возмещать. 3. Использующий вклад пусть даст плату за пользование в соответствии с местом [и] временем и штраф 12 пан. 4. Пусть [также] возместит потерянное или испорченное в результате пользования и [даст] штраф 24 паны. ... 5. Может не возмещать вклада умершего или попавшего в беду. 6. И при закладывании, продаже, отрицании его [получения] — штраф в $\frac{4}{5}$ [цены]. 7. При подмене или попустительстве бегству [вклада — штраф], равный цене.

8. Это относится [и] к пропаже, использованию, продаже, закладыванию [и] похищению залога.

9. Залог, приносящий прибыль, не пропадает, и [данная] под него ссуда не возрастает ... 10. Залог, не приносящий прибыли, пропадает, и [данная] под него ссуда возрастает. 11. С не отдающего залог пришедшему [его выкупить должнику] — штраф 12 пан. 12. Или, при отсутствии кредитора, поместив выкупную сумму у деревенских старейшин, [должник] пусть получит залог. 13. А если перестали нарастать проценты на срочную ссуду, [обеспеченную] залогом, [при удвоении ссуды], пусть [залог] остается там же [в доме кредитора], или будет у официальных лиц во избежание пропажи [или] уничтожения. 14. А если должника нет, [кредитор] из боязни уничтожения [залога] может продать [его] за поднятую цену с разрешения судей или по усмотрению залогодержателя. 15. А залог «неподвижный», используется ли он посредством приложения труда или потреблением плодов, приносит процент на капитал [в виде] чистой прибыли на ссуду, без погашения ссуды. ... 17. Остальное объявлено [как] о вкладе.

18. Это относится [и] к [имуществу, врученному] с распоряжением и [доверенному] посреднику.

19. А [если идущий], с караваном, [имея] на руках доверенное имущество, не достиг указанного места или был полностью ограблен ворами, может не возмещать доверенное имущество. 20. Или [если он] умер в пути, наследник тоже может не возмещать. 21. Остальное объявлено [как] о вкладе.

22. [Имущество], предоставленное займообразно или внаем, в каком виде возьмут, в таком виде пусть вернут. 24. Остальное объявлено [как] о вкладе. 25. О продаже через посредников: посред-

ники, продающие товар в соответствии с местом [и] временем, пусть отдадут полученную цену и прибыль. 26. А при убытке из-за нарушения [условленных] места [и] времени, пусть дадут цену и прибыль по стоимости во время передачи [товара для продажи]. 27. А [если] продающие, как было условлено, не получают прибыли, пусть отдадут [только] цену. 28. А при убытке из-за падения цен пусть дадут цену, [оставшуюся] за вычетом убытка. 29. А [если] у торговцев-посредников, заслуживающих доверия, не порицаемых царем, [товар] пропал или погиб в результате порчи и бедствий, могут не отдавать даже цену. ... 31. Остальное объявлено [как] о вкладе.

32. Это относится [и] к продаже через посредников.

33. [Сказанное] о вкладе [относится] и к никшепе. ...

35. При похищении никшепы решающим аргументом [является] прежнее поведение [ремесленника] и [показания других] лиц, дававших никшепу. 36. Ведь ремесленники [бывают] нечестны. 37. У них [получение] никшепы не основывается на оформлении [документа или присутствии свидетелей]. 38. Давший никшепу может заставить признаться отрицающего [получение] никшепы, не оформленное [документом или присутствием свидетелей], мольбой наедине, поместив свидетелей за тайной стеной или [вызвав] доверие [при помощи] опьянения [во время] праздника на опушке леса. 39. Какой-нибудь старый или больной торговец, наедине передав в его руки вещь, помеченную особым знаком, пусть уйдет. 40. По его указанию [его] сын или брат, придя, пусть потребует никшепу. 41. Даст — [он] честен; иначе пусть отдаст никшепу и штраф за воровство. 42. Или кто-либо, достойный доверия, уходя странствовать, передал в его руки вещь, помеченную особым знаком, пусть уйдет. 43. Затем, по прошествии времени, пусть потребует. 44. Даст — [то] честен; иначе пусть даст никшепу и штраф за воровство. 45. Или пусть возвратит [никшепу] по вещи, помеченной особым знаком. ... 49. И по опознанию в его доме [такой вещи] пусть потребует у человека обе [вещи]. 50. [В случае] если он не отдаст одной из двух — как сказано ранее. 51. И пусть [судья] расследует его право собственности на используемые вещи и показания о сделке с тем имуществом и справедливость иска истца.

52. Это относится [и] к секретным соглашениям, [не оформленным документом или присутствием свидетелей].

Так в третьей книге «Область деятельности судей» двенадцатая глава: «Относящиеся к вкладам».

III. 13

1. С родственника, продающего [или] закладывающего несовершеннолетнего ария: [если] шудру — штраф 12 пан; вайшья — вдвое больше; кшатрия — втрое больше; брахмана — вчетверо больше; это не касается ударадасы³³. 2. Для чужого человека [в соответствии с варной ребенка] штрафы первого, среднего, высшего вида [и] смертная казнь; так же для покупателя [и] свидетелей.

3—4. Для варваров нет греха продавать или закладывать потомство; но для ария не [может быть] статуса раба.

5. Или же, заложив ария [в случае] заключения в тюрьму семьи, во время беды ариев и приобретя выкуп, пусть они прежде выкупят ребенка или оказывающего помощь.

6. [Если] «заложивший себя» один раз сбежит, остается навсегда [у кредитора]. [Если некто] «заложенный другим» сбежит — остается навсегда у кредитора; [то же, если] оба, единожды [бежавшие], направляются в чужую страну или крадут имущество.

7. С лишаящего раба статуса свободного ³⁴ — половинный штраф.

8. Залогодатель возмещает цену за бежавшего, умершего, попавшего в беду.

9. Принуждение «заложенного» [к выносу] трупов, экскрементов, мочи, отбросов, женщин — к мытью голого мужчины, телесное наказание и дурное обращение — влечет потерю цены; а подобные действия по отношению к кормилицам, служанкам, исполщикам [и] прислужникам — освобождение. ... 11. С того, кто сойдется с находящейся в его власти кормилицей или «заложенной» против [ее] воли — штраф первого вида; [если она находится] в чужой власти — среднего вида.

12. А для того, кто лишает девственности «заложенную» девушку сам или [позволяет это сделать] другому, — потеря цены, выплата брачного выкупа и штраф в двойном размере этого [выкупа].

13. Потомство «продавшего себя» судья пусть считает свободным.

14. Он [«продавший себя»] может получить приобретенное [им] самим без ущерба для дела хозяина [имущество] и отцовское наследство.

15. И [выплатой] цены он получает свободу.

16. Это относится к ударам и «заложенному». 17. И выкуп его соответствует ссуде.

18. Присужденный к уплате штрафа пусть возмещает штраф работой.

19. Захваченный на поле боя арий освобождается работой за соответствующее время или за половинную цену.

20. Штраф первого вида с продающего [или] закладывающего раба моложе 8 лет — из числа рожденных в доме, приобретенных по наследству, полученных, купленных — не имеющего родственников, против желания, на тяжелые работы, на чужбину; или беременную рабыню без обеспечения беременности; и [тот же штраф] — с покупателя [и] свидетелей.

21. Штраф 12 пан с того, кто не делает раба свободным [после получения] соответствующего выкупа...

22. Наследники имущества раба — его родственники; за отсутствием таковых — хозяин.

23. Рожденного хозяином от собственной рабыни пусть считают нерабом вместе с матерью.

24. Если эта рабыня живет в доме, заботится о благе семейства, нерабами будут ее мать, брат и сестра.

25. С продающего [или] закладывающего раба или рабыню вновь, после того, как освободил [их] за выкуп — штраф

12 пан, если только [они] сами [того] не желают.

Это — «устав о рабах».

27. [Наемный работник] пусть получает плату, как было сговорено; [если] плата не оговорена — в соответствии со временем выполнения работы.

28. [Если] плата не сговорена, земледелец получает 10-ю долю зерна, пастух — масла, торговец — товаров, [кото-

рыми] сам торговал. 29. Но [если] сговорена — в соответствии с уговором. 30. Ремесленники, мастера, актеры, лекари, сказители, слуги и прочие из разряда надеющихся [на вознаграждение] пусть получают такую же плату, как другие за аналогичную работу, либо как установят сведущие люди. 31. Показания свидетелей будут [решающими в споре по этому делу]. 32. При отсутствии свидетелей [судья] пусть проводит расследование тогда, когда работа [налицо]. 33. При недаче платы — штраф, [равный] 10-й части [платы] или 6 панам. 34. Для отрицающего [получение платы назначается] штраф 12 пан или 5-я часть [платы].

35. [Если] попавший в беду [в случае] опасности: речного потока, огня, воров, диких зверей призывает спасителя [на помощь обещанием] дать все свое имущество, детей, жену и себя самого, то, будучи спасен, пусть даст вознаграждение, указанное сведущими людьми.

36. Это относится [и] к вознаграждениям для любого попавшего в беду.

Так в третьей книге «Область деятельности судей» тринадцатая глава: «Устав о рабах и работниках»; «Устав о рабах»; из «Устава о работниках» — глава «О хозяине».

III. 14

1. С работника, не выполняющего работу, после того как он получил плату, — штраф 12 пан. ... 2. Кто не в состоянии [выполнить работу, когда] она порицаема, [в случае] болезни или беды, получает освобождение или [право] выполнить [работу] посредством другого. 3. Или наниматель получает [право] выполнить [работу] посредством другого за его счет. 4. «Никто другой пусть не привлекается тобой к работе, [кроме меня], ни для кого другого не должна выполняться работа мною» — при наличии ограничения такого рода штраф 12 пан — с хозяина, не дающего выполнять работу, или работника, не делающего ее. ... 6. «Работу следует считать сделанной, если работник готов ее сделать, а ему не дают делать», — считают учителя. 7. «Нет» — говорит Каутилья. 8. «Плата дается за сделанную, а не за несделанную [работу]. 9. Если [же] он, дав хотя бы немного сделать, не дает делать [дальше], его работу следует считать выполненной». 10. [Если] работа выполнена с нарушением [уговора] о месте и времени [ее выполнения] или иначе, [чем было условлено, хозяин, если] не желает, пусть не считает [ее] сделанной. 11. [Если] сделано больше того, что было обусловлено, не следует считать [это] напрасным. 12. Это [же] относится к работникам, составляющим объединение. 13. Работник из их числа пусть пребывает на работе у хозяина до недели. 14. Затем [объединение] пусть предоставит другого работника и [так] до завершения работы. 15. И, не уведолив хозяина, пусть объединение никого не освобождает и не назначает [исполнять работу]. 16. При нарушении этого — штраф 24 паны. 17. С освобожденного объединения — половинный штраф. 18. Работники объединения или принимающие совместное мероприятие пусть делят плату по

договору или поровну. 19. А земледельцы [и] торговцы пусть дадут долю [работника], выбывшего в промежутке между началом и окончанием [работы до производству] зерна [или продаже] товаров, в соответствии со сделанной [им] работой. 20. При замене человеком пусть дадут полную долю. 21. А [в случае] удачной реализации товара пусть тотчас же дадут долю выбывшего. 22. Ибо в пути общие — и успех, и неуспех. 23. Но со здорового [работника], уклоняющегося [от работы] после начала работы, — штраф 12 пан. 24. И нет [ему] свободы уклониться [от работы]. ...

28. Совершающие жертвоприношения жрецы пусть делят плату по договору или поровну, за исключением предметов, [необходимых им для выполнения] собственных функций. 29. Жрец, выбывший во время агништомы* и прочих жертвоприношений после церемонии посвящения, получает $\frac{1}{5}$ долю; после церемонии «продажи сомы» — $\frac{1}{4}$ долю; после обряда нагревания сосуда «праваргья»³⁵ [в день] мадхьямопасад³⁶ — $\frac{1}{3}$ долю; после [дня] мадхьямопасад — $\frac{1}{2}$ долю; [в день] церемонии «выжимания сомы» после утреннего выжимания сомы — $\frac{3}{4}$. 30. После полуденного выжимания сомы он получает всю долю. 31. Ибо [в это время] вознаграждения жрецам [считаются] принесенными. ... 33. Этим объявлены вознаграждения [за обряды, совершаемые в течение] нескольких дней. 34. Работу за выбывших [на срок] до 10 суток пусть делают оставшиеся нанятые или другие, заявившие о себе сами. 35. [Если] жертвователь выбыл до окончания церемонии, жрецы, выполнив ее, пусть возьмут вознаграждение. 36. [Если же] до окончания церемонии жертвователь или совершающий жертвоприношение жрец оставят [один другого, следует] штраф первого вида.

37. [Если жертвователь или жрец], обладая 100 коровами, не поддерживает священного огня и, будучи владельцем тысячи, не совершает жертвоприношений, [является] пьяницей, мужем нечистой женщины, убийцей брахмана, осквернителем ложа учителя, 38 связанным с получением даров от порочных [людей], вором, совершающим жертвоприношение недостойным образом — нет греха одному оставить другого из-за очевидности нечистоты [совершаемого сакрального] действия.

Так в третьей книге «Область деятельности судей» четырнадцатая глава: «Устав о рабах и работниках: о работниках по найму». «Совместное предприятие».

III. 15

1. С не отдающего товар, после того как он его продал, — штраф 12 пан, за исключением [случая обнаружения] недостатка, бедствий. ... 2. Недостаток — недостаток товара. 3. Бедствие — препятствие [со стороны] царя, вора, огня, воды. ... 5. Для торговцев [срок] отказа [от обязательств] — одни сутки; для земледельцев — 3 суток; для скотоводов — 5 суток. ... 9. С не берущего товар, после того как он его купил, — штраф 12 пан, за исключением [случая обнаружения] недостатка, бедствия. ... 10. [Условия] расторжения [сделки покупателем] аналогичны таковым у продавца.

11. А [при заключении] браков среди первых трех варн отказ возможен до [церемонии] «соединения рук», но для шудр — до соития. 12. [Но] даже после [церемонии] «соединения рук» возможен отказ, после того как замечен недостаток, относящийся к половым отношениям. 13. Но не [в том случае, когда] оба имеют потомство. 14. С выдающего девушку [замуж], не сообщив [об имеющемся] у нее недостатке, относящемся к половым сношениям, — штраф 96 пан и возвращение шулки [и] стридханы. 15. А со сватающего, не сообщившего о недостатке жениха, — [штраф] вдвое больше, потеря шулки [и] стридханы.

16. [Если о предназначенных к продаже] тупых, больных, нечистых людях [и] животных сообщается, [что они] энергичны, здоровы, чисты, — штраф 12 пан. 17. До полутора месяцев [возможно] расторжение [сделки, объектом которой являются] животные; до года — если [объектом сделки являются] люди. 18. Ибо [на протяжении] такого времени можно удостовериться в честности [или] нечестности [продавца].

19. Судьи при дарении или купле пусть так расторгают [сделки], чтобы дающий и получающий не понесли ущерба.

Так в третьей книге «Область деятельности судей» пятнадцатая глава: «Отказ от проданного [или] купленного».

III. 16

1. То, что сказано о «невозвращении долга», относится к «недаче данного». 2. [Если] дано то, чем один не вправе распоряжаться³⁷, происходит расторжение [сделки]. 3. Кто, пообещав всю собственность, детей, жену и себя самого, отказывается [выполнить обещание, тому судья] пусть даст [возможность отказаться]. 4. Или [если] дар дхармы * [дан] негодным людям и за дурные дела, дар артхи * — не приносящим пользы или приносящим вред, и дар камы * — недостойным. 5. И сведущие люди пусть так расторгают [сделку], чтобы ни дающий, ни получающий не потерпели ущерба. 6. С берущего «дар, [даваемый из] страха»: страха насилия, бесчестия, несчастья — штраф за воровство; и с дающего, [если дар принимается вследствие страха]. 7—8. [Если] «дарение из гнева» для причинения вреда другому и «дарение из гордости» превзойти царей, то штраф высшего вида. 9. Сын или наследник, получающий наследство, может не отдавать, [если] не хочет, [долг] по поручительству, остаток штрафа, шулки, [долг, сделанный во время] игры, попойки, и любовный дар.

Это — о «недаче данного».

10. «Продажа несобственником»: обнаружив потерянное [или] похищенное [имущество], собственник пусть побудит [судью] взять [его]. 11. Или, [если этого] не позволяют место [и] время, взяв сам, пусть принесет [его в суд]. 12. И судья пусть спросит [нынешнего] собственника: «Откуда тебе [это] досталось?». 13. Если тот укажет правильный способ [приобретения вещи, но] не продавца, он освободится возвращением той вещи. 14. Если указывается

продавец, [последний] пусть даст стоимость [имущества] и штраф за воровство. 15. Если тот находит оправдание, пусть оправдывается до истечения оправдания³⁸. 16. По истечении пусть даст стоимость и штраф за воровство. 17. И хозяин потерянного, приведя доказательство собственности, получит возвращенное потерянное [имущество]. 18. При отсутствии доказательства собственности — штраф $\frac{1}{5}$ (цены). 19. И то имущество будет царским, согласно дхарме. 20. С собственника, забирающего потерянное [или] похищенное [имущество], не уведомив [власти] — штраф первого вида. 21. Найденное потерянное [или] похищенное пусть находится в месте [сбора] пошлин. 22. Через полтора месяца пусть возьмет ничейное [имущество] царь или собственник, [предъявив] доказательство собственности.

23. Пусть собственник даст выкуп: за двуногого — 5 пан, однокопытное — 4 паны, корову [и] буйвола — 2 паны, мелкий скот — $\frac{1}{4}$ [паны]. 24. За драгоценности, [изделия] ценные, малоценные, сырье пусть он даст 5% [стоимости]. 25. Но имущество, похищенное чужим войском [или] лесными племенами, царь, вернув, пусть отдаст как собственность [хозяину]. 26. Если похищенное ворами пропало или царь неспособен [его] вернуть, пусть возместит из своего имущества. ... 28. Но можно пользоваться [имуществом], доставленным благодаря храбрости из чужой страны, как было указано царем, за исключением [захваченных] ариев и имущества богов, брахманов, аскетов.

Это — о «продаже несобственником».

29. «Отношения собственности [и] собственника»: продолжительность пользования [рассматривается] как доказательство собственности на имущество, [которое тем самым] лишается [других] доказательств. 30. [Если некто] не обращает внимания 10 лет [на то, что] какое-либо его имущество используется другими, оно теряется для него, если только [он] не ребенок, старик, больной, бедствующий, находящийся в отъезде, покинул страну [или это произошло вследствие] беспорядков в государстве. 31. Пусть не возбуждается [дело по поводу] недвижимости, [которой собственник] пренебрегал 20 лет [и которая] была [в это время] местопребыванием [других]. 32. Родственники, ученые брахманы или пашанда*, занимающие чужие недвижимости ... не получают [их] благодаря пользованию; также [нельзя приобрести право собственности вследствие пользования] на вклад, залог, клад, никшепу, женщину, границу³⁹, имущество царя [и] ученого брахмана.

33. Отшельники или пашанда пусть живут в просторном месте, не мешая друг другу. 34. Незначительные затруднения пусть они сносят. 35. Или пришедший первым пусть дает жилище по очереди [другим]. 36. Не предоставляющего [места] следует изгнать. 37. Учителя, ученики, братья по дхарме, соученики наследуют: лесным отшельникам, странствующим аскетам, изучающим веды ученикам. 38. И [в случае] оснований для тяжб против них сколько пан [составят] штрафы [за их проступки], столько суток пусть они выполняют для царя посты, обряды, [связанные] с поклонением воде,

огню. ... 39. Благочестивые пашанда не [имеют] денег [и] золота. 40. Их следует принудить нести [искупление вины] в соответствии со своими постами [и] обетами, за исключением [случаев] оскорбления, воровства, грабежа [и] прелюбодеяния. 41. В этих [случаях] надлежит нести наказания, какие указаны.

42. Царь пусть сдерживает наказанием [тех] среди странствующих аскетов, [которые] пренебрегают обычаями, ибо оставленная без внимания [и] пораженная адхармой дхарма убивает правителя.

Так в третьей книге «Область деятельности судей» шестнадцатая глава: «Недача данного; продажа несобственником; отношения собственности и собственника».

III. 17

1. Грабеж — насильственное действие [присвоения] в присутствии [собственника]. 2. В отсутствие [его] — кража, и при отрицании [получения вещи]. 3. Последователи Ману* считают: «При грабеже драгоценностей, ценных, малоценных предметов [и] сырья штраф равен стоимости [похищенного]». 4. Последователи Ушанаса* считают: «Вдвое больше стоимости». 5. Каутилья считает: «В соответствии с преступлением». 6. «[При грабеже] мелких предметов: цветов, плодов, овощей, корней, клубней, вареной пищи, изделий из кожи, бамбука, глиняной посуды — штраф от 12 до 24 пан. 7. [При грабеже] более ценных предметов: изделий из чугуна, дерева, веревок, мелкого скота, тканей — штраф от 24 до 48 пан. 8. [При грабеже] таких предметов, как: изделия из меди, стали, латуни, стекла, слоновой кости — штраф первого вида — от 48 до 96 пан. 9. [При грабеже] крупного скота, людей, полей, домов, денег, золота, тонких одежд — штраф среднего вида — от 200 до 500 пан. 10. [Если некто], схватив женщину или мужчину, связывает [их], приказывает связать или освобождает от пут — штраф высшего вида — от 500 до 1000 [пан]», — считают учителя.

11. «Кто побуждает к совершению грабежа, говоря: «Я беру на себя [ответственность]», тот пусть даст штраф вдвое больший. 12. Кто говорит: «Сколько денег, потребуется, столько я дам», тот пусть даст штраф вчетверо больший. 13. Кто побуждает к совершению [грабежа], говоря: «Я дам столько-то денег», указав размер [вознаграждения], тот пусть даст деньги, которые обещал, и штраф», — так считают последователи Брихаспати*. 14. «Если тот ссылается на гнев, опьянение или умопомрачение, [судья] пусть на него наложит штраф, который указан», — считает Каутилья.

15. Следует знать, [что дополнительный штраф] в 8 пан на 100 при всяком наложении штрафов [называется] «рупа», а [при штрафах] больших, чем 100, [дополнительный штраф] в 5 на 100 — «вьяджи».

16. Не соответствующие дхарме «рупа» и «вьяджи» [применяются] из-за обилия грехов подданных или из-за греховности царей, но соответствующим дхарме объявлен [только] основной [штраф].

Так в третьей книге «Область деятельности судей» семнадцатая глава: «Грабеж».

1. Оскорбление словом — поношение, посрамление [и] угроза.
 2. О поношении частей тела, [сословного] происхождения, учености, образа жизни, местности: при поношении тела [словами] «одноглазый», «хромой» и прочими, [если это] правда, — штраф 3 паны; если поношение [основано] на лжи, — штраф 6 пан. 3. За хулу [в форме] похвалы одноглазых, хромых и прочих, вроде: «О, обладающие прекрасными глазами» — штраф 12 пан. 4. А при посрамлении [кого-либо, будто тот] — прокаженный, сумасшедший, импотент и так далее — [в зависимости от того], правда [это или] ложь [и] при хуле-похвале штрафы возрастают, начиная с 12 пан среди равных [по положению]. 5. [При посрамлении] вышестоящих — [штрафы] двойные; нижестоящих — половинные; чужих жен — двойные. [При оскорблении вследствие] неосторожности, опьянения, умопомрачения и так далее — половинные штрафы. 6. [В случае если поводами для оскорбления являются] проказа и умопомешательство, юридическим доказательством [соответствия действительности являются] показания лекарей и близких людей; [а если поводом для оскорбления является] половое бессилие — [показания] женщин, пена в моче и погружение испражнений в воду. 7. При поношении происхождения брахманов, кшатриев, вайшьев, шудр [и] «живущих на окраине» [внекастовых] штрафы возрастают, начиная с 3 пан [при оскорблении] высшего низшим [и] уменьшаются [при оскорблении] низшего высшим, начиная с 2 пан; так же при посрамлении вроде «дурной брахман». 8. Это относится [и] к поношению учености сказителей, поношению образа жизни ремесленников [и] актеров, и к поношению родины, вроде ... «гандхара»*. 9. Если некто угрожает другому действием, говоря: «Я поступлю с тобой так-то», при невыполнении [угрозы] пусть даст половинный штраф от штрафа, который [налагается] при ее выполнении. 10. [Если] неспособный [осуществить угрозу] ссылается на гнев, опьянение или умопомрачение, пусть даст штраф 12 пан.

12. За поношение своей страны и деревни [виновный] заслуживает штрафа первого вида; касты и объединения — среднего; за поношение богов [и] святых — высшего.

Так в третьей книге «Область деятельности судей» восемнадцатая глава: «Оскорбление словом».

1. Оскорбление действием — прикосновение, угрожающее действие [и] удар.

2. С прикасающегося к нижней части тела [другого человека] до пупа рукой, грязью, золой [и] пылью — штраф 3 паны; [за прикосновение] предметами, [если они ритуально] нечисты, и [за касание] ногой или плевание — 6 пан; [за приведение в прикосновение] с блевотиной, мочой, испражнениями и так далее — 12 пан. 3. [Если соприкосновение] выше пупа — [штрафы] двойные; [при соприкосновении] с головой — четверные между равными. 4. [За

подобные действия по отношению] к вышестоящим — двойные; к нижестоящим — штрафы половинные; [по отношению] к чужим женам — двойные. [Если это является следствием] небрежности, опьянения, умопомрачения и так далее, — штрафы половинные. 5. При хватании за ногу, одежду, руку [и] волосы — штрафы, превышающиеся с 6 пан. 6. [Если кто-либо другого] давит, душит, дергает, тащит [и] сидит [на нем] — штраф первого вида. 7. С убегающего, после того как он бросил [кого-либо на землю], — половинный штраф. ... 11. При угрожающем действии рукой — штраф от 3 до 12 пан; погой — вдвое больше; [предметом], причиняющим боль, — штраф первого вида; [предметом] жизнеопасным — среднего вида. 12. С причиняющего боль без [пролития] крови, поленом, комом земли, камнем, железом, палкой [или] веревкой — штраф 24 паны; при причинении [боли с пролитием] крови — вдвое больше, если только кровь не худая. 13. С избивающего [другого] почти до смерти без крови или причиняющего вывих руки [или] ноги — штраф первого вида; и [если] сломана рука или нога, выбиты зубы, отрезаны уши или нос, растрavляются раны, за исключением дурных ран. 14. [Если некто] ломает [другому] бедро или шею или выбивает глаз, [делая его] неспособным говорить, двигаться или принимать пищу, — штраф среднего вида и [возмещение] расходов на лечение. 15. [В случае] смерти [дело] передается прадедштарам⁴⁰. 16. [Если избивает] толпа людей одного человека, с каждого избивающего — штраф вдвое больше [того, который он уплатил бы за то, что избивал один].

17. «За давние драки или нападения не следует привлекать к ответственности», — считают учителя. 18. «Нет освобождения для преступников», — считает Каутилья. 19. «Первым пришедший [в суд в случае] драки выигрывает [дело], ибо [первым] прибегает тот, кто не в состоянии терпеть», — считают учителя. 20. «Нет», — считает Каутилья. 21. «Для пришедшего первым или позже юридическим доказательством [являются] свидетели; при отсутствии свидетелей [имеют значение следы] побоев или признаки драки». 22. Не отвечающий в тот же день на обвинение [в нанесении] побоев [считается] осужденным.

23. С похитившего [во время] драки вещь — штраф 10 пан; при повреждении вещи незначительной ценности — ее [возмещение] и такой же штраф; при повреждении более ценной вещи — возмещение за нее и вдвое больший штраф; при повреждении нарядов, украшений, золотых монет, золотых предметов — их [возмещение] и штраф первого вида. 24. С сотрясающего ударом чужую стену — штраф 3 паны; [если стена] раскалывается [или] разбивается — 6 пан и возмещение ущерба. 25. С бросающего в чужой дом предмет, причиняющий боль, — штраф 12 пан; [если предмет] жизнеопасный, — штраф первого вида. 26. Причинение боли мелкому скоту поленьями и так далее [наказывается] штрафом в 1 или 2 паны; при пролитии крови — вдвое большим. 27. В таких же случаях [в отношении] крупного скота — вдвое больший штраф и расходы на лечение.

28. При обламывании в городских садах побегов деревьев цветущих, плодоносных [и дающих] тень — штраф 6 пан; при обламывании небольших веток — 12 пан; при обламывании толстых сучьев — 24 паны; при повреждении ствола — штраф первого вида; при порубке — среднего вида. 29. [Повреждение] кустов с цветами, плодами [и дающих] тень [наказывается] половинными штрафами; также деревья в святилищах, лесах отшельников [и] местах сожжения трупов.

30. [Повреждение] пограничных деревьев, священных и выдающихся должно наказываться такими же штрафами в двойном [размере]; и [повреждение деревьев] в царских лесах.

Так в третьей книге «Область деятельности судей» девятнадцатая глава: «Оскорбление действием».

III. 20

1. Надзиратель над игорным делом пусть прикажет производить игру в одном месте.

2. С играющего в ином месте — штраф 12 пан. [Это нужно] для узнавания мошенников. 3. «При обвинении [в мошенничестве] в игре с выигравшего — штраф первого вида; с проигравшего — среднего вида. 4. Ибо он — глупый, желающий выиграть, не терпит проигрыша», — считают учителя. 5. «Нет», — считает Каутилья. 6. «Если с проигравшего взимается двойной штраф, никто не станет прибегать к царю. 7. Игроки ведь, по большей части, плутуют в игре». 8. Надзиратели за ними пусть предоставляют честные раковины и кости. 9. При подмене раковин [или] костей другими — штраф 12 пан; при плутовстве в игре — штраф первого вида [и] возвращение выигранного; и штраф за воровство — при обмане [при расчете]. 10. Из выигранного имущества надзиратель получает 5 со 100, а также плату за прокат раковин, костей, кожаных полосок, пластинок, плату за воду, место [и совершаемые] действия. 11. Он может производить закладывание и продажу [полученных] вещей. 12. А при отсутствии запрета [с его стороны] на мошенничество с костями, местом [игры, движениями] рук — штраф двойной.

13. Это относится и к пари, за исключением состязаний в знаниях [или] искусствах.

14. А [теперь] — «разное»: [в случае] недачи в соответствии с местом [и] временем взятого займообразно, напрокат, заложенного, никшепы. ...; с принуждающего брахмана [платить за проход] военных постов [или] за переправу, а также за приглашение на [трапезу брахмана] через голову ближайших соседей [брахмана] — штраф 12 пан. 15. С не дающего вверенное имущество; хватающего рукой жену брата; идущего к гетере, занятой другим; ... продающего товар, обещанный другому, взламывающего опечатанный дом и доставляющего мучения 40 соседним семействам — штраф 48 пан. 16. С берущего общее имущество [и] отрицающего [это]; насильственно овладевающего одинокой вдовой; с чандалы, касающегося арийки; не прибегающего [на помощь к попавшему] в беду вблизи [от него]; заставляющего без причины бежать [на помощь]; кормящего

шакьев⁴¹, адживиков* и прочих низких странствующих аскетов [во время] жертвоприношений богам [и усопшим] предкам—штраф 100 пан. 17. С устраивающего несанкционированный допрос под присягой и [выполняющего] функции чиновника, не [будучи] таковым; кастрирующего племенной мелкий скот и выгоняющего снадобьями [прижитый им] плод рабыни—штраф первого вида. 18. С отца и сына, супругов, брата и сестры, дяди с материнской стороны и племянника или ученика и учителя, бросающих друг друга, [если только они] не исключенные из касты—штраф первого вида; [если] бросает в деревне [во время] странствия с караваном; [если] в лесу—среднего; [если покинутый] по этой причине потерпел ущерб—высшего; [при оставлении] других [лиц], путешествующих совместно,—половинные штрафы. 19. Со связывающего или заставляющего связать человека, которого не следует связывать, или освобождающего [связанного] от пут, связывающего или заставляющего связать не достигшего совершеннолетия ребенка—штраф 1000 [пан]. 20. В соответствии с [совершившим преступление] человеком [и характером] преступления следует назначать разные штрафы.

21. ...Отшельнику, больному, страдающему от голода, жажды, долгого пути, чужеземцу ... и неимущему следует оказать помощь.

22. Судьи пусть ведут дела богов, брахманов, отшельников, женщин, детей, стариков, больных—не имеющих защиты [и] не прибегающих [к суду]; и пусть они не переносят [дела], лживо [отговариваясь] местом, временем, пользой.

23. И люди должны быть почитаемы [в соответствии] с превосходством знания, ума, мужества, знатности происхождения [и] дел.

24. Таким образом судьи пусть вершат дела, честно рассматривая [их], [будучи] ко всем существам беспристрастными, заслуживающими доверия [и] угодными людям.

Так в третьей книге «Область деятельности судей»—двадцатая глава: «Игра, пари, а также «разное». «Этим закончена третья книга «Артхашастры Каутильи»: «Область деятельности судей».

*
* *

I.14.10 ...Колодец чандалов используется только чандалами, но не другими...

II.1.1. Пусть [царь] устраивает прежнюю или новую населенную территорию⁴², выводя [население] из чужой страны или привлекая излишки из своей страны. 2. Пусть устраивает деревню, с границами, [отстоящими] на 1—2 кроша, взаимно защищенную [с другими деревнями, населенную] преимущественно шудрами, земледельцами, от 100 до 500 семейств. 3. Пусть устанавливает границы между деревнями по рекам, скалам, лесам, отмелям, пещерам, оросительным сооружениям, деревьям «шами», «шалмали», молочным деревьям⁴³. 4. Пусть устанавливает среди 800 деревень [административный центр, называемый] стхания; [среди] 400 деревень—

дронамукху; [среди] 200 деревень — карватику; в качестве центра 10 деревень — санграхану. 5. Пусть устанавливает на границах управляемые «хранителями границ» пограничные крепости, [являющиеся] воротами населенной территории. 6. Пространство между ними пусть защищают племена, живущие в лесу: охотники, шабары, пулинды, чандалы. 7. Пусть дает ученым брахманам: жрецам, учителям, домашнему жрецу [земли] типа «брахмадея», свободные от податей и поборов, наследуемые подобными им⁴⁴; [чиновникам], надзирающим [над каким-либо местным ведомством], ведущим учет и прочим и [чиновникам в ранге] гопа [и] стханика⁴⁵, [царским слугам]: погонщикам слонов, ветеринарам, конюшим, гонцам [дает земли] без права продажи [и] залога. 8. Возделанные поля пусть дает налогоплательщикам пожизненно. 9. Бывшие невозделанными не следует отбирать у возделавших. 10. Отняв [земли] у тех, кто не вспахивает [возделанные поля], пусть отдает другим. 11. Или пусть [их] возделывают деревенские работники [и] торговцы. 12. Не обрабатывающие пусть заплатят возмещение. 13. И пусть помогает им зерном, скотом, деньгами. 14. Они пусть вернут их [зерно, скот и деньги], когда смогут. 15. И пусть предоставляет им помощь и освобождение от податей, когда это полезно для казны; пусть отказывает [в помощи и освобождении от налогов], когда это вредно для казны. 16. Ведь царь с истощенной казной пожирает горожан и селян. 17. Пусть дает освобождение от податей во время устройства [деревни] или по мере прихода [поселенцев]. 18. Тем, чей срок освобождения от налогов истек, пусть помогает, как отец.

19. Пусть обеспечивает деятельность в рудниках, мастерских, лесах ценного дерева, лесах для слонов, на пастбищах [и] торговых путях и пусть устраивает торжища на водных и сухопутных путях. 20. Пусть возводит оросительное сооружение — водоем или [сооружение] с подводимой водой. 21. Или, если [его] возводят другие, пусть оказывает помощь [предоставлением] земли, дорог, строительного леса, подсобных средств; также [при основании] святилищ и парков. 22. [Если кто] уклоняется от совместной постройки оросительного сооружения, пусть работают [его] работники и быки. 23. И пусть он делит расходы и не принимает участия в доходах. 24. Царь пусть получает право собственности на предметы торговли из оросительных сооружений: рыбу, водоплавающих, зелень. 25. Царь пусть приводит к повиновению непослушных рабов, «заложенных», родичей [находящихся во власти главы семейства]. 26. И пусть царь содержит беспомощных: малолетнего, престарелого, больного, убогого, бездетную женщину ... 27. Имущество малолетнего пусть [хранят и] приумножают до наступления совершеннолетия деревенские старейшины; также имущество бога...

II.4.23. Проживание ... чандалов — [на окраине], у места сожжения трупов. 24. [Царь] пусть устанавливает границу [владений] глав семейств в зависимости от рода занятий. 25. В этих [границах] они с разрешения [царя] пусть устраивают участки под сады, огороды, склады зерна [и] товаров. 26. На участке, [принадлежащем] 10 [соседним] семействам — место для колодца...

II.6.1. Самахартр [«собираатель»] пусть ведает [доходами казны] с города, сельской местности, рудника, оросительного сооружения, леса, пастбища и торгового пути...

II.23.1. Чиновник, надзирающий за прядильным делом, пусть организует производство специалистами пряжи, [плетеных] доспехов, одежды [и] веревок. 2. И пусть организует прядение шерсти, лыка, хлопка, конопли, льна [женщинами]: вдовами, калекими, незамужними, ушедшими из дома, отработывающими штраф, а также потерявшими красоту гетерами, престарелыми царскими рабынями и «рабынями бога»⁴⁶, прекратившими служение [богу]. 3. И пусть установит оплату, принимая в расчет тонкость, грубость [или] среднее качество нити, а также много или мало [сделано]. 4. Определив количество выработанной нити, пусть поощряет их [благовонными] мазями из масла и миробалана. 5. В выходные дни⁴⁷ следует привлекать [их], к работе подарками и знаками внимания. 6. При недостатке нити — вычит из оплаты в соответствии со стоимостью материала. ... 11. А тех женщин, которые не выходят из дома: чей муж в отъезде, вдовы, калеки или незамужние — которые сами себя содержат, пусть привлекает к работе, любезно посылая [к ним] своих рабынь. 12. Или, если женщины приходят в прядильню сами, пусть организует по утрам обмен готовой продукции на жалованье. ...

II.24.2. [Чиновник, ведающий царскими землями], на царской земле, несколько раз перепаханной плугом, пусть производит посевные работы силами рабов, работников [и] отработывающих штраф. ... 16. Оставшуюся незасеянной [землю] пусть обрабатывают исполщики. ... 28. Пусть дает пропитание рабам [и] работникам: садовникам, огородникам, пастухам — сколько необходимо человеку, а также 1,25 паны ежемесячно. 29. Мастерам пусть дает пропитание [и] оплату в соответствии с работой...

II.25.9—10. [Испорченные крепкие напитки] можно давать рабам [и] работникам [в качестве] платы. Или можно отдать [эти напитки] на пойло вьючному скоту и на корм свиньям...

II.35.1. Самахартр, разделив населенную территорию [сельскую местность] на 4 части, пусть прикажет зафиксировать в документе: общее количество деревень по категориям: лучшей, средней [и] худшей; столько освобожденных от налогов, столько обеспечивающих военную силу, [столько деревень], поставляющих зерно, скот, деньги, сырье, [несущих] трудовую повинность. 2. Назначенный им гопа пусть ведает объединением 5 или 10 деревень. 3. [Пусть он прикажет записать] общее количество деревень с их границами, общее количество полей с указанием числа обрабатываемых [и] не обрабатываемых, сухих [и] орошаемых, парков, садов, огородов, рощ, построек, святынь, храмов, оросительных сооружений, мест сожжения трупов, странноприимных домов [и] колодцев [для странников], святилищ, выгонов, дорог; таким же образом пусть прикажет сделать списки пограничных знаков, лесов и ширины дорог, дарений, продаж, государственных вспомоществований и освобождений от налогов в отношении [тех] границ и полей [деревень],

а также [списки] дворов с указанием числа облагаемых и не облагаемых налогами. 4. И в тех [дворах] столько членов 4 варн, и столько земледельцев, скотоводов, ремесленников, работников, рабов, и столько двуногих и четвероногих, и столько с них взимается [в виде] денежного [налога], трудовой повинности, пошлин и податей. 5. И пусть он знает, [сколько] в семьях женщин [и] мужчин, малолетних, престарелых, [их] занятия, обычаи, величину доходов и расходов. 6. И таким же образом пусть стханика ведаёт четвертой частью населенной территории [сельской местности]...

II.36.1. Подобно самахартру градоначальник пусть ведаёт городом. 2. Гопа — объединением 10 семейств, 20 семейств или 40 семейств. 3. В таком [объединении] он пусть знает общее количество женщин и мужчин по происхождению [варне, касте], роду, имени [и] занятиям, и также [их] доходы и расходы. 4. Таким же образом стханика пусть ведаёт четвертой частью города...

II.36.41. [Для городских стражников], насилующих женщину, — штраф первого вида, если она рабыня; среднего вида — если не рабыня; высшего вида — если она из гарема; если она благородная женщина — смертная казнь...

IV.7.25—26. Если кто совершит самоубийство посредством веревки, оружия, или яда, будь то мужчина, сделавший это под влиянием страсти [и] гнева, или женщина, обезумевшая от греха, пусть прикажут чандале тащить их на веревке по царской дороге; не должно быть для них ни погребального ритуала, ни [поминальных] обрядов, совершаемых родственниками...

IV.9.24. [Для тюремного надзирателя], изнасиловавшего заключенную — замужнюю рабыню или «заложенную» — штраф первого вида; за жену вора [и] мятежника — среднего вида; за заключенную свободную женщину [«арья»] — высшего вида. 25. Или если [виновный — сам] заключенный — казнь на месте. 26. То же наказание следует наложить в случае [насилия] над свободной женщиной, задержанной в ночное время; в случае [насилия] над рабыней — штраф первого вида. ...

IV.10.2. При похищении или умерщвлении [животных] стоимостью дешевле 25 пан: кур, мангустов, кошек, собак, свиней — штраф 54 паны или отрезание кончика носа; для чандалов [и] лесных жителей — половинный штраф... 11. За кражу одной головы крупного рогатого скота или раба или рабыни, или за продажу имущества, найденного на трупе, — отрезание обеих ног или штраф в 600 пан. ... 13. Для шудры, выдающего себя за брахмана, — ... ослепление или штраф в 800 пан. 14. За освобождение вора или прелюбодея, за искажение царского указа, за похищение девушки или рабыни с деньгами ... — отрезание левой руки и обеих ног или штраф в 900 пан.

IV.12.1. За насилие над несовершеннолетней девушкой той же варны — отрезание руки или штраф в 400 пан. 2. Если она умрет — смертная казнь. 3. За насилие над совершеннолетней — отрезание среднего и указательного пальца или штраф в 200 пан. 4. И пусть заплатит отцу откупную сумму. 5. И он не может стать ее мужем, если она не согласна. 6. Если согласна, то с него штраф в 54 пана,

с женщины — половинный штраф. 7. Если за нее другой уже заплатил шулку — отрезание руки или штраф 400 пан и внесение шулки... 8. Если [жених], через 7 периодов месячных после помолвки не получивший [невесту], овладевает [ею], он может жениться на ней и не обязан отдавать отцу невесты откупную сумму. 9. [Ведь в этом случае] она выходит из-под власти тех, кто препятствует [ее] оплодотворению... 10. Нет греха, если та, у которой уже в течение 3 лет были месячные, уйдет к равному [ей по варне], а потом даже к неравному; однако без украшений. 11. Если она возьмет имущество отца — штраф за воровство. 12. Кто при сватовстве указывает на одного [юношу как на жениха], а выйдет замуж за другого — штраф 200 пан. 13. И тот не может жениться на ней, если она не согласна. 14. Кто, показав одну девушку, отдает в жены другую — штраф 100 пан, если та равна [первой по положению]; если ниже — двойной штраф. 15. Если в брачную ночь обнаруживается, что невеста недевственна — штраф 54 паны и возмещение шулки и свадебных расходов. ... 17. Если муж обвиняет ее ложно — штраф 200 пан. 18. И он теряет шулку и свадебные расходы. 19. И не имеет права быть ее мужем, если она не согласна. ... 23. За насилие за пределами деревни — штраф двойной; и за ложное обвинение в этом. 24. За похищение девушки силой — штраф 200 пан; если [ее похищают] с золотыми [украшениями] — высший штраф; 25. Если похитителей несколько — каждый платит указанный штраф. 26. За насилие над дочерью гетеры — штраф 54 паны и матери шулка в 16-кратном размере платы гетере. 27. За насилие над дочерью раба или рабыни, которая сама не является рабыней — штраф 24 паны и дарение шулки и украшений. 28. За насилие над рабыней, которая имеет состояние, достаточное для выкупа, — штраф 12 пан и дарение одежд и украшений. 29. Оказывающий помощь или предоставляющий возможность заслуживает такого же наказания, что и преступник. 30—31. Если жену мужа, находящегося в отсутствии, которая вольно себя ведет, возьмет к себе ее родственник или человек его [дома], пусть она ожидает мужа. 32. Если муж простит, оба свободны. 33. Если не простит, у женщины отрезаются уши и нос, а любовник подвергается смертной казни.

IV.13.1. Для того, кто дает в пищу брахману [ритуально] нечистую еду и питье, — высший штраф; [если дается] кшатрию — средний; [если] вайшье — низший; если шудре — штраф 54 паны. ... 30. За сожительство с сестрой матери [или] отца, с женой брата матери, с женой учителя, со снохой, [своей] сестрой или дочерью — оскотление и смертная казнь. 31. Если [женщина была] согласна — подлежит тому же [наказанию]; так же и та, что прелюбодействовала с рабом, слугой [или] «заложненным». 32. [За прелюбодеяние] с неохраняемой брахманкой для кшатрия — штраф высшего вида; для вайшья — конфискация всего имущества; шудра пусть будет сожжен на костре из соломы. 33. За прелюбодеяние с женой царя во всех случаях — сварить в котле. 34. За прелюбодеяние с женщиной касты швапака [преступник] пусть пойдет в другую страну с клеймом в виде безголового тела или, если [преступник] шудра —

[сам становится] швапакой. 35. Для швапаки за прелюбодеяние с женщиной арья — смертная казнь; для женщины — отрезание ушей и носа. ...

V.3.3. [Царский] жрец, учитель, советник, домашний жрец, военачальник, наследный принц, мать царя, главная жена царя — получают жалованье 48 000 [пан] ⁴⁸. 4. С [таким] содержанием от них не будет ... мятежа. 5. Самахартр... 24 000 [пан]. 6. С таким [содержанием] они будут старательны в делах ... 12. [Царский] колесничий, погонщик слонов, ветеринар, конюший — 2000. 13. ... Люди [царского] домашнего жреца и все [чиновники], надзирающие за каким-либо ведомством — 1000. 14. [Чиновники] типа того, кто ведет учет, писца и так далее — 500. 15. Ремесленники [и] мастера — 200. ... 19. Гонец среднего разряда — 10 пан за йоджану; [при расстоянии] больше 10 [йоджан] — двойная плата до 100 йоджан. ... 31. Царь с истощенной казной пусть дает сырье, скот, поля и немного денег. 32. Или если [кто-то] собирается заселить пустошь, пусть дает [ему] именно деньги, [но] не деревню с целью сохранения юрисдикции [в отношении] жителей деревни. ...

VI.1.8. ...Способная себя защитить, способная себя прокормить, ... обладающая царскими полями, рудниками, строевым лесом [и] лесами для слонов, ... изобилующая скотом, плодородие которой не зависит от дождей, обладающая водными и сухопутными путями, ... приносящая подати и поборы, с большинством населения из трудолюбивых земледельцев, ... из людей низшей варны, ... — таков идеал сельской местности. ...

VII.11.1. «Ты и я давай заселим пустошь» — таков договор о незанятой [территории]. 2. Кто из двоих заселяет землю с указанными достоинствами, тот получает преобладание. 3. А [при выборе]: «сухая местность или орошаемая» — лучше малая орошаемая, чем большая сухая — по причине постоянства и устойчивости [сбора] плодов. 4. А из двух сухих местностей — лучшая — с большим первым и вторым урожаем, созревающим при небольших дождях ... 5. А из орошаемых [местностей] пригодная для посевов зерна — лучше, чем неблагоприятная для посевов зерна. ..., 10. [При выборе] между рудником и зерном — рудник обогащает казну; зерно обогащает казну [и] склад. 11. Ведь все предприятия — строительство крепостей и прочее — имеют основой зерно. 12. Или если есть обширная торговля — то использование рудника лучше. 13. «Что касается использования строевого леса и леса для слонов — использование строевого леса — источник всех предприятий и способ накопления больших богатств, а лес для слонов — противоположное», — так говорят учителя. 14. «Нет, — говорит Каутилья, — можно заложить в любом месте любой строевой лес, но не лес для слонов; а разгром вражеского войска зависит, главным образом, от слонов». ... 17. Что касается использования водного и сухопутного пути — использование сухопутного пути постоянно. ... 18. При выборе: «Земля с разобщенными людьми или с людьми, составляющими объединения» — лучше земля с разобщенными людьми. 19. [Земля] с разобщенными людьми удобна для использования, не поддается под-

говорам других, и не приносит бедствий. 20. Земля с людьми, составляющими объединения, противоположна [по качествам]: при мятеже [от нее] великое несчастье. 21. При заселении этой [земли людьми] четырех варн лучшая — где большинство составляет низшая варна, поскольку она приносит все виды доходов; по причине многочисленности и постоянства земледелия — [земля], населенная земледельцами; из-за полезности для земледелия и других занятий — [земля], изобилующая скотоводами; по причине обилия товаров и помощи займом — [земля] с богатыми торговцами. 22. Из достоинств земли наилучшее — обладание защитой. 23. При выборе: «Земля [имеющая защиту] в крепостях или в людях» — лучше, [имеющая защиту] в людях. 24. Ведь от людей зависит царство. 25. Земля без людей подобна бесплодной корове — что можно [из нее] выдоить? ...

IX.2.24. Наилучшее войско — состоящее из кшатриев, обученных науке владеть оружием, или войско из вайшьев и шудр, сильное многочисленностью. ...

XII.7.2. Пусть [чиновник, ведающий учетным ведомством], прикажет зарегистрировать ... получение освобождений от податей, натурального содержания и денежного жалования приближенными царя и получение драгоценностей [и] земли супругой [и] сыновьями царя. ...

XIII.5.11. [Царь, завоевавший чужую область] пусть окажет почтение всем божествам [и] обителям и пусть раздаст дары и освобождения от налогов людям, отличающимся знанием, благочестием, мужеством, [пусть совершит] освобождение из всех тюрем и [окажет] помощь страдающим, беспомощным, больным.

¹ См. II.1.4.

² Речь идет не только о сделках, но и о разного рода юридических действиях — какие могут, а какие не могут быть предметом иска, основанием тяжбы.

³ То есть за пределами населенного пункта.

⁴ См. III.17.8.

⁵ Никшепа — имущество, доверенное на хранение, или материал, переданный ремесленнику для обработки.

⁶ Имеются в виду трактирщики, проститутки и т. д.

⁷ Предельный возраст определялся обычно в 70 лет.

⁸ То есть имеются документ или устные свидетельские показания.

⁹ По индийской традиции суд состоял из восьми составных элементов: судей, писцов, счетчиков и т. д.

¹⁰ Шулка — брачный выкуп.

¹¹ Названия форм брака восходят к именам и названиям мифологических персонажей: верховного творца — Брахмы*; владыки живых существ — Праджапати* (нередко отождествляемого с Брахмой); божественных мудрецов, творцов ведийских гимнов — риши; богов — дэва; божественных музыкантов — гандхарвов; титанов — асуров; воинственных демонов — ракшасов; отвратительных бесов — पिшачей. Наличие этих определений в «Артхашастре» не должно служить доказательством легализации, например, брака-похищения. Из дальнейшего изложения следует, что речь может идти лишь об обряде умыкания с предварительной договоренностью и улаживанием финансовой стороны брачной сделки.

¹² Дхармический — соответствующий дхарме, приносящий особую религиозную заслугу.

¹³ Стриджана — женское имущество. Известно шесть видов стриджаны: данное при брачном огне, при свадебном шествии, в знак любви, полученное от брата, матери, отца.

¹⁴ Имеются в виду затраты на поминки и другие религиозные церемонии.

¹⁵ То есть не нарушать верности покойному мужу и соблюдать целомудрие.

¹⁶ См. III.4.37—41.

¹⁷ Чандала — член низшей касты, выполнявший функции палача.

¹⁸ В том случае, если они находятся в близком родстве (например, брат и сестра).

¹⁹ Салинда — совместно совершающий поминальные приношения (пинду) общему предку (см. III.5.4—5) — родственник до четвертого колена. Кулья — родственник более отдаленной степени, чем салинда.

²⁰ Имеются в виду равные права на пользование колодцем, пастбищем, трудом общей рабыни и т. д. (ср. «Законы Ману» (ЗМ) IV. 219).

²¹ Происходящие от одного предка лишь в пятом колене должны приносить пинду раздельно разным предкам четвертого колена.

²² То есть роду.

²³ См. III. 7. 6.

²⁴ В случае отсутствия мужского потомства отец семейства мог объявить свою дочь «путрикой». Это значило, что ее сын — продолжатель рода не своего действительного отца, а деда по материнской линии. Ср. ЗМ IX.127: «Не имеющий сына может сделать дочь путрикой, согласно следующему правилу. Надо заявить ее мужу: «Тот потомок, который будет у нее, пусть исполняет поминальные обряды для меня». IV.136: «Пусть этот внук [сын путрики] приносит пинду и получает наследство».

²⁵ Из отрывка, посвященного определению кастовой принадлежности детей, родители которых не равны по варне, нельзя сделать вывод о распространенности смешанных браков. Здесь главным образом излагается теория происхождения каст (джати) от брачных связей лиц разных варн. Посредством вымышленного происхождения каждой джати описывается ее реальное место в кастовой иерархии. Некоторые из традиционно приводимых названий можно понимать как племенные (например, амбаштха, вишада), другие указывают на определенную местность (например, магадха — первоначально «житель Магадхи», вайдехака — «житель Видехи»), третьи являются обозначением профессии (кушилава — актер, ратхакара — изготовитель колесниц) или социально-политического ранга (сута — колесничие и придворные сказители древнеиндийских царей). Потомство от брачных связей лиц, принадлежавших к разным варнам, приравнивается по своему положению в иерархии к той или иной из существующих каст.

²⁶ То есть по порядку варн.

²⁷ Имеется в виду не только жилое помещение, но и весь комплекс строений — двор.

²⁸ Видимо, объединение деревень, в которое включаются обе деревни.

²⁹ Кшетрика — земельный собственник, который может не жить в данной деревне. «Забрасывает поле», т. е. сам не обрабатывает его и никому не передает для обработки.

³⁰ Упаваса — по-видимому, держатель земли, являющийся жителем деревни.

³¹ Собственники земель «брахмадея» (букв.: то, что должно быть дано брахману). Ср. II.1.7.

³² Это пространство использовалось для выпаса мелкого скота. Ср. «Законы Ману», VIII.237—238.

³³ Ударадаса — значение термина не вполне ясно. Означает какой-то вид зависимости. Часто толкуют как «находящийся в зависимости за прокорм».

³⁴ Речь идет о свободных, временно пребывающих в рабском состоянии. Штрафы см.: III.13.1—2.

³⁵ При обряде праваргья в раскаленный сосуд наливали масло и молоко.

³⁶ Мадхьямопад — второй день трехдневной церемонии, предшествующей выжиганию сомы.

³⁷ Вероятно, общесемейное имущество.

³⁸ Если продавец указывает человека, у которого сам купил вещь, его привлекают, и так до тех пор, пока не будет привлечен к суду человек, который не сможет в свою очередь доказать, что купил вещь, и указать продавца.

³⁹ Таким образом, нарушение пограничных знаков считается нарушением права собственности.

⁴⁰ Прадептары — царские чиновники, ведающие поддержанием общественного порядка и наказанием преступников.

⁴¹ Шахья — буддисты.

⁴² Имеются в виду отвоеванные у противника земли, входившие ранее в состав данного государства или не входившие в его состав. Или по другому толкованию: земли, бывшие прежде заселенными, и целинные земли.

⁴³ Шами — вид акации, молочное дерево — вид фигового дерева.

⁴⁴ То есть учеными брахманами и другими лицами, свободными от уплаты податей.

⁴⁵ См. II.35.2,6; II.36.2,4.

⁴⁶ То есть храмовыми танцовщицами.

⁴⁷ Были два раза в месяц — в дни полнолуния и новолуния.

⁴⁸ Вероятно, годовое жалованье.

II. ГОСУДАРСТВО МАУРЬЕВ

Представленные здесь тексты рассказывают о территориальном делении и административном управлении государства Маурьев, о внешних связях Индии, о сословной структуре индийского общества, религиозной политике Ашоки.

1. НАДПИСИ АШОКИ

Надписи Ашоки — древнейшие из известных памятников индийской эпиграфики, не считая недешифрованных текстов культуры Хараппы. Время, к которому они относятся, может быть установлено довольно точно (в частности, благодаря упоминанию эллинистических царей в XIII эдикте). Правление Ашоки датируется примерно 268—231 годами до н. э. Надписи Ашоки делятся исследователями на несколько категорий: 14 больших наскальных надписей, относящихся к 12-му и 13-му годам его правления; более ранние, малые наскальные и две особые надписи из Калинги (из Джаули и Джаугады); большие и малые колонные надписи, по-видимому, второй половины правления Ашоки; пещерные надписи о дарениях адживикам (датируются 13-м и 20-м годами его правления). Многие тексты надписей имеют несколько вариантов, общее их количество — около 150. Почти все они составлены на ранних среднеиндийских языках алфавитом брахми и лишь меньшая часть — алфавитом кхароштки (надписи из Северо-Западной Индии — Шахбазгархи и Мансехры). Несколько надписей из Таксилы и района Кандагара сделаны на греческом и арамейском языках.

Вероятно, текст надписей, составленный в царской канцелярии в Паталипутре, рассылали по провинциям, и на местах он передавался в соответствии с нормами официального языка данной области.

Перевод выполнен по изданию: *Corpus inscriptionum indicarum. Inscriptions of Asoka*/Ed. by *E. Hultzsch*. Oxford, 1925, vol. 1.

В основу перевода положены наиболее полно сохранившиеся версии. В переводах некоторых надписей в круглых скобках добавлены варианты чтения из других версий. Перевод и комментарии *Вертоградской В. В.*

Большой наскальный указ (№ 5)
(Гирнар)

Вот что говорит царь Пиядаси * Угодный Богам.

Благие дела трудны. Кто зачинщик благих дел, тот делает трудное дело. Я-то совершил много благих дел. А мои сыновья, внуки и мои потомки, — те, что будут жить на протяжении этой восходящей калпы¹, — если они последуют моему примеру, сотворят благо. А кто хоть в чем-нибудь отступит, тот совершит злое дело. Легко ведь совершается грех².

Прежде не было так называемых махаматров³, [наблюдавших] за дхармой⁴. Через тринадцать лет после моего помазания я учредил [должность] махаматров [наблюдающих] за дхармой *.

Они пекутся о последователях всех вероучений ради привлечения [людей] к дхарме, (ради продвижения их на пути дхармы, ради блага и счастья [всех]) приобщенных к дхарме⁵ среди йонов *, камбоджийцев * и гандхарцев *, среди ристиков * и петеников * или же других, живущих в Апаранте⁶.

Они пекутся о тех, кто находится в услужении (?), (о брахманах и иббхах⁷ (?), о несчастных и престарелых) ради их блага и счастья, ради устранения препятствий у тех, кто приобщен к дхарме⁸. Они пекутся о тех, кто заключен в оковы, ради улучшения их участи, (ради устранения препятствий) или освобождения в зависимости от того, говорят ли про них: «Этот действовал не по своей воле», или «Этот имеет потомство», или «Этот оказывал услугу другому», или «Этот — престарелый».

Так поступают они в Паталипутре * и во внешних (городах⁹ во всех моих владениях¹⁰ (?)) или в тех, что принадлежат моим братьям, или сестрам), или другим моим сородичам. Повсюду в виджете эти махаматры, [наблюдающие] за дхармой, пекутся о тех, кто приобщен к дхарме, [определяя при этом]: кто из них [только] склоняется к дхарме, (кто утвердился в дхарме), кто посвятил себя дарам.

Этот указ о дхарме начертан для того, чтобы он был долговечным и чтобы ему следовали мои потомки.

Большой наскальный указ (№ 6)
(Гирнар)

Вот что говорят царь Пиядаси * Угодный Богам.

Прежде не было [такого порядка], чтобы во всякое время заниматься людскими делами или [получать] оповещения. Теперь мною установлено так. Во всякое время — принимаю ли я пищу, нахожусь ли в гареме, или в своих покоях, или в отхожем месте, или в

паланкине (?), или в садах, — всюду пративедаки¹¹ пусть оповещают меня о людских делах! И повсюду я буду заниматься людскими делами. И то, что я повелеваю моими устами — [идет ли речь о том], что следует принести в дар, или огласить, или же о чем-нибудь неотложном, что поручено махаматрам, — если это вызовет спор или найдет понимание в паришаде¹², обо всем этом немедленно следует оповещать меня, где бы я ни был, и в любое время. Таково мое повеленье.

И нет для меня радости ни [в самой] деятельности, ни в изыскании [того, в чем состоит] польза, ибо я считаю, что долг мой — это благо всех людей. Но ведь в основе этого — деятельность и изыскание [того, в чем состоит] польза. Ибо нет дела важнее, чем [способствовать] благу всех людей. То, к чему я стремлюсь, — это достичь освобождения от долга перед живыми существами. Здесь [в этом мире] я желаю, чтобы они обрели счастье, а в другом мире пусть они достигнут неба.

Этот указ о дхарме я велел начертать, чтобы он был долговечным и чтобы мои сыновья, внуки и правнуки продолжали действовать для блага всех людей. Но это трудное дело и требует величайших усилий.

Большой наскальный указ (№ 7)
(Гирнар)

Царь Пиядаси Угодный Богам желает, дабы повсюду здравствовали все вероучения. Ведь все они призывают к самообладанию и чистоте помыслов. Но люди имеют разные желания, разные пристрастия. Либо они следуют [учению] во всем, либо в чем-нибудь одном.

Но даже для того, кто не посвятил себя щедрой раздаче даров, постоянное самообладание, чистота помыслов, [чувство] благодарности, а также твердая преданность [вероучению] уже значат много.

Большой наскальный указ (№ 11)
(Гирнар)

Вот что говорит царь Пиядаси Угодный Богам.

Нет такого дара, который мог бы сравниться с даром дхармы, то есть со знакомством [людей, основанным] на дхарме, с распределением [благ, основанным] на дхарме, с родством, [основанным] на дхарме.

Вот что это значит: подобающее отношение к рабам и слугам — [благо], покорность матери и отцу — благо, щедрость по отношению к друзьям, знакомцам и сородичам, а также к брахманам и шраманам* — благо, неубиение живых существ — благо. Пусть скажут отец, сын, брат, владелец [земли], друг, приятель, сородич — все вплоть до соседа: «Это благо! Этому надо следовать!».

Поступая так, человек достигает [благ] этого мира и для другого мира создает бесконечную пунью* благодаря этому дару дхармы.

Большой наскальный указ (№ 12)
(Гирнар)

Царь Пиядаси Угодный Богам почитает последователей всех вероучений, как членов монашеских общин, так и мирян-домохозяев. И дарами, и иными разными почестями почитает он их.

Но не так печется Угодный Богам о дарах и почестях, как о продвижении последователей каждой веры на пути своего учения. Многообразно это продвижение, однако в основе его — контроль над речью, дабы не было ни восхваления своей веры, ни хулы чужой веры в неподобающих случаях. В любом случае это легко.

Но в любом случае следует почитать чужую веру. Поступая так, [человек] способствует успеху своей веры, и оказывает поддержку чужой. Поступая иначе, он подрывает корни своей веры и вредит чужой.

Ведь всякий, кто, почитая свою веру или хуля другую из-за приверженности к своей вере, думает: «Представлю ее в лучшем свете!» на самом деле еще более вредит своей вере.

Хорошо [людям] сходиться вместе, чтобы они могли друг от друга слушать дхарму и следовать ей. Ибо таково желание Угодного Богам, чтобы последователи всех вер были хорошо осведомлены о дхарме и склонны к [совершенению] благих дел.

И какие где есть благочестивые люди, они должны говорить: «Не так заботится Угодный Богам о дарах и почестях, как о том, чтобы последователи каждой из вер продвигались на пути своего учения».

Ради этой цели мною назначено много [должностных лиц]: махаматры, [наблюдающие] за дхармой, махаматры, надзирающие за женщинами, ваччабхумики¹³ (?) и другие виды должностных лиц.

А плод этого — успех своей веры и воссияние дхармы.

Большой наскальный указ (№ 13)
(Шахбазгархи)

Когда прошло восемь лет после помазания, царь Пиядаси Угодный Богам покорил Калингу *. Сто пятьдесят тысяч человек было угнано оттуда, сто тысяч убито на месте и гораздо более того умерло. Вслед за этим, как только были покорены калингяне, у [царя] Угодного Богам появилась жгучая потребность в дхарме, страстное стремление к дхарме, желание наставлять в дхарме. Такая скорбь охватила Угодного Богам, оттого что покорил он жителей Калинги. «Ведь покорить [никому] не подчиненную [землю] — это убийство, смерть или угон людей» — вот мысль, которая сильно печалит Угодного Богам, тяготит [его].

Но вот какая мысль тяготит Угодного Богам еще более: какие живут в этой земле брахманы, шраманы, или последователи других вероучений, или же миряне-домохозяева, которые блюдут покорность высшим, покорность матери и отцу, покорность наставникам,

подобное отношение к друзьям, знакомцам, приятелям и сородичам, к рабам и слугам, [а также] преданность вероучению,— всем им выпали на долю либо какая-нибудь несправедливость, либо насильственная смерть, либо разъединение с теми, кто им дорог. Ведь для тех, кто воспитан должным образом, кто неизменен в своих привязанностях, если погибает кто-либо из друзей, знакомцев, приятелей или сородичей,— это для них большая утрата. И то, что доля эта постигла всех людей, тяготит мысль Угодного Бога. Нет ведь такой джанапады¹⁴ — разве что только у йонов* — где не было бы таких разрядов людей, как брахманы и шраманы, и нет такого места ни в одной джанападе, где люди не принадлежали бы к какому-нибудь вероучению. И сколько бы людей в то время, когда были покорены калингяне, ни было убито, или умерло, или уведено оттуда,— даже сотая часть этого числа, даже тысячная часть тяготит теперь мысль Угодного Бога.

И если кто причинит вред, Угодный Богам считает, что надо прощать, насколько простить возможно.

Даже лесных жителей, какие живут на земле, покоренной Угодным Богам, даже их он хочет умиротворить и снискать их расположение. Ведь о [своем] раскаянии и о причине [его] Угодный Богам рассказывает им для того, чтобы они устыдились и [никого] не убивали. Ибо Угодный Богам желает всем живым существам безопасности, самообладания, душевного спокойствия и мягкости. И ту победу Угодный Богам считает главной, которая [одержана с помощью] дхармы. И эта победа одержана им здесь и на всех границах, даже отстоящих отсюда на шестьсот йоджан, там, где царь йонов Антийока*, а за этим царем Антийокой еще четыре царя: Турамая*, Антикини*, Мака* и Аликасудара*, и к югу, там, где чолы* и пандьи и еще южнее до Тамбапанни*.

И вот здесь во владениях царя среди йонов и камбоджийцев*, среди набхаков* и набхитиков, среди бходжей* и питиников*, среди андхров* и палидов* — повсюду следуют этому наставлению в дхарме. Даже там, куда не доходят посланцы Угодного Бога, [люди], слыша [от других] наставления в дхарме, а также каковым должно быть поведение, соответствующее дхарме, начинают следовать дхарме и будут следовать ей. То, что этим достигается, есть повсеместная победа, а повсеместная победа доставляет чувство радости. И радость эта происходит от победы дхармы. Но эта радость еще легковесна. О том, какой великий плод [приносит эта победа] в другом мире, думает Угодный Богам.

Этот указ о дхарме начертан здесь с той целью, чтобы сыновья и внуки, какие у меня будут, думали: «Новых побед одерживать не следует», а в своих победах чтобы они находили удовольствие в прощении и несуровом наказании. И пусть они считают победой только ту победу, которая [одержана с помощью] дхармы. Ведь она относится и к этому миру, и к тому миру. И все их желания и удовольствия пусть будут удовольствиями, которые они находят в дхарме. Ведь они относятся и к этому миру, и к тому миру.

Большой наскальный указ (№ 14)
(Гирнар)

Этот указ о дхарме начертан по приказанию царя Пиядаси Угодного Богам.

Бывает [указ] в сокращенной форме, в средней и в расширенной. Ибо не все пригодно повсюду. Велики ведь земли, покоренные мною.

Много уже начертано и [много] я велю еще начертать. Есть такое, что благодаря сладостности излагаемого предмета, говорится снова и снова, дабы люди следовали этому.

Порой [указ может быть] начертан несовершенно — либо из-за пропуска части его, либо из-за неодобрения [какого-либо] положения, либо из-за ошибки писца.

Особый указ № 1
(Дхаули)

Именем Угодного Богам махаматры, наблюдающие за городским правопорядком в Тосали *, должны быть оповещены (о следующем). То, что я разумею правильным, я желаю осуществить на деле и достичь этого [каким бы то ни было] способом. Лучшим способом я считаю наставление вам. Ведь вы имеете дело со многими тысячами людей, [думая]: «Снискать бы нам расположение людей!»

Все люди — мои дети. И как своим детям я желаю, чтобы они обрели полное благо и счастье и в этом мире, и в другом мире, так я желаю и всем людям.

Но вы еще не понимаете (того), сколь далеко ведет эта цель. Если какой-нибудь отдельный человек [среди должностных лиц] понимает это, то и он ведь только отчасти, не совсем. Вникните-ка в это, хотя вы хорошо осведомлены в деле управления. Случается, что какого-нибудь человека заключают в оковы или подвергают пыткам. Потом, раз он там без причины, освобождают, а многие другие люди продолжают страдать. Поэтому вам надо стремиться быть нелицеприятными. Но этого не достичь, пока есть зависть, гневливость, жестокость, нетерпеливость, нерадивость, леность и усталость. «Пусть у меня не будет этих свойств!» — вот к чему должен стремиться каждый из вас. А в основе всего этого — отсутствие гнева и терпение. В деле управления кто утомится, тот больше не поднимется, а надо двигаться, шагать, идти вперед [в деле управления]. Тот, кто понимает это, должен говорить своим товарищам: «Подумайте о вашем долге перед царем, так, мол, и так наставлял вас Угодный Богам!» Всякий кто выполнит это, обретет великий плод, а кто не выполнит, — великий ущерб. Ведь если кто пренебрежет этим, ни неба он не достигнет, ни царя не ублаготворит. Двойная ведь основа у этого дела. Как же может быть у меня обилие разума?

Если вы исполните это, то и неба достигнете, и от долга передо мной освободитесь.

Этот указ должен зачитываться в [первый день] тиссы¹⁵, а в промежутках между этими днями в любое время может зачитываться

ся даже отдельному человеку. Поступая так, вы сможете выполнить мое наставление.

Этот указ начертан здесь с той целью, чтобы наблюдающие за правопорядком постоянно соотносились с ним и чтобы без причины людей не заключали в оковы и не подвергали пыткам.

С этой же целью каждые пять лет я буду посылать (для проверки) махаматра, который будет негрубым, небранчивым и знающим дело, для того чтобы он дознался, так ли поступают [наблюдающие за правопорядком], как [гласит] мое наставление.

С этой же целью из Удджени* кумара¹⁶ будет посылать подобного человека, но с промежутком не более трех лет. Так же и из Таккхасилы*. Когда эти махаматры отправятся в объезд для проверки, то, не пренебрегая своими обязанностями, они дознаются, так ли поступают [наблюдающие за городским правопорядком] как [гласит] наставление царя.

Особый указ № 2 (Дхаули)

Именем Угодного Бога кумара и махаматры в Тосали должны быть оповещены о следующем.

То, что я разумею правильным, я желаю осуществить на деле и достичь этого [каким бы то ни было] способом. Лучшим способом я считаю наставление вам.

Все люди — мои дети. И как своим детям я желаю, чтобы они обрели полное благо и счастье и в этом мире, и в другом мире, так (я желаю и всем людям).

А если у непокоренных пограничных жителей появится такой вопрос: «Какие намерения у царя по отношению к нам?», — одно только у меня намерение по отношению к моим пограничным жителям, — дабы они постигли, чего желает им Угодный Богам: «Хочу, чтобы не испытывали они страха передо мной, чтобы дышали спокойно, чтобы исходило им от меня счастье, но не несчастье».

И пусть они постигнут вот еще что: «Угодный Богам простит тех из нас, кого можно простить», и ради меня пусть они следуют дхарме, чтобы обрести (благо) этого мира и того мира.

С той целью я оповещаю вас, чтобы этим освободиться от долга, то есть вас наставить и показать мои намерения: каковы мои нерушимые решение и обет. Если так будет сделано, то и долг будет выполнен и они будут умиротворены, так что постигнут: «Как отец, так нам Угодный Богам, как себе сочувствует Угодный Богам, так он сочувствует и нам, как его собственные дети, так и мы Угодному Богам».

И вот, вас наставив и показав мои намерения: (каковы мои неизменные решение и замысел), я буду иметь для этой цели во всех местах юттаков¹⁷. Ведь вы в состоянии их [пограничных жителей] умиротворить ради их блага и счастья и в этом мире, и в том мире. Поступая так, вы и неба достигнете, и от долга передо мной освободитесь.

Этот указ о дхарме начертан здесь с той целью, чтобы махаматры постоянно с ним соотносились для умиротворения и приобщения к дхарме пограничных жителей.

Этот указ следует зачитывать через каждые четыре месяца в [первый день] тиссы. По желанию он может быть зачитан в любое время в промежутке между этими днями даже какому-либо отдельному лицу. Поступая так, вы сможете выполнить мое наставление.

Колонный указ № 7

Вот что говорит царь Пиядаси Угодный Богам.

Цари прежних времен стремились к тому, чтобы заставить людей продвигаться на пути дхармы. Но люди не продвигались должным образом на пути дхармы.

Об этом царь Пиядаси Угодный Богам говорит так: «Вот что пришло мне в голову. И цари прежних времен стремились к тому, чтобы заставить людей продвигаться должным образом на пути дхармы. Но люди не продвигались должным образом на пути дхармы. Как же заставить людей следовать [дхарме], как заставить их продвигаться должным образом на пути дхармы, как подвинуть их на это?».

Об этом царь Пиядаси Угодный Богам говорит так: «Вот что пришло мне в голову. Слова о дхарме велю им слушать, наставлением в дхарме прикажу их наставлять. И люди, выслушав это, станут следовать этому, будут подвинуты на это и весьма продвинутся на пути дхармы.

С этой целью я велел обнародовать это обращение, [касающееся] дхармы, и дал различные наставления в дхарме. А также и должностные лица, которые пекутся о многих людях, будут их увещевать и подробно разъяснять дхарму. А раджукам¹⁸, что пекутся о сотнях тысяч людей, я дал наказ: «Так мол и так убеждайте людей, приобщенных к дхарме!».

Вот что говорит царь Пиядаси Угодный Богам: «Имея в виду все это, я приказал установить столпы¹⁹, [посвященные] дхарме, учредить махаматров, [наблюдающих] за дхармой, обнародовать обращения [к людям], касающиеся дхармы».

Так говорит царь Пиядаси Угодный Богам. А вдоль дорог я приказал посадить деревья «ниггоха». Они будут давать тень для скота и людей. А также я велел насадить манговые рощи. На расстоянии половины коса друг от друга я приказал вырыть колодцы и устроить места для отдыха. Повсюду я приказал сделать навесы для питьевой воды ради довольства скота и людей. Но это довольство легковесно. Ведь и прежние цари, и я различными благотворительными деяниями ублаговворяли людей. Однако мною это сделано для того, чтобы люди стали следовать [благочестивым] установлениям дхармы.

Так говорит царь Пиядаси Угодный Богам. Что касается моих махаматров, [наблюдающих] за дхармой, то они оказывают помощь во многих делах. Они пекутся о членах монашеских общин и о мирянах-домохозяевах, о последователях всех вероучений.

«Эти, по моему приказанию, будут приставлены к сангхе*, эти к брахманам или адживикам*, эти — к ниргрантам*, а эти к последователям разных вероучений», — так в каждую [группу людей] назначены свои махаматры. Но махаматры, наблюдающие за дхармой, пекутся и об этих, и о последователях всех других вероучений.

Так говорит царь Пиядаси Угодный Богам. Эти и многие другие должностные лица пекутся о справедливом распределении моих даров и даров цариц. И во всех моих владениях (?) они [...] здесь и в других областях. Им велено также заниматься распределением даров моих сыновей и сыновей других цариц, дабы показать людям [благочестивые] установления дхармы и следование дхарме.

Что касается этих [благочестивых] установлений дхармы, т. е. сочувствия, щедрости, правдивости, чистоты, мягкости и благочестия, а также следования дхарме, — то они постоянно будут возрастать у людей.

Так говорит царь Пиядаси Угодный Богам. А какие благочестивые деяния мною совершены, люди, беря их за образец, начинают поступать сообразно с ними. Благодаря этому они продвинулись и будут продвигаться в покорности матери и отцу, в покорности наставникам, в соответствующем возрасту отношении к старшим, в подобающем отношении к брахманам и шраманам, к бедным и обездоленным, — [ко всем] вплоть до рабов и слуг.

Так говорит царь Пиядаси Угодный Богам. И вот это продвижение людей на пути дхармы достигнуто двумя способами: ограничивающими предписаниями, [касающимися] дхармы, и внутренним убеждением. Из этих способов ограничивающие предписания не столь важны, гораздо важнее внутреннее убеждение.

Ограничивающие предписания — это, когда я, [например], указываю: «Таких-то и таких животных убивать не следует!» и другие подобные ограничения, установленные мною. Однако благодаря внутреннему убеждению люди гораздо больше продвигаются на пути дхармы в том, что касается ненанесения вреда живым существам и неубийства животных.

Это [наставление] я велел [обнародовать] с той целью, чтобы оно оставалось при моих сыновьях, [внуках] и правнуках, пока [светят] солнце и луна, и чтобы люди ему следовали. Ведь, следуя этому, человек достигает и [благ] этого мира, и того мира.

Этот указ о дхарме я велел начертать через 27 лет после моего помазания.

Об этом царь Пиядаси Угодный Богам говорит так: «Этот указ о дхарме должен быть начертан там, где есть каменные столпы или каменные плиты, чтобы он был долговечным».

Наскальная надпись из Брахмагири

От имени арьяпутры²⁰ и махаматров Суварнагири* должно пожелать здоровья махаматрам Исилы* и оповестить их о следующем. Угодный Богам наставляет так.

Вот уже более двух с половиной лет я упасака*. Однако один год я недостаточно усердно двигался к цели. Но вот уже больше года, как я сблизился с сангхой* и усердно двигаюсь к цели.

Прежде люди в Джамбудвипе* не смешивались с богами, теперь они смешиваются с богами. А это плод усердного продвижения к цели. И он может быть достигнут не только людьми благородными, но при желании и человеком низкородным. Если этот человек усердно продвигается к цели, то может достигнуть великого неба.

Для того это обращение обнародовано, чтобы... и благородные усердно продвигались к цели, и чтобы мои пограничные жители знали это, и [знали], что это усердие длительно. Но это усердие может возрасти, и возрасти значительно, по крайней мере, в полтора раза.

Это обращение обнародовано мной во время объезда, через двести пятьдесят шесть [ночей после того как были водружены останки нашего Будды]²¹.

Вот что далее говорит Угодный Богам:

«Следует выказывать послушание матери и отцу, а также старшим, не причинять вреда живым существам, всегда следует говорить правду.

Вот эти правила дхармы должно выполнять. Подобным же образом ученики должны оказывать почтение наставнику, и по отношению к сородичам должно вести себя подобающим образом.

Это старинное правило. Оно способствует долгой жизни. Так следует поступать».

Начертано писцом Чападой.

Сарнатхский колонный указ

Угодный богам [...] Паталипутра [...]

...Никто не должен раскалывать сангху. А если какой-нибудь бхикшу* или бхикшуни* будет раскалывать сангху, его следует одеть в белые одежды²² и поселить вне общины. Так что это предписание должно относиться и к сангхе бхикшу и к сангхе бхикшуни.

Вот что говорит Угодный Богам: «Пусть один образец такого указа будет при вас в вашем пользовании, а другой подобный образец — пусть будет передан упасакам.

Эти упасаки должны собираться в каждую упосатху²³, чтобы проникаться этим предписанием. И каждый махаматр пусть приходит, чтобы проникнуться этим предписанием и запомнить его. И по всему вашему округу направляйте их с буквой этого [указа]. Подобным же образом направляйте их с буквой этого [указа] во все горные области (?)».

Колонный указ из Румминдеи

Когда прошло двадцать лет после помазания, царь Пиядаси Угодный Богам, думая: «Здесь родился Будда*, именуемый Шакьямуни*», — сам прибыл в эти места и, совершив поклонение, приказал построить каменную стену и воздвигнуть каменный столп.

Памятуя о том, что здесь родился Благословенный, он велел

освободить деревню Луммини от бали²⁴ и взимать с нее [в качестве бхаги только] одну восьмую часть [урожаю].

Наскальная надпись из Байрата

Царь Магадхи Угодный Богам приветствует сангху и желает ей благой и приятной жизни.

Известно ведь, почтенные, каково мое благоговение и преданность Будде, Дхарме и Сангхе. И что было сказано Благословенным Буддой, все это было превосходно сказано. И каковой, почтенные, кажется хармья²⁵, такой долговечной должна быть истинная Дхарма — это я считаю долгом сказать.

Вот каковы, почтенные, поучения и беседы о Дхарме: Випая-самукесе, Алия-вассани, Анагата-бхаяни, Муни-гатха, Монея-суте, Упатиса-пасине и Лагхуловаде²⁶, которая была произнесена Благословенным Буддой относительно лжи. Я желаю, почтенные, чтобы многие бхикшу и бхикшуни постоянно прослушивали эти поучения и беседы о Дхарме и постоянно размышляли о них. Так же должны поступать упасаки и упасики*.

Для того, почтенные, я приказываю начертать эту надпись, чтобы были известны мои помыслы.

Указ «царицы»

Именем Угодного Богам повсюду должны быть оповещены махаматры. Какой бы ни был здесь дар второй царицы: будь то манговая роща, или арама²⁷, или странноприимный дом, или что-либо иное, то что зачисляется [на имя] этой царицы, — все эти разнообразные [дары записывайте] так: «... второй царицы Калуваки, матери Тивалы».

¹ Здесь имеется в виду «развивающийся» мировой период (самватта-каппа) в противоположность периоду распада (виватта-каппа). Оба эти периода, охватывающие эволюцию Вселенной и распад, составляли полный мировой цикл. Эти представления засвидетельствованы в ранней палийской литературе.

² Все версии, кроме гирнарской, дают здесь чтение: «Легко ведь повсюду проникает грех».

³ Махаматры — высшие должностные лица. Их разряды и конкретные функции, видимо, с течением времени изменялись. В ранних буддийских сочинениях, по-видимому, отражающих положение, современное или предшествующее времени Ашоки, засвидетельствовано два основных вида махаматров: «ведающие защитой государства» (сенапанка) и «ведающие правом порядком» (вохарика). Ашока учредил новый вид махаматров — «ведающих дхармой». Их функции излагаются во многих указах. По-видимому, Ашокой учреждены и махаматры «особых поручений» (раджававачаника, букв.: исполняющие царские указы), назначенные для проверки деятельности должностных лиц более низких рангов.

⁴ Дхарма* — наиболее существенные положения религиозной этики (как добуддийской, так и принятой буддизмом), которые Ашока стремился сделать общегосударственной нормой нравственного поведения, не зависящей от принадлежности человека к какому-либо вероучению. Истоки дхармы можно видеть в концепции даяния (дана) и благочестивой заслуги (пунья), автоматически ведущих к воздаянию, т. е. к получению человеком соответствующего количества «счастья» в этой или будущей жизни.

⁵ Термин «приобщенный к дхарме» (дхаммаютта) имеет в указах широкое значение и предполагает всех людей, так или иначе охваченных проповедью дхармы. Среди приобщенных к дхарме проводилась дифференциация

между отдельными стадиями, на которых находится человек, охваченный проповедью дхармы. В связи с этой дифференциацией определялись конкретные задачи махаметов, паблюдавших за дхармой.

⁶ Апаранта — область, расположенная вдоль Северо-Западного побережья Декана.

⁷ Иббха (скр. ибхья) — «владеющий имуществом или слугами». Видимо, этот термин близок по значению к гахapati — «домохозяин». Средневековый лексикограф Хемачандра определяет слово «ибхья» как «вайшья».

⁸ «Кто приобщен к дхарме» Версии Кхальси и Дхаули дают чтение: «Ради приобщения к дхарме», версия Шахбазгархи: «У того, кто приобщен к дхарме».

⁹ Имеются в виду города, расположенные за пределами виджиты — земель, вновь завоеванных Ашокой, т. е. города, находящиеся на территории отдаленных провинций.

¹⁰ Значение слова владения (олодхана) не совсем ясно. Видимо, в данном контексте имеются в виду либо дворцы родственников царя, либо в более широком смысле их владения.

¹¹ Пративедаки — должностные лица, делающие донесения царю.

¹² Паришад — совет высших должностных лиц, помощников царя в управлении государством.

¹³ Ваччабхумики — название должностных лиц. Значение термина не ясно.

¹⁴ Джанапада — видимо, область, включающая в себя определенное число деревень, нигам (более крупных поселений) и городов и управляющаяся особыми должностными лицами — раджуками.

¹⁵ Тисса (скр. тишья) — название накшатры, т. е. одного из созвездий, через которое проходит луна в своем ежемесячном курсе.

¹⁶ Кумара — царевич, управлявший одной из провинций (кроме южной).

¹⁷ Юттаки — один из видов высших должностных лиц.

¹⁸ Раджуки — особые должностные лица, стоявшие во главе областей (джанапад) и выполнявшие хозяйственные и судебные функции.

¹⁹ Имеются в виду колонны с высеченными на них указами.

²⁰ Арьяпутра — царевич, управлявший южной провинцией.

²¹ Дополнено на основе недавно найденного указа Ашоки из Ахрауры.

²² То есть одежды мирянина, которые были белыми в отличие от желтых одежд буддийского монаха.

²³ Упасатха — первый, восьмой и пятнадцатый день каждого месяца и полнолуние, когда буддисты устраивали религиозные диспуты, на которые приглашались и миряне. Однако в день новолуния могли собираться только монахи.

²⁴ Бали и бхага — виды налогов.

²⁵ Хармья (хамиййе) — здесь имеется в виду большое многоэтажное здание с различными надстройками. В представлении индийцев хармья была символом чего-то грандиозного, прочного.

²⁶ Эти сочинения современные исследователи отождествляют с отдельными частями Типитаки, например Виная-самукхасе — с Ангутта-ранигас I. 98—100, Алиявасани — с Дигха-никая III. 269—291 и т. д., однако такое отождествление нельзя считать надежным.

²⁷ Во времена Ашоки это слово скорее всего означало парк или сад, который обычно дарили цари или другие знатные донаторы буддийской общине, чтобы она могла провести там сезон дождей. Позднее это слово стало употребляться для большого монастырского комплекса, включающего дом (общешение для монахов), святилища (чайтйи) и различные хозяйственные постройки.

2. ДИОДОР СИЦИЛИЙСКИЙ ИСТОРИЧЕСКАЯ БИБЛИОТЕКА

Обширный энциклопедический труд Диодора Сицилийского «Историческая библиотека» написан во второй половине I в. до н. э. Диодор был по преимуществу компилятором, и ценность его сведе-

ний целиком зависит от источников, использованных при составлении того или иного раздела. Описание Индии восходит главным образом к сочинению «Индика» Мегасфена, посла Селевка Никатора при дворе Чандрагупты Маурья (примерно в 304—302 гг. до н. э.). «Индика» не сохранилась, но известно, что кроме Диодора ее подробно пересказывали также Страбон и Арриан. Сопоставление этих сочинений и позволяет представить содержание труда Мегасфена. В «Индики» собственные наблюдения автора причудливо сочетались с рассказами индийцев, а специфически индийским обычаям давалось объяснение, наиболее правдоподобное с точки зрения образованного грека рубежа IV—III вв. до н. э. Изложения Мегасфена интересны для современного историка не только благодаря точной датировке и конкретности сведений, но и потому, что они показывают Индию глазами стороннего наблюдателя, носителя совершенно иной, эллинской культуры.

Перевод выполнен по изданию: Diodori Siculi Bibliothecae historicae quae supersunt ex nova recensione L. Dindorfii. Parisiis, 1842. Перевод и комментарии Вертоградовой В. В.

II, 35

По форме своей Индия — четырехгранная. Ту сторону ее, что обращена к востоку, и ту, что к югу, омывает Великое море, ту, что к северу, гора Эмод* отделяет от Скифии, населенной теми из скифов, которых называют саками*, четвертую же сторону, обращенную к западу, ограничивает река, именуемая Инд, пожалуй, самая большая из всех рек после Нила.

Говорят, что протяженность всей Индии с востока на запад составляет двадцать восемь тысяч стадий, а с севера на юг — тридцать две тысячи стадий. Имея столь обширные размеры, Индия, кажется, из всех стран мира более всего принадлежит кругу летнего солнцестояния. И часто в возвышенных областях ее можно видеть, что солнечные часы не отбрасывают тени, ночью там не видно Большой и Малой Медведицы, а в самых отдаленных частях ее даже Арктур не показывается. Естественно, что и тени, говорят, обращены там к югу.

Много в Индии больших гор, поросших всевозможными приносящими плоды деревьями, много широких плодородных равнин, отличающихся красотой и пересеченных множеством рек.

Большая часть индийских земель орошается и потому приносит урожай два раза в год. Изобилует Индия и разнообразными животными — как наземными, так и летающими, отличающимися величиной и силой. Многочисленных и весьма крупных слонов возвращает индийская земля, в изобилии доставляя им корм, благодаря чему индийские слоны значительно превосходят своей силой тех, что живут в Ливии. Поэтому то обстоятельство, что многих слонов индийцы отлавливают и подготавливают для участия в военных битвах, порой оказывается решающим моментом, обеспечивающим победу.

Подобным же образом обилие плодов, доставляющих пропитание людям, весьма способствует тому, что люди там отличаются роскошью и дородством. К этому следует добавить, что они сведущи в искусствах, быть может, оттого, что дышат они чистым воздухом и пьют тончайшего состава воду.

Земля их, изобилующая возвращенными человеком плодами, заключает в себе и много рудоносных жил разных металлов: есть в ней много серебра, золота, немало меди и железа, а также олово и другие металлы, необходимые для изготовления украшений, предметов повседневного пользования, и для военного снаряжения.

Помимо плодов Деметры¹, в Индии произрастает много проса, орошаемого обилием речной влаги, много различных бобовых, а также рис и так называемый боспор² и, кроме того, многое другое из того, что полезно для пропитания. И все это большей частью — дикорастущее.

Немало в Индии и других съедобных плодов, годных на прокорм животным, описывать которые было бы слишком долго.

Поэтому Индия никогда, говорят, не знала голода или общей нехватки того, что необходимо для пропитания. Ведь каждый год там бывает по два дождливых сезона — один зимний, когда, как и у других, происходит сев пшеницы, другой — летний, во время которого сеют рис и боспор, а также сезам и просо. В большинстве случаев жители Индии получают плоды обоих урожаев. А если плоды одного урожая не вызревают, то и в этом случае они не остаются без плодов.

И дикорастущие плоды, и произрастающие по болотистым местам различные корни, благодаря своей сладости, доставляют людям обилие пищи. Ведь почти все равнины этой страны пропитаны сладкой влагой от рек и летних ливневых дождей, что имеют удивительное обыкновение обильно выпадать в одно и то же время каждый год. Это происходит оттого, что теплая влага все время оседает из окружающего воздуха, и оттого что жар сваривает в болотах корни, особенно больших тростников.

У индийцев и законы способствуют тому, чтобы никогда не было у них недостатка пищи. Ведь у других людей враги, причиняя вред сельской местности, делают ее непригодной для земледелия. А поскольку у индийцев земледельцы считаются священными и неприкосновенными, они поблизости от сражающихся занимаются своими работами, не замечая опасности.

Ведь обе воюющие стороны убивают друг друга в сражениях, а тем, кто занимается земледелием, не причиняют никакого вреда, ибо считают их всеобщими благодетелями, и земли противника не губят ни огнем, ни вырубкой деревьев.

В земле индийцев много больших и пригодных для судоходства рек, истоки которых находятся в горах, расположенных на севере. Растекаясь по равнине, многие из них соединяются друг с другом

и впадают в реку, называемую Ганга. Эта река, имея в ширину тридцать стадий, течет с севера на юг и впадает в океан. Она огибает с востока племя гангаридов, известное своими многочисленными и самыми крупными слонами. Поэтому-то земель этой не смог овладеть ни один чужеземный царь — все иноземцы боялись огромного числа и мощи этих животных. Ведь даже Александр Македонский, захватив всю Азию, не подчинил себе одних только гангаридов, ибо дойдя со всем своим войском до реки Ганги и покорив всех прочих индийцев, он проведал, что гангариды имеют четыре тысячи слонов в военном снаряжении, и оставил намерения выступить против них.

Другая река, подобная Ганге и называемая Инд, которая также берет начало на севере и впадает в океан, служит границей Индии. Пересекая равнинные земли, Инд принимает в себя немало притоков, годных для судоходства. Наиболее известные из них — Гипанис*, Гидасп и Акесин.

Помимо этих, множество разных других рек растекается по индийской земле, давая ей возможность покрываться всевозможными садовыми растениями и плодами. Как появилось столь большое количество рек и такое обилие воды, тамошние философы и естествоиспытатели объясняют следующим образом: «Земли, окружающие Индию, — говорят они, — такие, как Скифия, Бактрия* или Ариана* — расположены выше Индии. Поэтому естественно, что в землю, лежащую ниже, отовсюду стекаются воды, отчего места эти постепенно увлажняются и рождается множество рек.

Среди индийских рек отличается своей странностью река, называемая Силла, вытекающая из источника того же названия: на ней одной из всех рек, что бы в нее ни бросили, не всплывает, но удивительным образом погружается на дно.

II, 38

Говорят, что всю Индию, которая непомерно велика, населяет множество различных народов, и из них ни один не имеет изначально иноземного происхождения, но все они, кажется, автохтонны. Ведь индийцы ни у себя никогда не принимали иноземных колоний, ни своих не посылали к другим народам.

Рассказывают, что древнейшие люди у них употребляли в пищу дикорастущие плоды земли, а вместо одежды пользовались шкурами местных животных, как это было и у эллинов. Подобным образом и открытие ремесел и прочего, полезного для жизни, происходило у них постепенно; сама польза была проводником у способного от природы человека, имеющего во всем в качестве помощников руки, слово и смекалку.

Самые сведущие из индийцев рассказывают историю, о которой время вкратце теперь поведать.

Говорят, что в отдаленнейшие времена, когда люди жили отдельными селеньями, пришел к ним из западных областей Дионис³ со значительным войском. Он овладел всей Индией, ибо не встретил ни одного значительного города, который бы мог оказать сопротивление.

Когда же наступила сильная жара, и воины Диониса начали гибнуть от моровой болезни, отличавшийся благоразумием их предводитель отвел лагерь из равнинных мест в горную область. Там дуновение прохладных ветров и чистые проточные воды, протекающие возле самых источников, избавили лагерь от болезни.

Это горное место, с помощью которого Дионис отвратил от войска болезнь, называется Мерос⁴. Поэтому и эллины передают об этом божестве своим потомкам, будто Дионис был взращен в бедре.

После этого Дионис, владевший искусством сбора и хранения плодов, поделился этим искусством с индийцами, а также передал им секрет изготовления вина и многое другое, полезное для жизни. К тому же он стал основателем известных городов, переместив для этого деревни в более удобные места. Он научил индийцев почитать божество и ввел законы и суды. И вот, будучи зачинателем многих прекрасных дел, сам стал считаться богом и получать божественные почести. Рассказывают также про него, будто он водил с собой в военном лагере множество женщин, и что в сражениях он пользовался тимпанами и кимвалами — труба еще не была открыта.

После того как Дионис пятьдесят два года царствовал в Индии, он умер в глубокой старости. А принявшие верховную власть его сыновья постоянно передавали ее своим потомкам. Но в конце концов, когда миновало множество поколений, верховная власть была упразднена и города перешли к демократическому управлению.

II, 39

Так рассказывают о Дионисе и его потомках индийцы, живущие в горах. Они утверждают, что и Геракл был у них и подобно эллинам наделяют его палицей и львиной шкурой. Они также считают, что телесной силой и храбростью Геракл значительно превосходил всех людей и очистил от диких зверей землю и море. Он был женат на многих женщинах, от которых имел множество сыновей и одну только дочь. Когда дети достигли зрелости, он разделил между ними поровну всю Индию, сделав всех сыновей царями. А когда взрастил единственную дочь, и ее поставил царицей над ее землей.

Геракл был основателем многих городов. Самый большой и известный из них назывался Палиботра*. В Палиботре он соорудил богатый царский дворец и поселил множество жителей, а город укрепил рвами, наполненными водой из больших рек.

И вот, оставив мир людей, Геракл удостоился почестей, оказываемых бессмертным. Потомки же его продолжали еще царствовать на протяжении многих поколений, и, совершая достойные дела, не предпринимали военных походов за пределы своих границ и не посылали колонистов, чтобы селиться среди других народов.

Позднее, когда прошло много лет, большая часть городов перешла к демократическому управлению, и лишь некоторые народы продолжали сохранять царскую власть вплоть до похода Александра.

Из обычаев, существующих у индийцев и весьма своеобразных, всякий счел бы наиболее достойным удивления то, чему учили у них

еще древние философы; по их законам, никто вообще не является рабом, а будучи свободными, все признают друг в друге равное достоинство. Ибо они думают, что лучший способ противостоять всем превратностям жизни — это не возвышаться над другими и не быть в унижении. Нелепо же, по их мнению, устанавливать законы, равные для всех, а в правах людей не уравнивать.

II, 40

Все население Индии делится на семь разрядов. Первый разряд составляют философы. Числом он уступает остальным, но почетом пользуется наибольшим. Ведь философы, не неся никаких общественных повинностей, ни над кем не господствуют и никому не подчиняются. Однако частные лица приглашают их на жертвоприношения и на обряды, совершаемые в честь умерших, ибо считают их наиболее удобными богам и более всех сведущими в делах преисподней. За эти услуги философы получают богатые дары и почет. Большую пользу приносят они и общественным делам индийцев, когда их приглашают на созываемую в начале каждого года большую сходку, где они пророчествуют народу о засухах и наводнениях, о ветрах, болезнях и многом другом, что может быть полезно людям, их слушающим. Ведь узнав заранее о том, что их ожидает, люди и царь стараются избежать предстоящего и всегда заранее уготовливают то, что может быть полезным. А кто из философов ошибется в своих предсказаниях, никакое иное наказание его не постигнет, ни хула, кроме того, что он должен пребывать в молчании всю оставшуюся жизнь.

Второй разряд населения составляют земледельцы. Из всех он кажется наиболее многочисленным. Земледельцы не участвуют ни в войнах, ни в других общественных повинностях, а усердствуют только в земледелии. И никакой воин, столкнувшись случайно в поле с земледельцем, не причинит ему вреда, ибо люди, считая земледельцев всеобщими благодетелями, удерживаются от всякой по отношению к ним несправедливости. Ведь обрабатываемая земля, пребывающая в безопасности и отягченная плодами, доставляет людям изобилие всего необходимого для пропитания.

Живут земледельцы в сельской местности со своими детьми и женами и даже не стремятся посещать город. А плату за землю они доставляют царю, потому что вся земля Индии — царская, и никому из частных лиц не дозволяется владеть землей. Кроме этой платы, земледельцы поставляют четвертую часть урожая в царские житницы.

Третий разряд составляют коровьи пастухи и овчары и вообще все пастухи, которые не живут ни в деревне, ни в городе, а ведут кочевую жизнь. Поскольку они сами занимаются еще и охотой, то очищают землю от птиц и диких животных. Усердно этим занимаясь, они делают удобной для обработки индийскую землю, изобилующую всевозможными дикими животными и птицами, поедающими посевы.

Четвертый разряд составляют ремесленники. Одни из них делают оружие, другие изготавливают различные предметы, полезные для земледелия и других занятий. Они не только освобождены от податей, но и получают продовольственные пайки из царских житниц.

Пятый разряд — воины, предназначенные для военных походов. По численности они занимают второе место, а в мирное время более всех предаются праздности и забавам.

Все воины, как и военные лошади и слоны, получают пропитание из царских житниц.

Шестой разряд — эфоры⁵. Они, вникая в разные дела и наблюдая за всем, что происходит в Индии, докладывают об этом царю, а если государство управляется не царем, то властям.

К седьмому разряду относятся те, что заседают в совете и совещаются по общественным делам. Численно этот разряд самый меньший, но более всех отличается благородством происхождения и рассудительностью. Одни из них — советники царя, другие — диюкеты⁶ и судьи в тяжбах, — словом, из них выходят все предводители и начальники.

Таковы примерно разряды людей в государстве индийцев. У них не дозволяется брать жену из другого рода, не дозволяется менять образ жизни или занятия. К примеру, будучи воином, заниматься земледелием или, будучи ремесленником, упражняться в философии.

II, 42

На земле индийцев живет множество больших слонов, отличающихся необычайной силой и размерами. Оплодотворяется это животное не особым способом, как утверждают некоторые, но подобно лошадям и прочим четвероногим. Слоны носят во чреве самое меньшее — одиннадцать месяцев, самое большее — восемнадцать. Рождают они, как и лошади, обычно одного детеныша, и матери кормят его молоком до шести лет. Большинство из них умирает в возрасте людей-долгожителей, а старейшие доживают до двухсот лет.

Есть у индийцев особые должностные лица, приставленные к иноземцам, заботящиеся о том, чтобы им не было причинено никакого вреда. К заболевшим иноземцам они приводят врачей и всячески о них пекутся. В случае смерти — хоронят, а оставшееся имущество передают родственникам.

Судьи у индийцев точно выносят приговоры и сурово обращаются с провинившимися.

Итак, об Индии и о том, что толкуют о давних ее делах, достаточно того, что здесь рассказано.

¹ Деметра — богиня земледелия в Греции.

² Боспор — один из видов проса.

³ Дионис — один из богов греческой мифологии.

⁴ Мерос — по-гречески бедро.

⁵ Эфоры — высшие должностные лица в Спарте, которые ведали судебными делами и осуществляли контроль над всеми государственными учреждениями.

⁶ Диоикеты — управители, ведущие хозяйственные дела.

3. МАХАВАМСА

«Махавамса» — цейлонская хроника, написанная в стихах буддийским монахом из г. Анурадхапуры Маханамой, по-видимому, в V в. н. э. Изложение доведено до середины IV в. н. э. Поскольку составителя интересовала главным образом история буддизма на Цейлоне, значительное место уделено преданиям о жизни Будды, а также о распространении буддизма в Индии и за ее пределами. В этой связи в хронике и появляется рассказ о происхождении маурийской династии и о покровительстве буддизму царя этой династии Ашоки. Сведения Махавамсы помогают установлению хронологии династии Маурьев. Известно, что непосредственными источником «Махавамсы» послужили более древние цейлонские хроники, но в конечном счете описание маурийского периода восходит в значительной мере к индийской исторической и легендарной традиции.

Перевод «Махавамсы» выполнен по изданию: The Mahāvamsa/Ed. by W. Geiger. PTS. London, 1908. Перевод и комментарии Вертоградовой В. В.

V. 14—23

Десять братьев было — сыновей Калашоки *,
Двадцать два года правили они царством.
После девять Нандов * были царями,
Правили они тоже двадцать два года.
Потом брахман Чанакья *, охваченный гневом,
Убил Дханананду, девятого из Нандов.
И помазал на царство над всей Джамбудвипой *
Славного кшатрия Чандрагупту * из рода Маурьев.
Двадцать четыре года был царем Чандрагупта,
Биндусара, сын его, — двадцать восемь.
Славных сто с одним сыновей было у Биндусары,
Но пуней * и блеском их всех превзошел Ашока.
Девяносто девять рожденных от разных матерей братьев
Он убил и воцарился над всей Джамбудвипой.
До помазанья его — да будет известно!
От нирваны Джини * — двести лет и восемнадцать.
А как славный четыре года безраздельно правил,
Был помазан на царство в городе Паталипутре.
А как был помазан, в недра земли и в воздух
На целую йоджану проникли его указы.

V. 275—279

Чтоб составить истинное ученье,
Из множества сангх * выбрал тхера ¹
Тысячу владеющих собой бхикшу *,

Шесть тайных знаний постигших и Типитаку²,
 А также пути правильной мысли.
 С ними вместе в Апокараме³
 Он составил истинное ученье.
 Тхере Ясе⁴ подобно и тхере Махакассапе⁵
 Ради истинного ученья созвал этот собор Тисса⁶.
 На этом соборе произнес тхера Тисса
 Каттхаваттхупакарану⁷, разбив чужие ученья.
 Так окончился собор тысячи бхикшу.
 Девять месяцев он длился под защитой Ашоки.

ХII. 1—8

Тхера Моггалипутта, несущий свет учения Джины,
 Собор завершил. А когда, заглянув в грядущее,
 Не увидел ученья в пограничных землях,
 В месяце каттика⁸ разослал тхер во все стороны света.
 В Гандхару он и в Кашмир послал Мадджхантику⁹ тхеру,
 Тхеру Махадеваттху¹⁰ отправил в Махисамандалу¹¹,
 Тхере по имени Раккхита¹² велел идти в Ванавасу¹³,
 А в Апаранту¹⁴ послал Дхаммараккхиту йону¹⁵.
 В страну Махараттха¹⁶ определил Махадхаммараккхиту¹⁷
 тхеру,
 А Махараккхиту¹⁸ тхеру назначил он в землю йонов*,
 Тхере Мадджхеме¹⁹ велел достичь области Химаванта²⁰,
 Сону с Уттарой, двух тхер, отправил в Суваннабхуми²¹.
 А Махамахинде тхере с четырьмя его учениками —
 Итххией, Уттхией, Самбалой и Бхаддасалой²² —
 Наказал: «Возгласите на прекрасном острове Ланка
 Прекрасное учение Джины!»

¹ Тхера — букв.: старший. Тхерой мог считаться буддийский монах, много лет пребывавший в сангхе или даже молодой, но преуспевший в постижении учения и в умственной тренировке.

² Типитака — буддийский канон на языке пали, состоящий из трех частей (корзин): Виная-питаки, содержащей правила поведения и организации буддийской общины; Сутта-питаки, подробно излагающей буддийское учение; Абхидхамма-питаки, содержащей метафизику и психологию буддизма.

³ Апокарама — буддийский монастырь в Паталипутре, построенный Ашокой, где тхера Моггалипутта Тисса провел третий Буддийский Собор (III в. до н. э.).

⁴ Яса — сын богатого торговца из Баранаси, ставший последователем Будды и обративший в буддизм своих друзей и сородичей.

⁵ Махакассапа — сын богатого брахмана из Магадхи. Оставив мирскую жизнь, он стал одним из самых выдающихся учеников и последователей Будды.

⁶ Моггалипутта Тисса — сын брахмана из Паталипутры. Он рано вступил в сангху послушником и изучил Типитаку. Видя порчу учения, Моггалипутта удалился в горы и прожил 7 лет в одиночестве, пока Ашока не послал за ним, чтобы получить его наставления. Позднее Моггалипуттой был созван третий Собор для отвержения еретических взглядов.

⁷ Катхаваттхупакарана — третья книга Абхидхамма-питаки, составленная в форме диспутов (катха) и рассматривающая взгляды различных буддийских школ по вопросам теологии и философии. По-видимому, основные ее части

относятся ко времени Ашоки и знаменуют победу сторонников тхеравады над остальными буддийскими течениями.

⁸ Каттика (скр. карттика) — месяц, соответствующий октябрю — ноябрю.

⁹ Мадджхантика — тхера, отличавшийся сверхчувственной силой («ид-дхи»). Согласно преданию, обратил в буддизм сто тысяч человек.

¹⁰ Махадеваттха — один из выдающихся тхер, обративший, согласно преданию, в буддизм сорок тысяч человек.

¹¹ Махисамандала — местность, расположенная по среднему и нижнему течению реки Нарбады.

¹² Раккхита — один из тхер, проповедовавший в Ванавасе.

¹³ Ванаваса — область, расположенная в районе современной Северной Канады.

¹⁴ См. прим. 6 док. 1.

¹⁵ Дхаммараккхита йона — тхера, видимо, происходивший из греческих колонистов либо из саков.

¹⁶ Махараттха — область в Северо-Западном Декане.

¹⁷ Махадхаммараккхита — жил в Ашокараме, он обратил в буддизм брата Ашоки Тиссу.

¹⁸ Махараккхита, согласно преданию, проповедовал среди йонов Калакарама-сутту.

¹⁹ Мадджхима — тхера, проповедовавший Дхаммачаккапаваттана-сутту.

²⁰ Химаванта — область в районе Гималайских гор, излюбленное место отшельников, покинувших мирскую жизнь.

²¹ Суваннабхуми — область, расположенная в районе современной Бирмы, возможно, включала побережье от Рангуна до Сингапура.

²² Иттхия, Уттия, Самбала и Бхаддасала — тхеры, прибывшие на Цейлон вместе с миссией сына или брата Ашоки Махинды. В цейлонской хронике «Чулавагга» рассказывается о том, как цейлонский царь Сиримегхаванна (IV в.) велел изготовить скульптурные изображения этих монахов и поместить их в святилища рядом с его дворцом.

III. РАННИЙ БУДДИЗМ: УЧЕНИЕ И ОБЩИНА

Тексты настоящего раздела взяты из буддийского палийского канона школы тхеравадинов — Типитаки. Ядро Типитаки, по-видимому, сложилось ранее времени Ашоки (т. е. до III в. до н. э.), письменную фиксацию канон получил на Цейлоне около 80 г. до н. э.

По каноническим текстам можно выяснить важнейшие положения буддийского учения. Анализируя отношение буддистов к жертвоприношениям, священным текстам Вед и брахманам, их представление о карме, спасении, богах, можно найти как идеи, близкие брахманизму, так и черты, делающие буддизм самостоятельной религиозной системой. Отдельной темой может стать вопрос о характере буддийской монашеской общины — сангхи. Данные документы тесно связаны с предшествующими: буддийские тексты необходимы для понимания религиозной политики Ашоки, а эдикты Ашоки и Махавамса важны для установления истории и распространения буддизма.

ВИНАЯ-ПИТАКА

4. МАХАВАГГА

«Махавагга» входит в состав Виная-питаки.

Помимо установлений, касающихся жизни буддийских монахов, чему в целом и посвящена Виная-питака, она содержит своего рода

историю буддийской общины, в том числе ряд эпизодов из жизни Будды, в ходе изложения которых дается сжатое описание буддийского учения.

Пятая глава I раздела «Махавагги» описывает начало проповеди и дает возможность представить ряд существенных положений буддийского учения.

Шестая глава I раздела посвящена изложению сути буддийского учения — так называемому благому восьмеричному пути, являющемуся основой медитации для буддистов всех школ.

При работе с «Махаваггой», разумеется, следует учитывать полупоэтический характер изложения событий.

Перевод сделан по изданию: *Mayrhofer M. Handbuch des Pali. Heidelberg, 1951.* Перевод и комментарии *Вертоградовой В. В.*

I. 5

1. По прошествии семи дней Благословенный воспрянул от размышлений и, покинув дерево Раджаятана¹, направился к фиговому дереву Аджапала². Придя туда, он сел у подножия фигового дерева Аджапала.

2. И вот там в уединении Благословенному, погружившемуся в размышления, пришли вот какие мысли: «Я овладел этим учением, глубоким, трудным для понимания, трудным для постижения, умиротворяющим, высоким, находящимся за пределами того, что доступно рассудку, тонким, понятным только для мудрых. Между тем люди отдаются привязанности, находятся во власти привязанности, видят удовольствие в привязанности. И этим людям, отдавшимся привязанности, находящимся во власти привязанности, видящим удовольствие в привязанности, трудно понять, что такое причинная связанность и взаимозависимое происхождение³, особенно же трудно понять им, что значит угасание всех санскар⁴, отказ от всего, что способствует перерождению, уничтожение жажды⁵, уничтожение страсти, подавление чувств, нирвана⁶. Но если я стану проповедовать учение, а люди не будут понимать его, это для меня только усталость и изнурение.

3. И вот Благословенному пришли на ум такие прежде не слышанные гатхи:

В том, что с таким трудом постиг я,
зачем других наставлять стану?
Ведь тому, кто охвачен враждой и страстью,
нелегко постичь это ученье.
Предавшись страсти, тьмой объятые,
они не поймут того что тонко,
Что глубоко и трудно для постиженья,
что против течения их мысли.

4. И когда Благословенный задумался над этим, ум его стал склоняться к бездействию, к тому, чтобы не проповедовать ученье. А в это время Брахма Сахампати⁷, постигший своим разумом мысли Благословенного, подумал так: «Увы, приходит конец этому миру! Увы, погиб этот мир! Если уж ум татхагаты⁸, архата⁹, достигшего

наивысшего совершенного просветленья, склоняется к бездействию, к тому, чтобы не проповедовать ученье».

5. И вот за такое же время, которое требуется сильному человеку, чтобы вытянуть согнутую назад руку, или вытянутую руку согнуть назад, Брахма Сахампати покинул мир Брахмы и предстал перед Благословенным.

6. Накинув одежду на одно плечо и опустившись на правое колено, Брахма Сахампати склонился перед Благословенным, и приветственно сложив руки, так сказал Благословенному: «Да проповедует Благословенный ученье! Да проповедует благой ученье! Есть люди, умственный взор которых лишь чуть запорошен пылью. Но не слыша проповеди ученья, они приходят в упадок. Они-то и смогут постичь ученье».

7. Так сказав, Брахма Сахампати произнес вот еще какие гатхи:

Ученье, что было прежде у магадхов¹⁰,
нечистым было, измышленное нечистыми.
Отвори, совершенный, эту дверь «бессмертной»¹¹,
пусть слышат ученье, постигнутое безупречным.
Как человек, на горе стоящий,
видит людей во всей округе,
Так же и ты, о мудрый, всезрящий,
взойди в высокий дворец ученья!
Взгляни, беспечальный, на объятых печалью,
рождением и брэнностью побежденных,
Восстань, о герой, одолевший в битве,
пройди по миру, вожак каравана!
Да возгласит Благословенный ученье,
найдутся такие, что его услышат!

8. Когда он произнес эти гатхи, Благословенный так сказал Брахме Сахампати: «Вот какие мысли пришли мне, о Брахма: «Я овладел этим ученьем, глубоким, трудным для понимания и т. д. И вот, Брахма, пришли мне на ум такие никогда не слышанные прежде гатхи: «То, что с трудом постиг я ... и т. д.». И когда, Брахма, я задумался над этим, ум мой стал склоняться к бездействию, к тому, чтобы не проповедовать ученье».

9. Во второй раз Брахма Сахампати так сказал Благословенному: «Да проповедует Благословенный ученье! Да проповедует благой ученье! ... и т. д. ... Найдутся такие, что его услышат».

Во второй раз Благословенный так сказал Брахме Сахампати: «Вот какие мысли пришли мне, о Брахма: «Я овладел этим ученьем, глубоким ... и т. д. И вот, Брахма, пришли мне на ум вот какие гатхи: «То, что с трудом постиг я ... и т. д.». Когда, Брахма, я задумался над этим, ум мой стал склоняться к бездействию, к тому, чтобы не проповедовать ученье».

10. В третий раз Брахма Сахампати так сказал Благословенному: «Да проповедует Благословенный ученье! и т. д. Найдутся такие, что его услышат».

Внимая уговорам Брахмы, Благословенный, преисполненный сочувствия ко всем живым существам, оглядел мир своим оком просветленного. И оглядев мир своим оком просветленного, Благосло-

венный увидел существа, умственный взор которых лишь чуть запорошен пылью, и существа, чей умственный взор покрыт густым слоем пыли; увидел существа с острой восприимчивостью и с восприимчивостью вялой, существа, имеющие благоприятную форму и имеющие неблагоприятную форму, существа, легко поддающиеся внушению и трудно поддающиеся внушению, а также увидел существа, пребывающие в страхе перед иным миром и в страхе перед грехом.

11. Подобно тому как в пруду, заросшем голубыми лотосами, или в пруду, заросшем красными лотосами, или в пруду, заросшем белыми лотосами, одни лотосы, рожденные в воде, выросшие в воде, не поднимаются над водой, другие, рожденные в воде, выросшие в воде, стоят вровень с поверхностью воды, а третьи, рожденные в воде, выросшие в воде, поднявшись над водой, стоят так, что вода их не касается,

12. так же и Благословенный, оглядев мир своим оком просветленного, увидел существа, чей умственный взор лишь чуть запорошен пылью, и существа, чей умственный взор покрыт густым слоем пыли, увидел существа с острой восприимчивостью и с восприимчивостью вялой, существа, обладающие благоприятной формой и обладающие неблагоприятной формой, существа, легко поддающиеся внушению и трудно поддающиеся внушению, а также увидел существа, пребывающие в страхе перед иным миром и в страхе перед грехом. И увидев их, Благословенный обратился к Брахме Сахампати с такими гатхами:

Широко открыта дверь «бессмертной»
для тех, кто слышит. Да отвратятся от шраддхи! ¹²
Сознавая тяготы, не возглашал я, о Брахма.
среди людей ученья, ясного и высокого.

13. Тогда Брахма Сахампати подумал: «Благословенный дает мне понять, что он будет проповедовать ученье», и, поклонившись Благословенному, Брахма обошел Благословенного кругом слева направо и тут же исчез.

I. 6

10. И вот Благословенный, бродя от селения к селению, пришел в город Баранаси ¹³, в антилопий парк Исипатана ¹⁴, где находились тогда бхикшу, принадлежавшие к варге пяти ¹⁵. И только увидели издали бхикшу варги пяти, что идет Благословенный, условились между собой так: «Вот, братья, подходит шрамана Готама, тот что живёт в довольстве, что отвратился от умственной тренировки и стремится только к довольству. Давайте не будем его приветствовать, не будем принимать у него горшок для милостыни и чивару ¹⁶, а приготовим только сидение: если захочет — сядет.

11. Однако как только Благословенный стал приближаться к бхикшу варги пяти, бхикшу варги пяти, нарушая свой уговор, вышли навстречу Благословенному. Один принял у Благословенного горшок для милостыни и чивару, другой предложил сидение, третий принес воду для омовения ног, подставку для ног и полотенце.

Благословенный сел на уготовленное для него сидение и омыл себе ноги.

Тогда бхикшу обратились к Благословенному по имени и со словом «брат».

12. Когда они так к нему обратились, Благословенный сказал бхикшу варги пяти: «Не называйте, о бхикшу, татхагату по имени и не обращайтесь к нему со словом «брат». Татхагата — архат, он достиг наивысшего совершенного просветления. Внемлите, о бхикшу, я достиг «бессмертной». Я наставляю, я разъясняю ученье». Следуя этому моему наставлению, вы, вскорости, уже в этом рождении, сами узнаете на своем опыте, увидите своими глазами и достигнете той высшей цели благочестивой жизни, ради которой юные брахманы покидают дом и уходят в отшельники».

13. Когда он это произнес, бхикшу варги пяти так сказали Благословенному: «При таком, о Готама, образе жизни, при таком способе достижения цели, при таких неблагих делах ты не мог достичь состояния, выходящего за пределы человеческих возможностей, достичь благого совершенного знания. Как же ты, живущий теперь в довольстве, отвратившийся от умственной тренировки, стремящийся только к довольству, можешь достичь состояния, выходящего за пределы человеческих возможностей, достичь благого совершенного знания?»

14. На эти слова Благословенный так ответил бхикшу варги пяти: «Татхагата, о бхикшу, не живет в довольстве, он не отвратился от умственной тренировки, он не стремится к довольству. Татхагата, о бхикшу, — архат. Он достиг наивысшего совершенного просветления. Внемлите, о бхикшу, я достиг «бессмертной». Я наставляю. Я разъясняю ученье. Следуя этому моему наставлению, вы вскорости, уже в этом рождении, сами узнаете на своем опыте, увидите своими глазами и достигнете той высшей цели благочестивой жизни, ради которой юные брахманы покидают дом и уходят в отшельники.

15. Во второй раз бхикшу варги пяти сказали Благословенному: «При таком, о Готама, образе жизни ...ты не мог достичь... и т. д.».

Во второй раз Благословенный ответил бхикшу варги пяти: «Татхагата, о бхикшу, не живет в довольстве... и т. д.»

В третий раз бхикшу варги пяти сказали Благословенному: «При таком, о Готама, образе жизни ...ты не мог достичь... и т. д.».

16. Когда они так сказали, Благословенный так ответил бхикшу варги пяти: «Заметили ли вы, о бхикшу, что я с вами прежде никогда так не говорил?»

«Да, не говорил, почтенный».

«Татхагата, о бхикшу, — архат. Он достиг наивысшего совершенного просветления. Внемлите, о бхикшу, я достиг «бессмертной». Я наставляю. Я разъясняю ученье. Следуя этому моему наставлению, вы вскорости... и т. д.».

И Благословенному удалось убедить бхикшу варги пяти. И бхикшу варги пяти вновь и вновь слушали Благословенного, внимали

его речам, устремили ум свой на достижение совершенного знания.

17. И вот Благословенный с такими словами обратился к бхикшу варги пяти: «Есть, о бхикшу, две крайности, которых должен избегать удалившийся от мира».

«Какие это две крайности?»

«Одна крайность предполагает жизнь, погруженную в желания, связанную с мирскими наслаждениями; это жизнь низкая, темная, заурядная, неблагая, бесполезная. Другая крайность предполагает жизнь в самоистязании; это жизнь исполненная страдания, неблагая, бесполезная. Избегая этих двух крайностей, татхагата во время просветления постиг средний путь, путь, способствующий постижению, способствующий пониманию, ведущий к умиротворению, к высшему знанию, к просветлению, к нирване.

18. Каков же, о бхикшу, этот средний путь, постигнутый во время просветления татхагатай, способствующий постижению, способствующий пониманию, ведущий к умиротворению, к высшему знанию, к просветлению, к нирване?

Этот благой восьмеричный путь таков: правильные взгляды, правильные намерения, правильная речь, правильные действия, правильный образ жизни, правильные усилия, правильная память, правильное сосредоточение. Это и есть, о бхикшу, средний путь, постигнутый во время просветления татхагатай, путь, способствующий пониманию, ведущий к умиротворению, к высшему знанию, к просветлению, к нирване.

19. А вот, бхикшу, благая истина о том, что существует страдание. Рождение — страдание, старость — страдание, болезнь — страдание, смерть — страдание, соединение с тем, что неприятно, — страдание, разъединение с тем, что приятно, — страдание, когда нет возможности достичь желаемого — это тоже страдание.

20. А вот, бхикшу, благая истина о том, что страдание имеет причину. Это жажда, ведущая к перерождениям, связанная с наслаждением и страстью, находящая удовольствие то в одном, то в другом. Жажда бывает трех видов: жажда чувственных удовольствий, жажда перерождений, жажда существования.

21. А вот, бхикшу, благая истина о том, что страдание может быть уничтожено. Это уничтожение жажды и полное уничтожение страсти, отказ от них, отречение от них, освобождение от них, отвращение от них.

22. А вот, бхикшу, благая истина о том, что есть путь, ведущий к уничтожению страдания. Этот благой восьмеричный путь таков: правильные взгляды, правильные намерения и т. д.

23. «Вот благая истина о том, что существует страдание», — так, бхикшу, низошло на меня озарение, знание, мудрость, понимание, ясное видение дхарм¹⁷, прежде неслышанных.

«Но эта благая истина о том, что существует страдание, должна быть мною постигнута», — так, бхикшу, низошло на меня озарение, знание... и т. д.

«И эту благую истину о том, что существует страдание, я постиг», — так, о бхикшу, низошло на меня озарение, знание... и т. д.

24. «Вот благая истина о том, что страдание имеет причину», — так, бхикшу, низошло на меня озарение, знание... и т. д.

«Но благая истина о том, что страдание имеет причину, должна быть постигнута», — так, бхикшу, низошло на меня озарение, знание... и т. д.

«И эту благую истину о том, что страдание имеет причину, я постиг», — так, бхикшу, низошло на меня озарение, знание... и т. д.

25. «Вот благая истина о том, что страдание может быть уничтожено», — так, бхикшу, низошло на меня озарение, знание... и т. д.

«Но эта благая истина о том, что страдание может быть уничтожено, должна быть мною постигнута», — так, бхикшу, низошло на меня озарение, знание... и т. д.

«И эту благую истину о том, что страдание может быть уничтожено, я постиг», — так, бхикшу, низошло на меня озарение, знание... и т. д.

26. «Вот благая истина о том, что есть путь, ведущий к уничтожению страдания», — так, бхикшу, низошло на меня озарение, знание... и т. д.

«Но эта благая истина о том, что есть путь, ведущий к уничтожению страдания, должна быть мною постигнута», — так, бхикшу, низошло на меня озарение, знание... и т. д.

«И эту благую истину о том, что есть путь, ведущий к уничтожению страдания, я постиг», — так, бхикшу, низошло на меня озарение, знание... и т. д.

27. И покуда, бхикшу, я не владел с полной ясностью совершенным знанием этих четырех благих истин, знанием, состоящим из трех циклов и двенадцати видов, до тех пор, бхикшу, я знал, что не достиг еще абсолютного совершенного просветления в мире богов, в мире Мары¹⁸ и в мире Брахмы, среди шраманов и брахманов, среди богов и людей.

28. Когда же я овладел с полной ясностью совершенным знанием этих четырех благих истин, знанием, состоящим из трех циклов и двенадцати видов, тогда, бхикшу, я понял, что достиг наивысшего совершенного просветления в мире богов, в мире Мары и в мире Брахмы, среди шраманов и брахманов, среди богов и людей.

29. И вот какое совершенное знание явилось мне: «Неизбывно освобождение моего ума. Это мое рождение — последнее. Отныне не будет новых рождений». Так сказал Благословенный. И довольные бхикшу варги пяти возрадовались его речам.

¹ Раджаятана — название дерева, у подножия которого сидел Будда после просветления и где позднее была воздвигнута ступа.

² Аджапала — фиговое дерево, находившееся в Урувеле на берегу реки Неранджара. Спустя восемь дней после просветления Будда провел под этим деревом неделю. Здесь Брахма Сахампати (см. прим. 7) убедил его проповедовать учение.

³ Имеется в виду учение, объясняющее взаимосвязанный порядок, царящий в мире, и показывающее механизм перерождений. Согласно этому учению, цепь причинности складывается из 12 последовательных причин (нидан), из которых одна обуславливает другую. Ниданы приводятся в действие первой из них — неведением (авидьей). Неведение вызывает к жизни волевые импульсы (сансары), которые через ряд последующих нидан приводят к

рождению, а затем к старости, смерти и страданию. Таким образом, избавление от страдания, согласно буддийскому учению, возможно только путем остановки колеса причинности, т. е. прежде всего путем уничтожения неведения, ведущего к новым рождением.

⁴ Санскары являются одной из пяти групп (скандх), составляющих личность как она является в мире. Группы эти следующие: рупа — материальные свойства, ведана — ощущения, санна — восприятия, санскары — волевые импульсы, виннана — сознание.

⁵ Под термином «жажда» (танха) имеется в виду постоянная неосознанная устремленность человека, являющаяся основой его привязанности к жизни (к настоящей и будущей, к миру чувственных удовольствий). Жажда, как и санскары, является одной из нидан в цепи причинности.

⁶ Нирвана — высшее состояние бытия личности, предполагающее полное освобождение от всего, что связано с непостоянством, и освобождение от страдания.

⁷ Брахма Сахампати — один из так называемых Махабрахм. Согласно возникшим еще в добуддийский период и популярным в народе представлениям, Брахмы и Махабрахмы, обитатели высшего из небесных миров — мира Брахмы, часто посещают землю и вмешиваются в дела людей. В данном случае, то, что Брахма Сахампати призывает Будду проповедовать свое учение, является для Будды гарантией, что на его учение будет обращено внимание.

⁸ Татхагата — эпитет Будды, чаще всего употребляющийся, когда Будда говорит о себе. Этот термин, имеющий, видимо, добуддийское происхождение, шифрует достижение состояния, обозначаемого словом «татхата»: «такость» — синоним наивысшего совершенного просветления.

⁹ Архат — человек, достигший нирваны.

¹⁰ Магадхи — жители Северо-Восточной Индии (Магадхи).

¹¹ «Бессмертная» — эпитет нирваны; здесь имеется в виду состояние прочности, неизменности, безопасности, когда нет больше ни рождения, ни смерти, т. е. имеется в виду нечто трансцендентное отдельному сознанию. Ср. в Суттанпите: «Когда нет рождения, нет жизни и нет смерти, — тогда говорят «бессмертная».

¹² Шраддха — обычай принесения еды и даров брахманам в честь умерших родственников. В данном тексте исполнение шраддхи символизирует приверженность брахманизму.

¹³ Баранаси — древний священный город на берегу Ганга, столица царства Каси (Каши).

¹⁴ Исипатана — парк близ города Баранаси, где Будда, достигший просветления, произнес свою первую проповедь («Приведение в движение колеса учения») в день полнолуния месяца асалха (июнь — июль). С тех пор Исипатана стала одним из четырех основных мест паломничества.

¹⁵ Бхикшу варги пяти — группа (варга), состоявшая из пяти монахов, сыновей брахманов, которые последовали за Готамой, чтобы предаться вместе с ним аскетизму. Когда Готама отказался от аскетизма и стал следовать среднему пути, пять брахманов покинули его и, разочарованные, удалились в Исипатану.

После просветления Готама пришел в Исипатану и, обращаясь к этим брахманам, произнес свою первую проповедь. Сначала брахманы не хотели обращать на него внимания, но постепенно проповедь его стала убеждать их, и они стали первыми его учениками.

¹⁶ Чивара — верхняя одежда буддийского монаха, один из четырех основных предметов, входивших в реквизит бхикшу (наряду с горшком для милостыни, местом для ноглега и предметами врачеванья). Одежда монаха состояла из трех кусков хлопковой ткани, и бхикшу никогда не мог появляться в деревне, не надев на себя все эти одежды. Одежда бхикшу была желтовато-коричневого цвета и называлась «платье, подобное куче пыли» (видимо, была из неотбеленной ткани) в противоположность одежде домохозяина, которая была белой (отбеленной).

¹⁷ Дхармы — простые составляющие, элементы мира (внешнего и внутреннего), являющиеся, согласно учению буддизма, фактами конечной реальности, скрытыми от нашего взгляда, в отличие от «обычных вещей», окружающих нас, которые представляют собой ложные видимости.

Буддизм рассматривает мир как непрекращающееся волнение этих простых элементов (дхарм), которые определяются как: 1) многочисленные, 2) мгновенные, 3) безличные, 4) взаимозависимые. Не следует забывать, что дхармы являются не теоретическим конструктом, а основой техники медитации, направленной на обретение спасения.

¹⁸ Мара обычно рассматривается как персонификация смерти. Мара был антагонистом благого пути, принципом разрушения, искусителем Будды, следовавшим за ним, ожидая его ошибки или злого поступка.

В древнейших частях канона термин «Мара» употребляется по отношению к тому, что связано с мирским существованием, — к пяти скандхам, к сфере перерождений, т. е. к тому, что противоположно нирване. Часто Мара рассматривается как глава мира «Камавачара», т. е. мира во власти чувственных удовольствий.

В некоторых текстах говорится о пяти Марах, являющихся носителями тех или иных принципов, противостоящих благому пути: Мара скандх, Мара загрязнения (т. е. страсти), Мара смерти и т. д. Последний из них — Девапутта-Мара является прямым антагонистом Будды.

ДИГХА-НИКАЯ

5. ТЕВИДДЖА-СУТТА

Тевидджа-сутта (сутра о «Трех Ведах») входит в состав Сутта-питаки, второй питаки палийского канона, содержащей разнообразные произведения, написанные как в метрической форме, так и в форме прозаического повествования и диалога и излагающие основы буддийского учения.

Внутри Сутта-питаки Тевидджа-сутта относится к так называемой «Дигха-никае» — «Собранию долгих поучений».

Тевидджа-сутта представляет исключительный интерес для истории буддизма, так как наряду с позитивным изложением буддийского учения содержит негативное описание брахманского пути, в основе которого лежит знание «Трех Вед».

Работая с этим источником, следует учитывать его полемическую направленность.

Перевод сделан по изданию: *Dialogues of the Buddha (Digha-Nikaya)/Ed. by T. W. Rhys Davids, C. A. F. Rhys Davids. London, 1899—1910, vol. I—III*, Перевод и комментарии Вертоградовой В. В.

1. Вот как я слышал об этом. Когда Благословенный с большой общиной бхикшу бродил среди косалов *, пришел он как-то с пятьюстами монахов в одну брахманскую деревню под названием Манасаката *. Там в Манасакате Благословенный поселился в манговой роще на берегу реки Ачиравати *, что находится к северу от Манасакаты.

2. В это время прибыли в Манасакату многие весьма знаменитые и владеющие большими домами брахманы. Таковы брахман * Чанки, брахман Тарукха, брахман Поккхарасатин, брахман Джанусони, брахман Тодейя и другие владеющие большими домами и весьма знаменитые брахманы.

3. И вот между брахманом Васеттхой и брахманом Бхарадваджей, когда они, совершая прогулку, предались размышлениям, возник разговор о том, какой путь правильный и какой ложный.

4. Тогда юный брахман Васеттха сказал так: «Тот путь правильный, тот ведет вперед к спасению, и приводит вступившего на этот путь к единению с Брахманом*, который провозгласил брахман Поккхарасатин».

5. А юный брахман Бхарадваджа сказал так: «Тот путь правильный, тот ведет вперед к спасению, и приводит вступившего на этот путь к единению с Брахманом, который провозгласил брахман Таруккха».

6. Но ни юный брахман Васеттха не смог убедить юного брахмана Бхарадваджу, ни юный брахман Бхарадваджа не смог убедить юного брахмана Васеттху.

7. Тогда юный брахман Васеттха сказал юному брахману Бхарадвадже: «О Бхарадваджа, тот самый шрамана* Готама, сын Сакьи*, который, покинув дом Сакьев, ушел в отшельники, теперь пребывает в Манасакате. Он остановился в манговой роще, что находится на берегу Ачиравати, к северу от Манасакаты.

Об этом Благословенном Готаме повсюду разнеслась такая слава: «Этот Благословенный — архат, он достиг наивысшего совершенного просветления, он обладает особым знанием и поведением, он благой, он имеет способность зреть весь мир, он непревзойденный укротитель паствы необращенных людей, он наставник людей и богов, он просветленный, он Благословенный!» Так пойдем же, почтенный Бхарадваджа, туда, где находится шрамана Готама, и спросим у шраматы Готамы то, о чем зашел у нас спор. И как шрамана Готама нам этом разъяснит, такого мнения будем держаться».

«Пусть будет так, почтенный», — сказал юный брахман Бхарадваджа, соглашаясь с юным брахманом Васеттхой.

8. И вот юные брахманы Васеттха и Бхарадваджа явились к Благословенному и, обменявшись с ним вежливыми и дружественными приветствиями, сели возле него.

Тогда юный брахман Васеттха так сказал Благословенному: — Почтенный Готама, когда мы, совершая прогулку, предались размышлениям, возник между нами разговор о том, какой путь правильный, какой ложный. Тогда я сказал так: «Тот путь правильный, тот ведет вперед к спасению и приводит вступившего на этот путь к единению с Брахманом, который провозгласил брахман Поккхарасатин». А юный брахман Бхарадваджа сказал так: «Тот путь правильный, тот ведет вперед к спасению и приводит вступившего на этот путь к единению с Брахманом, который провозгласил брахман Таруккха». В этом-то, почтенный Готама, и заключается наш спор, разногласие, различие во мнениях.

9. — Ты, Васеттха, говоришь, сказал так: «Тот путь правильный, тот ведет вперед к спасению и приводит вступившего на этот путь к единению с Брахманом, который провозгласил брахман Поккхарасатин».

А Бхарадваджа сказал так: «Тот путь правильный, тот ведет вперед к спасению и приводит вступившего на этот путь к единению с Брахманом, который провозгласил брахман Таруккха».

Ну о чем же у вас, Васеттха, спор, в чем разногласие, в чем различие во мнениях?

10. — В правильном и ложном пути, почтенный Готама. Не правда ли, почтенный Готама, хотя многие брахманы, такие, как брахман Аддхария, брахман Титтирия, брахман Чхандока, брахман Чхандава, брахман Брахмачария, провозглашают разные пути, однако все они ведут к спасению и приводят вступившего на путь к единению с Брахманом? Подобно тому, о почтенный Готама, как близ деревни или нигама¹ можно видеть много разных дорог, но все они сходятся вместе в деревне, не так ли, почтенный Готама, и некоторые брахманы, такие, как брахман Аддхария, брахман Титтирия и др., провозглашают разные пути, но все они ведут к спасению и приводят вступившего на путь к единению с Брахманом?

11. — Ты спрашиваешь, Васеттха, приводят ли?

— Да, я спрашиваю, почтенный Готама, приводят ли.

— Ты спрашиваешь, Васеттха, приводят ли?

— Да, я спрашиваю, почтенный Готама, приводят ли.

— Ты спрашиваешь, Васеттха, приводят ли?

— Да, я спрашиваю, почтенный Готама, приводят ли.

12. — А как думаешь, Васеттха, есть ли среди постигших Три Веды брахманов хоть один какой-нибудь, который бы видел Брахмана с глазу на глаз?

— Нет, почтенный Готама.

— А какой-нибудь учитель, который бы видел Брахмана с глазу на глаз?

— Нет, почтенный Готама.

— А какой-нибудь учитель учителя, который бы видел Брахмана с глазу на глаз?

— Нет, почтенный Готама.

— А какой-нибудь учитель учителя учителя вплоть до седьмого их колена, который бы видел Брахмана с глазу на глаз?

— Нет, почтенный Готама.

13. — А как же, Васеттха, те риши² прежних времен из постигших Три Веды брахманов — такие, как Аттхака, Вамака, Вамадева, Вессамитта, Яматагги, Ангираса, Бхарадваджа, Васеттха, Кассапа, Бхагу, — создавшие и передававшие мантры, древние пады³ которых — как они пропеты, как произнесены, как сложены вместе, так нынешние постигшие Три Веды брахманы продолжают их петь, так произносить: то, что было произнесено, произносят, то, чему их обучили, обучают, — так вот, могли ли эти риши прежних времен сказать так: «Мы это знаем, мы видели своими глазами, где пребывает Брахман, каким путем идти к Брахману и в каком направлении?»

— Нет, почтенный Готама.

14. — Так вот, Васеттха, из твоих слов выходит, что нет среди постигших Три Веды брахманов ни одного, который бы видел Брахмана с глазу на глаз, нет ни одного учителя, который бы видел Брахмана с глазу на глаз, нет ни одного учителя учителей, который

бы видел Брахмана с глазу на глаз, нет ни одного учителя учителя учителей вплоть до седьмого их колена, который бы видел Брахмана с глазу на глаз.

По твоим словам, и прежние риши из постигших Три Веды брахманов, такие, как Аттхака, Вамака и др., создававшие и передававшие мантры, древние пады которых — как они пропеты, как произнесены, как сложены вместе, так нынешние постигшие Три Веды брахманы продолжают их петь, так произносить: то, что было произнесено, произносят, то, чему их обучили, обучают, — так вот и эти риши прежних времен не могли сказать так: «Мы это знаем, мы видели, где пребывает Брахман, каким путем идти к Брахману и в каком направлении!»

И получается, что те постигшие Три Веды брахманы рассуждали так: «То, чего мы не знаем, чего никогда не видели, к единению с этим указываем путь, утверждая: «Этот путь правильный, этот путь ведет вперед к спасению и приводит вступившего на этот путь к единению с Брахманом».

— А как думаешь, Васеттха, не обращается ли в таком случае то, что сказано постигшими Три Веды брахманами, в пустую болтовню?

— Поистине обращается, о почтенный Готама.

15. — Так вот, Васеттха, то, что постигшие Три Веды брахманы брались указывать путь к единению с тем, чего они не знают, чего никогда не видели, утверждая: «Этот путь правильный, этот путь ведет вперед к спасению и приводит вступившего на этот путь к единению с Брахманом», — ведь это же нелепо. Не напоминает ли это, Васеттха, цепочку держащихся друг за друга слепых: впереди стоящий не видит, в середине стоящий не видит и позади стоящий не видит. То же самое, Васеттха, можно сказать и о постигших Три Веды брахманах: первый не видит, средний не видит и последний не видит. В таком случае то, что сказано постигшими Три Веды брахманами — смехотворно, это одни пустые слова, вздор и бессмыслица.

16. А как думаешь, Васеттха, видят ли постигшие Три Веды брахманы и прочие люди луну и солнце, когда они в тех местах, где восходят луна и солнце и где они заходят, творят молитвы, поют гимны, или почитают их, воздев руки или обходя кругом?

— Да, почтенный Готама. И постигшие Три Веды брахманы, и прочие люди видят луну и солнце.

17. — А как думаешь, Васеттха, то, что постигшие Три Веды брахманы и прочие люди видят луну и солнце и в тех местах, где восходят и заходят луна и солнце, творят молитвы, поют гимны, или почитают их, воздев руки или обходя кругом, — могут ли они указать путь к единению с луной и солнцем, утверждая: «Этот путь правильный, этот путь ведет вперед к спасению и приводит вступившего на этот путь к единению с луной и солнцем»?

— Нет, почтенный Готама.

18. — Так выходит, Васеттха, что постигшие Три Веды брахманы и прочие люди видят луну и солнце, однако не могут указать

путь к единению с луной и солнцем, утверждая: «Этот путь правильный, этот ... и т. д.».

А что касается постигших Три Веды брахманов, то, по твоим словам, ни они не видели Брахмана, ни их учителя, ни учителя их учителей вплоть до седьмого их колена в махаюге ⁴ не видели Брахмана. Да ведь и риши прежних времен из постигших Три Веды брахманов, такие, как Аттхака... и др., ведь и они не могли так сказать: «Мы это знаем, мы видели, где пребывает Брахман, каким путем идти к нему, и в каком направлении».

Так значит те постигшие Три Веды брахманы рассуждали так: «То чего мы не знаем, чего никогда не видели, к единению с этим указываем путь, утверждая: «Этот путь правильный, этот... и т. д.»

А как думаешь, Васеттха, не обращается ли в таком случае то, что сказано постигшими Три Веды брахманами, в пустую болтовню?

— Действительно, обращается, о почтенный Готама.

19. — А представь себе, Васеттха, что какой-нибудь человек скажет так: «Какая есть в этой джанападе самая красивая женщина, ее я возжелал, к ней пылаю страстью».

На это ему скажут: «Послушай, любезный, а та красивейшая женщина этой джанапады, которую ты возжелал, к которой пылаешь страстью, знаешь ли ты кто она — кшатрийка или брахманка, вайшийка или шудрянка?»

«Нет, не знаю», — ответит он.

Тогда ему скажут: «Послушай, любезный, а та красивейшая женщина этой джанапады, которую ты возжелал, к которой пылаешь страстью, — знаешь ли ты, как зовут эту женщину, из какой она готры ⁵, велика ли она ростом или мала, черна ли телом, смугла или золотиста, знаешь ли ты, что она живет в такой-то деревне, или в такой-то нигаме, или в таком-то городе?»

«Нет, не знаю», — ответит он.

Тогда ему скажут: «Послушай, любезный, значит ту, которую ты не знаешь, ту, которую никогда не видел, ее ты возжелал, к ней пылаешь страстью?»

«Да», — ответит он.

А как думаешь, Васеттха, не обращается ли в таком случае то, что сказано этим человеком, в пустую болтовню?

— Действительно, обращается, о почтенный Готама.

20. — Вот так же, Васеттха, по твоим словам, и постигшие Три Веды брахманы не видели Брахмана с глазу на глаз, ни их учителя, ни учителя их учителей вплоть до седьмого их колена в махаюге не видели Брахмана с глазу на глаз.

Ты говоришь, что и риши прежних времен из постигших Три Веды брахманов... не могли сказать: «Мы это знаем, мы видели, где пребывает Брахман, каким путем идти к Брахману и в каком направлении».

Так выходит, что эти постигшие Три Веды брахманы рассуждали так: «То, чего мы не знаем, чего никогда не видели, к единению с

этим указываем путь, утверждая: «Этот путь правильный, этот ведет вперед к спасению и приводит вступившего на этот путь к единению с Брахманом».

А как думаешь, Васеттха, не обращается ли в таком случае то, что сказано постигшими Три Веды брахманами, в пустую болтовню?

— Действительно, обращается, о почтенный Готама.

— Превосходно, Васеттха! Ведь то, что постигшие Три Веды брахманы отваживаются указывать путь к тому, чего они не знают, чего никогда не видели, утверждая: «Этот путь правильный, этот... и т. д.», — ведь это же нелепо.

21. А представь себе, Васеттха, что какой-нибудь человек вздумает построить на перекрестке четырех дорог лестницу, чтобы по ней подниматься в дом.

На это ему скажут: «Послушай, любезный, для какого дома делаешь ты лестницу? Знаешь ли ты, в какую сторону будет обращен этот дом — на восток, на юг, на запад или на север, будет ли он высоким или низким или среднего размера?

«Нет, не знаю», — ответит он.

Тогда ему скажут: «Послушай, любезный, значит ты строишь лестницу, чтобы подняться в дом, которого ты не знаешь, которого никогда не видел?»

«Да», — ответит он.

А как думаешь, Васеттха, не обращается ли в таком случае то, что сказано этим человеком, в пустую болтовню?

— Действительно, обращается, о почтенный Готама.

22. — Вот так же, Васеттха, по твоим словам, и постигшие Три Веды брахманы не видели Брахмана с глазу на глаз, ни их учителя, ни учителя их учителей вплоть до седьмого их колена не видели Брахмана с глазу на глаз.

Ты говоришь, что и риши прежних времен из постигших Три Веды брахманов... не могли сказать: «Мы это знаем, мы видели, где пребывает Брахман, каким путем идти к Брахману и в каком направлении».

Так выходит, что эти постигшие Три Веды брахманы рассуждали так: «То, чего мы не знаем, чего никогда не видели, к единению с этим указываем путь, утверждая: «Этот путь правильный, этот... и т. д.».

А как думаешь, Васеттха, не обращается ли в таком случае то, что сказано постигшими Три Веды брахманами, в пустую болтовню?

— Действительно, обращается, о почтенный Готама.

23. — Превосходно, Васеттха! Ведь то, что постигшие Три Веды брахманы отваживаются указывать путь к тому, чего они не знают, чего никогда не видели, утверждая: «Этот путь правильный, этот... и т. д.», — ведь это же нелепо.

24. А представь себе, Васеттха, что эта река Ачиравати наполнилась водой, и наполнилась вровень с берегами, так что легко могут пить из нее вороны.

И вот какой-нибудь человек подойдет к этой реке и захочет переправиться на другой берег. Тогда он, стоя на ближнем берегу, позовет дальний берег: «Иди сюда, дальний берег! Иди сюда, дальний берег!»

Как думаешь, Васеттха, от призывов этого человека, от его мольбы, желания и восхвалений придет ли дальний берег реки Ачиравати к ближнему берегу?

— Нет, почтенный Готама.

25. — Так же, Васеттха, и постигшие Три Веды брахманы, которые, отказываясь от тех дхарм, что составляют брахманов, и принимая те дхармы, которые составляют небрахманов, говорили так: «Мы призываем Индру! * Мы призываем Сому! * Мы призываем Варуну! * Мы призываем Ишану! * Мы призываем Праджapati! * Мы призываем Брахму! * Мы призываем Махиддхи! * Мы призываем Яму!» *

Так значит, Васеттха, те постигшие Три Веды брахманы, которые, отказываясь от тех дхарм, что составляют брахманов, и принимая те дхармы, которые составляют небрахманов, от призывов своих, от мольбы, желания и восхвалений, достигнут после смерти, когда распадется тело, единения с Брахманом,— но ведь это же нелепо.

26. А представь себе, Васеттха, что эта река Ачиравати наполнилась водой, и наполнилась вровень с берегами, так что легко могут пить из нее вороны.

И вот какой-нибудь человек придет к этой реке и захочет переправиться на другой берег. А он на ближнем берегу со скрученными назад руками связан крепкой цепью. Как думаешь, Васеттха, может ли этот человек переправиться с ближнего берега реки Ачиравати на дальний берег?

— Нет, почтенный Готама.

27. — Так же, Васеттха, и те пять видов чувственного удовольствия, о которых в речениях последователя благого учения говорится: «Это цепи!», «Это оковы!»

— Какие же эти пять видов?

— Глазом воспринимаемые формы — желанные, приятные, радующие, притягательные, вызывающие желание и возбуждение; ухом воспринимаемые звуки...; носом воспринимаемые запахи...; языком воспринимаемые оттенки вкуса...; телом воспринимаемые прикосновения — желанные, приятные, радующие, притягательные, вызывающие желание и возбуждение.

Про эти, Васеттха, пять видов чувственного удовольствия в речениях последователя благого учения говорится: «Это цепи!» «Это оковы!»

И вот, Васеттха, постигшие Три Веды брахманы предаются всем этим пяти видам чувственных удовольствий, привязанные к этим удовольствиям, ослепленные ими, несущие вину за них, не сознавая опасности и не предвидя последствий.

28. Так выходит, Васеттха, что постигшие Три Веды брахманы, отказываясь от тех дхарм, что составляют брахманов, и принимая те

дхармы, которые составляют небрахманов, предаваясь пяти видам чувственных удовольствий, привязанные к этим удовольствиям, ослепленные ими, несущие вину за них, не сознавая опасности и не предвидя последствий, находящиеся в оковах желая, достигнут после смерти, когда распадется тело, единения с Брахманом,— но ведь это же нелепо.

29. — А представь себе, Васеттха, что эта река Ачиравати наполнилась водой, и наполнилась вровень с берегами, так что легко могут пить из нее вороны. И вот какой-нибудь человек подойдет к реке и захочет переправиться на другой берег. А сам на ближайшем берегу уляжется спать, накрывшись с головой.

Как думаешь, Васеттха, может ли этот человек переправиться с ближнего берега реки Ачиравати на дальний берег?

— Нет, почтенный Готама.

30. — Так же, Васеттха, и пять препон, о которых в речениях последователя благого учения говорится: «Это помехи!», «Это препоны!», «Это запутывание!», «Это пелена!»

— Какие же эти пять препон?

— Препона чувственного возбуждения, препона злонамеренности, препона безразличия, препона беспокойства, препона сомнения. Про эти, Васеттха, пять препон в речениях последователя благого учения говорится: «Это помехи!», «Это препоны!», «Это запутывание!», «Это пелена!»

Вот эти-то пять препон служат постигшим Три Веды брахманам препятствием, являются для них помехой, завесой, пеленой. Так значит, Васеттха, постигшие Три Веды брахманы, отказываясь от тех дхарм, которые составляют брахманов, и принимая те дхармы, которые составляют небрахманов, встречая на пути пять препон, которые служат для них препятствием, помехой, завесой, пеленой, достигнут после смерти, когда распадется тело, единения с Брахманом,— но ведь это же нелепо.

31. — А как думаешь, Васеттха, и слышал ли ты что-нибудь от почтенных, находящихся в преклонном возрасте брахманов, когда говорили между собой учителя и учителя учителей, есть ли у Брахмана жены и имущество?

— Нет, почтенный Готама.

— А милосерд Брахман или жесток сердцем?

— Милосерд, о почтенный Готама.

— А злонамерен он или дружелюбен?

— Дружелюбен, о почтенный Готама.

— А порочны его помыслы или чисты?

— Чисты, о почтенный Готама.

— А владеет Брахман своими чувствами или нет?

— Владеет, о почтенный Готама.

32. — А как думаешь, Васеттха, есть у постигших Три Веды брахманов жены и имущество или нет?

— Есть, почтенный Готама.

— А милосерды они или жестоки сердцем?

— Жестоки сердцем, о почтенный Готама.

— А злонамеренны они или дружелюбны?

— Злонамеренны, о почтенный Готама.

— А порочны их помыслы или чисты?

— Порочны, о почтенный Готама.

— А владеют постигшие Три Веды брахманы своими чувствами или нет?

— Нет, почтенный Готама.

33. — Значит, Васеттха, у постигших Три Веды брахманов есть жены и имущество, а у Брахмана этого нет. Так есть ли общее у постигших Три Веды брахманов, имеющих жен и имущество, с лишенным этого Брахманом?

— Нет, почтенный Готама.

34. — Превосходно, Васеттха! А выходит, что постигшие Три Веды брахманы, имеющие жен и имущество, достигнут после смерти, когда распадется тело, единения с не имеющим ни жен, ни имущества Брахманом, — но ведь это же нелепо.

35. — Значит, Васеттха, милосерд, постигшие Три Веды брахманы жестоки сердцем, а Брахман — милосерд, постигшие Три Веды брахманы злонамеренны, а Брахман — дружелюбен, помыслы постигших Три Веды брахманов порочны, а помыслы Брахмана — чисты; постигшие Три Веды брахманы не владеют своими чувствами, а Брахман — владеет. Так есть ли что-нибудь общее у постигших Три Веды брахманов, лишенных самообладания, с владеющим своими чувствами Брахманом?

— Нет, почтенный Готама.

36. — Превосходно, Васеттха! Так выходит, что постигшие Три Веды брахманы, лишенные самообладания, достигнут после смерти, когда распадется тело, единения с владеющим своими чувствами Брахманом, — но ведь это же нелепо.

Однако эти постигшие Три Веды брахманы, когда они сходятся вместе, то вместе погружаются, а погружившись, впадают в уныние, думая, что достигли блаженного состояния. Оттого-то про это троичное знание постигших Три Веды брахманов говорят: «Это пустыня!», «Это лесные дебри!», «Это погибель!»

37. Когда он так сказал, юный брахман Васеттха обратился к Благословенному с такими словами:

— Слышал я, о почтенный Готама, будто шрамана Готама знает путь к единению с Брахманом.

— А как думаешь, Васеттха, близко ли отсюда Манасаката? Не далеко ли отсюда Манасаката?

— Да, почтенный Готама, Манасаката отсюда близко, Манасаката отсюда недалеко.

— А представь себе, Васеттха, что какой-нибудь человек родился и вырос в Манасакате. И вот его, недавно покинувшего Манасакату, спросят, как пройти в Манасакату. Как думаешь, Васеттха, может ли у этого человека, родившегося и выросшего в Манасакате, возникнуть замешательство или затруднение в ответе?

— Нет, почтенный Готама.

— А по какой причине?

— Потому, почтенный Готама, что человеку, родившемуся и выросшему в Манасакате, все дороги, ведущие в Манасакату, хорошо известны.

38. — Но если у человека, родившегося и выросшего в Манасакате, когда его спросят, как пройти в Манасакату, еще может возникнуть замешательство или затруднение в ответе, то у Татхагаты⁶, когда его спросят о том, где находится мир Брахмана, как пройти в мир Брахмана, как достичь мира Брахмана, не может быть замешательства или затруднения в ответе. Ведь я знаю, Васеттха, Брахмана, и знаю мир Брахмана, и знаю, как идти и достичь мира Брахмана, подобно тому, как знает это достигший мира Брахмана, как знает это рожденный в этом мире.

39. Тогда юный брахман Васеттха так сказал Благословенному:

— Слышал я, о почтенный Готама, будто шрамана Готама может указать путь к единению с Брахманом. Так пусть почтенный Готама укажет нам путь к единению с Брахманом, пусть он спасет род брахманов!

— Тогда слушай, Васеттха, и внимай. Я буду говорить.

— Да будет так, почтенный,— ответил юный брахман Васеттха.

Вот что сказал Благословенный:

— О, Васеттха, порой рождается в этом мире Татхагата — тот, кто архат, кто достиг наивысшего, совершенного просветления, кто обладает особым знанием и поведением, тот, кто благой, кто имеет способность зреть весь мир, кто непревзойденный укротитель паствы необращенных людей, кто наставник людей и богов, тот, кто просветленный, тот, кто Благословенный. Он сам, увидев своим оком и постигнув своим опытом этот мир с его дэвами и Марой, с его брахманами и шраманами, с его богами и людьми⁷, дает узнать его другим. Он возглашает учение, в истоках своих прекрасное, в развитии своем прекрасное, в завершении своем прекрасное, прекрасное звуком своим и смыслом, он указывает в целостности своей выполнимую, чистую и благочестивую жизнь.

41. И вот слышит это учение какой-нибудь гахапати⁸, или сын гахапати, или человек иного рождения и, преисполнившись веры в это учение, он станет так размышлять: «Домашняя жизнь — препона и грязь. Подобна облаку жизнь отшельника. Нелегко ведь человеку, живущему своим домом, вести благочестивую жизнь, совершенно полную, совершенно чистую, сверкающую как жемчужина. Остригу-ка я волосы и бороду и, надев желтые одежды, оставлю дом и уйду в отшельники».

И вскорости, бросив свое имущество — будь то малое или великое — и покинув круг сородичей — мал он или велик, — он остригает волосы и бороду и, надев желтые одежды, оставляет дом и уходит в отшельники.

42. А став отшельником, он живет, подчиняясь нравственным ограничениям, налагаемым Пратимокшей⁹, следуя правилам поведения, видя источник страха даже в малом грехе. Восприняв наставления, он упражняет себя в них, следует благому и в деле, и в слове. Он ведет чистую жизнь, блюдя нравственность, строго охра-

няя двери своих чувств, владеющий своей мыслью и чувством, всем довольный¹⁰...

76. Он пронизывает своим исполненным любви сердцем¹¹ сначала одну сторону света, потом другую, потом третью и четвертую. Так весь обширный мир — вверху, внизу, вокруг — он пронизывает своим исполненным любви, обширным, беспредельным, кротким, не ведающим зла сердцем.

77. Подобно тому, Васеттха, как могучий трубач без особого труда дает себя слышать во всех четырех направлениях, так Васеттха, и он своей возросшей любовью, своим освобожденным сердцем, ничего из того, что делается по образцу, не пропустит, ни на чем не задержится.

Это и есть, Васеттха, путь, ведущий к единению с Брахманом.

78. И далее, Васеттха, этот бхикшу сердцем, преисполненным сочувствия, сердцем, преисполненным благожелательности, сердцем, преисполненным беспристрастия, пронизывает сначала одну сторону света, потом другую, потом третью и четвертую. Так весь обширный мир он пронизывает своим исполненным беспристрастия, обширным, беспредельным, кротким, не ведающим зла сердцем.

79. Подобно тому, Васеттха, как могучий трубач без особого труда дает себя слышать во всех четырех направлениях, так, Васеттха, и он своим возросшим беспристрастием, своим освобожденным сердцем ничего из того, что делается по образцу не пропустит, ни на чем не задержится.

Это и есть, Васеттха, путь, ведущий к единению с Брахманом.

80. А как думаешь, Васеттха, есть ли у поступающего таким образом бхикшу жены и имущество или нет?

— Нет, почтенный Готама.

— А милосерд он или жесток сердцем?

— Милосерд, о почтенный Готама.

— А злонамерен он или дружествен?

— Дружествен, о почтенный Готама.

— А порочны его помыслы или чисты?

— Чисты, о почтенный Готама.

— А владеет бхикшу своими чувствами или нет?

— Владеет, о почтенный Готама.

81. — Значит, Васеттха, бхикшу не имеет жен и имущества и не имеет этого Брахман. Так есть ли что-нибудь общее у не имеющего жен и имущества бхикшу с не имеющим жен и имущества Брахманом?

— Есть, о почтенный Готама.

— Превосходно, Васеттха! Значит, выходит, что не имеющий жен и имущества бхикшу достигнет после смерти, когда распадется тело, единения с не имеющим жен и имущества Брахманом, — и это вполне уместно.

Так ты говоришь, Васеттха, что милосерд бхикшу и милосерд Брахман; что лишен злонамеренности бхикшу и лишен злонамеренности Брахман; что непорочны помыслы бхикшу и непорочны

помыслы Брахмана; что владеет своими чувствами бхикшу и владеет своими чувствами Брахман.

Так есть ли что-нибудь общее у владеющего своими чувствами бхикшу с владеющим своими чувствами Брахманом?

— Есть, о почтенный Готама.

— Превосходно, Васеттха! Выходит, что владеющий своими чувствами бхикшу достигнет после смерти, когда распадется тело, единения с владеющим своими чувствами Брахманом,— и это вполне уместно.

82. Когда он это произнес, юные брахманы Васеттха и Бхарадваджа так сказали Благословенному: «Мы в восхищении, почтенный Готама, мы в восхищении! Как человек, который поднял и поставил перед собой то, что лежало лицом вниз, или как человек, который нашел скрытое, или указал дорогу заблудившемуся, или в темноту внес светильник, дабы имеющие глаза могли различать предметы, так почтенный Готама всеми возможными путями разъяснил учение. Пойдем же к почтенному Готаме как к прибежищу! Пойдем к учению и к сангхе бхикшу как к прибежищу! Да считает почтенный Готама нас, идущих к нему как к прибежищу, упасаками * — отныне и пока теплится жизнь!»

¹ Нигама — небольшой укрепленный поселок, в индийских текстах относится обычно к разряду городов.

² Риши («мудрецы», «певцы») — слагатели ведийских гимнов.

³ Пада — в древнеиндийском стихосложении наименьшая метрическая единица, в которой проявляются свойства размеров.

⁴ Махаюга — великий период в истории человечества, равный 3 млн. 320 тыс. человеческих лет и состоящий из четырех юг. С наступлением каждой юги человечество обнаруживает черты упадка по сравнению с предыдущей. В конце каждой махаюги мир разрушается.

⁵ Готра — в ранний период общность людей, которые в исполнении жертвенных обрядов следовали какому-нибудь риши, считавшемуся основателем этой готры. Позднее под этим термином понимался экзогамный род, члены которого вели свое происхождение по непрерывной мужской линии от одного мужского предка.

⁶ См. прим. 8 к док. 4.

⁷ «Мир с его дэвами и Марой, с его брахманами и шраманами, с его богами и людьми» — эти слова относятся к миру в его целостности как состоящему из трех миров, точнее, из трех разных возможностей охвата целостного мира: собственно мира божеств — дэвов (куда включается и бог смерти Мара); мира существ, приближающихся к божествам благодаря своим нравственным заслугам (брахманы и шраманы); мира богов и людей как он постигается человеком (см. также прим. 18 к док. 4).

⁸ Гахапати — домохозяин.

⁹ Пратимокша — имеется в виду Патимоккха-сутта, составляющая часть Виная-питаки и излагающая правила поведения буддийских монахов.

¹⁰ Здесь в текст включаются отрывки из Саманна-пхала-суттанты, где разъясняются правила поведения и психической тренировки буддийского монаха.

¹¹ Сердцем — перевод условен; соответствует термину «четас», который может значить «ум», «сердце», «сознание».

6. ДЖАТАКИ

Джатаки — рассказы, притчи и легенды (их 547), посвященные жизни Будды в его предыдущих рождениях. Текст входит в состав Сутта-питаки, но это его наименее «каноничная» часть.

Приступая к изучению данного памятника, надо помнить, что Джатаки, композиционно составленные из двух частей: «Рассказа о настоящем» (обрамляющей части) и «Рассказа о прошлом» (самой притчи), хронологически неоднородны. Многие притчи как произведения фольклора восходят к необычайно раннему времени. С другой стороны, некоторые «Рассказы о настоящем» могли быть составлены вплоть до V в. н. э.

Следует учитывать также, что буддийское учение в Джатаках дается с точки зрения народного его понимания.

Перевод сделан по изданию: The Jataka, being tales of the anterior births of Gotama Buddha/Ed. by V. Fausboll. London, 1887—1889, vol. 1—2. Перевод и комментарии Вертоградовой В. В.

Джатака о принесении жертвенной пищи умершим (№ 18)

«Если бы люди знали...» Эту историю Учитель, находясь в Джетаване¹, рассказал по поводу принесения жертвенной пищи умершим. В те времена люди убивали много коз, овец и другого мелкого скота и приносили их умершим сородичам. Увидев это, бхикшу спросили Учителя: «Почтенный, теперь люди лишают жизни много живых существ и приносят их умершим. Есть ли в этом какая-нибудь польза?»

— Нет, бхикшу,— сказал Учитель,— в том, что люди лишают жизни живые существа, думая: «Дадим жертвенную пищу умершим!»,— нет никакой пользы. Ведь еще в давние времена мудрецы, поднявшись в воздух и проповедуя отсюда Дхарму², разъяснили вред этого обычая и убедили жителей всей Джамбудвипы * от этого обычая отказаться. А теперь, когда миновала вереница поколений, он снова возродился. Так сказав, Учитель поведал историю о прошлом.

В давние времена, когда в Варанаси царствовал Брахмадатта, один брахман, постигший Три Веды и ставший наставником, слава которого разнеслась во все стороны света, задумал принести пищу умершим. Достал он козла и велел своим ученикам: «Отведите, любезные, этого козла к реке и там искупайте. Потом наденьте на шею венки, отпечатайте знак ладони³, украсьте и приведите обратно!» «Хорошо»,— сказали ученики и повели козла к реке. Там они его искупали, украсили и поставили на берегу. А этот козел, обладавший способностью видеть плоды деяний своих прежних рождений, подумал: «Сегодня я избавлюсь от всех моих несчастий», и, охваченный радостью, он громко расхохотался, словно зазвенел разбившийся на куски кувшин. Но тут же он подумал: «Если этот брахман меня убьет, то его постигнут мои несчастия» и, преисполнившись состраданием к брахману, он громко зарыдал. «Почтенный,— сказали ему ученики,— ты только что громко смеялся, потом громко рыдал. Открой нам, чему ты так радовался и отчего плакал?»

«А вы спросите меня об этом в присутствии вашего наставника»,— отвечал козел.

Ученики привели козла к наставнику и рассказали ему обо всем. «Отчего же ты, козел, смеялся и отчего плакал?» — спросил наставник.

Тогда козел, вызвав в памяти деяния своих прежних рождений, сказал: «Прежде я был таким же, как и ты, знающим мантры брахманом. Однажды я задумал принести пищу умершим и ради этого убил козла. И вот из-за того, что я убил одного козла, мне отсекали голову без одного в пятистах рождениях. Но это мое пятисотое последнее существование. И когда я подумал, что освобожусь сегодня от всех несчастий, я возрадовался и оттого громко смеялся. А плакал я от таких мыслей: «Меня, умертвившего одного козла, постигло такое несчастье, что в пятистах существованиях мне отсекали голову. Но теперь я от этого несчастья освобожусь, а этому брахману, если он убьет меня, как и мне, будут отсекать голову в пятистах рождениях». Из сострадания к тебе я плакал.

— Не бойся, козел, — сказал брахман, — я не стану тебя убивать.

— Что говорить, брахман, — убьешь ты меня или не убьешь, сегодня мне уже не избежать смерти.

— Не бойся, козел, я возьму тебя под защиту и вместе с тобой уйду отсюда.

— Слаба твоя защита, брахман, и велика сила совершенного мною злодеяния.

— Никому не дам убить этого козла, — решил брахман, и вместе с учениками он отправился в путь, сопровождая козла.

А козел, как только получил свободу, забрался на гору и у самой вершины стал щипать кусты, изо всех сил вытягивая шею. В это время в вершину горы ударила молния. Один камень, отколовшись от скалы, угодил в вытянутую шею козла и раздробил ему голову.

Вокруг собралась толпа.

В это время бодхисаттва⁴ возродился в тех самых местах в образе божества дерева. Для того чтобы его видела толпа, он своей божественной силой вознесся в воздух и сел там, скрестив ноги. «Если бы эти люди, — подумал он, — знали плод злых деяний, они не убивали бы живых существ». И разъясняя Дхарму, бодхисаттва своим сладостным голосом произнес следующую гатху:

Если б живые существа знали:

«Рождение есть страданье».

Живые живых бы не убивали.

Ведь убивший живое существо страдает.

Так Великое существо, пугая народ преисподней, разъяснило Дхарму. А люди, выслушав наставления, охваченные страхом перед преисподней, стали воздерживаться от убийства живых существ. Так бодхисаттва, разъяснив дхарму и убедив людей следовать нравственным правилам, возродился согласно карме*. А люди, следуя наставлениям бодхисаттвы, раздавая дары и совершая другие благочестивые деяния, после смерти удостоились пребывания в граде богов.

Учитель, приведя этот рассказ для разъяснения Дхармы, отождествил перерождения: «В то время божеством дерева был я».

Джатака об обете принесения жертвенной пищи (№ 19)

«Желаешь освободиться от долга ...» Эту историю Учитель, находясь в Джетаване, рассказал по поводу обета принесения жертвенной пищи девам*.

Рассказывают, что в те времена люди, отправляясь в путь по торговым делам, убивали животных и, принося их девам, давали такой обет: «Если мы с выгодой для себя и невредимые вернемся домой, снова принесем вам жертву». И они отправлялись в путь.

В итоге, вернувшись домой невредимыми и с выгодой для себя, они рассуждали так: «Это случилось промыслом дева». И чтобы исполнить обет, снова убивали много животных и приносили их в жертву.

Видя это, бхикшу спросили Благословенного: «Есть ли, почтенный, в этом какая-нибудь польза?»

Тогда Благословенный рассказал историю о прошлом.

В давние времена в стране Каси* в одной деревне жил некий кутумбика⁵. Собравшись в дальний путь, он дал обет принести жертвенную пищу божеству дерева нигродха⁶, что росло у ворот деревни.

Благополучно возвратившись домой, он решил: «Надо выполнить обет», — и, убив много животных, принес их к подножию дерева нигродха.

Тогда божество дерева, стоя на ветке, произнесло следующую гатху:

Желаешь освободиться от долга, от будущих
избавясь рождений,
Иначе только себя свяжешь.
Разве так освобождаются от долга мудрые?
Для глупца освобождение — его оковы.

С тех пор люди перестали убивать живые существа и, следуя Дхарме, после смерти удостоились пребывания в граде богов.

Учитель, приведя эту историю для разъяснения Дхармы, отождествил перерождения: «В то время божеством дерева был я».

Джатака о поедателе плодов джамбу (№ 294)

«Чей это звонкий голос...» Эту историю Учитель, находясь в Велуване, рассказал о Девадатте и Кокаликке. Как только сборы и почет тхеры Девадатты пошли на убыль, Кокалика стал ходить по домам и говорить: «Тхера Девадатта происходит от самого Махасамматы⁷. Он родился в царском роде Оккака⁸ в непрерывающемся кшатрийском колене. Он постиг Типитаку и все ступени умственной тренировки. Он искусный проповедник Дхармы. Сделайте милость, подайте тхере!»

Так он расхваливал Девадату. А Девадатта говорил: «Кокалика происходит из семьи северного брахмана⁹. Он стойкий отшельник.

Он превосходно осведомленный в учении проповедник Дхармы. Сделайте милость, подайте Кокалике!»

Так он расхваливал Кокалику.

И вот они, расхваливая друг друга, ходили из дома в дом и получали пропитание.

Однажды бхикшу собрались в зале Дхармы¹⁰ и стали рассуждать: «Братья, Девадатта и Кокалика ходят по домам и, рассказывая всем о мнимых достоинствах друг друга, получают пропитание».

В это время вошел Учитель. «Что вы тут обсуждаете, бхикшу?» — спросил он. Когда ему объяснили, Учитель сказал: «Не только теперь, о бхикшу, они, незаслуженно восхваляя друг друга, получают пропитание, они так кормились и прежде». И он рассказал историю о прошлом...

Джатака о плаче по умершему (№ 317)

«По умершему плачете...» Эту историю Учитель, находясь в Джетаване, рассказал об одном кутумбике, жителе города Саваттхи*.

Рассказывают, что у него умер брат, и он так опечален был его смертью, что перестал принимать пищу, умащаться и совершать омовения. С самого утра он отправлялся к тому месту, где был погребальный костер брата, и громко рыдал.

Учитель, обозрев на рассвете мир и увидев, что этот человек близок к обретению плода Первого Пути¹¹, подумал: «Кто же, кроме меня, сможет рассказать ему о прежних его деяниях? Кто отвратит от него печаль и дарует ему силу обрести плод Первого Пути? Я должен быть ему спасением!»

На следующий день в послеобеденное время, обойдя округу и собрав подаяния, Учитель вместе с бхикшу, который обычно его сопровождал, подошел к дому этого человека. Узнав, что пришел Учитель, кутумбика сказал: «Приготовьте достойное сиденье и введите его в дом!» А когда Учитель вошел и сел на подобающее место, хозяин, поклонившись, сел рядом.

«О чем думаешь, кутумбика?» — спросил Учитель. «Почтенный, — отвечал хозяин, — с тех пор, как умер мой брат, я все время думаю о нем». «Любезный, — сказал Учитель, — все в мире непостоянно. Чему быть разрушенным, разрушается. Поэтому не надо думать об этом. Ведь и прежде мудрые люди говорили о смерти брата: «Чему быть разрушенным, разрушилось», — и больше об этом не думали».

И по просьбе кутумбика Учитель рассказал историю о прошлом...

¹ Джетавана — парк близ города Саваттхи (Шравасты), древней столицы царства Кошала. Этот парк был куплен богатым купцом Анатхапиндикой у царевича Джеты, и в нем построен большой монастырь, известный как Арама Анатхапиндики. Монастырь был излюбленным местом пребывания Будды. Согласно традиции, Будда провел в нем 19 дождливых сезонов и там было рассказано большинство джатак.

² Дхарма — в данном случае буддийское учение.

³ Знак ладони — священный знак в виде отпечатка руки с растопыренными пальцами, сделанный с помощью сандаловой пасты или крови. Рассматривался как символическая замена жертвоприношения.

⁴ Бодхисаттва — человек, вступивший на Путь, т. е. следующий буддийскому учению, и через ряд последовательных перерождений приблизившийся к состоянию наивысшего совершенного просветления, т. е. к состоянию Будды.

⁵ Кутумбика — человек, обладающий собственностью, состоятельный домохозяин.

⁶ Нигродха (скр. нъягродха) — баньян.

⁷ Махасаммата — легендарный царь, живший в начале этой кальпы. Палийская хроника Махавамса считает его предком Шакьев, из которых происходит Будда.

⁸ Оккака — царь, предок рода Шакьев.

⁹ Северные брахманы считались в Древней Индии наиболее чистыми представителями этой варны. Их речь и произношение рассматривались как образец для всех областей Индии.

¹⁰ Имеется в виду помещение в буддийском монастыре (вихаре), где обычно происходили беседы и диспуты монахов.

¹¹ Здесь имеется в виду первый шаг на пути к нирване. Всего таких шагов было четыре. Вступивший на Первый Путь освобождался от рождения в дурном состоянии, т. е. в виде животного или в виде прета (тени умершего).



РАЗДЕЛ V

КИТАЙ И ЮГО-ВОСТОЧНАЯ АЗИЯ

Источники для изучения истории Древнего Китая, отрывки из которых включены в эту книгу,— это источники письменные и эпиграфические.

Книгопечатание возникло в Китае в XI—XII вв. сначала в виде ксилографии (получение оттисков с текста, вырезанного на доске); печатание с помощью подвижного шрифта было изобретено в XIII в. До этого книги распространялись в рукописных списках. Бумага появилась в Китае во II в. до н. э. Однако форма и структура древнекитайской книги сложились много раньше, во всяком случае не позднее первой половины I тысячелетия до н. э.

Текст наносился с помощью писчей кисти и туши на деревянные или бамбуковые планки шириной около 1 см и длиной от 20 до 40 см. На каждой планке вмещалось 30—60 иероглифов, расположенных в вертикальной строке сверху вниз. Планки с текстом клались последовательно справа налево и соединялись шнурком таким образом, чтобы лицевая сторона их была обращена вверх. Группа из 20—30 табличек составляла основную часть книги — пянь, буквально «связка» (в современном китайском языке это счетное слово для текстов вообще). Довольно широкое применение в качестве материала для письма получил в середине I тысячелетия до н. э. шелк. Прямоугольный кусок шелка расчерчивался вертикальными линиями, имитирующими края деревянных планок. На шелке писали по общему правилу — сверху вниз и справа налево. Такой кусок шелка с текстом назывался цзюань, буквально «свиток» (в современном китайском языке — «том»).

На протяжении многих столетий текст книг неоднократно переписывался, а затем и перепечатывался. В этом одна из причин того, что дошедшие до наших дней письменные памятники по истории Китая, как правило, требуют специального текстологического исследования для выявления многочисленных описок, опечаток, искажений, пропусков и позднейших вставок (интерполяций). При работе с той или иной древнекитайской книгой обычно нелегко

бывает решить вопрос о ее точной датировке, а зачастую и об авторстве. Использование письменных памятников возможно лишь при условии предварительного решения ряда сложных проблем их «внутренней критики».

Можно выделить несколько различных по своему характеру групп письменных памятников.

Первая группа — это собственно исторические сочинения. Их авторы писали свои книги, стремясь сохранить для потомков память о событиях прошлого. На их основе в Древнем Китае создавалась историография как самостоятельная область человеческого знания.

У истоков древнекитайской историографии стояли писцы-хронисты, должности которых существовали при дворах всех древнекитайских правителей. В их обязанности входила запись всего происходившего в тот или иной период времени. Согласно традиционной версии, при правителе постоянно было по два таких чиновника: стоявший справа записывал события, а находившийся слева — речи правителя, его приказы и т. д. Записи, выходявшие из-под кисти этих первых историографов, не были и не могли быть абсолютно беспристрастной фиксацией исторических фактов, потому что само по себе «увековечение на скрижалях» в определенной формулировке уже предполагало какую-то оценку.

Эта особенность раннего летописания в Древнем Китае, заключающаяся не только в фиксации, но и в оценке фактов, характерна и для хроник, составлявшихся в отдельных древнекитайских царствах в I тысячелетии до н. э.

Новый этап развития древнекитайской историографии начался во II—I вв. до н. э., когда Сыма Цянем были написаны «Шинци» («Исторические записки», в другом переводе — «Записки историка»). Они отличались от всех предшествовавших исторических сочинений тем, что были первой в Древнем Китае попыткой создания всеобщей истории. «Исторические записки» интересны не только тем, что излагают историю с мифических времен до периода жизни автора, но и тем, что в них изложены события из жизни как самих древних китайцев, так и их соседей.

Метод Сыма Цяня оказал решающее воздействие на последующее развитие древнекитайской историографии, в которой вскоре складывается новый жанр — так называемые династийные истории. Такая история писалась после падения очередной династии и освещала ее «величие и падение». Автор такого сочинения ставил перед собой несколько иные задачи, чем Сыма Цянь, однако в отношении метода изложения материала он полностью следовал за своим гениальным предшественником.

Другую группу письменных источников составляют труды древнекитайских философов.

Возникновение основных направлений и школ философии относится в Китае к середине I тысячелетия до н. э., когда эпохальные сдвиги в социально-экономическом развитии общества настоятельно требовали ответа на вопрос о том, как следует относиться

к происходящим изменениям и во что они могут вылиться в будущем. Среди многочисленных философских течений, каждое из которых во многом по-своему решало эти проблемы, ведущее место занимали три школы — конфуцианство, легизм и даосизм. В сочинениях философов этих направлений мы не найдем систематического изложения фактов истории. Тем не менее ссылки на события, имевшие место в далеком прошлом, постоянно привлекаются авторами для обоснования своих взглядов на современное им общество. Кроме того, многие из философов V—III вв. до н. э. интересовались вопросами общих закономерностей хода человеческой истории и пытались формулировать их. Одни из них настаивали на неизменности природы человека и характера человеческих взаимоотношений в обществе. Другие, признавая развитие общества, полагали, что оно сводится к движению по замкнутому кругу.

Третью группу письменных источников по древней истории Китая составляют литературные памятники. К их числу относятся художественные произведения, создававшиеся в различные эпохи и как любое крупное литературное явление несущие на себе печать своего века. Это в полной мере справедливо в отношении, в частности, древнейшей поэтической антологии, известной под названием «Шицзин» («Книга песен»). В ней были собраны многочисленные произведения древнекитайского фольклора, создававшиеся в I тысячелетии до н. э. в различных царствах, а также древние гимны и оды, авторы которых известны. В своем окончательном виде, который «Шицзин» обрел в начале нашей эры, он включал 305 поэтических произведений, сгруппированных по четырем разделам. Оды «Шицзина» многократно цитируются во многих древнекитайских письменных памятниках.

К эпиграфическим памятникам относятся любые тексты на камне, металле, кости, глине, дошедшие до нашего времени. Эпиграфические источники подобно письменным памятникам также содержат информацию, выраженную в словесной форме.

В отношении эпиграфических памятников обычно не возникает тех сложных проблем, с которыми неизбежно сталкивается исследователь, изучающий многократно переписывавшиеся древнекитайские книги. Каждый эпиграфический источник, сохраняя свой исходный облик, доносит до нас дыхание эпохи. При этом в наши дни расширение круга источников возможно почти исключительно за счет открытия новых эпиграфических памятников. Так, многие из источников этой категории, перевод которых включен в «Хрестоматию», были обнаружены за последние годы. Есть основания полагать, что по мере развешивания археологических исследований на территории Китая будут найдены новые важные памятники, которые расширят и углубят наши представления о древней истории этой страны.

Что касается включенных в «Хрестоматию» источников по истории древних вьетских государств, то часть их извлечена из древнекитайских исторических сочинений, а другая — из написанного по-китайски вьетнамского свода XIX в. «Отражение истории Вьета,

основа и частности, составленное по повелению императора». Хотя по своему характеру это последнее сочинение не может быть отнесено к первоисточникам, оно включено в настоящее издание в связи с тем, что синхронные вьетские памятники, освещающие историю государств Вапханг и Аулак, до нас не дошли.

І. СОЦИАЛЬНО-ПОЛИТИЧЕСКИЙ СТРОЙ ДРЕВНЕГО КИТАЯ В НАЧАЛЕ І ТЫСЯЧЕЛЕТИЯ ДО Н. Э.

Для характеристики общественных отношений в Древнем Китае эпохи Чжоу (XI—IX вв. до н. э.) использованы отрывки из надписей на ритуальных бронзовых сосудах (док. 1 а, б, в; 3 а, б, в), а также из письменных источников: «Чуньцю» (док. 2 г), «Цзочжуань» (док. 1 г, д, е; 4 в, г, д, е; 5 б, в, г), «Гоюй» (док. 4 ж; 5 д), «Мэнцзы» (док. 2 в; 3 г; 4 а), «Моцзы» (док. 4 б), «Лицзи» (док. 2 а), «Чжоули» (док. 2 б) и «Фуаньцзы» (док. 5 а).

Раннечжоуские тексты на ритуальных сосудах для жертвоприношений — типичный образец древнекитайских эпиграфических надписей. Чжоуский аристократ заказывал такой сосуд для того, чтобы совершить религиозные церемонии в честь какого-нибудь своего предка, а надпись на сосуде должна была воздать хвалу его владельцу, совершившему подвиг или удостоившемуся милости правителя. Такого рода надписи всегда содержат ценные сведения исторического характера.

Древнекитайские сочинения «Чуньцю», «Цзочжуань» и «Гоюй» представляют собой памятники летописного характера. Летопись «Чуньцю» («Весна и осень») фиксирует события, имевшие место в 722—481 гг. до н. э. Ее авторство традиция приписывала Конфуцию. Так или иначе, она была включена впоследствии в состав конфуцианского канона и благодаря этому сохранилась до наших дней. Излагая год за годом, месяц за месяцем и даже день за днем события, имевшие отношение преимущественно к царству Лу, автор этой летописи придавал большое значение категориям времени и места, а также точности употребляемой терминологии. Лапидарность текста в известной мере компенсируется многообразием проблем, привлекавших внимание летописца. Позднее «Чуньцю» обросла комментариями, один из которых — «Цзочжуань» («Комментарий господина Цзо») представляет фактически самостоятельную хронику, более подробно излагающую события в тех же хронологических рамках, что и «Чуньцю». С «Цзочжуань» тесно связан другой исторический памятник, известный под названием «Гоюй» («Речи царств»). В последнем события сгруппированы прежде всего по территориальному признаку в несколько разделов, внутри которых они располагаются в хронологическом порядке.

Для характеристики социально-политического строя Древнего Китая в начале I тысячелетия до н. э. нами использованы также

отрывки из более поздних сочинений философского характера. Трактат «Моцзы», излагающий основные положения учения Мо Ди (479—400 гг. до н. э.), нередко рассматривается как предтеча философской школы легизма. Что касается книги «Мэнцзы», то она приписывается одному из выдающихся последователей Конфуция — Мэн Кэ (372—289 гг. до н. э.). Путь к преодолению пороков современного ему общества Мэн Кэ видел в осуществлении управления людьми не посредством закона, как этого требовали легисты, а через систему исторически сложившихся норм поведения людей — ли. При этом в основе конфуцианского представления о ли лежала у Мэн Кэ идея об исконном и неизменном делении всех людей на тех, кто управляет, и тех, кем управляют. Исключительное внимание, уделявшееся сторонниками конфуцианской школы категории ли, объясняет появление в Древнем Китае нескольких специальных сочинений с систематическим изложением сущности ли и ее идеальном с точки зрения конфуцианцев воплощении в социальных порядках далекого прошлого. В таких трактатах, как «Лицзи» («Записи о ритуалах») и «Чжоули» («Чжоуские ритуалы»), нашли отражение традиционные представления о характере наследственных пожалований эпохи раннего Чжоу и т. д. Несколько особняком среди древнекитайских философских трактатов стоит «Гуаньцзы» («Учитель Гуань»). Авторство его приписывается известному деятелю VII в. до н. э. Гуань Чжуну. Эта книга содержит разновременные слои, наиболее ранние из которых восходят, вероятно, ко второй четверти I тысячелетия до н. э.

Перевод и комментарии *Крюкова М. В.*

1. НАСЛЕДСТВЕННЫЕ ПОЖАЛОВАНИЯ

а. [Чэн-] ван* впервые обосновался в Чэнчжоу* и в соответствии с ритуалом, установленным У-ваном*, совершил жертвоприношения Небу с просьбой о ниспослании счастья.

В четвертом месяце, в день бин-суй¹, [Чэн-] ван обратился с поучением к младшим родственникам своего клана в храме предков. [Он] сказал:

«Некогда гуны, ваши отцы, смогли служить Вэнь-вану. Вэнь-ван удостоился Небесного Мандата, а У-ван покориł Великий Город Шан и торжественно объявил Небу: «Я будуť жить на этих центральных землях и управлять отсюда народом!» О! Некоторые из вас еще молоды и неопытны. Вы должны брать пример с гунов [ваших отцов]. Вы должны отблагодарить Небо, выполнять свой долг, неукоснительно совершать жертвоприношения! ...» *Пятый год правления вана.*

б. В четвертом месяце, когда созвездие соответствовало дню дин-вэй, [ван] рассматривал карту походов У-вана и Чэн-вана на Шан, а затем стал изучать карту восточных владений. Ван, обратившись лицом к югу, гадал о включении И в территорию [Чжоу]. Ван приказал юйскому хоу Чжаю:

«Будь правителем в И! ...Жалую тебе 1 кувшин сладкого вина
...1 красный лук, 100 красных стрел... жалую земли: 300... рек, 100...
35 селений, 140...».

в. В третьем месяце ван приказал Жуну и нэйши²:

«Служите владетелю Цзин. Дарю вам подданных трех категорий: людей из Чжоу, из Чжун, из Юн».

[Жун] почтительно сложил руки и поклонился до земли, отблагодарил Сына Неба за пожалованное ему счастье, за возможность выполнять волю тех, кто наверху, и управлять теми, кто внизу, с надеждой, что Верховный Владыка навсегда даровал Чжоу [свой] мандат...

Для того чтобы запечатлеть приказ [вана], [велел] сделать [этот] сосуд для жертвоприношений Чжоу-гуну*.

г. Фу Чэнь* сказал: «...ваш слуга слышал о том, что владыка умиротворяет народ с помощью добродетели и соблюдает отношения между родственниками в порядке наследования. Некогда Чжоу-гун, сожалея о предательстве [Цай-] шу и [Гуань-] шу³, предложил пожаловать родственникам [вана] наследственные владения для того, чтобы они охраняли и поддерживали Чжоу. [Правители владений] Гуань, Цай, Чэн, Хо, Лу, Вэй, Мао, Тань, Гао, Юн, Цао, Тэн, Би, Юань, Фэн, Сюнь были сыновьями Вэнь [-вана]. [Правители владений] Юй, Цзинь, Ин, Хань были сыновьями У [-вана]. [Правители владений] Фань, Цзян, Мао, Цзо, Цзи были потомками Чжоу-гуна.

Му-гун из владения Шао*, озабоченный тем, что добродетель Чжоу нарушена, собрал весь царствующий клан в Чэнчжоу и написал оду⁴, в которой говорится:

Гляди, цветы у наших слив,
Не краше ль всех они горят!
Из всех людей, что ныне есть,
Милее нет, чем брату брат.

В четвертой строфе [этой оды] говорится:

Пусть дома ссорится семья —
У ней отпор врагу один.

Если это так, то братья могут спорить о несущественном, но они не должны забывать о родственных связях между ними [в главном].

д. [И Си* сказал:] «Некогда Чэн-ван приказал нашему прежнему правителю Чжоу-гуну и Тай-гуну*, прежнему правителю [владения] Ци:

«Оказывайте помощь чжоускому дому, чтобы быть достойными прежних ванов. Дарую вам земли. Пользуйтесь [их плодами] для принесения жертв [своим предкам]. На протяжении многих поколений, в течение жизни сыновей и внуков, не причиняйте друг другу зла!...»

е. Некогда У-ван покорил Шан и овладел Поднебесной. Наследственных владений, пожалованных им своим братьям, насчитывалось 15, а 40 владений было даровано людям из того же рода Цзи, [к

которому принадлежал У-ван]. Все это были пожалования родственникам. Они преследовали одну цель — отблагодарить за добродетель и не делали различия между близкими и дальними. Поэтому в оде говорится:

Этому Ван-цзи великий верховный владыка
Сердце измерил — и всюду разносят незримо
Славу о доблести духа и верности Ван-цзи.
С доблестью духа все стало тому постижимо:
Вещи он мог постигать и умел различать их,
Мог поучать он и быть государем народу.
Правя всей этой великой страной, снискал он
Всюду покорность и преданность царскому роду —
Время настало царю Просвещенному править!
Доблесть духовная в нем навсегда безупречна,
Много щедрот он от вышнего неба владыки
Принял и передал детям и внукам навечно..

¹ Во II—I тысячелетиях до н. э. в Древнем Китае существовал обычай обозначать дни с помощью 60 сочетаний особых циклических знаков.

² Нэйши — название должности чиновника при дворе чжоуского правителя.

³ После того как последний иньский ван потерпел поражение, У-ван возвратился на запад, оставив на землях Инь двух своих братьев — Цай-шу и Гуань-шу — в качестве наблюдателей за побежденными. Через некоторое время, однако, они приняли участие в выступлении против власти Чжоу и впоследствии были казнены.

⁴ Здесь цитируется отрывок из оды, включенной в «Шицзин».

2. ТИТУЛЫ НАСЛЕДСТВЕННЫХ ВЛАДЕТЕЛЕЙ

а. Гун, хоу, бо, цзы, нань — всего существует пять титулов наследственных владетелей ... Поля Сына Неба простираются на 1000 ли, поля гунов и хоу — на 100 ли, бо — на 70 ли, цзы и нань — на 50 ли. Имеющие менее 50 ли не прибывают на аудиенцию к Сыну Неба...

б. При пожаловании наследственных владений измеряют... территорию и определяют [размер жалуемой] земли. Владения гунов имеют территорию в 500 ли в окружности и гуны кормятся с половины этой территории. Владения хоу имеют территорию в 400 ли в окружности, и они кормятся с одной трети ее. Владения бо имеют территорию в 300 ли в окружности, и они кормятся с трети ее. Владения цзы имеют территорию в 200 ли, и они кормятся с четверти ее. Владения нань имеют территорию в 100 ли, и они кормятся с четверти этой территории...

в. Бэйгун И¹ спросил:

«Каким образом дом Чжоу устанавливал титулы [наследственных владетелей] и вознаграждения, [соответствующие этим титулам]?»

Мэн-цзы сказал:

«Подробности этого неизвестны. Чжухоу полностью уничтожили свои архивы, боясь, что они принесут им вред. Но я, Мэн Кэ, все же слышал об этом в общих чертах.

Сын Неба — это [высший] титул, гун — один титул, хоу — один титул, бо — один титул, цзы и нань вместе — один титул. Итого

в общей сложности пасчитывалось пять титулов правителей ... Земли Сына Неба имели 1000 ли в окружности², гунов и хоу — 100 ли, бо — 70 ли, цзы и нань — 50 ли. Итого в общей сложности существовало четыре категории размеров наследственных владений...»

2. В третьем году [правления луского Инь-гуна] *, весной, во втором месяце вана³, в день цзи-и, было солнечное затмение.

В третьем месяце, в день гэн-суй, скончался Небесный ван.

В восьмом месяце, в день гэн-чэнь, умер сунский гун Хэ *.

Зимой, в двенадцатом месяце, циский хоу⁴ и чжэнский бо⁵ заключили союз в Шимэне *.

В день гуй-вэй хоронили сунского Му-гуна.

В восьмом году [правления луского Инь-гуна], весной, сунский гун⁶ и вэйский хоу⁷ встретились в Чуй⁸.

В третьем месяце чжэнский бо прислал Ваня, чтобы вернуть нам [местность] Фан⁹. В день гэн-инь мы вступили в Фан.

Летом, в шестом месяце, в день цзи-хай, умер цайский хоу Као-фу *.

В день синь-хай умер суский нань¹⁰.

Осенью, в седьмом месяце, в день гэн-у, сунский гун, циский хоу и вэйский хоу заключили договор в Вау *.

В первом году [правления луского Хуань-гуна] *, весной, в первом месяце вана, гун вступил на престол.

В третьем месяце [Хуань-] гун встретился с чжэнским бо в Чуй.

Летом, в четвертом месяце, в день дин-вэй, гун заключил с чжэнским бо договор в Юэ *.

В третьем году [правления луского Хуань-гуна], весной, в первом месяце, гун встретился с циским хоу в Ине *.

¹ Бэйгун И — аристократ из царства Вэй.

² Размеры территории обозначались в Древнем Китае с помощью линейных единиц. Для этого подсчитывалась протяженность границы квадрата, равновеликого измеряемой территории. Ли — единица длины, равная 300 шагам.

³ «Во втором месяце вана» — этой формулировкой подчеркивается, что в Лу пользовались той же системой календаря, что и при дворе чжоуского Сына Неба.

⁴ Имеется в виду Ли-гун, правитель царства Ци (730—698 гг. до н. э.).

⁵ Чжуан-гун из Чжэн *.

⁶ Шан-гун, правитель царства Сун (719—711 гг. до н. э.).

⁷ Хуань-гун, правитель царства Вэй (734—700 гг. до н. э.).

⁸ Местность на границе царства Вэй и Лу, на которую претендовало также царство Цао.

⁹ Фан — местность в Шаньдуне, первоначально принадлежавшая царству Чжэн.

¹⁰ Посмертный титул и годы правления неизвестны.

3. НАСЛЕДСТВЕННЫЕ ДОЛЖНОСТИ

а. В одиннадцатом месяце, в первой декаде, в день дин-хай, Жун-цзи вошел, сопровождая Мао. Он остановился в среднем дворе¹.

Жун-бо велел отдать приказ Мао, гласивший:

«В древности твои предки в течение всей своей жизни управляли домом Жун-гуна. Когда-то твой дед приказал твоему отцу пожизненно управлять людьми из Фэн. Небо взяло к себе опору нашего дома, и по этому случаю мы носим траур. Ныне я не осмеливаюсь даже думать о том, что покойные гуны в чем-то ошибались. Я торжественно восхваляю должность, учрежденную покойными гунами! Ныне я приказываю тебе пожизненно управлять дворцом в Фэн и людьми из Фэн. Не смей совершать недобрые поступки! Дарю тебе... один жертвенный сосуд, дарю тебе 10 лошадей и 10 быков, дарю тебе поле в Цзо...»

Мао почтительно сложил руки и поклонился до земли, осмелившись благодарить Жун-бо за подарок. По этому случаю он [велел] изготовить драгоценный жертвенный сосуд. На протяжении десяти тысяч лет, в течение жизни сыновей и внуков Мао будет вечно пользоваться им как драгоценностью.

б. В девятом месяце вана, в первой декаде, в день цзя-инь, ван находился в храме чжоуского Кан[-вана] *. [Ван] вошел в большой зал, занял [свое] место. Жун-бо вошел, сопровождая начальника музыкантов Фаня. Ван приказал старшему писцу начертать на скрижалях приказ Фаню:

«Продолжай занимать должность начальника музыкантов, которую занимали твои предки. Дарю тебе кожаный передник со светлыми подвесками и штандарт с бубенцами...»

Фань почтительно сложил руки и поклонился до земли, осмелившись возблагодарить приказ вана...

в. В одиннадцатом году, в девятом месяце, в первый счастливый день дин-чоу, ван находился в Чжоу. [Он] вошел в большой зал и занял [свое] место. Цзай² Чжоу-шэн вошел, сопровождая Фаня. Ван приказал старшему писцу запечатлеть на скрижалях приказ Фаню. Ван так сказал:

«Фань, некогда прежний ван поучал тебя и ты проявил способности и усердие. Ты был назначен младшим начальником музыкантов — на должность своих предков. Сейчас я возобновляю полученный тобою приказ и повелеваю сменить своих предков на их прежней должности младшего начальника музыкантов и смотрителя за барабанами и колоколами...»

г. Мэн-цзы встретился с циским Сюань-ваном * и сказал:

«Когда говорят о «древних государствах», то имеют в виду не то, что там растут вековые деревья, а то, что там есть чиновники, из поколения в поколение [занимающие одни и те же должности]. А у вас, ван, нет доверенных чиновников. Того, кто был назначен вчера, сегодня уже и след простыл!»

«Но как мне узнать, что у него нет способностей? Тогда я не пазначал бы его вовсе!» — сказал ван.

[Мэн-цзы] ответил: «Правитель государства выдвигает мудрых лишь в случае крайней необходимости. Поступая таким образом, он позволяет низким превзойти высоких, дальним превзойти близких. Разве не следует в этом поступать с осторожностью?»

¹ В чжоуское время церемония награждения сановников, отдачи им приказов или назначения на должность проводилась обычно в центральном дворе дворца.

² Цзай — название одного из высших должностных лиц при дворе чжоуского вана.

4. СОЦИАЛЬНЫЕ РАНГИ

а. [Мэн-цзы сказал:] «Разве можно управлять Поднебесной, занимаясь одновременно с этим земледелием? Есть занятия больших людей и есть занятия маленьких людей... Поэтому-то и говорят: «Одни напрягают свой ум, другие напрягают свою силу. Тот, кто напрягает свой ум, управляет людьми. Тот, кто напрягает свою силу, управляется людьми. Тот, кто управляет людьми, кормится за счет людей, а управляемый людьми кормит людей. Таков всеобщий закон Поднебесной...».

б. Не бывает такого, чтобы низы управляли верхами, всегда верхи управляют низами. Поэтому шужэнь¹ отдают все свои силы, чтобы выполнять свои обязанности, но никогда не управляют, полагаясь на самих себя. Существуют ши, которые управляют ими. Ши отдают все свои силы, чтобы выполнять свои обязанности, но никогда не управляют, полагаясь на самих себя. Существуют цзянцзюнь² и дафу, которые управляют ими. Цзянцзюнь и дафу отдают все свои силы, чтобы выполнять свои обязанности, но никогда не управляют, полагаясь на самих себя. Существуют гуны и чжухоу, которые управляют ими. Гуны и чжухоу отдают все свои силы, чтобы выполнять свои обязанности, но никогда не управляют, полагаясь на самих себя. Существует Сын Неба, который управляет ими. Сын Неба отдает все свои силы, чтобы выполнять свои обязанности, но никогда не управляет, полагаясь на самого себя. Существует Небо, которое управляет им, а Сын Неба [в свою очередь] управляет гунами, чжухоу, ши и шужэнь. Благородным людям в Поднебесной прекрасно известно это.

в. [Когда чуский цзы]³ вступил на престол, он построил дворец Чжанхуа и вернул из изгнания [беглых чиновников], чтобы они заняли должности в этом [дворце]. Среди последних был [бывший] привратник У-юя. У-юй схватил было его во дворце, но другие чиновники воспротивились этому: «Нет преступления страшнее, чем задерживать человека во дворце правителя!». И с тем они привели У-юя к правителю... У-юй сказал в свое оправдание:

«Власть Сына Неба простирается беспределно; чжухоу имеют владения, границы которых четко определены. Такова древняя истина. Какая земля не принадлежит правителю? Кто из числа питающихся плодами земли не является подданным правителя? Недаром говорится в оде⁴:

Широко кругом простирается небо вдали,
Но нету под небом ни пяди нецарской земли.
На всем берегу, что кругом омывают моря,
Повсюду на этой земле только слуги царя!

На небе существует десять дней [декады], у людей существуют десять градаций, так что стоящие внизу подчиняются стоящим

наверху, а стоящие наверху совершают жертвоприношения духам. Поэтому ван подчиняет себе гунов, гуны подчиняют себе дафу, дафу подчиняют себе ши, ши подчиняют себе [шужэнь, шужэнь подчиняют себе] цзао⁵, цзао подчиняют себе юй, юй подчиняют себе ли, ли подчиняют себе пу, пу подчиняют себе тай...

И вот чиновники говорят: «Почему ты схватил человека во двореце правителя?» Но где же в таком случае я должен был бы схватить его? Законы Вэнь-вана гласят, что беглый слуга подлежит строгому наказанию. Проводя в жизнь этот закон [Вэнь-ван] обрел Поднебесную. Наш прежний правитель Вэнь⁶ ввел... закон, согласно которому укрывший вора должен быть наказан наравне с ним. Осуществляя этот закон [он] расширил пределы [Чу] вплоть до реки Жушуй⁷. Если следовать словам чиновника, то мы будем не вправе ловить беглых слуг, а если мы не будем ловить их, у нас вскоре вообще не будет слуг. Разве в этом не содержится угрозы деяниям правителя?»

2. Начальник музыкантов Куан был в свите цзиньского хоу⁸, когда тот сказал:

«Люди из Вэй изгнали своего правителя⁹. Сколь дурно поступили они!».

«Но может быть это их правитель поступал дурно,— возразил Куан. — Хороший правитель награждает добродетель и наказывает порок, он заботится о подданных как о своих детях, он прикрывает их сверху подобно небу и помогает им подобно земле. Народ почитает такого правителя, любит как своего отца и свою мать, смотрит на него с уважением как на солнце и луну, преклоняется перед ним как перед духом, боится его как раскатов грома. Может ли такой правитель быть изгнанным?»

Правитель — это хозяин духов и надежда народа. Если он заставляет свой народ пребывать в лишениях и не совершает необходимых жертвоприношений духам, народ лишается своей надежды, а алтарь остается без своего хозяина. Как может такой правитель отвечать своему предназначению и что остается народу, как только не изгнать его?

Небо породило народ и установило ему правителя для того, чтобы он подобно духам заботился о нем и не допускал утраты им своих врожденных качеств. Для правителя же были установлены помощники, чтобы охранять его и не допускать его до перехода пределов. Поэтому у Сына Неба есть гуны, у чжухоу есть советники, у советников есть их боковые родственники, у дафу — боковые ответвления их клана, у ши есть друзья, а у шужэнь, гун, шан¹⁰, цзао, ли, му и юй есть родные и близкие, которые помогают им...»

3. Циньский Цзин-гун* послал Ши Цзяня в Чу просить помощи для нападения на Цзинь. Чуский цзы¹¹ согласился. Но Цзынан¹² сказал:

«Это невозможно. Сейчас мы не можем бороться с Цзинь. Правитель [этого владения] назначает чиновников в соответствии с их способностями, и назначенные им оправдывают возложенные на

них надежды... Его советники уступают тем, кто более добродетелен, дафу не совершают ошибок, ши усердно следуют наставлениям, шужэнь прилагают свои силы к земледелию, а шан, гун, цзао и ли не меняют своих профессий... [В Цзинь] правитель мудр, а подданные преданы, стоящие наверху великодушны, а стоящие внизу усердны. Нет, в настоящее время воевать с Цзинь нельзя...».

е. В четырнадцатый год [правления луского] Хой-гуна * в Цзинь началась смута. Хуань-шу * был пожалован уделом в Цюйво. Луань Бинь, внук Цин-хоу *, стал его советником. Ши-фу сказал:

«Я слышал, что в государстве и в семье основа должна превосходить второстепенное, посредством чего и достигается прочность. Поэтому Сын Неба жалует наследственные владения, чжухоу жалуют владения [дафу], советники имеют боковых родственников, дафу имеют боковые ответвления своего клана, у ши есть дети и младшие братья, у шужэнь, гун, шан есть родственники, которые различаются по степеням родства. Благодаря этому народ подчиняется тем, кто выше его, и служит им, а стоящие внизу не помышляют о том, на что они не имеют права...».

ж. Гуны кормятся подношениями, дафу кормятся селениями, ши кормятся полями, шужэнь кормятся своей силой, гун и шан кормятся за счет казны, а цзао и ли кормятся за счет выполняемой ими работы...

¹ Шужэнь — земледельцы.

² Цзянцзюнь (полководцы) в данном тексте Мэн-цзы приравниваются по своему социальному статусу к рангу дафу.

³ Лин-ван, правивший в Чу с 540 по 529 г. до н. э.

⁴ То есть в «Шицзине».

⁵ Цзао, юй, ли, цу, тай — названия различных категорий рабов.

⁶ Имеется в виду Вэнь-ван, правитель Чу *.

⁷ Жушуй — приток реки Хуайхэ, по которому в VII в. до н. э. стала проходить граница между царствами Чжан и Чу.

⁸ То есть в свите Дао-гуна, правителя царства Цзинь (572—558 гг. до н. э.).

⁹ То есть Сянь-гуна, правителя царства Вэй (576—559 гг. до н. э.).

¹⁰ Гун — ремесленники, шан — торговцы. По своему социальному положению они приравнивались к земледельцам — шужэнь.

¹¹ То есть Гун-ван, правитель царства Чу (590—560 гг. до н. э.).

¹² Цзы-нан — аристократ из царства Цинь.

5. ВНЕШНИЕ АТРИБУТЫ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ К СОЦИАЛЬНОМУ РАНГУ

а. Гуань Чжун сказал:

«Одежда зависит от ранга, а потребление богатств — от размера вознаграждения, [соответствующего рангу знатности]. Различно количество питья и еды, существуют правила относительно покроя одежды, неодинаковы дворцы и жилища, не совпадают установленные количества скота и рабов, существуют запреты на употребление [определенных видов] лодок, колесниц и домашней утвари. При жизни человека соблюдаются различия в головном уборе, одежде, размерах вознаграждения, количестве полей и размерах жилищ.

После смерти — в размерах внутреннего и внешнего гроба, савана и покрывала, могилы и надмогильного холма. Как бы мудр и благороден ни был человек, он не осмеливается носить одежду, не соответствующую его рангу; как бы ни был он богат, он не решается воспользоваться благами, не предусмотренными его вознаграждением...».

б. [Во втором году правления луского Хуань-гуна], весной, в четвертом месяце, в Сун захватили большие треножки, принадлежавшие Гао ¹. В день у-шэнь внесли их в храм предков. Это было нарушением ритуала. Поэтому Цан Ай-бо ² выступил против, сказав:

«Тот, кто является правителем, видит свой долг в проявлении добродетели и искоренении порока. Тем он просвещает своих чиновников. Он боится, что ему не удастся это и потому он прежде всего стремится проявить добродетель, чтобы передать ее сыновьям и внукам. Храм [его] предков покрыт соломой; циновки в его церемониальной колеснице изготовлены из травы; суп, приносимый в качестве жертвы, без приправ, а просо — плохо очищено, — все это свидетельствует о его бережливости. Его халат, головной убор, передник и скипетр, его пояс, плахта, ноговицы и туфли, верхняя часть его головного убора, шнурки, соединяющие его спереди и по бокам, завязка под подбородком, — во всем проявляется соблюдение им установлений [различий в рангах]. Его кожаные мешки для хранения драгоценностей, верхние и нижние украшения на его ножнах, пояс со свешивающимися вниз концами, ленты на его штандартах и ремешки на сбруе [его коней], — все это имеется в количестве, [соответствующем его рангу]. Языки огня, драконы, топоры и символы правосудия — все это отвечает [установленным видам] узоров [на его платье]. Пять цветов, гармонирующих с [пятью] проявлениями [природных стихий], — во всем этом проявляется соответствие [используемых им предметов установленным правилам]. Колокольчики на уздечках коней, на колеснице и на штандартах, — во всем этом обнаруживается проникновение в правила звуков. Штандарты с тремя небесными светилами на них — все это свидетельствует о блеске его просвещенности.

Добродетель и скромность, соблюдение предписаний и различий между низшими и высшими — все это воплощается в вещах и узорах на них, проявляется в звуках и блеске. Тем [правитель] воздействует на своих чиновников, а те, преисполненные трепета, не осмеливаются изменять предписания и установления.

Ныне же добродетель повержена и ее место занял порок. В храме предков водружены сосуды, полученные в качестве взятки. Чиновники являются свидетелями этого. А если чиновники последуют примеру правителя, как наказать их? Гибель государства и клана начинается с порочности чиновников. А утрата чиновниками добродетели проистекает от склонности к получению незаконных выгод. Что же может быть более пагубным для них, чем сосуды из Гао, стоящие в храме предков? У-ван победил Шан и перевез девять ритуальных треножников в Ло-и, и за это он подвергся порицанию со стороны справедливых мужей. Что же после этого говорить о

сосудах, полученных в качестве взятки и установленных в храме предков!..».

в. Чжуншу Юй-си, человек из Синьчжу*, пришел на помощь Сунь Хуань-цзы³ и тот смог избежать плена. После этого люди из Вэй одарили [Чжуншу Юй-си] селениями, но он отказался и попросил [взамен] право являться на аудиенцию [в коляске, запряженной лошадьми с] подпругами, [полагающимися последнику престола]. Просьба его была удовлетворена.

Узнав об этом, Чжун-ни⁴ воскликнул:

«Какая досада! Уж лучше бы дать ему побольше селений! Ведь вещи, [соответствующие определенному рангу], как и имена, нельзя передавать другим, и правитель должен тщательно следить за этим. Посредством правильного употребления имен [он] достигает доверия, благодаря доверию сохраняет вещи [соответствующие тому или иному рангу знатности]; с помощью этих вещей [он] сохраняет ли*; используя ли, добывается справедливости; справедливость же служит для пользы [государства]; польза государства служит успокоению народа. Таковы главные принципы правления...».

г. Весной, в четвертом месяце, в день дин-сы, ван вступил в Ванчэн...⁵ В день у-у цзиньский хоу⁶ явился на аудиенцию к вану, и ван устроил винопитие, щедро одарив его. [Цзиньский хоу] попросил разрешения на то, чтобы [его] могила имела бы наклонные подъездные коридоры. [Ван] ответил отказом, сказав:

«Это — привилегия ванов. Если смены династии еще не произошло, и [в Поднебесной] будет два вана, то с этим и вы, мой дядюшка, не согласились бы!».

д. Цзы-ци⁷ приносил жертвы Пин-вану, а правителю⁸ преподнес в дар мелко нарубленную говядину. Правитель спросил у Гуань И-фу⁹: «Какие существуют установления относительно пищи, приносимой в жертву?»

[Гуань И-фу] отвечал:

«В жертву приносят [продукты, на одну категорию] превышающие [то, что полагается в пищу людям различных рангов знатности]. Сын Неба употребляет в пищу говядину, баранину и свинину, а в жертву приносит то же в тройном количестве. Чжухоу употребляют в пищу говядину, а в жертву приносят говядину, баранину и свинину; советники [правителей] употребляют в пищу баранину и свинину, а в жертву приносят говядину. Дафу употребляют в пищу свинину, а в жертву приносят свинину и баранину. Ши питаются рыбой, а в жертву приносят свинину. Шужэнь питаются овощами, а в жертву приносят рыбу. В этом четко прослеживаются различия между теми, кто выше, и теми, кто ниже...».

¹ После победы над Шан чжоуский У-ван пожаловал некоторым из наследственных владетелей часть трофеев, захваченных в Великом Городе Шан. Наследственное владение Гао получило в подарок большие ритуальные сосуды, которые спустя много времени были в свою очередь захвачены царством Сун. Правитель Сун передал эти треножники в дар Лу.

² Цан Ай-бо — сановник при дворе луского Хуань-гуна.

³ Сунь Хуань-цзы — полководец царства Вэй, потерпевший поражение в битве с войсками Ци.

⁴ Чжун-ни — Конфуций *.

⁵ Вапчэн — столица чжоуских ванов в VIII—IV вв. до н. э. Сян-Ван (651—619 гг. до н. э.) в результате неудач в борьбе с соседними чжухоу вынужден был временно покинуть ее; вернулся в свою столицу в 636 г. до н. э.

⁶ Вэнь-гуи, правитель царства Цзипь (636—628 гг. до н. э.).

⁷ Цзы-ци — младший сын чжуского правителя Пин-вана, занимавшего престол с 528 по 516 г. до н. э.

⁸ То есть Чжао-вану — старшему сыну Пин-вана, правившему в Чу с 515 по 489 г. до н. э.

⁹ Гуань И-фу — сановник царства Чу.

II. РЕФОРМЫ ШАН ЯНА И СОЗДАНИЕ ПРЕДПОСЫЛОК ВОЗНИКНОВЕНИЯ ЦЕНТРАЛИЗОВАННОГО ГОСУДАРСТВА В КИТАЕ

Изложение идей Шан Яна (390—338 гг. до н. э.), философа и государственного деятеля, с чьим именем связаны важные реформы середины IV в. до н. э. в царстве Цинь, содержится главным образом в одном из основных произведений легистской мысли «Шан-цзюньшу» («Книга правителя области Шан»). Полагают, что из 26 глав этого сочинения лишь две (вторая и девятнадцатая) написаны самим Шан Яном, а остальные представляют собой позднейшее воспроизведение его речей. Так или иначе, «Книга правителя области Шан» прямо или косвенно знакомит читателя с содержанием реформ Шан Яна и с теоретическими концепциями, лежавшими в их основе. Ниже приводятся следующие отрывки из этого трактата: глава 1 «Изменение законов» (док. 9); глава 7 «Открытые и закрытые пути» (док. 6); глава 14 «Установление власти» (док. 7); глава 17 «Награды и наказания» (док. 8).

Кроме того, приводится описание реформ Шан Яна, включенное Сыма Цянем в главу 68 «Жизнеописание правителя области Шан» его «Исторических записок» (док. 10).

Перевод *Крюкова М. В.* (док. 10) и *Переломова Л. С.* (док. 6—9), комментарии *Крюкова М. В.*

6. ШАН ЯН О ПРОИСХОЖДЕНИИ ВЛАСТИ ПРАВИТЕЛЯ

В те времена, когда возникли небо и земля и появились люди, люди знали своих матерей, но не знали своих отцов. Любовь к родственникам и корыстолюбие — таков был их Путь. Так как они любили только своих родственников, то стали отделять [своих от чужих], а корыстолюбие породило коварство. Люди множились, но так как они были охвачены стремлением отделять [своих от чужих] и корыстолюбием, то среди них воцарилась смута. В те времена люди уже стремились к превосходству над другими и пытались подчинить друг друга силой. Стремление к превосходству порождало ссоры, а попытки подчинения силой порождали споры. Были споры, но не было меры [их разрешения], поэтому никто уже не мог жить [спокойно].

И тогда мудрые установили справедливые меры и привили бескорыстие, так что народ проникся человеколюбием. В эти времена была отвергнута любовь к родственникам, установилось почитание мудрых. Путь человеколюбивых — любовь, а Путь мудрых — стремление превзойти друг друга. Люди множились, но не было узаконений, а так как они шли по пути человеколюбия и стремились превзойти друг друга, возникла смута.

Поэтому когда совершенномудрый принял правление, он первым делом установил разграничения, касающиеся земли, имущества, мужчин и женщин. Когда было проведено разграничение, невозможно было обойтись без узаконений, поэтому [совершенномудрый] ввел запреты. Когда же были введены запреты, невозможно было обойтись без тех, кто ведал их осуществлением, поэтому он учредил должности чиновников. Когда были учреждены должности чиновников, невозможно было обойтись без того, кто бы объединил их всех, поэтому [совершенномудрый] поставил [над всеми] государя. Когда же был поставлен государь, то было отвергнуто почитание мудрых и установилось почитание тех, кто **занимает** высокое положение.

Итак, в древние века любили своих родственников и почитали корысть; в средние века почитали мудрых и радовались человеколюбию, а в позднейшие века стали ценить тех, кто **занимает** высокое положение, и почитать должности. Почитание мудрых означает, что истинным путем считается стремление превзойти друг друга [достоинствами], но когда появляется государь, исчезает нужда в мудрых. Любовь к родственникам означает, что корысть считается истинным путем, но когда установлены справедливые меры, они препятствуют распространению корысти. [Поведение людей] в эти три [периода] не было противоречивым. Люди исчерпали свой Путь, надлежало изменить его. Вслед за изменениями, происходившими в веках, необходимо изменять и сам Путь. Поэтому и говорят: «Путь правителя должен иметь единое мерило».

7. ШАН ЯН О РОЛИ ЗАКОНА В УПРАВЛЕНИИ ГОСУДАРСТВОМ

Порядок в государстве достигается тремя путями: законом, доверием, властью. Закон — это то, чего сообща придерживаются правитель и сановники. Доверие — это то, что сообща устанавливают правитель и сановники. Власть — это то, чем распоряжается лишь один правитель.

Если правитель выпустит [из своих рук власть], ему грозит гибель. Если правитель и сановники пренебрегают законом и действуют исходя из личных побуждений, неизбежна смута. Поэтому, если при введении закона проводится четкое разграничение [прав и обязанностей] и при этом запрещается нарушать закон в корыстных целях, будет достигнуто хорошее правление. Если властью распоряжается [только] правитель, он внушает трепет.

Если народ поверит наградам царя, то дела будут успешны. Если он поверит наказаниям царя, то иссякнет источник преступлений. Только мудрый правитель способен оценить власть и дорожить доверием, он не станет злоупотреблять законом из-за своих личных интересов. Если правитель произносит много слов о наградах, но не в состоянии давать награды, подданные перестанут слушаться его; если же правитель издает один строгий указ за другим, то при этом избегает наказаний, народ не будет страшиться смерти. Награды — суть гражданское начало, наказания же — военное начало. Гражданское и военное начала связаны воедино законом. Поэтому мудрый правитель опирается на закон.

Если мудрый правитель не позволяет чиновникам скрывать что-либо от него, [его] называют мудрым; если [он] не позволяет [подданным] обманывать себя, [его] называют проникательным. Поэтому награды щедры и вызывают доверие; наказания суровы и неотвратимы. Когда правитель справедлив к нелюбимым и не делает побряжек любимцам, сановники не могут скрыть что-либо от правителя, а подданные — обмануть его.

Те, кто в наш век добивается хорошего управления, часто пренебрегают законами исходя лишь из своих желаний, в этом причина смуты в их государствах. Прежние правители установили меры веса и меры длины. И поныне все принимают их за образцы, ибо их метод разграничения [мер] был ясен. Если сейчас мы откажемся от [единых] мер веса и будем [произвольно] определять вес, откажемся от существующих мер длины и станем [произвольно] определять длину, то если и будем точны, торговцы не станут пользоваться [нашими мерами], ибо они не обязательны. Действительно, если отказаться от образцов и мер и полагаться лишь на собственные суждения, то это не будет ни для кого обязательным... Поэтому прежние правители, понимая, что нельзя ограничиваться лишь собственным мнением или пристрастным утверждением, установили законы и ввели четкое различие [в правах и обязанностях]. Те, кто действует согласно установлениям, награждаются за это; те же, чьи поступки вредят общим [интересам], наказываются за это. Законы о наградах и наказаниях не должны вызывать сомнений у людей, и тогда они не будут оспаривать [правильности наград или наказаний]...

Обычно [правило], которому следуют чиновники, находящиеся на службе у правителя, во многом зависит от того, что нравится самому правителю. Если правителю нравятся законы, чиновники станут служить правителю, следуя законам. Если же правителю нравятся речи, чиновники станут служить правителю одними речами. Если правитель предпочитает законы, то честные ученые выдвигнутся вперед. Если же правитель предпочитает речи, то он будет окружен сановниками-клеветниками и сановниками-льстецами. Если общественные и частные интересы четко разграничены, то даже мелкий человек не станет ненавидеть достойного, а плохой не станет завидовать заслуженному.

8. ПРИНЦИП РАВЕНСТВА ЛЮДЕЙ ПЕРЕД ЗАКОНОМ

Совершенномудрый, управляя государством, устанавливает единые [правила] наград, единые [правила] наказаний, единые [правила] наставлений. Если установить единые [правила] наград, то армия не будет иметь себе равных; если установить единые [правила] наказаний, то приказы будут выполняться; если установить единые [правила] наставлений, то низшие будут подчиняться вышшим. Если награды ясны, [правитель] не будет тратить зря [средства]; если наказания ясны, их не придется менять, а люди будут знать, на чем им следует сосредоточить усилия, и в стране не будут придерживаться разных обычаев. Когда установится четкое представление о наградах, исчезнет [потребность] в самих наградах; когда установится ясное представление о наказаниях, исчезнет [потребность] в самих наказаниях; когда установится представление о наставлениях, исчезнет [потребность] в самих наставлениях.

То, что называют «установить единые [правила] наград», означает: [все] привилегии и жалования, чиновничьи должности и ранги знатности должны даваться лишь за службу в войске, иных путей не должно быть. Ибо только таким путем можно из умного и глупого, знатного и простолюдина, храброго и труса, достойного и никчемного — из каждого из них выжать все знания, всю силу их мышц и заставить рисковать жизнью для правителя. И тогда за ними, как потоки воды, хлынут со всей Поднебесной выдающиеся люди, способные и достойные. Поэтому армия [такого правителя] не будет иметь себе равных, а приказам [его] станет внимать вся Поднебесная...

То, что называют «установить единые [правила] наказаний», означает: ранги знатности не спасают от наказаний. Всякий, кто ослушается приказа царя, нарушит государственный запрет либо выступит против порядков правителя, должен быть казнен, и к нему нельзя проявлять ни малейшего снисхождения, будь он первым советником царя, полководцем, сановником [в ранге] дафу¹ или простолюдином. Если человек, имевший заслуги в прошлом, провинится, нельзя смягчать наказания только потому, что у него были заслуги; если человек, известный своими добродетельными делами в прошлом, совершит какой-нибудь проступок, нельзя преступать закон, даже если в прошлом человек совершал добродетельные поступки. Если преступление совершит преданный сановник или примерный сын, он должен быть судим [без малейшего снисхождения] в соответствии с тяжестью [преступления]. Если среди чиновников, которые обязаны соблюдать закон и нести служебные обязанности, найдутся не выполняющие царские законы, им не избежать смертной казни, [более того, наложенное на них] наказание распространяется на три [категории их] родственников...

То, что называют «установить единые [правила] наставлений», означает: нельзя стать богатым и знатным, нельзя [надеяться] на смягчение наказаний и нельзя высказывать собственное мнение и докладывать его своему правителю только потому, что обладаешь

обширными знаниями, красноречием, остротой ума, [являешь пример] честности и бескорыстия, [соблюдаешь] ли *, [знаешь хорошо] музыку, совершенствуешь поступки, принадлежишь к [какой-либо] группировке единомышленников, способствуешь выдвижению на должности достойных или [слынешь человеком] чистым или порочным...

Совершенномудрый дарует должности и ранги знатности согласно заслугам, поэтому людям достойным нет нужды волноваться. Совершенномудрый не прощает проступков и не отменяет наказаний, поэтому преступления не совершаются. Когда совершенномудрый управляет государством, он направляет свои усилия на достижение Единого, и только.

¹ В чжоуской системе социальной иерархии дафу — второй ранг знатности; в новой табели о рангах, введенной Шан Яном, — пятый ранг.

9. БОРЬБА МНЕНИЙ ПЕРЕД НАЧАЛОМ РЕФОРМ

Сяо-гун * обсуждал планы [управления государством]. Три сановника в ранге дафу — Гунсунь Ян¹, Гань Лун² и Ду Чжи³ находились при государе. Они размышляли о переменах, происходивших в их век, рассуждали о сущности исправления законов и изыскивали способ, [как искуснее] повелевать народом. Государь молвил:

«Взойдя на престол, не забывать об алтарях духов земли и проса, — таков Путь правителя. Проводить в жизнь законы и заботиться о том, чтобы [всем] были ясны достоинства правителя, — таков долг сановника. Ныне я хочу изменить законы, дабы добиться образцового правления; изменить ли, дабы [по-иному] наставлять народ, но опасаюсь, что Поднебесная осудит меня».

Гунсунь Ян ответил:

«Я слышал, что тот, кто колеблется, [не зная] как поступить, [ничего] не достигает, а тот, кто нерешителен в делах, не добьется успеха. Государь, скорее утвердитесь в мысли об изменении законов и [вам] не следует обращать внимания на то, что Поднебесная [может] осудить это. Ведь тот, кому свойственны поступки выдающегося человека, неизбежно испытывает противодействие со стороны [заурядных людей] своего века; тот, кому свойственны размышления [человека] независимого ума, непременно будет осужден людьми. Есть пословица: «Глупый не понимает [сути] дела, даже когда оно выполнено, умный же постигает [суть дела] еще до того, как появятся его первые признаки». [Поэтому] негоже обсуждать с народом свои начинания, но можно вместе с ним наслаждаться завершением [дел]. В законе Го Яня⁴ говорится: «Тот, кто рассуждает о высшей добродетели, не станет согласовывать [своего мнения] с ходячими представлениями; тот, кто добивается великого успеха, не должен советоваться с толпой». Закон — это выражение любви к народу; ли * — это то, что благоприятствует [заведенному течению] дел. Поэтому если совершенномудрый может при помощи [законов] сделать сильным государство, то он не берет за образец

[порядки] древности, и если он может благодаря [законам] принести пользу народу, то он не следует ли».

Сяо-гун воскликнул: «Прекрасно!».

Гань Лун сказал:

«Нет, это не так. Я слышал, что совершенномудрый наставляет народ, не изменяя [обычаев], умный [добивается] хорошего управления, не изменяя законов. Теми, кто наставляет народ, сообразуясь с его желаниями, успех будет достигнут без труда; у того, кто [добивается] хорошего управления, придерживаясь [установившихся] законов, чиновники опыты, а народ пребывает в спокойствии. Ныне, если вы измените законы и не будете следовать старым [порядкам] циньского государства, измените ли и станете [по-иному] наставлять народ, я опасюсь, что Поднебесная осудит вас, государь. Хочу, чтобы вы разобрались в этом».

Гунсунь Ян ответил:

«Вы высказали мнение, широко распространенное в наш век. Действительно, простые люди привыкли к старым обычаям, а образованные погрязли в том, что они знают [о древности]. Эти две категории людей [способны] лишь занимать должности и блюсти законы, однако они не способны обсуждать [вопросы], выходящие за рамки [старых] законов. Три Династии⁵ достигли верховенства в Поднебесной, [придерживаясь] различных ли, а пять гегемонов⁶ добились господства, [применяя] различные законы. Поэтому мудрый творит законы, а глупый ограничен ими; одаренный изменяет ли, а никчемный связан ли. С человеком, который связан ли, не стоит говорить о делах; с человеком, который ограничен [старыми] законами, не стоит говорить о переменах. Государь! Вам не следует колебаться».

Ду Чжи сказал:

«Я слышал, что если выгода не будет стократной, законов не меняют; если успех не будет десятикратным, не меняют орудия. Я слышал, что когда подражают древности, не совершают ошибок; когда придерживаются ли, не бывает нарушений. Государь должен стремиться к этому».

Гунсунь Ян ответил:

«Прошлые поколения [правителей] наставляли [народ] по-разному, какой же древности [они] подражали? Императоры и цари не повторяли друг друга, каких же [старых] ли они придерживались? Фу Си и Шэнь Нун наставляли, но не карали; Хуан-ди, Яо и Шунь⁷ карали, но не многих; что же касается Тан-вана * и У-вана *, то каждый из них устанавливал свои законы, учитывая [нужды] времени, и определял ли, сообразуясь с обстоятельствами. Так как ли и законы создавали, исходя из [нужд] времени, распоряжения и приказы соответствовали тому, что было нужно; оружие и орудия труда отвечали своему назначению. Поэтому я заявляю: чтобы достичь хорошего управления [людьми своего] века, существует не один Путь; для того, чтобы принести пользу государству, не обязательно подражать древности... Государь! Не надо колебаться».

¹ Гунсунь — настоящая фамилия Шан Яна («Яна, правителя области Шан»), иногда именовавшегося Вэй Яном («Ян из царства Вэй»).

² Гань Лун — сановник царства Цинь, сторонник конфуцианского учения.

³ Ду Чжи — полководец царства Цинь, конфуцианец.

⁴ Го Янь — сановник царства Цинь, служивший при дворе Сянь-гуня (675—650 гг. до н. э.).

⁵ Три Династии — Ся, Шан, Чжоу.

⁶ Пять гегемонов — циньский Хуань-гун (685—643 гг. до н. э.), цзиньский Вэнь-гун (636—628 гг. до н. э.), циньский Му-гун (659—621 гг. до н. э.), сунский Сян-гун (650—637 гг. до н. э.) и чуский Чжуан-вап (613—591 гг. до н. э.). По другой версии — циньский Хуань-гун, цзиньский Вэнь-гун, чуский Чжуан-ван, а также Холуй, правитель царства У (514—496 гг. до н. э.), и Гоуцзянь, правитель царства Юэ (497—465 гг. до н. э.).

⁷ Фу Си, Шэнь Нун, Хуан-ди, Яо и Шунь — мифические правители древности.

10. ЗАКОНОДАТЕЛЬНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ШАН ЯНА

Сяо-гун сказал: «Быть по сему!» — и назначил Вэй Яна сановником в ранге цзошучжана¹. После этого был издан указ об изменении законов.

Народ был разделен на десятки и пятки с тем, чтобы [люди, входившие в них] следили друг за другом и отвечали [за преступления сообща]. Не донесший на преступника подлежал смертной казни, а донесший получал награду, равную [той, которая полагалась] обезглавившему вражеского [воина]. Укрывший преступника наказывался наравне со сдавшимся в плен врагом.

Если [в семье] было двое сыновей, не разделивших имущество, [они] уплачивали двойной налог.

Тот, кто имел воинские заслуги, получал более высокий ранг знатности в соответствии с [их] последовательностью. Тот, кто [причинял вред другому, действуя по обычаю] кровной мести, наказывался в соответствии с тяжестью преступления.

Тот, кто напрягая все свои большие или малые силы, занимался основным делом — земледелием и ткачеством — и вносил [в казну] большое количество зерна и тканей, освобождался от несения повинностей. Стремившиеся же к выгоде посредством второстепенных занятий, а также бедные из-за лени обращались в [государственных] рабов.

Те члены царствующего дома, которые не имели воинских заслуг, считались не имеющими права быть включенными в реестры [рангов знатности]. Были установлены различия в степени знатности обладателей рангов и количестве полей, усадеб, рабов и одежды, которые могли иметь члены той или иной семьи в соответствии с [их рангом]. Имевшие заслуги пользовались почетом и уважением, не имевшие заслуг лишались права на роскошь даже в том случае, если они были богаты.

Указ был уже подготовлен, однако [Сяо-гун] опасался, что с опубликованием его он лишится доверия народа. Поэтому в южных воротах столичного рынка было установлено бревно длиной в 3 чжана и объявлено, что любой, кто сможет перенести его к северным воротам, получит 10 [цзиней] золотом. Народ был удивлен, и никто

не осмеливался переносить [бревно]. Тогда вновь было объявлено: «Тот, кто сможет перенести [его], получит 50 [цзиней] золотом». Нашелся человек, который перенес бревно, и ему немедленно выдали 50 [цзиней] золотом, чтобы удостоверить, что [правитель] сдержал свое слово. После этого был опубликован указ [о реформах].

Ровно через год после того, как указ был обнародован, а недовольных реформами в циньской столице насчитывалось тысячи, наследник престола нарушил закон. Вэй Ян сказал: «Когда законы не проводятся в жизнь, начинается это с того, что их нарушают стоящие наверху». [Он] намеревался предать наследника суду. Но наследник был преемником правителя и его нельзя было подвергать показанию. Поэтому [вместо него] наказали его наставника царевича Цяня, а его учителя Гунсунь Цзя клеймили. И на следующий же день все циньцы стали соблюдать указ.

Прошло десять лет, и народ [царства] Цинь преисполнился великой радости. На дорогах не поднимали оброненного, в горах не было воров и разбойников, семьи стали зажиточными и людям хватало [всего необходимого], народ проявлял храбрость в сражениях за общее [дело] и боялся [следовать правилам] кровной мести, деревни и города не знали происшествий. Многие из тех, кто вначале был против указа [о реформах], теперь во всеуслышание одобрял их... И тогда Вэй Ян получил ранг знатности далянцзао².

Во главе войск он напал на [принадлежавший царству] Вэй город Аньи* и принудил его к сдаче. Через три года в Сянъяне* были построены дворцы с большими башнями и [правитель] Цинь перенес туда свою столицу из города Юн*.

Был издан указ, запрещающий жить отцу вместе с сыновьями и старшему брату вместе с младшими под одной крышей. Небольшие города и села были объединены в уезды, в которых были установлены [должности] уездных начальников и их помощников. Всего насчитывался 31 уезд.

Были уничтожены [старые] межи и границы полей. Налоги были уравнены.

Были введены единые меры объема, веса и длины.

Через четыре года царевич Цянь вновь совершил преступление и был наказан усекновением носа.

Прошло еще пять лет, и население царства Цинь стало богатым и сильным³.

¹ Цзошучжан — 12-й ранг знатности в новой системе социальной иерархии, введенной Шан Яном. Отмена старых рангов знатности составляла одно из важнейших звеньев реформы социально-политического строя царства Цинь. Поэтому присвоение Шан Яну этого ранга могло иметь место только после проведения реформы, а не до нее, как об этом сообщает Сыма Цянь.

² Далянцзао (или дашанцзао) — 16-й ранг знатности. Как явствует из надписи на циньском эталоне меры объема, датированном 18-м годом правления Сяо-гуна (344 г. до н. э.), Шан Ян действительно имел этот ранг знатности.

³ Реформы Шан Яна* были одной из главных причин усиления царства Цинь во второй половине IV в. до н. э., когда оно начинает принимать активное участие в политической борьбе на Среднекитайской равнине.

III. ЦИНЬ ШИХУАН И СОЗДАНИЕ ЕДИНОЙ ДРЕВНЕКИТАЙСКОЙ ИМПЕРИИ

О деятельности Цинь Шихуана, объединившего в 221 г. до н. э. древнекитайские царства, мы можем судить по многочисленным письменным источникам, среди которых наибольшее значение имеют «Исторические записки» Сыма Цяня. Ниже приведены отрывки из главы 6 «Основные записи о деяниях Цинь Шихуана» (док. 11, 12). На примере этой главы, между прочим, отчетливо видно, что Сыма Цянь отнюдь не был кабинетным ученым, живущим в мире книг и пишущим книги о книгах. Работая над «Историческими записками», он не упускал ни одной возможности побывать на местах описываемых им событий и собрать там дополнительный материал. В главе 6 своего труда Сыма Цянь использует не только официальные архивные данные, но также и эпиграфические источники, в частности текст стелы, установленной по приказу Цинь Шихуана в Ланье.

Время не пощадило многое из того, что было использовано Сыма Цянем при написании его книги. Но в наши дни в распоряжении историков есть и такие источники, которые не были известны Сыма Цяню. К их числу относятся, например, документы юридического содержания, найденные в 1975 г. в Юньмэне (провинция Хубэй). Помимо уложения о наказаниях и руководства по расследованию уголовных преступлений среди этих документов мы находим предписание наместника округа Нань уездным чиновникам, датированное 226 годом до н. э. Документы из Юньмэна — древнейшие образцы официальных текстов, записывавшихся на деревянных табличках (док. 13, 14; 15 б).

Кроме того, использована также надпись на гире с текстом рескрипта Цинь Шихуана об унификации мер и весов (док. 15 а).

Перевод *Вяткина Р. В.* (док. 11—12) и *Крюкова М. В.* (док. 13—15), комментарии *Крюкова М. В.*

11. ПРИНЯТИЕ ЦИНЬ ШИХУАНОМ ТИТУЛА ИМПЕРАТОРА

Так Цинь впервые объединило Поднебесную. [Циньский ван] отдал первым советникам и цензорам приказ, который гласил:

«...Я со своими слабыми силами смог поднять войска и покарать жестоких и мятежных только опираясь на помощь духов своих предков, так правители шести царств понесли наказание за свои преступления, а Поднебесная оказалась полностью умиротворенной. Ныне, если не изменить титул правителя, нечем будет оценить достигнутые успехи и передать о них потомкам. Обсудите, [каким быть] титулу императора!».

Первый советник [Ван] Гуань, главный цензор [Вэн] Цзе и глава судебного ведомства [Ли] Сы сказали:

«В древности земли пяти императоров простирались [всего] на тысячу ли, за ними лежали земли, несшие сторожевые повин-

ностей, и земли, несшие неопределенные повинности, правители которых иногда являлись ко двору, иногда не являлись, и Сын Неба не был в состоянии [ими] управлять. Ныне вы, государь, подняв войска во имя справедливости и покарав жестоких и мятежных, установили спокойствие в Поднебесной и разделили все земли в пределах четырех морей на округа и уезды, законы и указы исходят от одного общего [правителя]. Начиная с глубокой древности такого не бывало, этого не достигли даже пять императоров [древности].

Мы, ваши слуги, смиренно советовались с учеными мужами, которые сказали: «В древности господствовали Небесный властитель Тяньхуан, Властитель земли — Дихуан и Великий властитель — Тайхуан, наиболее почитаемым был Тайхуан». Мы, ваши слуги, не страшась смерти, осмеливаемся предложить вам, государь, почетный титул, чтобы вы, ван, именовались Великим властителем — Тайхуаном. Ваши приказы следует именовать чжи — «повелениями», а указы именовать чжао — «рескриптами». Вы, Сын Неба, будете называть себя Чжэнь — «Мы».

Ван сказал: «Уберите слово тай — «Великий» и оставьте слово хуан — «властитель», прибавьте к нему ди — самый древний титул правителей — «император», и пусть мой титул будет хуанди — «Властитель-император». Остальное да будет, как вы предлагаете». Повеление гласило: «Быть посему».

Чжуансян-вану¹ был присвоен почетный титул Тайшанхуана — Великого и высочайшего властителя. В повелении говорилось: «Мы слышали, что в глубокой древности у правителей были титулы [при жизни], но не существовало посмертных титулов. В средней древности² существовали титулы, но после смерти давались еще и посмертные имена, согласно их деяниям. Если делать так, то [получится, что] сын обсуждает [поступки] отца, а подданные обсуждают [поступки] правителя. Такое совершенно недопустимо, и мы не последуем этому [обычаю]. Отныне и впредь отменяем присвоение посмертных титулов. Мы будем [титуловаться] Шихуанди — первый властитель-император, а последующие поколения правителей пусть именуются в порядке счета: Эрши — второй, Сانشи — третий, и так до десяти тысячного поколения, [власть нашего рода] будет передаваться бесконечно».

¹ Чжуансян-ван — отец Цинь Шихуана*.

² Согласно представлениям древнекитайских мыслителей, прошлое делилось на глубокую и среднюю древность.

12. АДМИНИСТРАТИВНАЯ РЕФОРМА

Первый советник [Ван] Гуань и другие сказали:

«Чжухоу впервые разгромлены, но земли царств Янь, Ци и Цзин [Чу] далеко, если не поставить над ними правителей, их не удастся удержать в повиновении. Просим, [государь], назначить туда правителями ваших сыновей, ждем лишь вашего соблаговоления».

Шихуан передал это предложение на обсуждение сановников, и они все нашли его полезным. Однако глава судебного ведомства Ли Сы, обсуждая [предложение], сказал: «Чжоуские Вэнь [-ван] и У [-ван] жаловали владения во множестве своим сыновьям, младшим братьям и членам своей фамилии, но впоследствии их потомки стали отчужденными и далекими, сражались друг с другом как заклятые враги, владетельные чжухоу все чаще нападали и убивали друг друга, а чжоуский Сын Неба не был в состоянии прекратить [эти междоусобицы]. Ныне благодаря вашим необыкновенным дарованиям вся земля среди морей объединена в одно целое и разделена на округа и уезды. [Если теперь] всех сыновей ваших и заслуженных сановников щедро одарить доходами от поступающих податей и налогов, то этого будет вполне достаточно, [а Поднебесной] станет легко управлять. Отсутствие различных мнений в Поднебесной — вот средство [установления] спокойствия и мира. [Если же снова] поставить наследственных владетелей, будет плохо».

Шихуан сказал: «Поднебесная сообща страдала от непрекращающихся сражений и войн, и все из-за того, что существовали ху и ваны. Опираясь [на помощь] духов предков, я впервые умиротворил Поднебесную, и если теперь снова создать владения, значит, [вновь] поднять войны. Разве не трудно будет тогда добиться спокойствия и прекращения [войн]? Мнение главы судебного приказа правильное».

[Шихуан] разделил Поднебесную на тридцать шесть округов, в каждом округе поставил наместника — шоу, воеводу — взя и инспектора — цзяня. Он изменил наименование простого народа, назвав его цяншоу — «черноголовые»...

Земли [Цинь] на востоке теперь простирались до моря и Чаосяни *; на западе достигали Линьтао * и Цянчжуна *; на юге доходили до Бэйсянху ¹; на севере тянулись вдоль Хуанхэ, служившей им заслоном, и далее по горам Иньшань доходили до Ляодуна *. ...На двадцать восьмом году Шихуан объехал округа и уезды на востоке..., проследовал по берегу Бохая * на восток, проехал Хуан * и Чуй *, достиг гор Чэншань ², поднялся на гору Чжифу ³, где установил камень [с надписью], восхвалявшей добродетели Цинь, и уехал. На юге [Шихуан] поднялся на гору Ланье ⁴. [Ему] очень понравилось это место, и он пробыл там три месяца. [Шихуан] переселил к подножию горы Ланье тридцать тысяч дворов черноголовых, освободив их от податей на двенадцать лет. Построил на Ланье насыпную площадку, установив там камень с надписью, в которой воспевались добродетели Цинь и прославлялась суть его свершений. Надпись гласила:

«...Императоры древности [владели] землями лишь на тысячу ли, каждый наследственный владетель защищал дарованные ему земли и хотел — являлся, хотел — не являлся ко двору [государя].

Чжухоу нападали друг на друга, творили жестокости и бесчинствовали, лютые войны не прекращались. [А они] все-таки вырезали надписи на металле и камне, самочинно увековечивали себя.

При пяти императорах и трех ванах [древности] знания и постановления не были едиными, законы и правила не были ясными, ложно [прикрываясь] могуществом земных и небесных духов, [правители] притесняли далекие земли. Суть их дел не отвечала названиям, поэтому [и власть их] не была долговечной. Не успевал кто-либо [из государей] скончаться, чжухоу уже нарушали мир и бунтовали, а законы и указы не исполнялись.

Ныне властитель-император соединил воедино все [земли] в пределах морей, разделил их на округа и уезды, и в Поднебесной [наступили] мир и спокойствие. [Император] прославил навеки своих предков, он проникся истиной и творит добродетельные [дела], его почитаемый титул величественно утвердился [на земле]. Мы, его слуги, прославляя деяния и добродетели властителя-императора, вырезали [надпись] об этом на металле и камне, чтобы послужила [она] примером и образцом [для потомков]».

¹ Бэйсянху — образное наименование южных границ империи Цинь.

² Горы Чэншань расположены на восточной оконечности Шаньдунского полуострова.

³ Гора Чжифу находится на территории современного уезда Фушань в Шаньдуне.

⁴ Гора Ланъе — в современном уезде Чжучэн в Шаньдуне.

13. КРИТЕРИИ ОЦЕНКИ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ЧИНОВНИКОВ

В двадцатом году, в четвертом месяце, начавшемся в день бин-суй, во [второй день] дин-хай, наместник округа Нань ¹ по имени Тэн предписал чиновникам уездов:

«В древности у народа существовали местные обычаи, его склонности, привязанности и антипатии не были едины. Кое-что в этом мешало народу и вредило государству. Поэтому мудрые ваны ввели законы для того, чтобы исправить намерения народа, преодолеть его заблуждения, искоренить его вредные обычаи. Однако законы и уложения оказались недостаточными, народ во множестве прибегал к ухищрениям для того, чтобы нарушить их. Поэтому впоследствии правители стали издавать указы. Законы, уложения, указы — все это предназначено для наставления народа, для преодоления ошибочного и ложного, для искоренения его вредных обычаев, чтобы поощрить его к добру. Ныне уже существуют все необходимые законы, уложения и указы, но чиновники и народ не следуют им. Люди, соблюдающие местные обычаи и погрязшие в заблуждениях, не знают удержу и тем нарушают правильные законы правителя, а это весьма вредно для государства и мешает народу. Поэтому я вновь уточняю текст законов, уложений и указов, а также земельных уложений, чтобы чиновники довели их до сведения народа и чтобы чиновники и народ, зная законы, не совершали преступлений.

Ныне законы, уложения и указы уже обнародованы, однако известно, что случаи нарушения законов чиновниками и народом не прекращаются, а стремление к частной выгоде и к соблюдению местных обычаев не преодолено. Если чиновники, начиная с уезд-

ных начальников и их помощников, знают об этом и не наказывают виновных, это равноценно открытому неповиновению правильным законам правителя. Попустительствуя тем, кто вступил на ошибочный и ложный путь, нельзя быть преданным слугой [правителя]. Если же [чиновники] не знают [о нарушениях закона], то значит, что они не справляются со своими обязанностями и не обладают мудростью. Если же, наконец, они знают [о совершающихся нарушениях], но не осмеливаются привлечь виновных к ответственности, то они проявляют нечестность. В любом случае ими совершается серьезное преступление. [Устранению вышеизложенного] весьма мешает то, что уездные начальники и их помощники не всегда отчетливо представляют себе [положение вещей].

Ныне на места отправлены люди для инспекции и выявления тех, кто не следует предписаниям, и наказания их в соответствии с законом. Если среди них окажутся уездные начальники или их помощники, они также будут привлечены к ответственности. Уездные начальники и их помощники будут отвечать также в том случае, если в их уезде чиновники многократно безнаказанно нарушали предписания.

Настоящий приказ передать по инстанции, направив в Цзян-лин * отдельную копию. Рассылать на перекладных».

Хорошим чиновником считается тот, кто прекрасно знает законы, уложения и указы, в состоянии справиться с любым делом, не подкупен, искренен и все силы отдает на служение правителю. Понимая, что один чиновник не в состоянии осуществлять управление, [он] действует в согласии [с другими чиновниками], способен к самоисправлению и испытывает отвращение к [преувеличению своих] заслуг. Поэтому он не стремится к тому, чтобы каждый его успех был зафиксирован.

Дурным чиновником является тот, кто не разбирается в законах, уложениях и указах, не умеет вести дела, корыстен, не заботится о [повседневном] служении своему правителю, не энергичен при решении важных вопросов, болтлив, бесстыден, с легкостью произносит дурные речи и, не задумываясь, оскорбляет людей, не знает чувства справедливости и стремится к самовозвеличиванию, думает лишь о том, чтобы ни одна его заслуга не осталась незамеченной. Для этого он постоянно прибегает к фальшивым средствам: таращит глаза и сжимает кулаки, чтобы показать свою силу; с самозабвением болтает все, что взбредет ему в голову, чтобы показать свою способность управлять людьми; не пресекает дурные речи и делает вид, словно ничего не произошло, чтобы показать свою уравновешенность; задрав голову, смотрит с пренебрежением, чтобы показать свои способности. Но правитель прекрасно понимает, в чем тут дело. Поэтому [чиновники], прибегающие к подобным [уловкам] не смогут избежать наказания.

Настоящее разослать по всем ведомствам, а не получившие должны заявить об этом в [уездную управу]. Начальник уезда поручает писцу записывать случаи нарушения [предписаний]. Многократные записи такого рода служат основанием для доклада уездному

начальнику и его помощнику. Если начальник уезда и его помощник сочтут [чиновника] недостойным, то где бы он ни служил впоследствии, в его деле будет записано, что он дурной чиновник.

¹ Округ Нань был создан Цинь Шихуаном еще до объединения страны на присоединенных к Цинь чуских землях.

14. ВЗИМАНИЕ ПОЗЕМЕЛЬНОГО НАЛОГА НАТУРОЙ И ХРАНЕНИЕ КАЗЕННОГО ЗЕРНА

Если чиновники скрыли [часть общего количества] земли, принадлежащей простолюдинам, а простолюдины не знают об этом, то виновны ли они в этом? Что подразумевается под «сокрытием земли» чиновниками? Если простолюдины уже внесли поземельный налог, но об этом не заявлено, то налицо «сокрытие земли». Если же поземельный налог еще не взыскан, это не рассматривается как «сокрытие земли».

Поступившее в казну зерно хранят по 10 000 даней ...сделав запись в ведомости: «На таком-то складе насчитывается столько-то даней зерна. Начальник склада имярек, его помощник имярек, писец имярек, кладовщик имярек»... При выдаче зерна делают запись по той же форме, что и при получении.

В случае смены начальника склада, его заместителя или писца новый начальник, новый заместитель или писец, отвечающие за склад, обязательно проводят инвентаризацию на основании складских ведомостей и в сомнительных случаях докладывают уездному начальству. По приказу последнего производится вторичная инвентаризация... Излишек зерна оприходывается, а недостача карается в соответствии с законом. Сокрытие излишков или недостачи зерна, сена и соломы при хранении их на казенных складах, зачет излишков для компенсации недостачи, подложная выдача со склада того, что подлежит компенсации,— все это карается по закону наравне с воровством.

В случае, если склад протекает и зерно портится, когда количество ставшего несъедобным зерна не превышает 100 даней, начальник склада получает порицание; [когда количество испорченного зерна составляет] 100—1000 даней — он штрафуются на стоимость одной кольчуги; более 1000 даней — штрафуются на стоимость двух кольчуг. Начальник склада и подчиненные ему чиновники совместно должны компенсировать испорченное зерно. Если зерно попорчено, но все еще пригодно к употреблению в пищу, его взвешивают и взыскивают [с начальника склада и его подчиненных] количество даней недостающего зерна.

Если недостача зерна, сена или соломы, обнаруженная при инвентаризации, не превышает одной десятой, [ответственные за хранение] должны довести количество до первоначального. Если же недостача превышает одну десятую, прежде всего необходимо выяснить, выдавалось ли [зерно со склада] посторонним, а затем привлечь [ответственных за хранение] к суду в соответствии с законом.

15. УНИФИКАЦИЯ МЕР И ВЕСОВ

а. В двадцать шестом году император полностью объединил владения наследственных правителей в Поднебесной и черноголовые получили великое успокоение. Приняв титул императора, издал рескрипт первым советникам [Вэй] Чжуану и [Ван] Гуаню [с предписанием] узаконить меры длины и объема. Все, что не отвечает единому [эталону] или является сомнительным, ясно и недвусмысленно унифицируется.

б. Если гиря в один дань не соответствует номиналу и расхождение составляет более 16 лянов, начальник склада подлежит штрафу на стоимость одной кольчуги.

Если вместимость меры тун не соответствует номиналу и расхождение превышает 2 шэна, штраф должен составлять стоимость одной кольчуги, а если расхождение не более 1—2 шэнов, то штраф будет равен стоимости одного щита.

Если мера в 1 доу не соответствует номиналу и расхождение превышает $\frac{1}{2}$ шэна, штраф должен быть равен стоимости одной кольчуги, а если расхождение не превышает $\frac{1}{2}$ шэна — то одного щита.

Если мера объема, равная половине даня, не соответствует номиналу и расхождение превышает 8 лянов или же если расхождение с номиналом составляет более 4 лянов на 1 цзюнь, более $\frac{1}{2}$ шэна на $\frac{1}{2}$ доу, более $\frac{1}{6}$ шэна на 1 сань¹, более $\frac{1}{21}$ шэна на 1 шэн, более половины шу на 1 лэй золота, — за все это полагается штраф в размере стоимости одного щита.

Из 1 даня и 6 с половиной доу проса получают 1 дань плохо очищенного пшена, из 1 даня плохо очищенного пшена — 9 доу очищенного пшена, из 9 доу плохо очищенного пшена — 8 доу хорошего очищенного пшена.

Из 1 даня... риса, что соответствует 20 доу проса, получают 10 доу плохо очищенного риса, из 10 доу плохо очищенного риса — 6 с половиной доу хорошо очищенного риса.

Из 10 доу пшеницы получают 3 доу отрубей.

Для посева на 1 му земли следует расходовать риса и конопли 2 с половиной с лишним доу, проса и пшеницы — 1 доу, чумизы и мелких бобов — половину с лишним доу, крупных бобов — половину доу. На плодородных полях допускается расходование меньшего, чем указано, количества семян.

Арестованным, находящимся под следствием, в холодное время года выдается сермяжная одежда... На одну большую сермягу идет 18 цзиней пеньки стоимостью 60 монет, на одну среднюю сермягу — 14 цзиней пеньки стоимостью 46 монет, на одну малую сермягу — 11 цзиней пеньки стоимостью 36 монет.

В счет провианта арестованным, находящимся под следствием, в день выдается немногим менее половины доу [зерна].

Осужденным на каторгу выдается зерна — мужчинам ежемесячно 2 даня, женщинам полтора даня.

¹ Сань — мера объема, использовавшаяся в царстве Цинь и равная 40 (?) шэнам.

IV. ЭВОЛЮЦИЯ ФУНКЦИЙ ГОСУДАРСТВА В КИТАЕ И ДРЕВНЕКИТАЙСКОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬНОЕ

Основной источник, использованный в данной части раздела,— это глава 23 «Обозрение законов» из истории династии Хань («Ханьшу»). «Ханьшу» принадлежит перу Бань Гу (32—92 гг.), которому довелось осуществить первоначальный замысел своего отца. «Ханьшу» лишь немногим уступает по своим размерам «Историческим запискам» — в ней 100 глав — цзюаней, но так как некоторые главы состоят из двух или трех частей, фактически количество цзюаней в этой книге равно 120. Сочинение освещает в основном события эпохи Хань (III в. до н. э. — I в. н. э.). Однако в некоторых главах третьего раздела книги («Обозрения») изложение выходит за эти хронологические рамки. Так, в главе 23 Бань Гу дает очерк развития законодательных институтов Древнего Китая начиная с мифических времен.

Помимо ряда отрывков из «Обозрения законов» (док. 16, 17, 21) использованы также надписи на чжоуских ритуальных сосудах X в. до н. э., содержащие данные о процедуре судебного разбирательства при дворе правителя Чжоу (док. 18).

Кроме того, впервые в переводе на русский язык даются фрагменты циньского уложения о наказаниях, имеющие отношение к уголовным преступлениям, а также руководство по расследованию преступлений (док. 19, 20). Документы характеризуют высокий уровень развития криминалистических идей в Древнем Китае. Это примерные образцы официальных бумаг, составлявшихся специальным чиновником уездного управления и включавших такие вопросы, как методика обнаружения улики, контроверза «убийство — самоубийство» и т. д.

Перевод и комментарии *Крюкова М. В.* (док. 18—20) и *Кучеры С.* (док. 16, 17, 21).

16. ИСТОКИ ДРЕВНЕКИТАЙСКОГО ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА

[Обликом своим] человек подобен форме Неба и Земли¹. [Он] хранит в себе природу Пяти Постоянств². [Его слух] — чуткий, [зрение] — острое, [ум] — тонкий, [душа] — чистая. [Он] самый одухотворенный [среди всех] живых существ. [Сила его] ногтей и зубов недостаточна, чтобы снабдить его [тем, что он] любит и желает; [скорость его] бега и ходьбы недостаточна, чтобы избежать опасности и беды; [у него] нет ни шерсти, ни перьев, чтобы предохранить от холода и жары. [Поэтому ему] приходится пользоваться вещами, чтобы прокормить [себя] и полагаться на [свой] ум, а не доверяться физической силе. Вот почему [человек самый] достойный [среди всех живых существ].

[По этой] причине, [если у людей] нет чувства гуманности и любви, то [они] не могут объединиться вместе; [если же они] не могут объединиться вместе, то [им] не преодолеть вещей, [а если они] не преодолеют вещей, то средств пропитания [у них окажется]

ся] недостаточно. [В свою очередь, если люди] объединяются вместе, но [этого окажется] недостаточно, [чтобы обеспечить их необходимым, то] появится желание бороться [друг с другом за существование]. [Поэтому] мудрецы глубокой древности были первыми, [кто] с достоинством являл добродетель почтительной уступчивости и всеобщей любви, а народ, радуясь всем сердцем, следовал за ними. Следуя за ними, [люди] объединялись вместе, [а мудрецы] становились их вождями; [люди] подчинились им и устремились к ним, [а мудрецы] стали их правителями.

[В главе] «Великий закон» [«Книги истории»] говорится: «Сын Неба — это отец и мать народа, и поэтому он является правителем всей Поднебесной». Совершенномудрые, взяв [это] за образец для упорядочения имен, назвали правителей отцами и матерями [народа] и ясно определили, [что] гуманность, любовь, мораль и уступчивость являются основой пути правителя. Любви необходима почтительность и тогда она не проигрывает; мораль нуждается во [внушающем страх] величии и тогда она утверждается надолго. Поэтому [совершенномудрые] определили правила этикета, чтобы уважалась почтительность, и установили наказания, чтобы проявить [внушающее страх] величие.

Поскольку сами совершенномудрые [обладали] просветленной и мудрой природой, [они] непременно постигали желания Неба и Земли. Определяя правила этикета, создавая поучительные наставления, устанавливая законы и вводя наказания, [они] действовали, следуя чувствам народа, принимая Небо за образец и подражая Земле. Поэтому говорится, [что] «прежние правители устанавливали правила поведения, «принимая просветленность Неба за образец и следуя природе Земли». [Они ввели] «наказания и кары и устрашающие судебные разбирательства, подобные смерти и гибели от грома и молнии, [ниспосылаемых] Небом»; [они проявляли] «ласковость и любовь, доброту и мягкость, подражая рождающим и взращивающим [действиям] Неба»³.

В «Книге истории» сказано: «Небо награждает [тех, кто] соблюдает правила поведения и наказывает [тех, кто] совершает преступления». Поэтому совершенномудрые, следуя наградам, [ниспосылаемым] Небом, установили пять видов правил поведения⁴, а следуя наказаниям, [ниспосылаемым] Небом, ввели пять [видов] наказаний. Для большого наказания использовались доспехи и оружие⁵; для следующего — топоры и секиры⁶; для среднего наказания применялись ножи и пилы⁷; для следующего — долота и сверла⁸; а для легкого наказания использовались плети и палки. [Тела преступников, подвергнутых] большому [наказанию], выставлялись [для публичного обозрения] в открытом поле, [а подвергнутых] меньшему [наказанию] — на рынке или во дворе дворца⁹.

Истоки всего этого очень древние, восходят ко [времени] Хуанди, [когда] произошло сражение при Чжолу для укрощения стихии огня¹⁰ и Чжуань-сюя, [когда] произошла битва против Гун-гуна для укрощения стихии воды¹¹. Время [пребывания у власти] Тана

и Юя¹² — это вершина совершенного управления, и все же [им пришлось] отправить в ссылку Гун-гуна, изгнать Хуань-доу, [заставить] скрываться племена саньмяо и казнить Гуня¹³, и только после этого Поднебесная покорилась им.

[В период правления династии] Ся [перед битвой] в Гань была [произнесена] торжественная речь [о проступках правителя] Ху, [а династии] Инь и Чжоу покорили Поднебесную при помощи военной силы. [Когда] Поднебесная была уже покорена, [то] оружие было собрано и спрятано, [а народу] прививали культуру и мораль и все же было учреждено ведомство сыма и организованы шесть армий¹⁴.

Шунь учредил разные ведомства [для управления страной]. Гао Яо был назначен верховным судьей. [Он] получил этот пост потому, что инородческие племена беспокоили [границы] Китая, [а в стране имелись] разбойники и воры, бунтовщики и предатели. И все же для наказаний не находилось применения...

¹ По представлениям древних китайцев Небо было круглым, а Земля — квадратной, и поэтому человек своей круглой головой и квадратными ступнями напоминал их.

² Пять Постоянств — пять моральных достоинств: гуманность, справедливость, соблюдение этикета, мудрость и верность.

³ Взятые во вторые кавычки части данной цитаты заимствованы Бань Гу из «Цзочжуань».

⁴ Под пятью видами правил поведения подразумевались нормы, определяющие поведение людей во время радостных и печальных событий, приема гостей, празднеств и при решении различных проблем.

⁵ Имеются в виду военные походы против мятежников.

⁶ Топоры и секиры — орудия смертной казни.

⁷ Ножи и пилы использовались для отрезания носа и конечностей.

⁸ Эти инструменты применялись для удаления коленных чашечек и клеймения.

⁹ Трупы мелких чиновников и простолюдинов выставлялись на всеобщее обозрение на рынке, а сановников и аристократов — во дворе дворца правителя, куда имели доступ только представители тех же высших социальных прослоек.

¹⁰ То есть сражение мифического правителя Хуан-ди с Чи-ю, в котором он разгромил и убил мятежного Чи-ю.

¹¹ То есть битва мифического правителя Чжуань-сюя против Гун-гуна.

¹² Тан и Юй — другие имена мифических государей Яо и Шуня, задолго до написания «Ханьшу» ставших символом добродетельного правления.

¹³ Гун-гун, Хуань-доу и Гунь — мифические персонажи, наказанные за недобросовестное выполнение своих обязанностей; саньмяо — название племен, враждовавших с Яо и Шунем.

¹⁴ Сыма ведал военными делами, однако здесь подразумевается использование его ведомства и «шести армий» для выполнения полицейских функций и поддержания правопорядка в стране.

17. ЧЖОУСКОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО

В семье нельзя отказаться от плетей и палок; в государстве — от наказаний и кар; а в Поднебесной — от исправительных и карательных походов, [но при] применении их имеется главное и второстепенное, [а при] осуществлении их — противодействующее и содействующее. Конфуций говорил: «Ремесленник, желающий

усовершенствовать свое дело, должен сначала отточить свой инструмент». Культура и нравственность — это отточенный инструмент императоров и правителей; военная сила и власть — это поддержка и помощь культуре и нравственности. [Если] то, что [к человеческой природе] прибавила культура, проникло в природу человека глубоко, то покоренное военной силой велико; [а если] то, на что распространилась нравственность, обширно, то подчиненное власти широко. Три династии достигли такого расцвета, [что] наказания [хотя и] были установлены, [но не применялись], [карательные походы] войск были приостановлены, в главное и второстепенное был введен [соответствующий] порядок — [все это] было величайшей заслугой императоров и правителей.

В древности законы [династии] Чжоу состояли из трех сводов, при помощи [которых] наказывались удельные владения и держалась в повиновении вся территория страны. При наказании ново-созданных уделов использовался свод легких [наказаний], при наказании мирноживущих уделов использовался свод средних, при наказании взбунтовавшихся уделов использовался свод тяжелых [наказаний].

Пять [видов] наказаний: татуирование, отрезание носа, кастрация, отрезание ноги и смерть, [каждым из которых] каралось 500 преступлений,— вот что называется «Сводом средних [наказаний], применявшимся для наказания мирноживущих уделов».

Всех [приговоренных к] смерти казнили на рыночной площади; [приговоренных к] татуированию заставляли охранять [дворцовые или городские] ворота; [приговоренных к] отрезанию носа заставляли охранять [горные] заставы; [приговоренных к] кастрации заставляли охранять внутренние [покои дворца]; [приговоренных к] отрезанию ноги заставляли охранять парки; тех, чье [тело оставалось] нетронутым, заставляли охранять склады.

Что касается [обращенных за преступления в] рабство, то мужчины переходили в [группу] рабов-преступников цзуй ли, а женщины — [под управление чиновников] чун жэней и гао жэней. Все обладавшие рангами знатности, семидесятилетние и те, у кого еще не выпали молочные зубы,— все они не становились рабами.

[Когда] моральные устои [династии] Чжоу пришли в упадок, а Му-ван* одряхлел и забросил [дела, то он] приказал Фу-хоу¹ установить наказания, соразмеряя их со временем, чтобы держать в повиновении территорию страны. [В составленном им своде] преступлений, принадлежавших к категории караемых татуированием, [насчитывалась] тысяча; принадлежавших к категории караемых отрезанием носа — тысяча; караемых вырезанием коленных чашечек — пятьсот; кастрацией — триста; смертью — двести. [Таким образом насчитывалось] три тысячи [преступлений], караемых [всеми] пятью [видами] наказаний. [Поскольку здесь было] на пятьсот статей больше, чем в «Своде средних наказаний для мирноживущих уделов», то, по-видимому, это было то, что называлось: «Сводом тяжелых [наказаний] для взбунтовавшихся уделов».

В период Чуньцю² моральные устои правителей постепенно разлагались, а воспитание [людей при помощи] просвещения и наставлений [больше] не осуществлялось. [Поэтому] Цзы-чань*, бывший тогда первым министром в Чжэн, [велел] отлить [бронзовый треножник] с текстом законов. ...

[Поскольку] постепенное падение [нравов] продолжалось и в [период] Чжаньго³, [то в государстве] Хань был назначен [на пост первого министра] Шэнь Бу-хай*, а в Цинь использовали Шан Яна, [который] свел воедино законы о совместной ответственности [за преступления] и установил наказание [в виде] истребления трех [поколений рода преступника]. Он увеличил [количество] телесных наказаний и [преступлений, караемых] смертью, и ввел наказания: продавливание темени, выламывание ребер и варка в большом котле.

¹ Фу-хоу — начальник судебного ведомства при дворе Му-вана.

² Период Чуньцю — 722—481 гг. до н. э.

³ Период Чжаньго — 403—221 гг. до н. э.

18. СУДОПРОИЗВОДСТВО ПРИ ДВОРЕ ПРАВИТЕЛЯ ЧЖОУ

а. В третьем месяце, в третьей декаде, в день цзя-шэнь, ван был во дворце Шангун в Фанъи. Бо Ян-фу предъявил обвинение, гласившее:

«Му-ню! Ты уличен в клевете. Ты осмелился судиться со своим начальником и нарушил данную ранее клятву. Сейчас ты снова дал клятву, в соответствии с которой ты должен отправиться в Сэ, чтобы встретиться с Чжэнем, передать ему этих пять человек. Ты уже выслушал приговор. Первоначально полагавшееся тебе наказание состояло из клеймения и тысячи ударов плетью. Затем я снизил тебе меру наказания... Сейчас я снова снижаю тебе меру наказания: ты будешь подвергнут пятистам ударам плетью и штрафу в 30 хуань¹.

Бо Ян-фу вновь привел Му-ню к присяге, гласившей: «Отныне я ни при каких обстоятельствах не осмелюсь причинять тебе вреда». [Бо Ян-фу сказал:] «Если твой начальник снова подаст на тебя жалобу, ты будешь подвергнут тысяче ударов плетью и клеймению». Му-ню дал клятву... Когда клятва была произнесена, с него взыскали штраф...

б. Когда-то в неурожайный год подданные Куан Чжуна числом 20 человек украли у Яо 10 мер зерна. На Куан Цзи была подана жалоба наследнику. Тогда наследник сказал: «Выдай своих людей. Если не получим их, ты, Куан, будешь сурово наказан». И тогда Куан повинился перед Яо пятью полями и одним домочадцем. Яо снова подал жалобу наследнику на Куан Цзи. И тогда наследник сказал: «Возмести Яо 10 мер [зерна] да прибавь еще 10, чтобы всего получилось 20 мер. Если в будущем году не возместишь, то заплатишь 40 мер».

¹ Хуань — использовавшаяся в раннечжоуское время мера веса, равная приблизительно 11 чжу, т. е. 77 г. В данном случае речь идет о штрафе в размере стоимости 300 хуаней бронзы.

19. ЦИНЬСКОЕ УЛОЖЕНИЕ О НАКАЗАНИЯХ

А совершил кражу, стоимость украденного составляет 1000 монет. Б знал о краже, но полученная им доля не составляет и 1 монеты. Какому наказанию должен быть подвергнут Б? — Такому же, что и А.

А и Б первоначально не были знакомы. А отправился, чтобы обокрасть В, но, прибыв на место, увидел, что туда же с той же целью прибыл Б. Договорившись, они украли имущества на 400 монет каждый, после чего разошлись, унеся с собой украденное. Если бы они договорились о краже предварительно, то каждому полагалось бы наказание, соответствующее общей сумме стоимости украденного. Если же сговора не было, каждый отвечает за кражу своей доли.

Простолюдин А украл козу, на шее которой была веревка стоимостью в 1 монету. Какому наказанию должен быть подвергнут А? — А крал козу, а веревка помимо его желания оказалась привязанной к ее шее. [Поэтому] наказание не должно превышать [того, которое полагается за кражу] козы.

А донес на Б о том, что тот украл быка. В действительности Б украл козу, а не быка. Какое наказание полагается А? — [Он должен отвечать] за неподтвердившийся донос.

А донес на Б о том, что тот украл быка и со злодейским умыслом ранил человека. В действительности Б не крал быка и не ранил человека. Какое наказание полагается А? — Если он сделал это умышленно, то [должен отвечать как] за клевету; если же злого умысла не было, [он должен отвечать] за неподтвердившийся донос.

Нанесение ранения со злодейским умыслом с помощью дубинки. Что называется дубинкой? [Любой] деревянный [предмет], с помощью которого можно нанести увечье, считается дубинкой.

А ранил человека со злодейским умыслом, а чиновник вынес решение о наказании его за нанесение ранения в драке. Должен ли понести наказание чиновник? — Он должен получить порицание.

А донес на Б о том, что тот со злодейским умыслом ранил человека. В действительности Б со злодейским умыслом убил, а не ранил. А полагается вознаграждение, чему оно должно быть равно? — Вознаграждение должно быть равно 2 ляннам.

Некто донес на раба и рабыню, принадлежащих другому человеку, о том, что они украли 110 монет, и задержал их. От кого он должен получить вознаграждение — от казны или от хозяина? — Он должен получить вознаграждение от казны.

Должен ли чиновник, занимающий должность в управе, привлекаться к ответственности за преступления, совершенные людьми из его пятка? — Нет, не должен.

Если отец украл у сына, это не рассматривается в качестве кражи.

20. ЦИНЬСКОЕ РУКОВОДСТВО ПО РАССЛЕДОВАНИЮ УГОЛОВНЫХ ПРЕСТУПЛЕНИЙ

а. Лучше всего, если при разборе дела удастся установить улики и записать показания, не прибегая к мерам физического воздействия для выяснения обстоятельств преступления...

Во время допроса необходимо прежде всего внимательно выслушать показания и записать их, предоставив допрашиваемому излагать суть дела как можно более подробно. Даже если становится ясным, что [дающий показания] лжет, не следует сразу же уличать его. Только после того, как показания полностью записаны и в них обнаруживаются противоречия, следует уличить [допрашиваемого]. После этого вновь выслушивают и записывают объяснения и снова уличают его в том, что составляет противоречие [в показаниях]. Если [допрашиваемый] был полностью уличен и неоднократно давал ложные показания, но тем не менее отказывается признать себя виновным, к нему в соответствии с законом следует применить меры физического воздействия. В этом случае в деле делается запись: «Поскольку имярек неоднократно менял показания и противоречил самому себе, его допросили с применением палок».

б. Заявление: «Простолюдин Б из такой-то общины сообщает: «Вечером в моем доме лежал принадлежавший мне халат на подкладке. Двери были заперты. Я с женой спал на втором этаже. Встав сегодня поутру и открыв двери, чтобы взять халат, я обнаружил, что кто-то проделал дыру в стене дома и проник в комнату. Халата на месте не оказалось. Кто были люди, совершившие кражу, и сколько их было, мне неизвестно. Из остального имущества ничего не пропало, о чем и заявляю».

Следует приказать линши¹ имярек отправиться для расследования и задержания преступников.

Докладная записка линши имярек: «Вместе с ... и тюремным служкой таким-то прибыл в дом Б. Осмотрел дом Б вместе с поручителем Г. Комната расположена с восточной стороны спальни и обращена на юг. В комнате имеется дверь. Позади комнаты находится маленькая зала. В средней части стены комнаты имеется свежая дыра, через которую можно проникнуть в комнату, высотой в 2 чи в 3 цуня и шириной в 2 чи 5 цуней... В комнате и снаружи ее, около дыры, есть следы коленей и рук, общим числом по 6 каждого вида. Снаружи у стены обнаружено 4 следа циньских туфель с завязками длиной в 1 чи 2 цуня и шириной носка 4 цуня, шириной посередине 5 цуней и задника 3 цуня. По следам можно установить, что туфли были поношенными. К северу от дома проходит стена усадьбы высотой 7 чи, а к северу за стеной — переулоч... За стеной усадьбы земля твердая и следов там обнаружить не удалось. Поэтому неизвестно, сколько было воров и в каком направлении они скрылись. В северо-восточном углу комнаты находится сундучок, плетенный из бамбука. Он стоит в 4 чи от восточной и северной стен, высотой в 1 чи. Пострадавший показал, что халат находился в сундуке. При допросе [свидетель] В показал: «Б спиил

себе этот халат во втором месяце. На халат пошло 50 чи ткани. Подкладка была шелковая. Шелковой ваты пошло 5 цзиней и еще 5 чи цветного шелка на обшивку края и ворота халата. Кто был вор и когда совершено преступление, не знаю...». При допросе простолюдина Г, из того же пятка, что и Б, тот показал: «Видел, что у Б был халат на подкладке, с обшитым краем полы и ворота, новый. Но какая была подкладка и при каких обстоятельствах халат пропал, не знаю». На этом основании была установлена стоимость [пропавшего] халата.

в. Заявление: «А, староста общины такой-то, сообщает: «Простолюдин В, проживавший в данной общине, повесился у себя в доме. Причина неизвестна, о чем и сообщаю».

Следует направить линши имярек для расследования.

Докладная записка линши имярек: «Вместе с тюремным служкой таким-то допросил А, жену В и его дочь об [обстоятельствах смерти] В. Труп висит на балке северной стены восточной комнаты дома, лицом на юг. Петля из пеньковой веревки толщиной в большой палец охватывает шею и затянута сзади. Наверху веревка закинута на балку, обернута дважды вокруг нее и завязана узлом со свешивающимся концом длиной 2 чи. Голова находится на расстоянии 2 чи от балки, ноги не достигают до пола 2 цуня. Затылок касается стены, язык высунут, губы плотно сжаты. Ноги испачканы испражнениями... Следов оружия, деревянных предметов или веревок на теле нет... Пол твердый и следов не видно. Веревка имеет длину в 1 чжан. Самоубийца одет в шелковую рубашу, плахту и куртку. Приказал А и дочери В доставить его труп в управу».

При расследовании [дела о самоубийстве] необходимо прежде всего тщательно осмотреть место происшествия. Прибыв на место, нужно осмотреть концы веревки, обратить внимание на то, высунут ли язык, на каком расстоянии от конца веревки и от пола находится голова и ноги, есть ли следы испражнений. После того как веревка будет снята, нужно посмотреть, появится ли пена изо рта и носа. После этого обратить внимание на то, как затянута петля и легко ли она снимается. Следует раздеть его и осмотреть все тело, голову, волосы и чресла. Если язык не высунут, изо рта и носа не пошла пена, веревка не затянута, а конец ее не снимается, то самоубийство труднодоказуемо. [Однако следует учитывать, что] если смерть наступила давно, то пена изо рта и носа может не выступить. Совершивший самоубийство обязательно имел на это причину, и для установления ее следует расспросить тех, кто жил вместе с ним.

¹ Линши — чиновничья должность при начальнике уезда. В круг обязанностей линши входило, в частности, расследование преступлений, причем иногда он выступал в роли судебного врача.

21. ЗАКОНОДАТЕЛЬНЫЕ АКТЫ НАЧАЛА ДИНАСТИИ ХАНЬ

После того как Цинь Шихуан объединил [страну], поглотив сражающиеся государства, он отменил законы прежних правителей, уничтожил чиновничьи должности, [основанные на принципах]

этикета и справедливости, полагался исключительно на наказания и кары... и ежедневно разбирал судебные дела... И тем не менее повсеместно появлялись безнравственность и порок; осужденные запрудили дороги; тюрьмы [были переполнены] словно рыночные площади.

[Когда] воцарилась [династия] Хань и Гао-цзю* впервые прошел горный проход, [ведущий к столице империи, он] сократил законы до трех статей: убивший человека [подлежал] смертной казни, ранивший или ограбивший человека [подвергался наказанию], соответствующему [тяжести] преступления, — и отменил мелочные и жестокие [циньские законы]. Весь народ очень обрадовался этому.

[Однако] впоследствии [из-за того, что] инородческие племена не подчинились [власти династии Хань, а] сражения [внутри страны] не прекращались, «Законы из трех статей» [оказались] недостаточны, чтобы пресечь преступления. Тогда первый советник Сяо Хэ¹ собрал циньские законы, взял из них то, что соответствовало времени, и составил «Свод законов из девяти разделов»...

[Когда император Вэнь-ди]* находился на престоле тринадцатый год, заведующий государственными амбарами в Ци² Чуньюй И совершил преступление и должен был подвергнуться наказанию. [Император] повелел судебным чиновникам схватить [его], и под стражей [доставить в] Чанъань*. Чуньюй И не имел сыновей, а только пять дочерей. Когда его отправляли под конвоем в путь, [Чуньюй И], ругая своих дочерей, сказал: «Родилось [столько] детей, [но] не родился сын! [А от вас] нет никакой пользы в затруднительном положении!» Его младшая дочь, Ти-пин, очень скорбела и рыдала от горя. [Она] последовала за своим отцом в Чанъань, и там подала [императору] прошение, [в котором] говорилось: «[Когда] отец [Вашей] рабы был чиновником, все [жители] Ци превозносили его бескорыстие и беспристрастность. В настоящее время он обвиняется в совершении преступления и должен быть наказан. [Ваша] раба скорбит [о том, что] умершие не могут вновь вернуться к жизни, а наказанные не могут присоединить [к своему телу отрезанную часть]. И хотя бы даже [они] впоследствии захотели исправить [свои] ошибки и начать новую жизнь, [они] не смогут следовать по этому пути. Ваша раба желала бы быть превращенной в государственную рабыню, чтобы искупить вину отца и дать ему возможность начать новую жизнь».

Прошение было передано Сыну Неба. [Выраженные] в нем мысли тронули и опечалили Сына Неба [и он] издал указ, гласивший: «Императорский рескрипт цензору. [Мы] слышали, что во время Ююй-ши³ [лишь] раскрашивали одежду и головной убор [преступника, или иным образом] меняли его одежду, чтобы этим его опозорить, и народ не совершал преступлений. Какое совершенство в управлении [страной]! Ныне же в законах имеется три [вида] телесных наказаний⁴, а злодеяния не прекращаются. В чем же причина этих проступков? Не в том ли, что моя добродетель слаба, а наказания неясны? Мне очень совестно из-за этого!.. Ведь наказания

доходят до [того, что] отрубают конечности и прокалывают кожу, [а ведь они] и до конца жизни не отрастут! Какую боль причиняют эти наказания, сколь безнравственны они! Разве [такие наказания] соответствуют мысли [о том, что император] является «отцом и матерью народа»? Пусть будут отменены и [чем-нибудь] заменены телесные наказания! Приказываю также, [чтобы всех] преступников, в зависимости от тяжести их [вины, если они] не пытались убежать или скрыться, прощали [сразу] по отбытии срока [наказания]. Составьте [проект соответствующего] закона».

Первый советник Чжан Цан⁵ и главный цензор Фэн Цзин⁶ подали доклад, гласивший: «...Мы, [Ваши] покорные слуги, почтительно обсудили [Ваш приказ] и просим установить законы, [в которых] говорилось бы:

«Всех тех, у кого [в качестве наказания] должна быть обрита голова, не уродовать [и направлять: мужчин] строить городские стены и нести патрульную службу, [женщин] толочь рис [для государственных нужд].

Тем, кто [подлежит наказанию] татуированием, брить голову, одевать железный ошейник на шею [и отправлять: мужчин] строить городские стены и нести патрульную службу, [женщин] толочь рис [для государственных нужд].

Тех, кто [подлежит наказанию] отрезания носа, [карать] тремястами ударами бамбуковых палок.

Тех, кто [подлежит наказанию] отрезания левой ноги, [карать] пятьюстами ударами бамбуковых палок.

Тех, кто [подлежит наказанию] отрезания правой ноги; а также убийц, пришедших с повинной до того [как их вина была установлена]; а также чиновников, осужденных за взяточничество и извращение закона [в личных интересах]; [а также] ответственных за императорское имущество, [но] воровавших его, — [если они] были уже приговорены [к наказанию, но] убежали и вновь совершили преступление, [караемое] битьем палками, то всех их [следует подвергнуть] публичной казни.

[Мы, Ваши] невежественные и [заслуживающие] смерти рабы испрашиваем [Вашего решения]».

Повеление гласило: «Быть по сему».

После этого внешне существовала видимость легких наказаний, но на самом деле людей [часто] подвергали смертной казни. Тех, кто [совершил преступление, караемое] отрубанием правой ноги, наказывали смертью; тех, кто [совершил преступление караемое] отрубанием левой ноги, — пятьюстами ударами бамбуковых палок; а тех, кто должен был быть [наказан] отрезанием носа, — тремястами ударами, [в результате] большинство умирало.

В первом году [правления] императора Цзин-ди* был издан рескрипт, гласивший: «Нанесение [большого количества] ударов бамбуковыми палками не отличается от смертной казни, [если наказанному] посчастливится и он не умрет, [то все равно он перестает] быть [нормальным] человеком. Поэтому [Мы] устанавли-

ваем закон, [согласно которому наказание] пятьюстами ударами бамбуковых палок [уменьшается до] трехсот, а наказание тремястами ударами — до двухсот».

И все же [народ] по-прежнему не был избавлен [от тяжелых наказаний]. [Поэтому в] шестом году эры правления Чжун-юань⁷ был вновь издан рескрипт, гласивший: «Исполнение [приговора] о битье бамбуковыми палками иногда ведет к смерти еще до нанесения [предписанного числа] ударов. Мы очень скорбим об этом. Пусть количество ударов будет уменьшено: [для приговоренных к] тремстам ударам — до двухсот, а [для приговоренных к] двумстам — до ста». Также говорилось: «Битье палками [должно] служить воспитанию преступников. Пусть [будет издан] приказ, определяющий [размеры] палок»...

Когда император У-ди* вступил на престол... [он] призвал ко двору таких, как Чжан Тан⁸ и Чжао Юй⁹, [чтобы они] установили законы, статья за статьей... Эти законы [состояли] из 359 разделов. [Среди них имелось] 409 статей о смертной казни, [которые должны были применяться к] 1882 делам. Для сравнения [были также приведены] 13472 уже решенных дела о преступлениях, [караемых] смертью. [Юридические] документы заполнили столы и полки [судебных присутствий], а ведающие [этими делами чиновники] не могли их все прочесть. Поэтому по всей стране те, кто [их] получал и применял, расходились во мнениях и случалось так, что по одинаковым преступлениям [выносились] разные решения. Нечестные чиновники, пользуясь этим положением, превратили [свои посты в] прибыльное дело. [К делам] тех, кому [они] хотели даровать жизнь, прилагали решение оставить их в живых, [в делах] тех, кого хотели погубить, [они] приводили прецедентные случаи смертных [приговоров]. Те, кто [должен был] вынести решение [по таким делам] чувствовали из-за этого досаду и скорбь.

Сюань-ди¹⁰ сам [некогда] жил в деревне и знал, что это так. Когда он вступил на престол, судебный чиновник Лу Вэнь-шу¹¹ подал доклад, [в котором] говорилось: «[При династии] Цинь имелось десять недостатков. Один из них наличествует [и ныне]. Это — чиновники судопроизводства». ...Император глубоко опечалился и издал рескрипт, гласивший: «В последнее время чиновники идут все дальше в искусном манипулировании текстами при использовании закона. Это потому, что мы лишены добродетели. Ведь если решения судебных дел неправильны, [то это] ведет [к тому, что] совершившие преступление [вновь] творят зло, а невинные подвергаются казни, [из-за чего] отцы и дети скорбят и негодуют. Мы очень сожалеем об этом. Ныне судебные чиновники тинши посылаются, [чтобы] вместе с [наместниками] округов разбирать судебные дела, [однако их] должность не пользуется уважением, а жалованье — мизерное. [Поэтому] пусть будет введена должность высших судебных чиновников тинпинов¹² [в количестве] четырех человек с жалованьем в 600 даней¹³. И пусть приложат усилия для справедливого [разбора] судебных дел, чтобы [это] соответствовало Нашим стремлениям»...

Хотя в начале [династии] Хань и имелись «Законы из трех статей», [а через] сеть [закона] могла проскользнуть «рыба, заглатывающая корабли»¹⁴, все же в [законах о] смертной казни сохранилось еще постановление о [наказании в виде] истребления трех поколений рода [преступника]. В постановлении говорилось: «Тех, кто должен быть [показан истреблением] трех поколений, [следует] всех сначала татуировать, отрезать носы, отрубить левую и правую ноги и забить палками до смерти. Их головы отрубить и повесить на столбах [на всеобщее обозрение]. Их мясо и кости изрезать на куски на рыночной площади. У тех из них, кто клеветал и злословил, оскорблял и проклинал [императора], к тому же еще сначала [следует] отрезать язык». Вот почему это называлось «полностью [осуществить все] пять [видов] наказаний». Такие люди, как Пэн Юэ и Хань Синь¹⁵, подверглись этому наказанию. И только в первом году [правления] Гао-хоу * были отменены [истребление] трех поколений рода [преступника в качестве наказания] за преступления и постановление о недозволенных речах.

Во втором году [правления] Вэнь-ди¹⁶ вновь был издан рескрипт первым советникам¹⁷, их помощнику и цензору. [В нем говорилось:] «Закон — это основа управления [страной], [это орудие], при помощи которого запрещается насилие и защищаются хорошие люди. [Однако] в настоящее время [вместе с] осужденным нарушителем закона судят и арестовывают, чтобы подвергнуть [наказанию также и его], не совершивших преступления, отца и мать, жену и детей, и братьев. Мы ни в коем случае не [желаем] применять [такие законы]. [Представьте] ваши предложения!»

Оба первых советника Чжоу Бо¹⁸ и Чэнь Пин¹⁹ подали доклад, [в котором] говорилось: «Отдача под суд и арест вместе [с преступником также и его] отца и матери, жены и детей, и братьев имеет целью запугать его сердце и затруднить нарушение закона. Происхождение такого метода ареста очень древнее. В своих глупых размышлениях рабы считают этот древний [обычай] самым подходящим [для решения судебных дел]».

Отвечая им, Вэнь-ди сказал: «Мы слышали, [если] законы справедливы, то народ честный, [а если] наказания соответствуют [преступлениям], то народ послушный. К тому же это чиновники являются теми, кто управляет народом и ведет его при помощи доброты. Если же [они] не могут вести [народ при помощи доброты] и еще обвиняют его, пользуясь несправедливыми законами, то такие законы, наоборот, причиняют вред народу и превращаются в нечто жестокое. Мы не видим пользы от этого. Кто же [выскажет свои] соображения по этому поводу?»

В ответ Чэнь Пин и Чжоу Бо сказали: «Ваше величество находит радость в [том, что] оказывает великую милость Поднебесной, благодаря чему [члены семей] преступников не подвергаются аресту, а не совершившие преступления, не предаются суду вместе с [виновными]. Это [проявление] столь высокой добродетели, [какой] мы, [Ваши] рабы, не можем достичь! [Ваши] рабы почтительно принимают рескрипт».

[В результате] были полностью отменены законы об аресте [членов семей преступников] и о предании их суду вместе с [виновными]...

¹ Сяо Хэ — один из ближайших соратников Гао-цзу (умер в 193 г. до н. э.).

² В начале правления династии Хань территория бывшего царства Ци не входила в состав той части империи, которая была непосредственно подчинена центральному правительству; здесь существовало наследственное владение во главе с ваном.

³ Юй-ши — другое наименование мифического правителя Шуня.

⁴ Клеймение, отрезание носа и ампутация ступней.

⁵ Чжан Цан в 180—176 гг. до н. э. занимал должность главного цензора, а с 176 по 162 г. до н. э. был первым советником императора Вэнь-ди.

⁶ Фэн Цзин был главным цензором в 173—165 гг. до н. э.

⁷ При императоре Вэнь-ди впервые был введен обычай, согласно которому период правления императора делился на несколько «эр», каждая из которых имела свое собственное наименование. Эра правления Чжун-юань — 149—144 гг. до н. э.

⁸ Чжан Тан в 126 г. до н. э. стал главой судебного ведомства, в 120 г. до н. э. — главным цензором, а еще через 6 лет был обвинен в преступных действиях и покончил жизнь самоубийством.

⁹ Чжао Юй в 129—127 гг. до н. э. занимал должность чиновника, ответственного за поддержание общественного порядка в столице империи.

¹⁰ Сюань-ди * был внучатым племянником своего предшественника на императорском престоле Чжао-ди (86—74 гг. до н. э.) и поэтому, долгое время не будучи официально назначенным наследником, «жил в деревне», т. е. не при дворе.

¹¹ Лу Вэнь-шу не занимал сколько-нибудь значительного поста. Он был мелким судебным чиновником в одном из уездов.

¹² Полное название — тинвэйпин.

¹³ Хотя чиновники получали в ханьское время жалованье деньгами, номинально оно исчислялось в количестве даней зерна в год. Жалованье в 600 даней относилось к разряду средних.

¹⁴ Иными словами, закон был очень мягок.

¹⁵ Пэн Юэ — один из военачальников, принимавших участие в свержении династии Цинь; Хань Синь — военачальник и государственный деятель первых лет правления династии Хань. Были казнены по обвинению в государственной измене в 196 г. до н. э.

¹⁶ То есть в 178 г. до н. э.

¹⁷ В 189—179 гг. до н. э. при императоре существовали должности двух первых советников — «правого» и «левого».

¹⁸ Чжоу Бо в 189—179 гг. до н. э. занимал должность помощника первого советника по военным вопросам; в 179 г. до н. э. был назначен правым первым советником и с перерывом находился на этом посту до 177 г. до н. э.

¹⁹ Чэнь Пин был левым первым советником в 189—187 гг. до н. э., правым первым советником в 187—179 гг. до н. э., а затем вновь левым первым советником в 179—178 гг. до н. э.

В. РАБОВЛАДЕНИЕ В ДРЕВНЕМ КИТАЕ (III В. ДО Н. Э. — III В. Н. Э.)

Значительная часть данных о развитии рабовладения в ханьском Китае извлечена из «Ханьской истории» Бань Гу: использованы отрывки из главы 1 «Основные записи (о деяниях) Гао-ди» (док. 23 г), главы 24 «Описание продовольствия и товаров» (док. 23 а), главы 33 «Жизнеописание Тянь Дая» (док. 25 б), главы 37 «Жизнеописание Цзи Бу» (док. 23 е), главы 43 «Жизнеописание Лу Цзя»

(док. 22 а), главы 53 «Жизнеописание тринадцати ванов, потомков императора Цзин-ди» (док. 25 в), главы 64 «Жизнеописание Янь Чжу» (док. 23 в), главы 68 «Жизнеописание Хо Гуана» (док. 22 в), главы 76 «Жизнеописание Чжао Гуан-ханя» (док. 25 г), главы 97 «Жизнеописания родственников императоров по женской линии» (док. 22 б).

Кроме того, использованы отрывки из нескольких глав династической истории Поздней Хань «Хоуханьшу». Ее автор Фань Е (398—445 гг.) унаследовал у Сыма Цяня и Бань Гу метод изложения истории преимущественно через биографии деятелей прошлого; его «Поздняя ханьская история» состоит из 10 «Записей», 10 «Обзрений» и 80 «Жизнеописаний». Нами использованы главы 1 «Записи (о деяниях императора) Гуан У-ди» (док. 25 д) и глава 32 «Жизнеописания десяти ванов, потомков императора Гуан У-ди» (док. 22 г).

Особо следует сказать о включенном в данный раздел сочинении ханьского автора Ван Бао (?—61 г. до н. э.) «Тунъюэ» («Контракт о покупке раба»). Это юмористический рассказ, который ни в коем случае нельзя считать документальным свидетельством происшедшего. Однако его автор был человеком своего времени, он мыслит категориями современного ему общества и использовал в своем произведении конкретные исторические реалии, позволяющие нам представить себе те стороны рассматриваемого социального явления, которые не нашли столь яркого и полного отражения в исторических сочинениях той эпохи (док. 24).

Использованы также циньские юридические документы из Юньмэна (док. 23 б; 25 а) и ханьские описи имущества из Сычуани (док. 23 д, ж, з, 24).

Перевод и комментарии *Крюкова М. В.* (док. 22, 23, 25) и *Кучеры С.* (док. 24).

22. ЧИСЛЕННОСТЬ РАБОВ

а. ...И тогда Чэнь Пин¹ подарил Лу Цзя² 100 рабов и рабынь, 5 повозок с конскими упряжками, 5 миллионов монет деньгами на житейские расходы. После этого [Лу] Цзя стал вхож в дома высших придворных сановников и имя его стали произносить с уважением.

б. Некогда, еще до того, как вдовствующая императрица³ была удостоена милости⁴, она родила Цзинь Ван-суню дочь, и та жила среди простолюдинов. Об этом старались умалчивать. Но когда император У-ди взошел на престол, Хань Гуй рассказал ему об этом. «Почему же мне не сказали раньше!» — воскликнул император. И он сам отправился в коляске, чтобы встретить ее. Ее семья жила на небольшом рынке в Чанлине*. [Император] подъехал прямо к воротам дома и приказал свите войти и разыскать ее. Все в доме были страшно напуганы, а сама она убежала и спряталась. Когда же ее привели и она склонилась в поклоне, император вышел из коляски и стоя спросил: «Зачем же ты, старшая сестрица, так далеко спряталась?»

Они вернулись во дворец Чанлэгун⁵ и вместе явились к вдовствующей императрице. Та залилась слезами, а дочь ее тоже была растрогана до слез. Император поднял за их здоровье чашу с вином и подарил своей старшей сестре 10 миллионов монет деньгами, 300 рабов и рабынь, 100 цинов земли и усадьбу. Вдовствующая императрица благодарила за подарок, приговаривая: «Мы ввели императора в расход».

в. На следующий год [Сюань-ди] * издал рескрипт, гласивший: «Восхвалять за добродетель и награждать за заслуги — таково всеобщее правило древности и современности. Главнокомандующий [Хо] Гуан⁶ проявил верность и прямоту, добродетель и щедрость, он следовал нормам нравственности и справедливости, тем принесся успокоение храму наших предков. Повелеваем дополнительно пожаловать [Хо] Гуану 7000 дворов на кормление в Хэбэе и Дунъяне» *. Теперь вместе с пожалованными ранее [у Хо Гуана] стало 20 000 дворов. Он в разное время удостоивался подарков в виде 7000 цзиней золота, 60 миллионов монет деньгами, 30 000 кусков шелка, 170 рабов и рабынь, 2000 лошадей...

г. [Цзинаньский Ань-ван] Кан⁷ накопил большое богатство, во множестве строил дворцы, количество рабов и рабынь достигло у него 1400, лошадей в конюшнях — 1200, собственных полей — 800 цинов.

¹ Чэнь Пин — см. прим. 19 к док. 21.

² Лу Цзя — государственный деятель начала династии Хань, автор трактата «Синьюй» («Новые речения»).

³ Вдовствующая императрица — мать императора У-ди *.

⁴ То есть стала женой императора.

⁵ Чанлэгун — императорский дворец, расположенный в юго-восточной части Чанъяни.

⁶ Хо Гуан — один из крупнейших сановников Ханьской империи при императоре Чжао-ди. В 83 г. до н. э. он был назначен помощником первого советника по военным делам (главнокомандующим) и занимал эту должность вплоть до своей смерти в 68 г. до н. э.

⁷ Ань-ван Кан — сын императора Гуан У-ди *. В 40 г. получил наследственное пожалование в Цзинани.

23. РАБОТОРГОВЛЯ И ЦЕНЫ НА РАБОВ

а. [При династии Цинь] были созданы рынки для торговли рабами и рабынями, которых помещали в общие загоны с волами и лошадьми... Похищали и продавали людей, жен и детей...

б. Заявление: «А, простолюдин из такой-то общины, привел связанного В и сообщил:

«В — мой раб, он высокомерен и груб, не работает в поле и не выполняет моих приказов. Прошу разрешения продать его в казну, чтобы он работал на положении каторжника, и получить за него цену».

Допросили В, который показал:

«Я являюсь рабом моего хозяина по имени А, я действительно груб и не слушаюсь А. На свободу А меня не отпускал. Я ничем

не болен и к суду в связи с каким-либо другим преступлением не привлекался».

Следует приказать линши имярек осмотреть В. [Выяснено, что В действительно] не болен. [После этого] следует приказать акцизному чиновнику имярек и его помощнику имярек оценить В по справедливым рыночным ценам. Помощник начальника уезда имярек должен выступить посредником при продаже В по цене в столько-то монет...»¹.

в. На протяжении нескольких лет был неурожай и люди из народа продавали ранги², закладывали детей и тем изыскивали [средства] на одежду и пропитание. (Комментарий Жу Чуня³: «В районе Хуай-Хай* существовал обычай, по которому продавали детей в рабство. Называлось это «закладывать детей» — если через три года [родители] не могли выкупить [ребенка], то [он] становился рабом»).

г. [В пятом году правления Гао-цзю⁴], летом, в пятом месяце, войска были распущены по домам. Был издан рескрипт, гласивший: «...Все те, кто из-за голода продал себя в рабство, освобождаются и становятся простолюдинами».

д. Младший брат императрицы Доу-хоу⁵, Гуан-го ...в возрасте 4—5 лет, когда их семья бедствовала, был украден и продан [в рабство]. Его семья не знала, где он находится. Его перепродавали раз десять и, наконец, он попал в Иян*, где должен был выжигать в горах уголь для своего хозяина...

е. Цзи Бу был родом из [царства] Чу. Он прославился своим благородством и способностью к самопожертвованию. Сян Цзи⁶ поставил его во главе войск и он неоднократно ставил ханьского вана⁷ в трудное положение. Когда Сян Цзи потерпел поражение, Гао-цзю объявил розыск [Цзи] Бу, пообещав за его голову тысячу цзиней золота, а тому, кто осмелится приютить и спрятать его, — суровое наказание вместе с родственниками. [Цзи] Бу скрывался у человека по фамилии Чжоу в Пуяне*, и тот сказал ему: «[Правитель] Хань повсюду разыскивает Вас, и следы вот-вот приведут к моему дому. Если бы Вы выслушали меня, то я решился бы предложить план [Вашего спасения]. Если нет, то мне лучше сейчас же покончить с собой». [Цзи] Бу принял [план]. Его обрили, надели на него железный ошейник и сермягу, посадили в телегу и вместе с несколькими десятками рабов отправили к Чжу Цзя из [царства] Лу, и продали его...

ж. Пан Цзянь из Наньяна* ...копал колодец и нашел клад — более 10 миллионов монет. Он отправился, чтобы найти себе опытных рабов, которые могли бы ухаживать за волами и лошадьми, пахать и сеять. Цена [им была] 20 000 монет.

з. ...Поле размером 30 му стоимостью 60 000 ...5 человек стоимостью 200 000, 1 вол стоимостью 15 000.

Поле... стоимостью 15 000, раб Тянь, рабыня... раб До, раб Бэй, раб Шу — всего пять человек...

...Рабыня Сяо, раб Шэн — всего 5 человек стоимостью 200 000, 1 вол стоимостью 15 000.

...Раб Ли ... — всего 5 человек стоимостью 200 000, 1 воя стоимостью 15 000, поле размером 2 цина 60 му...

¹ Приведенный образец документа — пример того, как частные рабы могли быть проданы государству.

² То есть отказывались от ранга знатности за денежное вознаграждение.

³ Жу Чунь — ученый середины III в., автор комментария к «Ханьской истории» Бань Гу.

⁴ Пятый год правления Гао-цзю — 199 г. до н. э.

⁵ Доу-хоу — мать императора Цзин-ди *.

⁶ Сян Ци — один из главных претендентов на власть после падения династии Цинь. Известен также под именем Сян Юя.

⁷ Ханьский ван — будущий Гао-цзю *.

24. КОНТРАКТ О ПОКУПКЕ РАБА

Ван Цзы-юань¹, [житель] округа Шу*, прибыл по делам в Цзинь². [Здесь он] направился в дом вдовы Ян Хой, [у которой] имелся раб по имени Бянь-ляо [оставшийся от ее мужа]. [Ван Цзы-юань] пожелал, [чтобы раб] пошел и купил [для него] вина. Взяв большую палку, Бянь-ляо взобрался на вершину могильного холма [покойного мужа Ян Хой] и сказал: «Когда мой хозяин покупал Бянь-ляо, в контракте [он] оговорил только, [чтобы я] охранял могилу, и не требовал, [чтобы я] покупал вино для посторонних мужчин».

Ван Цзы-юань сильно разгневался и спросил: «Неужели [Вы] не желаете продать [такого] раба?». «Хозяин,— ответила вдова,— [пытался] отдать его людям, [но] никто его не хотел». И Ван Цзы-юань немедленно решил составить контракт о покупке Бянь-ляо. Тогда раб сказал: «Все, [что Вы] захотите заставить [меня делать], впишите в контракт. [То, чего] в контракте не будет, Бянь-ляо не будет делать». «Согласен»,— ответил Ван Цзы-юань.

В тексте контракта говорилось:

«В третий год эры правления Шэнь-цзюэ³, в первом месяце, пятнадцатого дня, Ван Цзы-юань, мужчина из [уезда] Цзычжун⁴, купил у женщины Ян Хой из общины Аньчжили уезда Чэнду⁵ бородатого раба Бянь-ляо, оставшегося от [ее покойного] мужа. Договорились о том, [что он] продается за 15 000 монет.

Раб [обязан] слушаться, выполнять все виды работ и не должен спорить [по поводу получаемых приказов]. [Он должен:] подниматься на рассвете [и производить утреннюю] уборку, сбрызнув [помещения] водой; после еды мыть посуду; постоянно должен то-лочь [зерно в] ступке; вязать веники; вырезать [деревянные] миски; рыть колодцы; прокладывать канавы; подвязывать упавшую [бамбуковую ограду]; вскапывать сад; выравнивать дорожки; делать насыпи [вокруг участков] низинной земли; вырезать большие цепи; гнуть бамбук и делать [из него] грабли; чистить и чинить колодезные ворота.

[Ему] не разрешается: верхом или на повозке выезжать [из усадьбы хозяина и] возвращаться [в нее], сидеть, скрестив ноги, и громко кричать. Вставая с кровати, [он должен] встряхнуть головой, [чтобы окончательно проснуться, а затем покорно] опустить ее

вниз. [Он обязан] ловить рыбу; косить сено; плести [циновки из] тростника; расчесывать и прясть [коноплю]. [Ему] не разрешается пить хмельного... [Он должен] ткать [материю и шить из нее] туфли, [а также] выделывать [другую] грубую обувь; ловить птиц [при помощи шестов], смазанных клеем, и силков; плести сети и ловить рыбу; стрелять диких гусей привязанными стрелами из лука, а диких уток — шариками из арбалета; подниматься в горы для охоты на оленей; входить в воду для ловли черепах; провести воду в сад [и устроить там пруд, для] разведения рыбы и более сотни диких гусей и уток; прогонять сов [и других хищных] птиц; с палкой в руках пасти свиней; выращивать имбирь; разводить овец; растить и вскармливать поросят и жеребцов; убирать нечистоты и [поддерживать] постоянную чистоту; задавать корм лошадям и коровам, а когда пробьют четыре [удара] барабана, подняться и дополнительно дать им полуночный фураж.

Во втором месяце, [во время] весеннего равноденствия, [он должен] починить запруды и земляные насыпи, [окаймляющие поля]; очистить [от засохших ветвей и побелить] тутовые деревья, а также содрать [на лыко] кору с пальмовых деревьев; выращивать тыквы и делать [из них] бутылки; отбирать [семена для посадки] баклажанов, а также сажать лук; сжигать [засохшие и увядшие] растения, [чтобы] восстановить [урожайность] земли; собирать в кучи [золу] и раздроблять комки [земли]; в полдень сушить вещи на солнце. [Он должен] подниматься с криком петуха и толочь зерно в ступе; осматривать и лечить коней и ослов, а также прижигать [им копыта, чтобы они стали тверже], повторяя это трижды.

[Если] в доме гости, [раб должен] брать кувшин и ходить за вином; доставать воду [из колодца] и готовить ужин; мыть посуду и накрывать на стол; рвать чеснок в огороде; шинковать овощи и резать сушеное мясо; рубить [свежее] мясо и [готовить] суп из сладкого картофеля; мелко резать рыбу и жарить черепах. [После] окончания ужина, [он должен] прикрыть и спрятать [оставшуюся еду], запереть ворота и двери и закрыть амбары и кладовые; задать корм свиньям и выпустить собак.

Он не [должен] драться или спорить с соседями.

Раб может есть только бобы и пить воду и не должен питать пристрастия к вину. [Если он] захочет выпить хорошего вина, — может только смочить губы и рот, [но ему] нельзя осушить чарку или выпить кубок до дна.

[Ему] не разрешается выходить на рассвете и возвращаться ночью, или устанавливать связи и заводить компании.

Сзади дома имеются деревья. [Раб] должен их рубить и делать лодки, [на которых можно было бы] спускаться по реке в Цзянчжоу* или подниматься в Цзяньчжу⁶. Изыскивать деньги для окружающих чиновников, отбрасывая [при этом] поврежденные или неполные связки [монет]. В Мянтьине [он должен] покупать циновок, а разъезжая между Ду и Ло⁷, продавать на небольших рынках разыскиваемые женщинами жиры и помаду.

Вернувшись в Ду, [он должен] переносить [на шесте] коноплию и выставлять ее на обочине дороги [для продажи]; водить [на продажу] собак на веревке и торговать гусями; покупать чай в Уяне и приносить лотосы из пруда семьи Ян. [Когда он будет] ходить по рынку [или протискиваться через] толпу, [он должен] остерегаться обманщиков и воров.

[Когда он] войдет на рынок, [ему] нельзя приседать на корточки, как [это делают] варвары; лежать, развалившись, на обочине; [произносить] гнусные речи и бесстыжие ругательства.

[Он должен] изготавливать большое количество ножей и луков, отвозить их в Ичжоу * и обменивать на коров и овец.

Раб [должен] заниматься самообразованием, [чтобы] быть проворным и умным. [Он] не должен быть тупым и глупым.

С топором в руке [он должен] подниматься в горы и вытесывать дощечки для письма и вырезать дышла. Из остатков материала должен делать жертвенные и обычные столики, деревянные башмаки и корыта для свиней. [Он должен также] выжигать древесный уголь, сжигая дерево; собирать камни и обкладывать ими берега [реки для защиты от паводка]; строить хижины и крыть крышей дома; соскабливать и вырезать знаки [для] изменения [текста] документа⁸. Возвращаясь на закате [из леса домой, он] должен принести две три вязанки сухих дров.

В четвертом месяце [раб] должен рассаживать [рис]; в пятом⁹ — снимать урожай; в десятом — собирать бобы. [Он должен] в большом количестве собирать тростник и рами¹⁰ и делать [из них] много веревок и канатов.

[Когда] идет дождь [и рабу] нечего делать, [он] должен плести из травы и бамбука¹¹, сажать и выращивать персиковые, сливовые, грушевые, хурмовые и тутовые деревья, [так чтобы] одно дерево [от другого отделяло расстояние в] три чжана, а один ряд [деревьев от другого расстояние в] восемь чи. Фруктовые деревья [должны] взаимно чередоваться, а продольные и поперечные ряды соответствовать друг другу. [Когда] фрукты созреют, [раб должен] их собрать, [но при этом ему] не разрешается [их] высасывать или пробовать на вкус.

[Если ночью] залают собаки, [раб] должен встать, предостеречь соседей, крепче запереть ворота и двери и, поднявшись на [сторожевую] башню, ударить в [набатный] барабан. [При этом он должен] держать в руке щит и быть вооруженным копьем. Спустившись вниз, [он должен] три [раза] обойти все вокруг, [чтобы проверить нет ли где-либо воров или разбойников].

[Он должен] быть усердным и работать быстро. [Ему] не разрешается шататься без дела. [Когда] раб состарится и его силы иссякнут, [он должен] разводить камыш и выплетать циновки. [Когда он] закончит дела и захочет отдохнуть, [то он] должен [еще] натолочь один дапъ [зерна]. Поздно ночью, [если у него] не будет других дел, [он должен] постирать одежду [так, чтобы она] стала белой.

Если [у него] будут иметься личные накопления, [то его] хозяин [может] подарить [их своим] гостям. Рабу не разрешается вести нечестных или частных дел; [все его] дела должны быть известны [хозяину]. Если раб не будет повиноваться наставлениям, — должен быть наказан ста палками».

Чтение текста договора было закончено. [Бянь-ляо] онемел [от страха], прикусил [язык] и плотно сжал [губы]. [Затем он стал] с силой биться головой о землю, колотя себя руками. Слезы полились из его глаз, а из носа [потекла] струя длиной в один чи.

[Он сказал: «Если все] должно быть так, как говорит господин Ван, то лучше побыстрее вернуться в желтую землю [и пусть] земляные черви точат [мой] лоб. [Если бы я] знал [все это] раньше, [я] конечно купил бы вина господину Вану. Воистину не посмел бы поступить столь скверно!»]

¹ Цзы-юань — второе имя Ван Бао *.

² Цзянь — название местности, точное местонахождение которой неизвестно.

³ Шэнь-цзюэ — эра правления императора Сюань-ди *, продолжавшаяся с 61 по 58 г. до н. э.

⁴ Цычжун — уезд в округе Шу.

⁵ Чэнду — уезд в округе Шу.

⁶ Цзяньчжу — название местности, скорее всего к северу от Чэнду.

⁷ Установить местонахождение Мянтина, Ду и Ло затруднительно. По-видимому, все эти пункты находились в пределах современной провинции Сычуань, причем Ду, возможно, означает здесь Чэнду.

⁸ Поскольку тексты документов и книги писались тушью на деревянных или бамбуковых дощечках, то в случае ошибки или при необходимости изменить что-либо знак соскабливался ножом.

⁹ Здесь явная ошибка. Следует читать: «в девятом месяце».

¹⁰ Рами, или китайская крапива, — многолетнее волокнистое растение, используемое для изготовления тканей.

¹¹ По-видимому, имеется в виду изготовление травяных сандалий, а также бамбуковых циновок и занавесок, заменявших (и поныне заменяющих) двери в китайских домах, особенно летом.

25. ЮРИДИЧЕСКОЕ ПОЛОЖЕНИЕ РАБОВ

а. Заявление: «Гунши ¹ А из такой-то общины привел связанную взрослую женщину В и сообщил:

«Я — управляющий в доме удафу ² Б из такой-то общины. В — рабыня [принадлежащая] Б. Б велел мне: «[Поскольку] В грубит, испроси разрешения на то, чтобы заклеить В и отрезать [у нее] нос».

Допросили В, которая показала:

«[Я] рабыня, [принадлежащая] Б. К суду в связи с каким-либо другим преступлением не привлекалась».

Помощник начальника уезда сообщает:

«А, управляющий в доме удафу Б из такой-то общины привел В, рабыню [принадлежащую] Б и сообщил, что Б приказал ему испросить разрешения на то, чтобы заклеить [В] и отрезать [у нее] нос. Можно ли поступить в соответствии с желаемым?»

б. Тянь Дань был родом из Ди *, потомком рода Тянь, правив-

шего в бывшем [царстве] Ци... Когда Чэнь Шэ* послал Чжоу Ши на захват земель, тот дошел на севере до Ди, но [осажденный] город Ди не сдавался. [Тянь] Дань решил пойти на хитрость и, связав своего раба, вместе с несколькими молодыми людьми отправился в управу якобы для того, чтобы получить разрешение на убийство раба. Начальник уезда Ди вышел к нему и он убил начальника...

е. [Ван] Юй³ доложил [императору Сюань-ди: «Пинганьский Мяо-ван] Юань⁴ некогда со злодейским умыслом убивал острым орудием рабов и рабынь... что было установлено верховным ревизором. Преступление его очевидно... Хотя Юань и не подвергся наказанию, но ему было запрещено передавать свое владение по наследству».

г. В третий год эры правления Ди-цзэ⁵, в седьмом месяце, рабыня первого советника чем-то провинилась и покончила жизнь самоубийством. [Столичный комендант Чжао] Гуан-хань⁶, узнав об этом, заподозрил, что в действительности жена первого советника убила рабыню из ревности... [Чжао] Гуан-хань представил доклад императору с изложением вины первого советника. Высочайшее повеление гласило: «Передать для расследования столичному коменданту». Зная, что дело не терпит отлагательств, [Чжао] Гуан-хань в сопровождении нескольких чиновников и солдат неожиданно вошел в палаты первого советника, заставил его жену встать на колени и дать показания, а затем удалился, взяв с собой с десяток рабов и рабынь, чтобы выяснить у них обстоятельства убийства рабыни...

д. [В шестой год эры правления Цзянь-у⁷], в одиннадцатом месяце, в день дин-ма, был издан рескрипт о том, что все обращенные при Ван Мане* в государственных рабов и рабынь, должны быть освобождены и стать простолюдинами, если прежними законами не было предусмотрено [наказания за совершенные ими преступления].

[В седьмой год эры правления Цзянь-у], в пятом месяце, в день цзя-инь, был издан рескрипт о том, что [продавшие себя в рабство] из-за голода и насильно проданные в рабство разбойниками из Цин [чжоу] и Сюй [чжоу*], а также отданные в наложницы, могут остаться [у своих хозяев] или уйти по своему усмотрению. Тот, кто будет силой препятствовать этому, подлежит наказанию в соответствии с законом о продаже людей.

[В одиннадцатый год эры правления Цзянь-у], весной, во втором месяце, в день цзи-мао, был издан рескрипт, гласивший: «Суть Неба и Земли заключается в том, что человек превыше всего. [Поэтому] нельзя снижать наказания тем, кто убивает рабов и рабынь».

[В восьмом месяце того же года], в день гуй-хай, был издан рескрипт, гласивший: «Осмелившиеся клеймить рабов и рабынь подлежат наказанию по закону», а заклеянные должны быть освобождены и стать простолюдинами».

Зимой [того же года], в десятом месяце, в день жэнь-у, был издан рескрипт о том, что статут о смертной казни рабу или рабыне, стрелявшим в свободного и ранившим его, отменяется.

[В двенадцатый год правления Цзянь-у], в третьем месяце, в день гуй-ю, был издан рескрипт о том, что все насильно обращенные в рабство в Лун[си] * и Шу, сами подавшие жалобы, и те, о ком судебные чиновники не сообщили по инстанции, подлежат освобождению. [В тринадцатый год эры правления Цзянь-у], зимой, в двенадцатом месяце, в день цзя-инь, был издан рескрипт о том, что все насильно проданные в рабство в Ичжоу *, начиная с восьмого года ⁸, подлежат освобождению. Та, которая стала наложницей, но хочет покинуть своего хозяина, может сделать это по своему усмотрению. Если же кто-нибудь будет силой чинить тому препятствия, он подлежит наказанию в соответствии с законом о насильной продаже людей [в рабство] подобно тому, как это было сделано в отношении областей Цин [чжоу] и Сюй [чжоу].

[В четырнадцатый год эры правления Цзянь-у], в двенадцатом месяце, в день гуй-мао, был издан рескрипт о том, что рабы и рабыни в областях И [чжоу] и Лян [чжоу] *, подавшие жалобы в суд начиная с восьмого года, все подлежат освобождению. [Хозяевам], купившим их, стоимость [рабов] не возмещается.

¹ Гунши — первый ранг знатности после реформ Шан Яна.

² Удафу — девятый ранг знатности.

³ Ван Юй — один из высших чиновников Ханьской империи, занимавший при Сюань-ди пост инспектора по делам подчинившихся ивородцев.

⁴ Мяо-ван Юань — правнук императора Цзин-ди *.

⁵ Ди-цзе — эра правления императора Сюань-ди, продолжавшаяся с 69 по 66 г. до н. э.

⁶ Чжао Гуан-хань был сначала наместником округа Инчуань, затем, в 71 г. до н. э., занял пост столичного коменданта, а через шесть лет сам был отдан под суд и казнен.

⁷ Цзянь-у — эра правления императора Гуан У-ди *, продолжавшаяся с 25 по 56 г.

⁸ Имеется в виду восьмой год эры правления Цзянь-у, т. е. 32 г.

VI. ЗЕМЛЕВЛАДЕНИЕ И ЗЕМЛЕПОЛЬЗОВАНИЕ

В III в. до н. э. — III в. н. э.

Материал, освещающий проблему землеводства и землепользования в древнекитайском обществе эпохи Хань, заимствован преимущественно из «Ханьской истории» Бань Гу — глава 1 «Записи (о деяниях императора) Гао-ди» (док. 29 з), глава 2 «Записи (о деяниях императора) Хой-ди» (док. 29 б, и), глава 4 «Записи (о деяниях императора) Вэнь-ди» (док. 27 е; 29 в, г), глава 5 «Записи (о деяниях императора) Цзин-ди» (док. 29 д), глава 24 «Описание продовольствия и товаров» (док. 28 а, б; 29 а, е; 30), глава 43 «Жизнеописание Лу Цзя» (27 г), глава 57 «Жизнеописание Сыма Сянжу» (док. 27 в), глава 81 «Жизнеописание Чжан Юя» (док. 27 б), глава 87 «Жизнеописание Ян Сюна» (док. 27 д) и глава 90 «Жизнеописание жестоких чиновников» (док. 27 а).

Кроме того, использованы хозяйственные документы, обнаруженные в 1930 г. близ Цзюйяня (провинция Ганьсу) и в 1973 г. в Цзянлине (провинция Хубэй). Это описи домашнего имущества военных поселенцев на северо-западной границе империи Хань (док. 27 ж, з).

и ведомость выдачи казенной ссуды семенного зерна малоземельным собственникам (док. 27 и).

Привлечены также данные такого специфического источника, каким являются ханьские купчие на землю. Это документы, клавшиеся в могилу вместе с умершим и удостоверявшие право его частной собственности на участок могильной земли (док. 26 а, б, в, г, д, е). По своему формуляру они полностью совпадают с обычными купчими крепостями на землю, дошедшими до нас в архиве документов из Цзюйяня (док. 26 ж).

Перевод и комментарии *Крюкова М. В.*

26. КУПЧИЕ КРЕПОСТИ НА ЗЕМЛЮ

а. В шестой год эры правления Цзянь-чу¹, в одиннадцатом месяце, в 16-й день и-ю, У Мэн и его сын Ми-ин купили могильную землю у Чжу Да и его младшего брата Шао-цина. На юге [участок] имеет 94 шага в ширину, на западе—68 шагов в длину, на севере—65 шагов в ширину, на востоке 79 шагов в длину, что составляет поле в 23 му.

Цена: 22 000 монет. [Проданное поле] на востоке граничит с [полем] Чэнь Тяня, а на севере, западе и юге — Чжу Шао-цина.

Знают о сделке Чжао Мань и Хэ Фэй.

Купили вина каждая [сторона] по 2 доу².

б. Во второй год эры правления Цзянь-нин³, в восьмом месяце, начавшемся в день гэн-у⁴, в 25-й день цзя-у, Ван Вэй-цин, мужчина из Хуай* [округа] Хэнэй*, купил у Юань Шувэя, мужчины из Хэнани*, поле размером в 3 му...

Цена за 1 му: 3100 монет, всего 9300 монет. Деньги были выплачены в тот же день.

Составитель купчей Юань Шу-вэй.

Купили вина, каждая [сторона] поровну. В тот же день написали текст купчей киноварью на железной пластинке⁵.

в. В четвертый год эры правления Цзянь-нин, в девятом месяце, начавшемся в день гэн-у, в 28-й день и-ю, Сунь Чэн, взрослый государственный раб из Левого управления конюшен, купил у Чжао Бо-ши, мужчины из Лоян*, записанное на имя последнего поле размером в 1 му...

Цена: 1500 монет. Деньги были уплачены в тот же день.

Поле на востоке граничит с [полем] Чжан Чан-цина, на юге — Сюй Чжун-и, на западе доходит до проезжей дороги, на севере граничит с [полем] Чжан Бо-ши.

[На проданном поле] все растущее на корню или покрытое шерстью отныне принадлежит Сунь Чэну. Если в поле будет обнаружен труп, то будь это мужчина, будет считаться, что он был рабом Сунь Чэна, а женщина — рабыней, и все они должны служить Сунь Чэну.

На востоке, юге, западе и севере границы [поля] обозначены большими камнями.

Свидетели Фань Юн, Чжан И, Сунь Лун, а также Фань Юань-цзу, принадлежащий к другой фамилии Фань. Все они знают содержание купчей.

Купили вина, каждая [сторона] поровну.

г. В первый год эры правления Гуан-хэ⁶, в двенадцатом месяце, начавшемся в день бин-у, в 15-й день, Цао Чжун-чэн из Шинаньли волости Ду [уезда] Пин'инь* купил у Чэнь Ху-ну, мужчины из того же уезда, 6 му земли...

Цена: 1500 за му, всего 9000 монет. Деньги были выплачены в тот же день.

[Купленное] поле на востоке граничит с [полем] Ху-ну, на севере — Ху-ну, на западе — Ху-ну, на юге доходит до дороги, обсаженной соснами.

В пределах этих четырех границ все ценности свыше одной монеты, растущие на корню или скрытые в земле, отныне принадлежат Чжун-чэну. [Если] в поле будет обнаружен труп, то мужчина будет считаться рабом, а женщина — рабыней, и все они должны служить Чжун-чэну.

Свидетели Цзя и Ли. Оба они знают содержание купчей. Составлено в соответствии с законами Небесного Императора.

д. В седьмом году эры правления гуан-хэ, в девятом месяце, начавшемся в день гуй-ю, в 6-й день у-инь, Фань Ли-цзя, мужчина из Пин'инь*, купил у Ду Гэ-цзы, мужчины из Лоян*, и его младшего брата... поле ...размером в 5 му.

Цена за 1 му: 3000, всего 15 000 монет. Деньги были выплачены в тот же день.

В пределах поля все растущее на корню считается относящимся к полю: вверх — до неба, вниз — до желтого источника.

На юге [купленное поле] доходит до межи, на севере и востоке граничит с [полем] Гэ-цзы, на западе — с...

Если когда-нибудь окажется, что это поле записано на имя кого бы то ни было другого, будь то чиновник или простолюдин, китаец или варвар, разрешить спор должен [Ду] Гэ-цзы.

Свидетели Ду Цзы-лин и Ли Цзи-шэн.

Купили вина, каждая [сторона] поровну.

е. В пятый год эры правления Чжун-пин⁷, в третий месяц, начавшийся в день жэнь-у, в 7-й день у-у, Фан Тао-чжи, взрослая женщина из Лоян, купила у Чжао Цзин, взрослой женщины из того же уезда, излишек участка земли под могилу размером в 1 му...

Цена: 3000 монет. Деньги были тотчас же выплачены.

[Если] в поле будет найден закопанный труп, то мужчина будет считаться рабом, а женщина — рабыней.

Поле на востоке, западе и юге — в старых пределах, на севере граничит с [полем] Фань Хань-чана.

Свидетели Фань Хань-чан и Ван А-шунь. Оба они знают содержание купчей.

Купили [вина], каждая [сторона] поровну.

ж. ...Купил у Шоу-ну из Чанлэли поле размером в 35 му.

Цена: 900 монет. Деньги уже уплачены.

Если при измерении поля окажется, что оно меньше указанного размера, то следует вернуть часть уплаченных денег в соответствии с фактическим количеством му.

Свидетели Чуньюй Цы-жу, Ван Чун и Чжэн Шао-цин.

Купили вина, каждая сторона по 2 доу, и все вместе распити его.

¹ Цзянь-чу — эра правления императора Чжан-ди *, продолжавшаяся с 76 по 84 г.

² Покупка продавцом и покупателем равного количества вина, распитие которого завершало заключение сделки, подчеркивало юридическое равенство сторон.

³ Цзянь-нин — эра правления императора Лин-ди (с 168 по 172 г.).

⁴ При обозначении дат в ханьских документах иногда указывается не только месяц, но и то, в какой день по шестидесятичному циклу этот месяц начался. Данная особенность формуляра документов позволила выявить несколько подделок среди хранившихся в частных коллекциях ханьских купчих: фальсификатор копировал уже известные тексты, несколько видоизменяя их, но, не зная особенностей ханьского календаря, допустил ошибки в циклических обозначениях дней.

⁵ В I тысячелетии до н. э. договоры и другие важные юридические документы писали кровью жертвенного животного. В эпоху Хань об этом напоминал обычай писать подобные тексты красной краской.

⁶ Гуан-хэ — эра правления императора Лин-ди, продолжавшаяся с 178 по 184 г.

⁷ Чжун-пин — эра правления императора Лин-ди (с 184 по 189 г.).

27. ФОРМИРОВАНИЕ КРУПНОГО ЗЕМЛЕВЛАДЕНИЯ И ИМУЩЕСТВЕННАЯ ДИФФЕРЕНЦИАЦИЯ В СРЕДЕ ЗЕМЕЛЬНЫХ СОБСТВЕННИКОВ

а. Вернувшись домой, [Нин Чэн¹] говаривал: «Чем может гордиться чиновник, получающий менее двух тысяч даней жалованья, и купец, еще не сколотивший себе имущество в 10 миллионов монет?»

И он стал давать деньги в долг под проценты, а поля площадью более тысячи цинов сдавать в аренду беднякам. Тысячи семей работали на него. Через несколько лет... имущество его исчислялось десятками миллионов [монет].

б. Чжан Юй² по натуре был человеком осмотрительным и серьезным... Семья его занималась земледелием и, добившись богатства и знатности, он во множестве скупал поля, площадь которых достигла у него 400 цинов. Все эти земли были расположены в долинах, орошаемых реками Цзин и Вэй *, они были чрезвычайно плодородны и за них давали самую высокую цену.

в. Чжо Ван-сунь³ выделил [своей дочери] Вэнь-цзюнь 100 человек рабов и 1 миллион монет, а также одежду и другое имущество. Вэнь-цзюнь вернулась вместе с [Сыма] Сян-жу⁴ в Чэнду, где они купили себе поле и усадьбу.

г. [Лу] Цзя⁵ по болезни оставил должность и вернулся в родные края. Ему понравились тамошние плодородные поля, и он решил обосноваться в этих местах. У него было пять сыновей. Он разделил между ними миллион монет, полученных в качестве награды за посольство к правителю Юэ⁶, так что каждый из сыновей получил по 200 тысяч, и приказал им пустить эти деньги в дело.

д. [Ян Сюн⁷] имел поле в 100 му и усадьбу... Имущество его семьи не превышало 10 тысяч монет.

е: Император Вэнь-ди некогда решил построить дворцовую беседку и вызвал мастеров, чтобы произвести необходимые расчеты. [Оказалось, что строительство] обойдется в сто цзиней. «Сто цзиней,— сказал император,— это имущество десяти семей среднего достатка»...

ж. ...Ли Чжун, гунчэн из Гуанчанли [уезда] Лудэ*, 30 лет.

Два молодых раба стоимостью 30 000.

Пять лошадей стоимостью 20 000.

Усадьба стоимостью 10 000.

Взрослая рабыня стоимостью 20 000.

Две телеги для воловьей упряжки стоимостью 4000.

Поле размером в 5 цинов стоимостью 50 000.

Коляска стоимостью 10 000.

Пара волов стоимостью 6000.

Общая стоимость имущества — 150 000 [монет].

з. ...Сюй Чжун, гунчэн из Сидоли [уезда] Цзюйянь*, 50 лет.

Усадьба стоимостью 3000.

Пара волов стоимостью 5000.

Поле размером в 50 му стоимостью 5000 [монет].

и. Ведомость выдачи [казенной ссуды семенного зерна] в общине Чжэнли. Всего [выдано] 61 дань 7 доу.

Глава семьи Шэн. Работник 1, едок — 1, поле 8 му. Выданные в качестве ссуды 8 доу [зерна] переданы семье Юэ-жэня.

Глава семьи Дэ. Работник — 1, едоков — 3, поле 10 му. Выдан 1 дань.

Глава семьи Цзи-ню. Работников — 2, едоков — 4, поле 12 му. Выдано — 1 дань 8 доу.

Глава семьи Е. Работников 4, едоков — 8, поле 15 му. Выдано — 1 дань 5 доу.

Глава семьи Янь-чжи. Работников — 2, едоков — 2, поле 18 му. Выдано — 1 дань 8 доу.

Глава семьи... Работников — 2, едоков — 3, поле 20 му. Выдано 2 даня, которые получены...

Глава семьи Ли. Работников — 2, едоков — 6, поле 30 му. Выдано 3 даня.

Глава семьи Юэ-жэнь. Работников — 3, поле 23 му. Выдано 2 даня 3 доу.

Глава семьи Бу-чжан. Работников — 4, едоков — 7, поле 30 му. Выдано 3 даня.

Глава семьи Шэн. Работников — 3, едоков — 5, поле 54 му. Выдано 5 даней 4 доу.

Глава семьи Лу. Работников — 2, едоков — 4, поле 20 му. Выдано 2 даня.

Глава семьи Куи. Работников — 2, едоков — 6, поле 20 му. Выдано 2 даня.

Глава семьи Сяо-ну. Работников — 2, едоков — 3, поле 30 му. Выдано 3 даня.

Глава семьи То. Работников — 3, едоков — 4, поле 20 му. Выдано 2 даня.

Глава семьи Дин-минь. Работников — 4, едоков — 4, поле 30 му. Выдано 3 даня.

Глава семьи Цин-цзянь. Работников — 3, едоков — 6, поле 27 му. Выдано 2 даня 7 доу.

Глава семьи... Работников — 4, едоков — 7, поле 23 му. Выдано 2 даня 3 доу.

Глава семьи... Работников — 3, едоков..., поле 40 му. Выдано 4 даня.

Глава семьи... Работников — 4, едоков — 6, поле 33 му. Выдано 3 даня 3 доу.

Глава семьи гунши Тянь. Работников — 3, едоков — 6, поле 21 му. Выдано 2 даня 1 доу.

Глава семьи Цин. Работников — 4, едоков — 5, поле 30 му...

Глава семьи Чжу Ши-жэнь. Работников — 3, едоков — 4, поле 30 му...

Глава семьи... Работников — 3, едоков — 3, поле 14 му...

Глава семьи... Работников — 2, едоков — 3, поле 20 му...

[Глава семьи] гунши Ши-жэнь. Работников — 3, едоков — 4, поле 32 му...

¹ Нин Чэн занимал при У-ди важные посты в столице. Сыма Цянь, а затем и Бань Гу включили его биографию в «Жизнеописания жестоких чиновников».

² Чжан Юй в 25 г. до н. э. был назначен на пост первого советника императора Чэн-ди.

³ Чжо Ван-сунь — известный богач из Чэнду.

⁴ Поэт Сыма Сян-жу (ок. 179—118 гг. до н. э.) влюбился в дочь Чжо Ван-суна и бежал с ней из Чэнду, вызвав тем самым гнев отца. Лишь спустя несколько лет Чжо Ван-сунь простил супругов и выделил своей дочери Вэнь-цзюнь богатое приданое.

⁵ О Лу Цзя см. прим. 2 к док. 22.

⁶ Правитель Юэ — царь государства Намвьет * Чжао То *.

⁷ Ян Сюн (53 г. до н. э. — 18 г. н. э.) — выдающийся ханьский ученый и поэт, автор словаря «Фанъянь» («Местные речения»).

28. БЮДЖЕТ КРЕСТЬЯНСКОЙ СЕМЬИ

а. ...Допустим, земледелец имеет семью из 5 едоков и обрабатывает поле размером в 100 му. При урожае 1,5 даня с одного му это составит 150 даней зерна. Если вычесть отсюда 15 даней в счет уплаты поземельного налога, составляющего одну десятую урожая, останется 135 даней.

На пропитание человек расходует 1,5 даня зерна в месяц, а 5 человек — в год в общей сложности 90 даней зерна.

Остается 45 даней. [При стоимости зерна по] 30 монет за дань это составит 1350 монет.

Если вычесть отсюда 300 монет для покрытия расходов на жертвоприношения алтарю земли и на церемонии в храме предков ежегодно весной и осенью, остается 1050 монет.

На одежду человек тратит в среднем 300 монет, а 5 человек в год — 1500 монет.

Недостает 450 монет. Непредвиденные расходы, связанные с: болезнью, смертью и похоронами, а также подушный налог и другие сборы здесь еще не учтены. Так вот в чем причина постоянных бедствий земледельцев!..

б. ...Если допустим, что земледелец имеет семью из 5 едоков, то по крайней мере 2 из них должны отбывать повинности. [Такая семья] в состоянии обрабатывать поле не более чем в 100 му, а урожай со 100 му не превышает 100 даней. Весной они пахут, летом занимаются прополкой, осенью убирают урожай, зимой хранят его. [Кроме того], они рубят хворост и отбывают трудовые повинности. Весной им негде укрыться от ветра и пыли, летом — от жары, осенью — от дождя, зимой — от холода. За все четыре сезона года нет и одного дня, когда бы они могли отдохнуть. А сверх того они еще провожают и встречают своих родственников, поминают умерших и заботятся о больных, кормят сирых и ставят на ноги юных. Таковы их неустанный труд и тяготы их жизни. А к этому еще следует добавить наводнения и засухи, чрезмерные поборы и налоги, которые к тому же [выплачиваются земледельцами] в неудобное для них время года, а также [постоянные изменения в налоговой системе, когда] утром издают указ, а вечером меняют его.

Все это приводит к тому, что имеющий зерно вынужден продавать его за бесценок, а неимеющий зерна — брать в долг и затем выплачивать процент, равный стоимости взятого. Вот так и появляются те, кто лишается поля и усадьбы и продает в рабство детей и внуков, чтобы расплатиться с долгами...

29. СИСТЕМА НАЛОГОВОГО ОБЛОЖЕНИЯ

а. Поднебесная была умиротворена... Император [Гао-цзү] отменил прежние строгие законоположения, уменьшил поземельный налог, установив его в размере одной пятнадцатой, и определил обложение народа, рассчитав расходы на жалование чиновникам и на прочие казенные нужды.

б. [Император Хой-ди] * уменьшил поземельный налог, восстановив его прежний размер — одна пятнадцатая.

в. [Во втором году правления императора Вэнь-ди] ¹ был издан рескрипт, гласивший: «Земледелие — великая основа Поднебесной, без нее народ не может существовать... Дарую народу Поднебесной половину поземельного налога этого года».

г. [В двенадцатом году правления императора Вэнь-ди] ² был издан рескрипт, гласивший: «Мы неоднократно издавали рескрипты, ежегодно поощряя народ заниматься земледелием, но безрезультатно. Причина в том, что чиновники не обнаруживают усердия в осуществлении наших указов и не способны поощрять народ. К тому же наши земледельцы испытывают крайние тяготы, а чиновники не обращают на это внимания. Каким же образом могут они поощрять [народ к занятию земледелием]? Дарую земледельцам половину налога этого года».

В шестом месяце [тринадцатого года правления Вэнь-ди]³ был издан рескрипт, гласивший: «Земледелие — основа Поднебесной. Нет занятия более важного, чем это... Но путь для поощрения земледелия еще не проложен. Отменяем налог с полей».

д. В пятом месяце [первого года правления императора Цзин-ди]⁴ было приказано взимать поземельный налог в половинном размере.

е. Дун Чжун-шу* сказал императору [У-ди]: «...в древности облагали народ палогом, не превышавшим одной десятой [урожая], и поэтому потребности народа легко можно было удовлетворить. Народ отбывал повинности, не превышавшие трех дней в году, и поэтому у него было достаточно сил, чтобы обеспечить [себе пропитание]. Состояния людей было достаточно, чтобы прокормить престарелых и выполнить свой долг сыновней почтительности, чтобы уплатить налоги и содержать жен и детей... Поэтому народ с радостью подчинялся стоящим выше его.

В Цинь все изменилось. Там были приняты законы Шан Яна и изменены установления древних правителей. Колодезные поля были упразднены, и народ получил право продавать и покупать [землю]. Поля богачей тянутся теперь непрерывной чередой, а у бедняка нет клочка земли, чтобы воткнуть шило... Ежегодная гарнизонная служба, трудовые повинности стали в 30 раз тяжелее, чем в древности. Поземельный и подушный налоги, а также подати с соли и железа — в 20 раз. Тот, кто обрабатывал поля сильных домов, уплачивал хозяину половину урожая. Поэтому бедный люд постоянно одевался в одежду быков и лошадей, питался пищей собак и свиней... При династии Хань все это осталось без изменений.

ж. В древности налог взимался в размере одной десятой [урожая] и это считалось справедливым в отношении всей Поднебесной. Ныне династия Хань иногда взимает одну сотую... Но богатеи имеют слишком много земли и получают с нее арендную плату в размере большей половины урожая. Так, государство получает налог в одну сотую, а хозяева земли взыскивают плату, составляющую большую половину урожая. Правительство более милостиво, чем в эпоху Трех Династий, а сильные дома более жестоки, чем при Цинь. Поэтому милость императора не может проявиться...

Если ныне не искоренить источник злоупотреблений и стремиться лишь к сокращению налогов, то от этого будут выигрывать только богатые и сильные.

з. Люди в возрасте от 15 до 56 лет вносят подушный налог по 120 монет с человека.

и. По ханьским законам человек уплачивает налог в размере 120 [мопет]. Лишь с купцов и рабов взимался двойной налог.

¹ То есть в 178 г. до н. э.

² То есть в 168 г. до н. э.

³ В 167 г. до н. э.

⁴ В 156 г. до н. э.

30. ПОПЫТКИ ГОСУДАРСТВА ВОСПРЕЯТСТВОВАТЬ ПРОЦЕССУ РАЗОРЕНИЯ МЕЛКИХ СОБСТВЕННИКОВ

Дун Чжун-шу сказал императору [У-ди]: «...хотя трудно сразу вернуться к древним порядкам колодезных полей, необходимо тем не менее постепенно приближаться к древности: ограничить [количество] земли, находящейся во владении народа, чтобы компенсировать недостаток ее [у малоимущих] и тем пресечь путь к концентрации земельной собственности...»

Когда император Ай-ди * взойшел на престол, Ши Дань¹ предложил: «Среди мудрых правителей прошлого не было таких, которые не устанавливали бы колодезных полей, благодаря чему могли править в мире. Император Вэнь-ди унаследовал смуту прежней династии Чжоу и последствия войн династии Цинь. Поднебесная была истощена, поэтому он поощрял занятия земледелием и шелководством, сам показывал образец скромности и бережливости. Народ при нем стал приближаться к благосостоянию.

В то время не было зла, заключающегося в чрезмерной концентрации земли, и поэтому тогда не ограничивали количество полей и рабов, находящихся во владении народа. Ныне в течение нескольких поколений в Поднебесной царит мир, богатые и сильные из числа чиновников и простолюдинов обладают имуществом в несколько сот миллионов [монет], а бедные и слабые испытывают все большие тяготы... [Поэтому] следует несколько ограничить количество земель, находящихся в частном владении».

Император передал этот проект на обсуждение. Первый советник Кун Гуан² и главный цензор Хэ У³ предложили: «Наследственные правители и обладатели высшего ранга знатности могут иметь принадлежащие им поля на территории наследственных владений. Обладатели высшего ранга знатности, живущие в Чанъани, и принцессы на территории уездов, а также обладатели 19-го ранга знатности — чиновники и простолюдины — могут иметь частные поля, не превышающие 30 цингов...»

После смерти императора Пин-ди * регентом стал Ван Ман, который затем узурпировал трон... Он издал рескрипт, гласивший:

«Династия Хань уменьшила поземельный налог, установив его в размере одной тридцатой [урожая]... Но богатые чинили произвол, сдавали свою землю по частям в аренду, и, хотя налог номинально составлял одну тридцатую, арендатор фактически уплачивал [хозяину земли] пять десятых [урожая]...»

Ныне все земли Поднебесной переименовываются в «поля вапа», а рабы — в «частнозависимых», и купля-продажа их запрещается.

Через три года⁴ Ван Ман, видя, что народ недоволен, издал рескрипт с разрешением торговать «полями вапа» и «частнозависимыми»...

¹ Ши Дань — один из высших сановников Ханьской империи в конце I в. до н. э. В 8 г. до н. э. он был назначен наставником наследника престола (будущего императора Ай-ди), а в следующем году стал помощником первого советника по военным делам.

² Кун Гуан был первым советником при императоре Чэп-ди. Через год после начала правления Ай-ди он был смещен.

³ Хэ У был первоначально наместником округа Пэй. В 10 г. до н. э. он стал главой судебного ведомства, а в 8 г. до н. э., после воцарения Ай-ди, был назначен на должность главного цензора, но через год вынужден был уйти в отставку.

⁴ То есть в 11 г. н. э.

VII. ПОМЕСТЬЕ КАК ЯЧЕЙКА ХОЗЯЙСТВЕННОЙ И СОЦИАЛЬНОЙ ЖИЗНИ ОБЩЕСТВА ЭПОХИ ХАНЬ

Характеристика поместья ханьского времени дается по книге «Ежемесячные правила для четырех классов народа» («Сыминь юэлин»), принадлежащей Цуй Ши (ок. 110 — ок. 170 г.).

Помимо этого сочинения до наших дней дошло еще одно литературное произведение Цуй Ши — трактат «О правлении» («Чжэн-лунь»). В отличие от других авторов эпохи Поздняя Хань, Цуй Ши в своих книгах уделял много внимания вопросам сельскохозяйственного производства. В частности, трактат Цуй Ши «Ежемесячные правила для четырех классов народа» является первым в древнекитайской литературе достаточно подробным описанием хозяйственной деятельности и быта землевладельца. Еще до Цуй Ши о сельском хозяйстве писал Фань Шэн-чжи (конец I в. до н. э.), но от его сочинения дошли лишь незначительные фрагменты, посвященные описанию различных агротехнических приемов.

Текст трактата Цуй Ши дошел до нас также в виде отрывков, содержащихся в трудах различных древнекитайских авторов.

Перевод и комментарии *Синицына Е. П.*

31. ЗЕМЛЕДЕЛИЕ

С первого до последнего дня [первой луны] можно пересаживать любые деревья — бамбук, лаковое дерево, тунговое дерево, катальпу, сосну, кипарис и разные деревья. Но плодовые деревья нужно пересаживать до пятнадцатого числа¹.

Когда идут дожди и с земли поднимаются испарения, почва становится такой вязкой, что в нее свободно входит кол и прошлогоднюю траву можно выдергивать руками, — поскорее уничтожай ростки сорняков на полях с твердой и черной почвой.

Можно сеять весенний ячмень и горох, закончив [сев] во второй луне. Можно сажать дыню, сурепицу, мальву, горький лук, большой и малый лук², осоку, мелиссу, кормовую люцерну и различные сорта чеснока и таро. Можно высаживать рассаду горького лука и сурепицу. Унавозь поле под коноплю.

В первый день под знаком «синь»³ смети сухие листья с делянок, предназначенных для душистого лука. В этой луне и вплоть до второй луны можно обрезать ветки деревьев.

Когда лед на затененных участках полностью растает, можно уничтожать ростки [сорняков] на лучших полях, рыхлых землях и у берегов рек. Можно сеять ранние зерновые, соевые бобы, женские семена конопли и сезам.

В третий день третьей луны можно сажать дыню. С этого дня можно собирать полынь, мох, гвоздику, ивовые сережки.

Десять дней спустя после дня [«ясно и светло»]⁴ засыпь землей ростки имбиря. После дня «начала лета»⁵ побеги вылезут, и можно будет сажать рассаду.

В этой луне, когда персик будет в полном цвете, можно обрабатывать песчаные, белые и тощие поля. Когда выпадут обычные в это время дожди, можно сеять заливной и суходольный рис, ранние зерновые, женские семена конопли, коровий горох, сезам. Высаживай рассаду малого лука. Во время сумерек, когда созвездие Ориона стоит в зените, а ягоды тута становятся красными, можно сеять соевые бобы,— это самое лучшее время. Когда стручки вяза начнут осыпаться, можно сажать индиго.

В четвертой луне после дня «начала лета», когда шелковичные черви особенно прожорливы, можно сажать ростки имбиря, ловить угрей для изготовления соуса.

Когда наступает пора шелковичным червям завязывать коксны и проходят обычные в это время дожди, можно сеять клейкое просо, для которого это лучшее время, а также сою, малые бобы, сезам.

[В четвертой луне] убирай брюкву, сурепицу, былльник, зимнюю мальву, жабник. Когда начнет кричать кукушка, собирай малый чеснок.

[В пятой луне], когда пройдут обычные в это время дожди, можно сеять сезам. За пять дней до и пять дней спустя после летнего солнцестояния можно сеять поздние зерновые и мужские семена конопли; а за два дня до и два дня спустя после [летнего солнцестояния] можно сеять клейкое просо.

В этой луне можно высаживать рассаду поливного риса и индиго. Самое позднее двадцать дней спустя после летнего солнцестояния еще можно полоть пшеничное поле, косить сено.

В шестой день [шестой] луны можно сеять мальву. После дня «чжун-фу»⁶ можно сеять зимнюю мальву; и можно сажать брюкву, зимнее индиго, малый чеснок, высаживать рассаду малого лука. Можно выжигать золу из травы, окрашивать ее в синий, фиолетовый и другие цвета.

В четвертый день седьмой луны прикажи привести в порядок помещение для хранения муки; подготовь бамбуковые занавеси на двери, полки, перекладыни и жернова; набери чистых листьев чернойбыльника. В шестой день готовься заняться «пятью хлебами», готовь жернова. В этой луне можно сажать брюкву, а также сурепицу, люцерну, большой и малый лук, малый чеснок, лук-резанец. Высаживай рассаду горького лука, закладывая на хранение побеги душистого лука. Коси сено. Удаляй траву с пшеничного поля. Собирай плоды кипариса.

В девятой луне приведи в порядок ток и огород, промажь глиной амбар, почини сосуды и погреба [для хранения семян].

В десятой луне... поторопись с уборкой хлеба, никому не позволяй паходиться на поле. Можно убирать брюкву, закладывать на хранение дыню.

[В двенадцатой луне] почини земледельческие орудия, подкорми рабочих быков, подбери пахарей, чтобы быть готовым к началу сельских работ.

¹ В китайском тексте далее следует примечание: «Если [пересаживать] после пятнадцатого, то они дадут мало плодов».

² В китайском тексте далее следует примечание: «Летний лук называется малым, зимний лук называется большим».

³ См. прим. 1 к док. 1.

⁴ День «ясно и светло» — 5 или 6 апреля.

⁵ День «начала лета» — 5 или 6 мая.

⁶ День «чжун-фу» — четвертый после летнего солнцестояния день под циклическим знаком «гэн». Может прийти на любой день с 20 по 30 июля.

32. ДОМАШНЕЕ ремесло, заготовка продуктов

[В первой луне] можно делать различные соусы: в первой декаде подсуши бобы, во второй декаде свари их. Из раскрошенных бобов сделай соус «мо-ду», в шестой-седьмой луне выдели часть его для заготовки впрок дыни. Можно делать рыбный соус, мясной соус, свежий соус.

[Во второй луне] пока работа с шелковичными червями еще не началась, прикажи портным выстирать зимние одежды, удалить подкладку из шелковой ваты и сделать одежду без подкладки. Если останется лишний шелк, то сделай из него осенние одежды.

В этой луне стручки вяза уже поспевают. Собери их, пока они еще зеленые, и высуши их, чтобы они могли сохраниться. Когда [стручки] будут белыми и скоро должны будут осыпаться, их можно собрать для изготовления соуса. Следуй как раннему сроку, так и позднему, чтобы не упустить подходящего момента.

Когда ласточки начнут вить гнезда, то можно штукатурить стены:

В день «ясно и светло» прикажи мастерицам, ухаживающим за шелковичными червями, привести в порядок помещение для шелковичных червей: промазать глиной щели и дыры, приготовить полки, перекладки, бамбуковые занавески на двери, корзины.

Ко дню «дождей для злаков»¹ шелковичные черви закончат появление на свет, и тогда вместе с женой и детьми усердно принимайся за дело. Не думай ни о чем другом, а то провалится главная работа. Если не следовать порядку, то непременно пострадаешь.

С [третьей] луны и до дня летнего солнцестояния становится все теплее и теплее, солнце печет все жарче. Это благоприятно для работ с лаком и маслом, для приготовления снадобий, которые надо выпаривать на солнце.

В четвертый день [четвертой] луны можно делать уксус.

Коконы уже кладут в раму, и скоро появится нить. Отдели коконы, предназначенные на вату, приготовь ткацкие станки, хорошенько проверь основу и уток.

В пятый день [пятой] луны можно делать уксус. Смешай пилюли из горечавки от поноса, пилюлю от холеры, побег травы дурнишника, поймай жабу и из всего этого сделай снадобье для лечения ран.

В этой луне можно делать соус и рассол.

[В шестой луне] прикажи мастерицам ткать полотно из сырого и обработанного шелка.

В двенадцатый день [шестой] луны намолоти пшеницу и свали ее в кучи. К двадцать восьмому дню промочи ее водой для защиты от перегрева. К седьмому дню седьмой луны надлежит молоть муку.

Со дня «прекращения жары»² и до осеннего равноденствия стирай старые одежды и изготавляй новые, шей одежды на ватной подкладке, чтобы пригтовиться к началу холодов.

[В восьмой луне, когда] прохладный ветер напоминает о холодах, поскорее вываривай сырой шелк и ткани из него, крась их в разные цвета. Разложи шелковую вату, наделай очесов, изготавь одежды и выстирай старые.

В девятой луне делай соленую мальву и сушеную мальву, закладывая на хранение имбирь. Если год был особенно теплым, то подожди со всем этим до десятой луны.

В десятой луне чини и строй заборы и стены, закладывая окна, выходящие на север, обмазывай глиной дверные щели.

В первый день под циклическим знаком «синь» прикажи тому, кто заведует продуктами, замачивать дрожжи. Когда дрожжи станут сырыми, делай вино на зиму.

Перед наступлением холодов делай сладости из ячменного сахара, прожаривай сушеные лакомства. Можно трепать коноплю, сучить нитки. Делай туфли и травяную обувь.

¹ День «дождей для злаков» — 21 или 22 апреля.

² День «прекращения жары» — 23 или 24 августа.

33. ТОРГОВЛЯ

[Во второй луне] можно продавать зерновые: просо, сою и малые бобы, коноплю, пшеницу, приобретать хворост и древесный уголь.

[В третьей луне] можно продавать клейкое просо, покупать пеньковые ткани.

[В четвертой луне] можно покупать очищенный и обычный ячмень, шелковые очесы.

[В пятой луне] продавай соевые бобы, малые, бобы, сезам; покупай остистую пшеницу, обычную пшеницу и ячмень. Приобретай старую шелковую пряжу и ткани. После летнего солнцестояния можно закупить отрубей и мякины — высуши их и положи в глиняные сосуды, плотно закупорив, чтобы не завелись черви. Когда наступит зима, этим можно будет кормить лошадь.

[В шестой луне] можно продавать соевые бобы, покупать остистую и обычную пшеницу; приобретать сырой и обработанный шелк.

[В восьмой луне] воспользуйся тем, что кожаная обувь дешева, и купи ее заранее, чтобы приготовиться к суровой зиме с пронизывающими морозами.

Продавай семенную пшеницу и ячмень, покупай клейкое просо.

[В десятой луне] продавай шелковое полотно, шелковые ткани, старые очесы; покупай просо, соевые бобы, малые бобы, коноплю.

[В одиннадцатой луне] покупай поздний рис, соевые бобы, просо, малые бобы, семенную коноплю.

34. СЕМЕЙНЫЕ ПРАЗДНИКИ

В первое утро первой луны, которое называется «первым днем», лично приведи жену и детей для совершения очистительного жертвоприношения вашим предкам. За три дня до этого глава семьи и участники жертвоприношения проходят очистительный пост. В день жертвоприношения поднеси вино и поклонись духам. Окончив это, вся семья, знатные и низкие, малые и большие, усаживаются по порядку перед [алтарем] предков: сыновья, их жены, внуки и правнуки; каждый подносит главе семьи вино, настоенное на перце. С каждым кубком ему желают долгой жизни, и воцаряется всеобщая радость. Следует также нанести визиты и поздравить правителя, наставников, бывших управляющих, сородичей, старших дядей по отцу, друзей отца, своих друзей, близких родственников и старейших соседей.

В этой же луне, выбрав благоприятный день, можно надеть шапку совершеннолетним сыновьям¹.

[В это время] все травы начинают давать ростки и вылезают наружу насекомые, находившиеся в зимней спячке. В первый день под знаком «дин» принеси у ворот дома жертву духу дорог, чтобы он вывел на свободу силы «ян»², и помолись о счастье и благополучии. И еще в первый день под знаком «хай» поклонись добрым домашним духам и духам предков, помолись им, чтобы год был урожайным.

Во второй луне в день для жертвоприношений у алтаря земли надлежит преподнести предкам душистый лук и яйца. Перед этим пройди очищение, [приготовь ритуальную] пищу, подмети и наведи чистоту как и при жертвоприношении в начале года. Накануне вечером составь список могил предков и подготовь еду и жертвенные принадлежности. На следующее утро принеси это на могилы. Если это день, неблагоприятный для семьи, или если правитель приказывает сделать какое-либо иное срочное дело, то выбери день для жертвоприношения путем гадания.

В этой же луне, выбрав благоприятный день, можно совершать свадьбы.

В день летнего солнцестояния принеси в жертву пшеницу и рыбу у алтаря предков. За день до этого приготовь ритуальную пищу и утварь, пройди очищение и подмети, как и при преподнесении душистого лука и яиц.

В шестой луне в день «чу-фу»³ принеси в жертву пшеницу и дыню у алтаря предков. Пройди очищение, приготовь ритуальную пищу, подмети и наведи чистоту, как и при преподнесении пшеницы и рыбы.

[В шестой луне] непременно лично и с родственниками соверши очистительные подношения и общую жертву предкам, полагающуюся каждый год; [приноси жертвы] в соответствии с тем, богатая семья или скромная, — дело здесь не в количестве.

В восьмой луне выбери путем гадания благоприятный день после приходящегося на этот месяц праздника⁴ и принеси жертву духам, которых следует почитать на ежегодных обрядах и обрядах, совершаемых по временам года. За семь дней до этого ваша семья не должна навещать семьи, в которых траур или в которых есть грудные дети. Младшие члены семьи и участники жертвоприношения проходят очистительный пост. Проверь храмовые записи, подмети и вымой все так, чтобы постараться навести полную чистоту. В этой же луне совершают жертвоприношение в храме предков императора; в этот день вознеси клейкое просо и поросенка на алтарь предков. На следующий день соверши жертву на могилах, как и при преподнесении пшеницы и рыбы.

В этой луне можно вводить в дом жену.

[В десятой луне] непременно лично и с родственниками соверши очистительные подношения, готовясь к жертвоприношениям по случаю зимнего солнцестояния, конца года, начала нового года, жертвам предкам, поднесению душистого лука и яиц перед алтарем предков. В этой луне приготовляй вяленое и копченое мясо, готовясь к жертвоприношениям по случаю конца года.

Пять хлебов уже убраны, и в каждой семье полно запасов; поэтому в соответствии с требованием сезона следует привести в порядок траурные записи. Если среди сородичей найдутся бедняки, которые давно умерли, но не было возможности устроить по ним похоронный обряд, то собери сородичей, чтобы сообща совершить его. Пусть каждый пожертвует на них от чистого сердца и в соответствии со своим достатком, безо всякого взаимного соперничества; тех, кто не желает этого делать, побуждай личным примером.

В одиннадцатой луне в день зимнего солнцестояния соверши поднесение клейкого проса и ягненка; перед этим соверши подношения у колодца водяному духу, а также у алтаря предков. Пройди очищение, приготовь ритуальную пищу, подмети, наведи чистоту, как и при поднесении клейкого проса и поросенка. Тогда же поднеси вино и почти старших, а также приготовь пригласительные бирки и поздравь правителя, наставников, бывших управляющих, как и в первой луне.

В двенадцатой луне соверши подношение риса и дикого гуся. За пять дней до этого зарежь свинью, а за три дня — барана. За два дня до этого пройди очищение, приготовь ритуальную пищу, подмети и наведи чистоту, соверши пятикратное жертвоприношение предкам по случаю конца года. На следующий день, который называется «малый новый год», поднеси вино и помолись духам. Тогда

же поднеси вино и почти старших, а также приготовь пригласительные бирки и поздравь правителя, наставников, бывших управляющих, как и в первый день года. На следующий день повтори жертвоприношение; все это называется «зимним обрядом». Через три дня, когда семейные жертвоприношения будут окончены, пригласи свой клан, родственников, родственников жены, гостей, наслались приятной беседой с ними, и тогда доброта и великодушие будут упрочены. Дай отдохнуть от земледельческих работ и обязанностей, и да милость твоя непременно снизойдет и на низших.

В этой луне все духи особенно деятельны, поэтому соверши обильное жертвоприношение всем духам; принеси жертвы на могилах правителей, наставников, сородичей, друзей, знакомых, что поможет защититься от всех несчастий.

¹ Согласно конфуцианскому ритуалу, совершеннолетие наступало в возрасте 19 лет, когда юноше надевали головной убор взрослого человека. По современному способу исчисления возраста это соответствует 18 годам, так как в старом Китае ребенок при рождении считался уже годовалым.

² Согласно натурфилософским представлениям древних китайцев, вся природа — это сочетание двух стихий — пассивной стихии «инь» и активной стихии «ян». Зимой преобладают силы «инь», а весной, когда природа пробуждается, — силы «ян».

³ «Чу-фу» — третий после летнего солнцестояния день под циклическим знаком «гэн». Может прийти на любой день с 12 по 20 июля.

⁴ Имеется в виду праздник «белых рос», приходящийся на 8 или 9 сентября.

35. ПОВСЕДНЕВНЫЙ БЫТ

Пока земледельческие работы еще не начались, прикажи старшим сыновьям идти в школу высшей ступени изучать пять канонических книг¹; когда учитель установит, что они уже достаточно подготовлены, пусть читают книги и летописи. Когда лед в углублении тушечницы растает, прикажи маленьким сыновьям идти в школу нижней ступени изучать словари и учебники².

[Во второй луне] в согласии с силами «ян» упражняйся в стрельбе из лука, чтобы быть готовым ко всяким неожиданностям³.

В [третьей] луне зерно, заготовленное на зиму, уже, вероятно, подходит к концу, а тутовые ягоды и пшеница еще не поспели. Поэтому, надлежит, следуя стихии «ян», распространять благодеяния, помогать нуждающимся, уделять внимание родственникам, начиная с самых близких. Не надо накапливать добро, спокойно взирая на людскую бедность; не надо и жаждать славы, отдавая от своей семьи последнее тем, кто богат. Надо соразмерять получаемое с отдаваемым, держась при этом середины.

В земледельческих работах все еще продолжается передышка, и можно заняться ремонтом оросительных каналов, возведением заборов и зданий, ожидая дождей; [также и] приведением в порядок ворот и организацией охраны, чтобы защититься от набегов разбойников, которые, словно трава, появляются весной, когда голодно.

В пятой луне, после праздника «колошения хлебов»⁴, стихия «ян» начинает идти на убыль и приближаются несчастья, вызывае-

мые стихией «инь», погода становится все теплее и появляются всевозможные вредные насекомые и черви... Ковры, одежды из кожи, шерстяные изделия и изделия из перьев надлежит для сохранности пересыпать золой. Одежды с масляной пропиткой надлежит развесить на шестах, нельзя хранить их сложенными. В этой луне... скоро пойдут проливные дожди, поэтому надлежит запастись риса, зерна, хвороста и древесного угля, готовясь к тому, что дороги размокнут и станут непроезжими.

[В девятой луне] почини все виды оружия и тренируйся в военном деле и в стрельбе из лука, чтобы подготовиться к встрече разбойников, нападающих в трудное морозное время. Разузнай, кто из твоих родственников сир, одинок, стар, болен, не может содержать себя сам. Поделись с ними излишним, чтобы помочь им перенести холода.

¹ Пять книг конфуцианского канона — «Ицзин» («Книга перемен»), «Шуцзин» («Книга истории»), «Шицзин» («Книга песен»), «Лицзи» («Записки о ритуале») и «Чуньцю» («Весна и осень»).

² В китайском комментарии, принадлежащем, вероятно, самому Цуй Ши, здесь перечисляются некоторые не дошедшие до нас книги, которые в Древнем Китае служили для изучения иероглифов и арифметики.

³ Китайский комментатор поясняет: «Чтобы быть готовым к внезапному налету разбойников».

⁴ Праздник «колошения хлебов» — 7 или 8 июня.

VIII. ДРЕВНИЕ ВЬЕТСКИЕ ГОСУДАРСТВА

В качестве основного текста по истории Древнего Вьета предлагается несколько сокращенная первая книга «Записей о предшествовавших событиях», или «Предварительных записей», официального вьетского династийного летописного свода второй половины XIX в. «Отражение истории Вьета, основа и частности, составленное по повелению императора». Он представляет большой интерес, так как объединяет вьетские официальные и неофициальные исторические источники, а также включает ряд китайских документов III—VIII вв. н. э., которые в той или иной степени содержат данные по древней истории Вьета (док. 36—37).

Кроме того, использованы отрывки из главы 113 «Жизнеописание нань-юэского вэя То» «Исторических записок» Сыма Цяня (док. 38—39). Текст «Исторических записок» содержит оценки, присущие официальной китайской историографии того времени. В частности, весьма скупо освещается внутренняя жизнь вьетского общества.

Предлагаемые переводы вьетских текстов характеризуются следующими особенностями: помимо краткого основного текста, который дается разрядкой, имеются так называемые частности — собственно текст летописного свода.

При первом упоминании того или иного имени (во вьетнамских источниках — во вьетнамском звучании) в скобках дается перевод соответствующих иероглифов.

Перевод и комментарии Познера П. Н. (док. 36—37) и Деопика Д. В. (док. 38—39).

36. ВОЗНИКНОВЕНИЕ КЛАССОВОГО ОБЩЕСТВА И ГОСУДАРСТВА НА ТЕРРИТОРИИ ВЬЕТНАМА. ХУНГ-ВЬОНГИ, ГОСУДАРСТВО ВАНЛАНГ

Хунг-вьонги (Правители Мужественные)* основали государство, называли его Ванланг*, расположили столицу в округе Фаунг.

Хонг-банг тхи (династия Славная и Щедрая). Началась с Кинь-зыонг вьонга (Правителя Солнечного Китая): по преданию он был первым императором нашего Вьета¹. Кинь-зыонг вьонг произвел на свет Лак-лаунг куана* (Правителя-дракона Лака). Хунг-вьонги были потомками Лак-лаунг куана².

В древности Ди Мин, правнук Янь-ди династии Шэнь Нун³, отправился инспектировать Юг; дойдя до Улина он женился на фее У, которая родила Лок Тука*, обладавшего моральным совершенством. Ди Мин очень любил Лок Тука, хотел уступить ему трон, но Лок Тук почтительно уступил его старшему брату по имени Ди И. Тогда возвели на трон Ди И, чтобы управлять Севером, и пожаловали Лок Туку титул Кинь-зыонг вьонга, [поручив] управлять Югом⁴.

Кинь-зыонг вьонг произвел на свет Шунг Лама*, которого звали Лак-лаунг куаном. Лак-лаунг куан женился на Ау-ко, которая родила сто сыновей. Они являются предками Ста Вьет*; почтительно избрали старшего Хунг-вьонгом, чтобы наследовал императорский трон; основали государство, называвшееся Ванланг*, расположили столицу в округе Фаунг*, передавали трон по наследству на протяжении восемнадцати поколений, все государи назывались Хунг-вьонгами.

В то время когда люди ныряли в воду, им часто наносили вред водяные змеи; Хунг-вьонги научили людей рисовать на теле тушью изображения морских чудищ, покрытых мелкой сетью [чешуей]. Лишь тогда удавалось избежать беды. Вероятно, с того времени и существует в нашей стране обычай [рисовать] сеть на своем теле...

В «Древней истории»⁵ записано, что Лак-лаунг куан женился на Ау-ко, дочери Ди Лая⁶, которая родила 100 сыновей; в предании говорится — родила сто яиц. Однажды Лак-лаунг куан сказал Ау-ко: «Мы из породы драконов, ты из фэй, вода и огонь различаются между собой, трудно жить постоянно вместе». Тогда они распрощались, пятьдесят сыновей пошли за матерью в горы, пятьдесят же пошли за отцом на Юг: люди почтили старшего сына титулом Хунг-вьонга и возвели на трон императора.

Предание о восемнадцати правлениях — «В Первоначальном описании Аннама»* Гао Сюнчжэна записано: «Цзяочжи еще не было разделено на области и уезды, тогда существовали только поля Лак, которые в соответствии с приливами и отливами возделывались народом Лак, управлял этим народом правитель Лак, помогали ему в делах военные чиновники Лак, носившие бронзовую печать на зеленом шелку⁷. Обычаи были мягкие, естественные, еще не было письменности и науки, а использовали узелки на веревках, чтобы [оставлять] память, предание [говорит, что это время] восемнадцати правлений»...

Разделение страны на пятнадцать административных управлений.

Начато разделение страны на пятнадцать административных управлений⁸: Жяоти, Тюзиен, Вунинь, Фуклок, Вьеттхьонг, Ниньхай, Зьонгтиен, Лукхай, Вудинь, Хоайхоан, Кыутян, Биньван, Танхынг, Кыудык и, кроме того, управление Ванланг — это место, где император расположил столицу. В то время страна Ванланг граничила на востоке с Южным морем, на западе с Ба-Шу, на севере с озером Дунтин, на юге с Хотонем (т. е. с Тьямпой)...

Установлены наименования должностей.

Начато установление должностей: гражданские чиновники назывались владетели Лак, военные чиновники назывались военачальники Лак; «обладающие правами»⁹ назывались Главный доверенный советник, сын императора назывался Государственный муж, дочь императора называлась Прелестная девушка. Из поколения в поколение отец передавал трон сыну — это называлось «соответствие Пути»¹⁰...

В первый раз послы отправлены ко двору Тана (2357—2258 гг. до н. э.)¹¹, поднесена в дар прекрасная черепаха.

В «Предварительных записях» книги «Основа и частности Цзинь Люй-сяна» говорится, что в циклический год Зеленой Обезьяны, в год 1-й правления Тан-Яо, династия Вьеттхьонг послала ко двору в дар прекрасную черепаху.

Отправлены послы ко двору Чжоу, поднесен в дар белый фазан.

В «Исторических записках» говорится: В циклический год Белой Зайчихи, в 6-й год правления государя Чэн-вана династии Чжоу (1110 г. до н. э.), на юге административного управления Жяоти была династия Вьеттхьонг, которая свыше трех раз отправляла послов поднести в дар белого фазана. Чжоу-гун сказал: «Наша благосклонность еще не распространилась на [эти] отдаленные районы, поэтому святой человек не примет дары, лежащие перед его глазами; о покорности еще не было сообщено, [а] святой человек не вынуждает себе служить». Посол ответил на перевод этих слов: «Уже три года не было ливней с жестокими ветрами и море не волновалось, не доказательство ли это того, что в Срединном государстве имеется святой человек? Поэтому мы и поехали к [вашему] двору». Чжоу-гун отнес дары в семейный поминальный храм. Послы не вернулись обратной дорогой; Чжоу-гун повелел [подготовить] пять военных колесниц. Послы на этих колесницах отправились вдоль побережья страны Фунань и страны Лэмап¹² и лишь спустя год вернулись на родину.

Правитель Тхук* по имени Фан (Тхук выонг фан)¹³ привел армию, чтобы захватить [страну]. Хунг-выонг бросился в колодец и умер. Страна Ванланг погибла.

Прежде у Хунг-выонга была дочь, которую звали Прелестная девушка. Правитель Тхук услышал об этом, отправил послов просить

ее руки. Хунг-выонг хотел отдать ему дочь, но князя Лак отсоветовали, говоря, что: «Он замыслил против нас [недоброе], а сватовство — это несомненно только предлог». В результате, это дело было отложено. Правитель Тхук чрезвычайно разгневался, сказал внуку, что [он] должен так или иначе уничтожить страну Ванланг. К тому времени внук Тхук Фан стал сильным и умным, много раз водил армию на Хунг-выонга. У Хунг-выонга армия отличная, военачальники сильные, если случилось сражение, то армия Тхука постоянно терпела поражения. Хунг-выонг сказал: «Мы обладаем чудесной силой, неужели же Тхук не испугался?» После чего устроил пир, чтобы плясать и веселиться, не побеспокоился об охране. Когда армия Тхука подошла, Хунг-выонг был все еще совершенно пьян и даже не проснулся. Когда же разбойники подошли близко и теснили с удвоенной силой, император, изрыгая кровь, бросился в колодец; армия же капитулировала. Страна Ванланг погибла.

¹ Во вьетском летописании не принято называть Вьетнам по тому или иному наименованию государственного объединения или государства, так как авторы выражают свое личное отношение к этому государству. Например, авторы XIX в. говорят «наш Вьет» о легендарном вьетском государстве III—II тысячелетий до н. э., тогда как в XIX в. Вьет носил наименование Дайнам (Великий Юг).

² Исходя из того, что иероглифы «кин» и «лак» являются этнонимами вьетов, имя «Правитель-дракон» отражает поклонение вьетов крокодилу, а имя «Солнечный» является синонимом Юга, мы можем в результате сопоставления с известными данными археологии и древней истории Вьета сделать вывод о том, что вьетские легенды о Кинь-зыонг вьонге (Правителе Солнечном Кине) и Лак-лаунг куане (Правителе-драконе Лаке) сложились к концу III в. до н. э.

³ Согласно китайской мифологии, Янь-ди — это третий государь эпохи Трех Властителей, он известен также под именем Шэнь Нуна. Ди Мин, по той же мифологии, был правнуком Янь-ди и правил в период Третьего Властителя.

⁴ Этот текст свидетельствует о том, что вьетская мифологическая система трактовала Трех Властителей как основателей Поднебесной, которая была разделена Ди Мином на Север (Срединное государство) и Юг (Сто Вьетов).

⁵ Под этим наименованием авторы свода имеют в виду летописный свод XV в. «Запись истории Великого Вьета, полное описание», написанный под редакцией Нго Ши Лисна.

⁶ Таким образом, Лак-лаунг куан женился на своей двоюродной сестре. Этот сюжет, возможно, отражает пережитки первобытнообщинного строя в жизни древних лаквьетов.

⁷ «Бронзовая печать на зеленом шелку» — символ власти, жалуемый местным начальником. Печать изготовлялась из различных материалов (золота, серебра, и т. п.). Ее носили на шелковой ленте.

⁸ В настоящее время неизвестно, существовали ли действительно эти административные управления. Можно предположить, что во II тысячелетии до н. э. эти наименования обозначали объединение «15 племен», а во II в. до н. э. — «15 административных управлений».

⁹ По всей вероятности, «обладающий правами» — это младшая административная должность.

¹⁰ «Соответствие Пути» — последование власти по отцовской линии, иначе — «мужское соответствие Пути». Существовало также «женское соответствие Пути», что означало последование власти по материнской линии.

¹¹ Тап — четвертый император эпохи Пяти Императоров (согласно китайской мифологии).

¹² То есть Тьямпа*.

¹³ Если считать, что Тхук — и фамилия, и название местности, то имя можно перевести так: «Шуский правитель по имени Фань». Видимо, вьетские

летописцы хорошо понимали эту связь. С нашей точки зрения, наиболее вероятно гипотеза вьетнамского ученого Дао Зюи Аня, согласно которой один из потомков государя Шу* после 316 г. до н. э. бежал на юг и основал новое государство в Северном Вьетнаме, а его внук захватил впоследствии Ванланг*.

37. ГОСУДАРСТВО АУЛАК И ЕГО ВЗАИМООТНОШЕНИЯ С ДРЕВНЕКИТАЙСКОЙ ИМПЕРИЕЙ ЦИНЬ

Год Черного Дракона (257 г. до н. э.). Ан-зыонг выонг (Правитель Мирный — Солнечный Тхук*), год 1-й. Нань-ван, год 58-й.

Правитель Тхук захватил страну Ванланг, изменил ее наименование на Аулак*, основал столицу в Фаунгкхе.

В «Древней истории» записано: Император, фамилия Тхук* запретное имя¹ Фан, человек земли Ба — Шу*. Тогда император захватил страну Ванланг*, изменил наименование государства на Аулак*, основал столицу в Фаунгкхе.

Год Красного Коня (255 г. до н. э.) (Правитель Мирный — Солнечный Тхук, год 3-й; Чжоу правитель Восточного Чжоу, год 1-й).

Месяц 3, весна, закончено возведение Крепости Улитки.

Император Тхук возвел крепость в Фаунгкхе, величина ее достигала 4 тысяч метров, она была спиральной, подобно улитке поэтому и называлась «Крепость Улитка»*. Кроме того ее называли крепость «Замысел дракона»²

Год Красной Свиньи (214 г. до н. э.). (Правитель Мирный — Солнечный Тхук, год 44-й; Цинь Шихуан, год 33-й)

Цини повелели Ту Суя и Ши Лу захватить земли Линьнама, учредить округ Сян.

В то время династия Цинь возжаждала земли Вьет, где имелось много жемчуга, как круглого, так и неправильной формы; желая захватить эту землю и учредить область и уезды, заставляли бродяг, зятьев-примаков и торговцев из всех военных округов идти в солдаты, назначили Ту Суя командующим, а Ши Лу [поручили] рыть каналы, овладеть путем подвоза продовольствия, углубиться на территорию Линьнама, захватить земли Люлян, учредить [округа] Гуйлинь, Наньхай и округ Сян, чтобы ссыльные были отправлены [туда] охранять границы. Тогда все вьеты уговорились скрыться в лесах, никто не хотел, чтобы его использовали Цини. Более того [они] тайно избрали способных людей военачальниками; [и им] удалось убить Ту Суя.

Цини назначили Жэнь Сяо на должность помощника правителя области Наньхай и назначили Чжао То правителем уезда Лунсюань.

Цини повелели Жэнь Сяо и Чжао То повести 500 тысяч человек, сосланных за преступления, охранять границы в Улине. [Уже] тогда Сяо и То задумали отделиться [от империи]...

Год Белой Зайчихи (210 г. до н. э.) (Правитель Мирный — Солнечный Тхук, год 48-й; Цинь Шихуан, год 37-й).

Жэнь Сяо и Чжао То династии Цинь повели армию в наступление. Правитель Тхук заключил с Чжао То мир, увели армию обратно.

Когда Чжао То* отправился захватывать [земли], [он] расположил армию у горы Тиензу, принадлежащей Бакзянгу, правитель Тхук привел армию, чтобы противостоять Чжао То. Тогда Жэнь Сяо привел «морских солдат»³ в лагерь, заболел, вернулся обратно, передал армию Чжао То. Чжао То передвинул военный лагерь к горе Вунинь. Правитель Тхук отделил для То земли к северу от реки Биньзянг, чтобы заключить мир. Обе стороны прекратили войну, возвратились обратно [к себе домой].

В «Древней истории» записано: Чжао То отправился захватывать [земли], расположил армию у горы Тиензу, принадлежащей Бакзянгу, сразился с правителем Тхуком. Правитель Тхук принес арбалет и выстрелил. То, потерпев поражение, бежал. В то время Жэнь Сяо расположил «морских солдат» в лагере, из-за болезни должен был вернуться обратно. Возвращаясь, Жэнь Сяо советовал Чжао То: «Династия Цинь уже погибла. Если вы знаете, как захватить Тхука, то сможете основать там государство». Чжао То знал, что у правителя Тхука имеется арбалет, которому сопротивляться невозможно; [он] отступил к горе Вунинь, отправил послов просить мира. Правитель Тхук обрадовался, отделил для То земли к северу от реки Биньзянг, а к югу от реки Биньзянг управлял правитель Тхук. Чжао То повелея сыну, Чжун Ши, стать заложником, и, воспользовавшись этим, стал сватать [для него дочь Тхука]; правитель Тхук отдал дочь [по имени] Ми-Тяу в жены Чжун Ши. Позднее Чжун Ши уговорил Ми-Тяу позволить посмотреть арбалет, тайно подменил спусковой крючок, после чего солгал, говоря, что возвращается на Север навестить родителей. Когда Чжун Ши прощался, [он] советовал Ми-Тяу: «Завтра мы снова отправимся в путь, один шанс из десяти тысяч в пользу того, что две страны поссорятся, [но если это случится, то] по каким же следам мы сможем опять встретить друг друга?» Ми-Тяу сказала: «У меня есть шелковая подушка из гусиного пера, куда бы я ни ехала — везде вожу ее с собой; если дойду до развилки дорог, то я вырву гусиное перо и брошу вниз, чтобы оставить знак; так узнаешь место, где я нахожусь». Чжун Ши возвратился [домой], рассказал Чжао То. Чжао То решил напасть.

В «Древней истории» сказано: сначала, [когда] император Тхук строил Крепость Улитку, стена разрушалась. Тогда император стал поститься и молиться. Когда стена снова была почти возведена, у Южных ворот вдруг появился дух, император Тхук спросил [его], дух ответил: «Прошу позволения дожидаться посла от Тханьзянга». Наутро следующего дня заметили Золотую черепаху на поверхности реки; подплыв, она заговорила человеческим голосом, назвалась послом от Тханьзянга [от Духа реки]. Император Тхук возрадовался, пригласил [ее] войти [во дворец], спросил по какой причине воз-

веденная стена обрушивается. Золотая черепаха подсказала императору Тхуку способ, как изгнать злых духов. Благодаря этому через полмесяца стена была окончена. Золотая черепаха стала прощаться. Император Тхук был очень благодарен, снова спросил Золотую черепаху о том, имеется ли способ защиты от врагов. Черепаха отдала коготь императору. Тогда император Тхук повелел подданному [по имени] Као-Ло изготовить арбалет, из когтя черепахи сделать спусковой крючок, назвал этот арбалет «Арбалет когтя Золотой черепахи, песущий сверхъестественную помощь», если стреляли [из него], то враг должен был бежать. Но, исследовав [этот сюжет], [мы] решили, что это дело маловероятное и недостоверное, поэтому мы его теперь опустили.

По книге «Записи о Вселенной» в части «Записи о Наньюэ» * Юэ Ши династии Сун, правитель Мирный — Солнечный управлял округом Жяо, командуя То привел армию, чтобы захватить [его земли]. У правителя Мирного — Солнечного был придворный Као Тхонг, который помогал ему, изготовил арбалет, выстрелил один раз — убил в армии Намвьета * десять тысяч человек, выстрелил три раза — убил до тридцати тысяч; Чжао То прекрасно понял причину случившегося, отступил, закрепившись в Вунине; после этого повелел сыну, Чжун Ши, отправиться заложником, просить мира. Позднее Мирный — Солнечный поссорился с Као Тхонгом, не был [ему] благодарен, Као Тхонг ушел. У правителя Мирного — Солнечного была дочь [по имени] Ми-Тяу, увидев, что Чжун Ши красивый юноша, влюбилась [в него]. Позднее, Чжун Ши уговорил Ми-Тяу позволить посмотреть арбалет, Ми-Тяу провела к арбалету. Поэтому Чжун Ши отломал спусковой крючок от арбалета, после чего немедленно послал гонца сообщить [об этом] Чжао То. Чжао То снова привел армию, чтобы захватить. Когда армия Чжао подошла, правитель Мирный — Солнечный принес арбалет и выстрелил как прежде, но арбалет-то был испорчен! Армия Тхука разбежалась. Чжао То удалось разгромить Тхука.

Год Желтой Змеи (208 г. до н. э.). (Правитель Мирный — Солнечный Тхук, год 50-й; Цинь Эрши, год 2-й).

Чжао То династии Цинь снова пошел на захват. Правитель Тхук потерпел поражение, бежал, погиб. Династия Тхук погибла.

Прежде Жэнь Сяо заболел, перед смертью советовал Чжао То: «Династия Цинь не имеет добродетелей, Поднебесная страдает, слышал, что где-то возмутился Чэнь Шэн, сердца людей еще не знают, за кем последовать. Земли эти уединенные и далекие, опасаясь, что разбойники [восставшие на Севере] захватят их. Я хотел поднять армию, перерезать «искусственные дороги» ⁴, чтобы обезопасить себя от захвата, после чего наблюдать за поведением вассалов [Цинь]. К тому же Фиенгунг — это место, где горы и реки, опасные и гибельные, окружают с востока и с запада на расстоянии в несколько тысяч замов, если же и ханьцы, [живущие здесь] помогут, то можно основать здесь самостоятельное государство. Так как среди началь-

ников областей нет никого, с кем можно было бы обсудить это дело, то я специально пригласил вас, чтобы переговорить». Сяо кончил говорить и немедленно написал письмо, назначив Чжао То на должность заместителя начальника области Наньхай. Когда Сяо уже умер, То послал воззвания во все пограничные проходы, такие, как Хоаньфо, Зыонгшон, Хоангкхе, [говоря] о том, что «армия разбойников уже на подходе, быстро перерезайте искусственные дороги», собирайте войска, чтобы защитить себя». Куда бы ни приходило воззвание, во всех областях округа [оно] находило отклик. Благодаря этому Чжао То постепенно провел закон, который обвинял в преступлениях всех начальников, поставленных династией Цинь, [с тем] чтобы [их] убить; после чего поставил на все должности руководителей своих родственников и сообщников, чтобы управлять народом. Чжао То повел армию на императора Тхука, император Тхук не подозревал, что спусковой крючок арбалета сломан, и, продолжал гордо играть в шахматы, смеялся: «Что же, Чжао То не боится нашего арбалета?» Лишь когда армия Чжао То подошла вплотную, император Тхук достал арбалет, а спусковой крючок был сломан, [он] потерпел поражение, бежал, приказал Ми-Тяу сесть на коня и вместе с ним бежать на юг. Чжун Ши преследовал по следу из гусиных перьев. Император Тхук достиг моря, дорога кончилась, прыгнул в море, погиб. Династия Тхук погибла⁵.

Год Черного Коня (207 г. до н. э.). Чиеу Во-выонг (Воинственный правитель⁶ Чиеу), год 1-й; Цинь Эрши, год 3-й).

Чиеу Да сам провозгласил себя императором Намвьета, расположил столицу в Фиеннгунге.

Император из семьи Чиеу по имени Да, человек из уезда Чжэньдин династии Хань. Тогда император захватил земли Лэмап и округа Сян, провозгласил себя правителем Намвьета *.

¹ Запретное имя, т. е. личное имя государя, которое было запрещено упоминать под страхом смертной казни.

² К этому можно добавить, что в «Первоначальном описании Аннама» Гао Сюн-чжэна сказано: «Место, где правитель Мирный—Солнечный основал столицу, издавна является землей вьетов, поэтому впоследствии люди называли эту крепость крепостью Вьетхыонг».

³ То есть воины, которые также выполняли функции матросов.

⁴ Принято считать, что когда в труднопроходимых местах устраивались настилы, то их называли «искусственными дорогами».

⁵ В сопоставлении с данными археологии легенда о чудесном арбалете отражает реальную силу лучников в армии правителя Мирного—Солнечного.

⁶ С этого времени полководец династии Цинь, Чжао То, становится основателем вьетской династии, и поэтому его следует называть по-вьетнамски Чиеу Да. Авторы свода «Основы и частности» сознательно изменили полный титул этого государя: вместо «Воинственного императора» они его называют «Воинственным правителем», хотя в самом тексте именуют Чиеу Да императором.

38. НАМВЬЕТ — СУВЕРЕННОЕ ГОСУДАРСТВО ВЬЕТОВ

Намвьет граничит с владением Чанша¹. Во время правления императрицы Гао-хоу* власти [Чанша] просили о запрещении продажи Наньюз* железных изделий. Чжао То сказал: «Гао-ди² утвер-

дил мое восшествие на престол, мы обменивались послами и подарками. Теперь Гао-хоу послушала вассалов-клеветников, поставила маньи³ в особое положение, лишила возможности получать изделия. Это, несомненно, происки вана Чанша; он рассчитывает опереться на Срединное Государство⁴, напасть, уничтожить Наньюэ и стать ваном здесь. Он добивается успеха для себя». Поэтому То сам возвел себя в сан императора У-ди Наньюэ. Послал войска напасть на пограничные города Чанша, нанес поражение, отторг несколько уездов. Императрица Гао-хоу послала лунлюйского хоу полководца [Чжоу] Цзао напасть на эту страну⁵. Погода в то время была влажная и жаркая, среди солдат — большая эпидемия. Войска не могли перейти горные перевалы.

Спустя больше чем год Гао-хоу умерла. [Ханьцы] немедленно убрали войска. Поэтому То с войсками угрожал границе [империи]. Он дал ценные подарки Миньюэ*, Сиюу*, Ло[юэ]⁶. Подчинил их своему влиянию...

С Востока на Запад [Намвьет имел] более 10 000 ли. [Чжао То] стал ездить на желтой колеснице со знаменем в соответствии с порядком [императорским] и вел себя как равный со Срединным Государством.

В первый год Вэнь-ди⁷ — начала успокоения Поднебесной — [император] отправил послов объявить правителям варваров четырех страп света⁸, чтобы они подчинились, и передать намерения [нового?] императора. [Послы] разъяснили [его] высокую добродетель. Тогда восстановили могилы родителей [Чжао То], учредили охрану, регулярно приносили жертвы. [Император] призвал его двоюродных братьев, дал им титулы чиновников, щедрые подарки и выказал свое расположение. Приказали первому советнику Чэн Пину и другим послать посольство в Наньюэ.

[Чэнь] Пин⁹ сказал: «Лу Цзя из Хаочжи¹⁰ при прежних императорах ездил послом в Наньюэ». Тогда вызвали Цзя и сделали его тайчжундафу¹¹. [Он] поехал послом. Так как осуждали То за объявление себя императором, то раньше послов не посылали. Лу Цзя достиг Наньюэ. Ван очень обеспокоился, написал тогда письмо, признавая вину. В нем говорилось: «Я, старец из маньи, То, чэнь¹², говорю: Гао-хоу обижала Наньюэ. Я лично подозревал, что ван Чанша оклеветал меня. Кроме того, издалека пришел слух, что Гао-хоу казнила всех родственников То, а могилы предков были раскопаны и [останки] сожжены. Поэтому [я был] обижен и совершил нападение на пределы Чанша.

На юге сырость, низкие места [бедные болотистые земли], а среди варваров ман и на востоке — [в] Миньюэ* все повсюду провозгласили ванов, на западе — Ауло*, горное государство, тоже объявило себя ванством.

Я, подчиненный, сделал неправильно, присвоив императорский титул, [это было сделано] только для самоутешения. Разве осмелюсь так докладывать [о себе] императору?»

После этого поклонился до земли, поблагодарил, выразил желание вечно быть подчиненным [императора] и обязался подносить

дары. Поэтому после переговоров издал указ, [разосланный] по государству, в котором говорилось: «Я слышал, что два героя не стоят рядом, два мудреца не могут быть в одно время. [Ханьский] император — мудрый Сын Неба. Отныне и в дальнейшем отменяю императорский ритуал, желтую колесницу, знамя с левой стороны».

Лу Цзя вернулся и доложил. Вэнь-ди сильно обрадовался. Вплоть до времени правления императора Цзин-ди * [Чжао То] посылал послов к императору на аудиенцию, однако в Наньюэ, у себя в государстве, по-прежнему незаконно присваивал титул [императора]. Его посол при Сыне Неба назывался в приказах императорского двора как посол чжухоу¹³.

В четвертом году эры правления Цзянь-юань¹⁴ [Чжао То] умер. Внук То, Ху *, стал ваном Наньюэ.

В это время миньюэский ван Ин собрал войска и напал на пограничную область Наньюэ. Ху * послал к императору человека с письмом, в котором говорилось: «Оба Юэ являются вассалами, не разрешается по собственному почину собирать войска и нападать друг на друга. Ныне Миньюэ собрало армию и вторглось в страну Вашего подданного, я не решаюсь собирать войска [без разрешения] и подчиняюсь указаниям Сына Неба в этом вопросе».

Сын Неба одобрил поведение Наньюэ. Соблюдая обязанности государя по отношению к обиженному подданному, из-за него [Намвьета] собрал войска. Послал двух полководцев идти покарать Миньюэ.

Войска еще не перевалили через горный хребет, когда младший брат миньюэского вана Юй Шань убил Ина и подчинился. Поэтому военные действия были прекращены. Император послал Чжуан Чжу объявить его волю.

Наньюэский ван Ху поклонился и сказал: «Император для меня, подданного, собрал войска, чтобы покарать Миньюэ. Даже жизнью я не смог бы оплатить за это добро». Послал наследника [намвьетского] престола Ин Ци в дворцовую охрану [ханьского императора]. Беседуя с Чжу, [ван] сказал: «Государство только что подверглось нападению. Вы уезжаете. Теперь я днем и ночью буду собираться, чтобы прибыть и предстать перед императором». Чжу уехал.

Большие вельможи посоветовали Ху: «Хань собрали войска, чтобы убить Ина. Их действия должны предостеречь Наньюэ. Более того, ван [Чиеу Да] в старину говорил о сношениях с императором, что нужно стремиться не уронить свое достоинство. В общем нельзя из-за того, что вам понравились хорошие слова, ехать [к императору]. Если поедете, тогда не сможете вернуться домой. Это обстоятельство приведет к гибели государства». Поэтому Ху сообщил, что болен; в конце концов не поехал.

Прошло более десяти лет, Ху действительно сильно заболел. Наследник престола Ин Ци обратился [к ханьскому императору] с просьбой разрешить вернуться домой. Ху умер, его посмертное имя — Вэнь-ван. Ин Ци сменил его и взшел на престол. Сразу же спрятал императорскую печать их прежде правившего У-ди *.

Ин Ци, когда был послан в страну [ханьцев], во время пребывания в Чанъани женился на женщине из семьи Цзю из города Хань-

дань. Родился сын Син. Когда он вступил на престол, то письменно просил утвердить женщину из семьи Цзя в качестве [жены вана]. Их сын был наследником. Хань несколько раз посылали послов уговорить Ин Ци* [приехать].

Ин Ци был жесток, находил удовольствие в казнях. Побоялся опять видеть императора. [У себя в Намвьете] требовал применять ханьские законы, ввел ханьские титулы чиновников внутри государства. Ин Ци настойчиво притворялся больным и поэтому не поехал на аудиенцию к императору, но сына своего Цзы Гуна послал в охрану [ханьского императора].

Ин Ци умер; его посмертное имя — Мин-ван. Наследник Син* вступил на престол, его мать стала императрицей-матерью. Мать вана, в то время когда она еще не была супругой Ин Ци, долгое время была любовницей Аньго Шао-цзи из Балина. После смерти Ин Ци, в 4-й год эры правления Юань-дин¹⁵, Хань послали Аньго Шао-цзи поехать и объявить войну [решение императора].

Мать вана послала [чиновников] поехать на аудиенцию к императору, [прося] приравнять [Намвьет] к собственным ханьским владениям. Приказали хорошему оратору, советнику двора Чжун Цзюню и другим объявить его [императора] слово. Юнши Вэй Чэна и других послали помогать [в управлении] ему [намвьетскому вьюнгу]. Начальник вэй¹⁶, Лу Бо-дэ, возглавил войска, расположенные в Гуйяне, и ждал посланца [от них].

Ван был молод, мать вана — из Срединного Государства. В прошлом она была в связи с Аньго Шао-цзи, он тайно восстановил отпошения [с нею]... Народ Намвьета хорошо знал это и никто не поддерживал мать вана. Мать вана боялась начала восстания, хотела [в своей деятельности] опереться на силы Хань. Она неоднократно убеждала вана и высших чиновников проситься в подчинение.

¹ Чанша — наследственное владение в составе Ханьской империи, созданное на части территории бывшего царства Чу.

² Гао-ди — император Гао-цзу*.

³ Маньи — в древнекитайских источниках «варвары», преимущественно южные.

⁴ Срединное Государство — Ханьская империя.

⁵ То есть на Намвьет.

⁶ Лоюэ (лаквьет) — самоназвание предков вьетнамцев, живших на территории современного Северного Вьетнама.

⁷ Ханьский император Вэнь-ди* — первый год его правления 179 г. до н. э.

⁸ Правители варваров четырех стран света — правители некитайских раннегосударственных образований, признавших вассальную зависимость от Ханьской империи.

⁹ См. прим. 19 к док. 21.

¹⁰ См. прим. 2 к док. 22.

¹¹ Тайчжундафу — придворный чиновник, в обязанности которого входило обсуждение важнейших государственных вопросов с высшими сановниками империи.

¹² Чэнь — подданный.

¹³ Чжухоу — наследственные правители окраинных областей империи, подчинявшиеся ханьскому императору.

¹⁴ Цзянь-юань — эра правлений императора У-ди*.

¹⁵ Юань-дин — эра правления императора У-ди*.

¹⁶ Вэй — средний чиновничий ранг.

39. БОРЬБА ВЬЕТОВ ПРОТИВ НАСТУПЛЕНИЯ ИМПЕРИИ ХАНЬ

Поэтому с тем послом [она] подала письмо [императору], в котором просила приравнять вана [Намвьета] к внутренним чжухоу [внутри Поднебесной], [разрешить] раз в три года ездить к императорскому двору [с данью], уничтожить таможенную границу. Сын Неба обещал сделать это, подарил серебряную печать советнику наньюэского вана Люй Цзя и печать «тайфу» — нэйши чжунвэю¹. Остальные должности разрешил распределять самому [выюнггу Намвьета]. Император отменил его [выюнга Намвьета] старые способы казни: клеймение и отрезание носа, [приказал] применять китайские законы. Приравниали к внутренним чжухоу. Ван и тай-хоу² приказали приготовить все, что нужно для поездки, хорошие подарки, которые [они] готовились поднести императорскому двору.

Люй Цзя был прежде советником трех ванов в течение долгих лет; более семидесяти человек его родственников были высшими чиновниками государства, все его сыновья были женаты на дочерях вана, все его дочери были замужем за братьями — сыновьями вана. Он был родственником Цинь-вана из Цань-у*.

Люй Цзя пользовался большим уважением в стране. Юэсцы верили ему, многие являлись его глазами и ушами. Народ любил его больше, чем вана. Когда ван послал письмо [с согласием приехать], [он] неоднократно увещевал вана остаться. Ван не хотел его слушать. [У Люй Цзя] появилось желание бунтовать. Он много раз под предлогом выдуманной болезни отказывался идти к ханьскому послу. Все послы уделяли особое внимание Цзя. Не имея силы казнить его, ван и тай-хоу опасались, что Цзя и другие выступят первыми. Тогда [они] устроили пир, думая воспользоваться правами ханьского посла.

Намеревались казнить Цзя и других. Все послы сидели повернувшись лицом к востоку, тай-хоу сидела лицом к югу, ван — к северу, министр Цзя и другие сановники — лицом к западу; все присутствующие сидели и пили. Младший брат Цзя был цзяном³, [он] привел войска и расположил их вокруг дворца. В ходе пира тхай-хоу обратилась к Цзя и сказала: «Наньюэ подчинилось, вошло в состав [Ханьской монархии], и государству от этого польза. А вы считаете это нецелесообразным. Почему?» Этим она хотела вызвать гнев послов. Послы обеспокоились, стали подталкивать друг друга, не осмеливались начать. Цзя увидел невыгодность своего положения, встал и сразу вышел. Тай-хоу рассердилась, хотела заколоть Цзя ножом.

[Но] ван остановил тай-хоу, и Цзя смог уйти. Вместе с младшим братом и его солдатами он ушел домой; сказался больным и не желал больше встречаться с ваном и послами. После встречи во дворце он вместе с крупными сановниками стал готовить восстание. Ван никогда не желал казнить Цзя, и тот хорошо знал это. Поэтому [он] несколько месяцев не начинал восстания. Но тай-хоу погрязла в разврате, население государства было не на ее стороне. Она хотела самостоятельно казнить Цзя и других, но не имела сил. импе-

ратор узнал, что Цзя не повинуется вану, что ван и тай-хоу слабы, изолированы и не могут обуздать [народ], что послы трусливы и нерешительны. Кроме того, он считал, что ван и тай-хоу уже подчинились Поднебесной и только Люй Цзя бунтует. [Он] был недоволен и собрал войска, хотел послать Чжуан Цаня с 2 тысячами солдат в поддержку послам. Цань сказал: «Если это дружеская поездка, то достаточно несколько человек, если это военная экспедиция, 2000 человек недостаточно». Отказаться [от экспедиции] было невозможно, тогда император отстранил Цаня. Храбрец из Цзя, бывший советник вана Цзибэя по имени Хань Цянь-цю, добровольно вызвался: «Как ничтожно это Юэ, к тому же ван и тай-хоу поддерживают нас изнутри. Только один Люй Цзя вредит. Я желаю получить двести храбрецов и обязательно казнь Цзя и донесу о выполнении». Поэтому император послал Цянь-дю и младшего брата наньюэской тай-хоу, Цзю Юэ, во главе 2000 людей, чтобы вступить в пределы Юэ. Люй Цзя и другие восстали, издали обращение ко всему государству, в котором говорилось: «Ван молод, тай-хоу — китаянка и она находится в незаконной связи с послом; они желают только подчинения. [Она] полностью взяла все драгоценности прежних ванов, чтобы послать в [империю] и поднести императору, с тем чтобы лично выслужиться. Ее сопровождает в поездке многочисленная свита, достигнув Чанъани, их продадут в рабство, сама она получит от этого выгоду. Она не заботится о династии Чжао и государстве, не думает о его длительном существовании». И тогда вместе со своим младшим братом Люй Цзя поднял войска, напал, убил вана, тай-хоу и ханьских послов. Отправил людей сообщить об этом Цинь-вану из Цанъу, а также во всех округах и уездах своего государства. Поставил ваном [Наньюэ] старшего сына Мин-вана, матью которого была юэска, шуянского хоу по имени Цзянь Дэ*.

Хань Цянь-цю с войсками пришел и разбил несколько маленьких государств¹. После этого эти юэсцы открыли путь и снабжали продовольствием. Не доходя 40 ли до Фаньюя, юэские войска остановили Цянь-цю и других, добились победы и уничтожили ханьские войска. Послали [в Китай] человека с письмом, запечатав в нем верительную бирку китайского посла. [Вьеты] укрепились в Сайшане*, извинились в письме с отменной вежливостью; отправили войска охранять уязвимые места и пункты.

¹ Функции этого чиновника при дворе намвьетских вьонгов не вполне ясны, по-видимому, это был канцлер.

² Тай-хоу — титул матери правящего монарха.

³ В Намвьете этот титул соответствовал, по-видимому, званию главнокомандующего.

⁴ В горах к северу от Намвьета в это время существовало несколько небольших вьетских государств.





ПРИЛОЖЕНИЯ

УКАЗАТЕЛЬ СОБСТВЕННЫХ ИМЕН И НЕКОТОРЫХ ТЕРМИНОВ

- Агништома** — в системе древнеиндийского религиозного культа многодневное жертвоприношение богу Соме (см.) — 96
- Адживики** — последователи одного из популярных в древности учения адживика; отвергали общепринятую в древнеиндийских религиозно-философских системах доктрину о переселении душ и связанную с этим карму (см.); для их учения характерен фатализм — 103, 119
- Ай-ди** — предпоследний император династии Западная Хань, правил в 6—1 гг. до н. э. — 214—215
- Айшма** — воплощение хищничества и разбоя в пантеоне зороастризма (см.) и имя соответствующего злого божества — дайва (см.) — 62
- Аликасудара** — индийская форма имени царя Эпира Александра (умер между 252 и 247 г. до н. э.) — 115
- Анахита** (греч. Анаитис, букв. незапятнанная, в Авесте выступает под именем Ардвисура-анахита) — древнеиранская богиня, связанная с водной стихией, считалась также покровительницей царской власти; одно из главных божеств пантеона Младшей Авесты — 74
- Ангро-Майнью** (Ахра-Манью, позже Ахриман) — в системе зороастризма (см.) злой дух, дух-разрушитель, антипод святого духа — Спента-Майнью, в дальнейшем как злой бог — прямой соперник Ахурамазды (см.); по Гатам, Ангро-Майнью и Спента-Майнью считались братьями-близнецами, порождением Ахурамазды, тем самым стоявшего как бы выше добра и зла; в поздних авестийских и последующих зороастрийских текстах, а также у греческих авторов IV в. до н. э. Ахурамазда выступает во главе сил добра в борьбе со злым духом, окончательно противопоставляясь Ангро-Майнью — 69, 71—72
- Антиюка** — индийская форма имени царя государства Селевкидов Антиоха II Теоса (261—246 гг. до н. э.) — 115
- Антикини** — индийская форма имени царя Македонии Антигона II Гоната (283—239 гг. до н. э.) — 115
- Арамати** (авест. Армайти) — одна из сущностей Ахурамазды, заменивших функции древних божеств, соответствует богине или богиням земли, вод, плодородия; «праведная мысль», «благочестие», воплощение преуспевания мирного скотоводческого образа жизни; позже, с персонификацией этих сущностей Ахурамазды, она снова выступает как божество, олицетворение земли — 61—63
- Арезура** — в системе космологии зороастризма горный гребет в мире дайвов (см.), находился у дверей в ад; по традиции — антипод священных гор Хара Березайти (см.) — 68
- Ариарамна** — прадед царя персов Дария I по боковой линии Ахеменидов, сын царя Чишпиша (см.) — 24

Арта (в Авесте Аша) — одно из главных идеологических понятий индоиранской и древнеиранской религии; Правда, мировая справедливость; космический и земной правопорядок; в религиозной системе зороастризма (см.) такие понятия выступают в качестве абстрактных выражений и переоцифрованных существей верховного бога Ахурамазды; таких его существей шесть, включая Арту (ср. Арамат); в Авесте — Аша вахшита — лучшая Арта — 61—67, 70—73

Артаксеркс I — персидский царь с 465 по 424 г. до н. э. — 47—50, 53—54, 57—59

Артаксеркс II — персидский царь с 404 по 358 г. до н. э. — 74

Артаксеркс III Ох — персидский царь с 358 по 338 г. до н. э. — 39

Артовский — принадлежащий к Арте (см.) — 64, 67

Арта (скр. польза, выгода) — согласно древнеиндийскому учению триварга (см.); материальные блага и политическая выгода как одна из трех основных целей жизни человека — 97

Аршама (греч. Арсам) — дед персидского царя Дария I (см.), сын Ариарамны (см.) — 24, 37—38

А(й)рьяна вайджа (среднеперс. Эранвэж, букв. Арийский простор) — в древнеиранской мифологии первозданная часть земли; считают, что в этом предании сохранилось воспоминание об арийской (или иранской) прародине — 71

Астиаг (Иштувег, вавил. Иштумегу (см.)) — последний царь (584—550 гг. до н. э.) Мидийской державы, побежденный и свергнутый Киром II Великим (см.) в 550/549 гг. до н. э. — 18

Аттамеррахалки — верховный правитель Элама в 1680—1668 гг. до н. э. — 7

Атум — египетское солнечное божество, почитавшееся в Гелиополе — 34—35

Ахемен — греческая форма древнеперсидского имени Хахаманиш — основатель рода Ахеменидов, был, очевидно, вождем возникшего в конце VIII — начале VII вв. до н. э. объединения группы персидских племен, первоначально вассально зависимого от Элама — 24

Ахура (букв. владыка, господин) — в древнеиранском пантеоне эпитет, обозначающий группу высших божеств (см. Ахурамазда) — 62—63, 67

Ахурамазда (Аурамазда, Ахура Мазда, греч. Ормузд — Мудрый Господь, букв. Владыка Мудрость) — верховный бог в древнеиранских религиях (древнеперсидской и других), включая зороастризм (согласно одной точке зрения первоначально — именно в зороастризме, оказавшем затем влияние на другие религии Ирана) — 24—33, 36—39, 61, 63—65, 67—69, 71—74

Ашока — третий император династии Маурья, при котором империя достигла наивысшего расцвета (268—231 гг. до н. э.) — 111, 121—122, 129—131

Бардия (у греческих авторов — Смердис) — персидский царевич, сын Кира II, младший брат Камбиза II; по официальной персидской версии (воспринятой большинством античных авторов) был тайно убит по приказу Камбиза перед походом в Египет (525 г. до н. э.) — 24—25, 29—33

Брахма — один из трех высших богов брахманизма и индуизма, бог-творец, создатель Вселенной, главный бог индуистской троицы (Брахма — Вишну — Шива) — 109, 133, 137—138, 145

Брахман — в собрании религиозных текстов древних индийцев — Ведах — это слово означает почитание, магическую формулу; позднее этот термин стал обозначать абсолют, высший принцип, определяется как «неподвижный, нерожденный, несущитожимый» и т. п. Брахман, в отличие от богов, является не предметом почитания, а объектом медитации, цель которой — достичь погружения или слияния с Брахманом — 140—149

Брахманы — представители одной из двух высших варн, исполнители жертвоприношений; в системе поздней ведической религии (брахманизма) — знатоки и толкователи Вед — 81—82, 84—86, 91, 93, 96, 98, 100, 103—104, 106—107, 113, 115, 119, 131, 135, 137—148, 150—153, 155

Будда (просветленный) — эпитет основателя буддизма Сиддхарты Гаутамы, который, по буддийским преданиям, жил с 623 по 544 (или 563—484) г. до н. э., происходил из царской семьи племени шакьев, обитавшем в северной Индии; в 29 лет Будда оставил семью и после семилетней от-

шельнической жизни и размышлений стал проповедником нового учения; в буддийской религии также существо, достигшее наивысшей святости — 120, 129—130, 132, 137—139, 150, 154—155
Бхикшу (жен. бхикшуни) — буддийский монах, живущий подаянием — 120, 121, 129, 134—138, 149, 151, 153—154

Ван Бао — древнекитайский литератор I в. до н. э. — 198, 204

Ван Ман — сановник, узурпировавший императорский трон Хань и основавший династию Синь; период его правления (9—25 гг. до н. э.) отмечен резким обострением социальных отношений — 205, 214

Ван-цзи — отец чжоуского Вэнь-вана (см.) — 162

Варуна — ведийский бог, культ которого восходит к периоду индоевропейской общности (ср. с древнегреческим Ураном); был главным божеством, устройтелем мира и нравственного порядка; во времена Ригведы, уступив главные функции Индре (см.), стал владыкой вод, охранителем сезонных дождей — 145

Верховный Владыка (Шан-ди) — главное божество чжоуского пантеона — 190

Виштаспа (греч. Гистасп) — знатный перс из рода Ахеменидов, сын Аршамы (см.) отец Дария I (см.) — 24, 27—28, 34, 36—39, 59

Вэнь-ван (689—675 гг. до н. э.) — правитель Чу (см.), при котором это царство значительно расширило свои пределы — 166—167

Вэнь-ван — отец У-вана (см.) — основателя династии Чжоу в Древнем Китае, умер в 1035 г. до н. э. — 160, 166—167

Вэнь-ван — второй правитель намвьетской династии Ху (см.) — 232

Вэнь-ди — четвертый император династии Западная Хань, правил со 179 по 157 гг. до н. э. — 193, 196—197, 210, 212—214, 231—232

Гао-хоу — вдова первого императора Хань Гао-цзу (см.), после смерти мужа правила империей в 187—180 гг. до н. э. — 196, 230

Гао-цзу — основатель династии Западная Хань (206 г. до н. э. — 5 г. н. э.), правил с 206 по 195 г. до н. э. — 193, 197, 200—201, 212, 232

Гаумата — по официальной персидской версии индийский маг, выдавший себя за убитого Камбизом Бардию (см.); совершил 11 марта 522 г. до н. э. государственный переворот против находившегося с армией в Египте Камбиза, утвердился на престоле, но 29 сентября 522 г. до н. э. погиб в результате заговора семи знатных персов, включая Дария I — 24—25, 29, 32

Гаю-Марта (н) — в древнеиранской мифологии и космогонии — первочеловек — 67

Гуан-У-ди — основатель династии Восточная Хань, правил с 25 по 57 г. н. э. — 199, 206

Гун-гун — мифический правитель Древнего Китая — 186—187

Дайвы — (среднеперс. дэвы, новоперс. дивы) — божества злого мира; слово в индоиранский период означало собственно богов, но в зороастризме стало названием враждебных богов, демонов, в число которых попали также индоиранские боги, как Индра (см.); у индоариев дэвы остались богами и слово продолжало обозначать богов вообще — 62—63, 67, 70—71

Дарий I (Интернуш, персидс. Дарайявауш) — царь персов в 522—486 гг. до н. э. — 23—25, 27—34, 36—40, 43, 45—46, 53, 59

Дарий II — персидский царь, правил с 423 по 404 г. до н. э. — 50—54, 57, 59, 74

Деваты — в древнеиндийском пантеоне низшие божества — 153

Джайнизм — одна из индийских религий, возникшая одновременно с буддизмом; центральными являются учение о 24 «спасителях» (тиртханкара) и учение ахимсы (непричинение вреда всему живому)

Джина (букв. победоносный, победитель) — эпитет Будды — 129—130

Ди И — в исторической традиции народов Восточной и Юго-Восточной Азии легендарный правитель древности — 223

- Ди Лай** — в исторической традиции народов Восточной и Юго-Восточной Азии — один из мифических правителей древности — 223
- Ди Мин** — в исторической традиции народов Восточной и Юго-Восточной Азии легендарный правитель древности — 223, 225
- Друдж** (букв. ложь) — в системе зороастризма (см.) олицетворение несправедливости, всего дурного, морально нечистого, противного жизни; антипод Правды — Арты (см.) — 61—63
- Друджевский** — принадлежащий к Друджу (см.) — 65
- Дун Чжун-шу** (176—117 гг. до н. э.) — крупнейший представитель конфуцианства (см.) II века до н. э., «ханьский Конфуций» — 213—214
- Дхарма** — 1) один из основных терминов древнеиндийской философии и религии, выражает самые разнообразные понятия: закон, религию, порядок, справедливость, долг, обычай и т. д.; из них основным является понятие, охватывающее круг налагаемых на человека обычаями его варны и касты обязанностей, выполнение которых обеспечивает счастливое перерождение человека или даже высвобождение его от действия кармы (см.); 2) религиозное учение, в частности буддизм — 78, 85, 97—99, 112—116, 118—122
- Дхармический** — соответствующий дхарме (см.), приносящий особую религиозную заслугу — 78, 80, 83
- Заратуштра** (греч. Зороастр), сын По(у)рушаспы из рода Спитамы — пророк и реформатор древнеиранской религии — зороастризма (см.); жил предположительно между X — началом VI в. до н. э.; место деятельности пророка точно не установлено, но судя по географическому горизонту Младшей Авесты — это области на востоке Иранского плато или в Средней Азии — 60, 62, 64—65, 67—71
- Зороастризм** — дуалистическая религия народов, населявших Иранское плато и Среднюю Азию в древности и в раннем средневековье, согласно которой в мире борются два начала — добро, возглавляемое Ахурамаздой (см.) и Спента-Майнью (см.), и зло, во главе с Ангро-Майнью (см.) и дайвами (см.) эта борьба составляет содержание мирового процесса; по имени верховного (на некоторых этапах развития зороастризма — единого) благаго бога Ахурамазды называется маздеизмом — 60, 63, 65, 71, 73
- Иеремия** — иудейский пророк, жил в конце VII — первой половине VI вв. до н. э. — 23
- Инанна** (аввил. Иштар) — шумерская богиня плодородия и любви; культ ее был заимствован эламитами — 9
- Индра** — один из главных богов ведического пантеона, царь и военный вождь богов, бог грома и молнии — 145
- Иптериуш** — египетская иероглифическая передача ахеменидского имени Дариявауш (греч. Дарий) — 34
- Ип Ци** — китайское имя третьего намвьетского вьонга Миня, правившего со 125 по 113 г. до н. э. — 231—232
- Ипшушинак** (букв. Господин Суз) — первоначально бог общины Суз, позднее общеэламский бог подземного царства мертвых; почитался как покровитель присяги — 3—5, 7—15
- Инь-гун** (722—712 гг. до н. э.) — правитель древнекитайского царства Лу (см.) — 163
- И Си** — сановник из царства Ци (см.) — 161
- Ишана** (букв. владыка) — одно из многочисленных имен Шивы — бога известной индуистской триады — 145
- Ишмекараб** (Ишникараб) — вавилонская богиня, ставшая в Эламе наряду с Ипшушинаком (см.) богиней присяги и преисподней — 4, 6—7, 11
- Иштар** — см. Инанна — 44—45
- Иштумегу** (в реальном произношении Иштуег) — вавилонская форма имени мидийского царя, у греческих авторов — Астиаг — 17
- Иахве** — главный бог древних евреев — 23

- Калашока** (395—367 гг. до н. э.) — царь древнеиндийского государства Магадха (см.), из династии Шайшунага, известный из цейлонских хроник; одни исследователи отождествляют его с царем Какаварной, известным из пуран, другие — с царем Удайпном, упоминаемым джайнской традицией 129
- Кама** (скр. желание, любовь) — согласно индийским религиозно-философским представлениям наряду с дхармой (см.) и арткой (см.) — одна из трех главных целей человеческой жизни (см. триварга), включала область чувственных удовольствий и привязанностей — 97
- Камбиз I** — правитель персидского царства, зависимого от мидян, правил ок. 600—559 гг. до н. э. — 20—21
- Камбиз II** — царь персов в 530—522 гг. до н. э., сын Кира II; при нем персы завоевали Египет — 19—21, 24—25, 43—45, 53
- Кан-ван** — четвертый правитель династии Чжоу (1004—967 гг. до н. э.) — 164
- Као-фу** (Сюань-хоу) — правитель царства Цай (см.) в 749—712 гг. н. э. — 163
- Карапаны** (букв. алчные, хищники) — уничижительное название последователей и служителей ложных (с точки зрения Заратуштры) культов, враждебных проповедуемому им праведному образу жизни мирных скотоводов — 61—62
- Карма** (скр. деяние, действие, плод действия) — одно из центральных понятий в древнеиндийских религиозно-философских системах — индуизме, буддизме, джайнизме (в каждой свое конкретное содержание); в широком смысле карма — совокупность совершенных всяким живым существом поступков и их последствий, которые определяют характер его нового рождения; в узком смысле карма — вообще влияние совершенных действий на характер настоящего и последующего существований. Отличается от понятия судьба или рок, так как обусловленность настоящего и будущего существований является возмездием или воздаянием за совершенные поступки, а не воздействием неотвратимых божественных сил — 131, 152
- Кинь-зыонг вьонг** (Правитель Солнечный Кинь) — мифический основатель древнего вьетского государства — 223, 225
- Кир I** — царь персов, царь Аншана (см.) по вавилонским текстам; правил ок. 645—600 гг. до н. э. — 20
- Кир II Великий** (Старший) (см. Кураш) — правитель персов с 559 г. до н. э.; с 550 до 530 г. до н. э. царь основанной им (после победы над Мидией) державы Ахеменидов, объединившей под своей властью большинство стран Древнего Востока — 18—19, 21—25, 30, 43—44, 53, 59
- Конфуций** — европеизированная форма древнекитайского имени Кун Цю, Кун-цзы, Кун Фу-цзы; мыслитель, основатель конфуцианства (см.); Конфуций (второе имя — Джун-ни, 551—479 гг. до н. э.) происходил из обедневшего знатного рода в царстве Лу (см.); основал первую в Китае частную школу; его основные взгляды изложены в книге «Беседы и суждения» (Луньюй) — записи бесед Конфуция с учениками и последователями — 160, 170, 187
- Конфуцианство** (кит. жуцзя) — этико-политическое учение, основы которого заложены в VI в. до н. э. Конфуцием; в раннем конфуцианстве главное — вопросы этики, морали, управления государством; основной принцип этики — жэнь — гуманность как высший закон взаимоотношения людей в обществе и семье; жэнь достигается путем нравственного усовершенствования на основе соблюдения ли (этикета) — норм поведения, основанных на почтительности и уважении к старшим по возрасту и общественному положению, на почитании родителей, на преданности государю и т. п.; придавало большое значение учению о чжэн мин, призывавшему строго и точно определять обязанности каждого — 160, 176, 221—222
- Ксеркс I** — персидский царь (486—465 гг. до н. э.), сын Дария I — 37—38, 46, 73
- Кудзулуш I** — правитель Элама и Симашки при Сивепалархупаке (см.); впоследствии верховный правитель Элама (1762—1748 гг. до н. э.) — 14
- Кудзулуш II** — суккал Элама при Темптирапаше (см.); впоследствии верховный правитель Элама (1600—1595 гг. до н. э.) — 9—10, 13, 16

- Кук-Наххунте** — верховный правитель Элама (1840—1825 гг. до н. э.) — 12—13
- Кук-Нашур I** — царь Суз при Кук-Наххунте I (см.); верховным правителем Элама он не стал — 12—13
- Кук-Нашур II** — царь Суз при Темптиагуне I (см.); верховным правителем Элама не стал — 12, 14
- Кук-Нашур III (Кук-Насир)** — царь Суз при Темптиагуне I (см.); верховным правителем Элама не стал — 5, 9, 13, 16
- Кураш** — вавилонская форма древнеперсидского имени Куруш, греч. Кир (II) — 17—21
- Кутир-Наххунте** — верховный правитель Элама (1748—1734 гг. до н. э.) — 5, 7, 15
- Лак-лаунг куан** (правитель-дракон Лак) — сын Лок Тука (см.), мифический прародитель лаквьетских племен — 223, 225
- Легизм** (кит. фацзя) — древнекитайская философская школа, возникшая в начале IV в. до н. э., ее основные положения сформулировал Шан Ян; выступала против господствовавшей идеологии конфуцианства, отрицая его основные принципы, на которых строится государственное управление; в качестве основы общественного порядка и государственного управления признавали закон — 160, 170
- Ли** — см. конфуцианство — 160, 174—175
- Лин-ди** — император династии Восточная Хань (168—189 гг. н. э.) — 209
- Лок Тук** — личное имя младшего сына Ди Мина (см.) Кинь-зыонг выонга (см.) — 223
- Мазда** — см. Ахурамазда — 62—64, 67
- Маздаяснийцы** (Маздаясна — почитающий Мазду) — последователи древнеиранских религий, признающих главным божеством Ахурамазду (см.) — 63, 67, 70
- Мака** — индийская форма имени царя Киренаики (эллинистического государства к западу от Египта) Магаса, который правил примерно с 300 до 250 г. до н. э.; в 275 г. до н. э. провозгласил себя царем — 115
- Ману, Ушанас, Брихаспати** — мифические персонажи, считавшиеся авторитетами в области науки, артахаштра; им приписывались различные сочинения этого жанра — 99
- Мардук** — главное божество вавилонского пантеона — 17—22
- Махидди** (букв. божественная сила) — божественная сверхчувственная сила или обладающий высшей силой; здесь, возможно, эпитет какого-то божества — 145
- Митра** — один из главных индоиранских богов, воплощение доброжелательной человеку стороны божественной сущности, бог дневного света, правды; бог — покровитель договоров, гарант установленных или обусловленных отношений в мире и обществе (от семейных до международных); один из главных богов пантеона зороастризма (см.) — 65—68, 74
- Монт** — древнеегипетский бог войны, считался сыном Амона — 34
- Му-ван** — правитель древнекитайской династии Чжоу с 947 до 928 г. до н. э. — 188—189
- Му-гун** из владения Шао — советник при дворе первых чжоуских ванов — 161
- Набонид** — последний царь Нововавилонского царства (556—539 гг. до н. э.) — 17—23, 25, 29—30, 32
- Набу** — вавилонское божество, покровитель письма, мудрости; считался сыном бога Мардука — 18—20
- Нанды** — династия, насчитывавшая девять царей (Уграсена-Нанда, Тандука-Нанда и др.), сменила в Магадхе (см.) сыновей Калашоки (см.); согласно пуранам, первым из Нандов был Махападама, известный античным авторам как Аграмес — 129
- Нейт** — древнеегипетская богиня неба и богиня-воительница, покровительница XXV Саисской династии, побежденной Ахеменидами — 34
- Нингаль** — шумерская богиня, культ которой заимствовали эламиты из Двуречья; мать Инанны (см.) — 12, 17

Ниргрантха — одно из названий последователей джайнизма (см.) — 119

Обе Владычицы — верхнеегипетская богиня Нехбет и нижнеегипетская Уаджит, считались покровительницами фараонов — 35

Пашанда — последователи какого-либо религиозного учения в Древней Индии; также представители небрахманских религиозных течений — 98

Пин-ван — правитель династии Чжоу, перенесший в 770 г. до н. э. столицу в г. Лоян; после этого начался период Восточного Чжоу — 170

Пин-ди — последний император династии Западная Хань, правил с 1 по 5 г. н. э. — 214

Пиядаси (букв. приятный на вид) — личное имя императора Ашоки (см.) — 112—114, 116, 118—120

Пруджапати (Владыка творений) — в ранних ведических текстах — эпитет некоторых богов (Индры, Савитара), в более поздних текстах Пруджапати — самостоятельное божество, создатель неба и земли, владыка богов и людей; к концу ведического периода Пруджапати слился с новым богом-творцом Брахмой (см.) — 109, 145

Пунья — согласно буддийскому вероучению — накопление благочестивых заслуг в прошлых рождениях, обеспечивающих человеку благополучие в будущем существовании (см. карма) — 113, 121, 129

Путь (дао) — существующий помимо воли людей порядок, регулирующий взаимоотношение вещей в природе и людей в обществе — одна из важнейших категорий древнекитайской философии — 170—171, 174—175

Пять Постоянств — в древнекитайской этике пять моральных достоинств: гуманность, справедливость, соблюдение этикета, мудрость, верность — 185, 187

Ра-Горахти — одно из употребительных обозначений древнеегипетского бога Солнца Ра — 35

Раман — божество зороастрийского пантеона, воплощение мирной счастливой жизни — 68

Сангха — буддийская монашеская община — 119—121, 129, 131

Сивепалархуппак — верховный правитель Элама (1788—1762 гг. до н. э.) — 14

Син — бог Луны в пантеоне вавилонян — 17, 21—22

Син — китайское имя четвертого намвьетского вьонга Аи, правившего со 113 по 111 г. до н. э. — 232

Сиртух — царь Суз при Кук-Нашуре III (см.), так и не ставший верховным правителем Элама — 5

Сома (Хаума) — название священного напитка, приготовлявшегося из какого-то растения и приносимого в жертву ведическим богам; Сома также почитался как бог Луны (см. Агништома) — 145

Спента (святая) Армайти — см. Арамати — 70

Спента-Майнью (святой дух) — см. Ахурамазда — 63

Спитама — родовое имя Заратуштры (см.) — 65, 67—71

Сюань-ван — правитель царства Ци (см.) с 318 по 284 г. до н. э. — 164

Сюань-ди — восьмой император династии Западная Хань, правил в 73—49 гг. до н. э. — 197, 199, 204—206

Сяо-гун — правитель царства Цинь (см.) с 361 по 338 г. до н. э. — 174, 176

Тай-гун — приближенный Вэнь-вана (см.) и У-вана (см.); после разгрома Шан стал наследственным владетелем в Ци (см.) — 161

Тан или Чэн Тан — основатель древнекитайской династии Шан (XVII—XI вв. до н. э.) — 175

Тан-ван — см. Тан или Чэн Тан — 175

Танули — верховный правитель Элама (1652—1646 гг. до н. э.) — 10

Тата — верховный правитель Элама (1704—1680 гг. до н. э.) — 4

Темпиагун I — царь Суз при Кутир-Наххунте; впоследствии (1724—1704 гг. до н. э.) — верховный правитель Элама — 5, 7, 9, 12, 14—15

Темпиагун II — царь Суз при Тате (см.); впоследствии (1668—1652 гг. до н. э.) — верховный правитель Элама — 4, 7

Темптирапаш — верховный правитель Элама (1615—1600 гг. до н. э.) — 9—10
 Темптихалки — правитель Элама и Симашки при Танули (см.); впоследствии (1646—1632 гг. до н. э.) — верховный правитель Элама — 10
 Траэаона (более поздняя новоперсид. форма, зафиксированная в Шах-наме Фирдоуси, — Феридун) — один из наиболее известных героев иранской мифической и эпической традиции; его основной подвиг — низвержение злого царя-змея Зоухака (в Авесте — змеем Дахака) — 72
 Триварга (скр. группа из трех, совокупность) — древнеиндийское учение о трех главных целях человеческого существования на земле — дххарме (см.), артхе (см.) и каме (см.) — 236, 239
 Турамая — индийская форма имени царя Египта Птолемея II Филадельфа (282—246 гг. до н. э.) — 115
 Тхук — основатель правящей династии государства Аулак (см.) — 224—227

У-ван — второй правитель династии Чжоу, завершивший начатый его отцом Вэнь-ваном разгром Шан. Умер в 1025 г. до н. э. — 160, 162, 168, 175
 Увахштра (Хувахштра — в вавилонской передаче Умакиштар, в греческой — Киакар) — царь Мидийской державы, правил ок. 624/623—585/584 гг. до н. э., отец Астиага (см.) — 26—27, 30
 У-ди — шестой император династии Западная Хань, правил со 140 по 87 г. до н. э.; во время его правления империя достигла расцвета — 195, 198, 199, 211, 213—214, 233
 У-ди — титул Чжао То (см.), основателя намвьетской династии — 231
 Умасу — имя персидского царя, у греческих авторов — Ох, при восшествии на трон принял имя Артаксеркс III (см.) — 39
 Упасака (жен. упасика) — мирянин, принявший буддийское учение — 120—121, 150
 Ушанас — см. Ману — 99
 Ушатисп Йахминш — египетская иероглифическая передача древнеперсидского имени отца Дария I Вишпаса Хахаманиш(ийя), греч. Гистасп Ахменид. Отец Дария I именуется «отцом бога» как отец фараона нецарского происхождения — 34

Фраваша — в авестийской мифологии ангел-хранитель — 67
 Фу Си — в исторической традиции народов Восточной и Юго-Восточной Азии мифический правитель древности — 175—176
 Фу Чэнь — сановник из числа придворных чжоуского Сян-вана (651—619 гг. до н. э.) в Древнем Китае — 161

Хара, Хара Березайти (Высокая Хара) — в иранской мифологии и космологии — священная гора, соединявшая землю с небом, у которой помещался вход в рай — 66
 Хаума (скр. Сома) — в древнеиранской религии название священного опьяняющего напитка и растения, из которого он готовится; персонифицирован как бог Хаума — 36
 Хварн (Фарн) — в древнеиранской мифологии небесная благодать, счастье — 65, 72
 Хой-гун — правитель царства Лу (см.) в 768—723 гг. до н. э. — 167
 Хой-ди — второй император династии Западная Хань, правил со 194 по 188 г. до н. э. — 212
 Ху — китайское имя второго намвьетского вьонга Вана, правившего со 136 по 125 г. до н. э. — 231—232
 Хуан-ди — в исторической традиции народов Восточной и Юго-Восточной Азии один из мифических правителей древности — 175—176
 Хуань-гун — правитель царства Лу (см.) с 711 по 694 г. до н. э. — 168—169
 Хуань-шу — сановник древнекитайского царства Цзинь — 167
 Хумпан — эламское божество неба, именовался «повелителем богов» — 9
 Хунг-вьонги (букв. Правители Мужественные) — название вьетской династии — 223—225

Хшатра (одна из шести сущностей Ахурамазды) — власть, которой в социальной программе Заратуштры (см.) отведено важное место; добрый правитель, обладая сильной властью, должен обеспечить процветающую жизнь мирных скотоводов (см. также Арамат) — 62

Хэ (Му-гун) — правитель царства Сун (см.), находился на престоле с 728 по 720 г. до н. э. — 163

Цзин-гун — правитель царства Цинь в 576—537 гг. до н. э. — 166

Цзин-ди — пятый император династии Западная Хань, правил со 156 по 141 г. до н. э. — 194, 201, 206, 213, 231

Цзы-чань (581—521 гг. до н. э.) — сановник древнекитайского царства Чжэн — 189

Цзянь-дэ — китайское имя последнего намвьетского вьетинга Кйен Дыка, правившего в 111 г. до н. э. — 234

Цинь Шихуан — древнекитайский император, основавший в 221 г. до н. э. первое централизованное государство — 178—180, 183, 192, 226—227

Цин-хоу — правитель царства Цинь (см.) с 858 по 841 г. до н. э. — 167

Чанакия — брахман из Токсилы (см.), был наставником юного Чандрагупты (см.) — 129

Чандрагупта — царь в Магадхе (см.), основатель династии и державы Маурья, правил около 317—293 гг. до н. э. — 123, 129

Чжан-ди — император династии Восточная Хань, правил в 76—88 гг. н. э. — 209

Чжао То — полководец империи Цинь, провозгласивший себя в 207 г. до н. э. вьетингом (монархом) Намвьета (см.), основал вьетскую династию и вошел во вьетскую историческую традицию как Чиеу Да (207—136 гг. до н. э.) — 211, 227—231, 234

Чжоу-гун — брат У-вана (см.), регент при малолетнем Чэн-ване (см.); позднейшая традиция рисует Чжоу-гуна мудрым правителем, разработавшим важнейшие принципы социального устройства Поднебесной — 161, 224

Чжуансюй — мифический правитель Древнего Китая — 186

Чжуансян-ван — правитель царства Цинь (см.) с 249 по 247 г. до н. э., отец императора Цинь Шихуана — 179

Чжун-ни — другое имя Конфуция (см.) — 169

Чиеу Да — см. Чжао То — 229, 231—232

Чишпиш (греч. Тейсп) — сын Ахемена (см.), вожь персидских племен, по вавилонским текстам «царь города Аншан» (см.); правил ок. 675—645 гг. до н. э. — 20, 24

Чэн-ван — третий правитель династии Чжоу, правил в 1024—1005 гг. до н. э. — 160—161

Чэн-ди — император династии Западная Хань, правил в 32—7 гг. до н. э. — 211, 215

Чэнь Шэ (Чэн Шэн) — руководитель антицинского восстания 209 г. до н. э., приведшего к свержению династии Цинь — 205

Шази — эламское божество рек и речных протоков — 5—7, 9, 11

Шакьямуни (букв. отшельник из племени шакьев) — эпитет Будды (см.) — 120

Шамаш — вавилонское божество солнца, правды, справедливости; ему соответствует эламский Наххунте — бог Солнца, права и судебного приговора, именем которого присягали — 3, 5—15

Шан Ян — древнекитайский философ и государственный деятель, с именем которого связана реформа середины IV в. до н. э. в царстве Цинь; сформулировал основные положения легизма — 170, 174, 176—177, 189, 206, 213

Шилхаха — верховный правитель Элама (1894—1874 гг. до н. э.), к сестре которого возводили свое происхождение последующие цари — 9

Ширукдху — верховный правитель Элама (1825—1790 гг. до н. э.) — 5, 12

Шраманы — представители небрахманских религиозных учений, преимущественно буддисты — 113, 115, 119, 134, 137, 140, 147—148, 150

Шунг Лам — личное имя Лак-лаунг куана (см.) — 223

Шунь — см. **Яо** и **Шунь** — 197

Шэнь Бу-хай (385—337 гг. до н. э.) — один из наиболее крупных представителей легистской школы — 189

Шэнь Нун — в исторической традиции народов Восточной и Юго-Восточной Азии мифический правитель древности — 175—176, 223, 225

Яма — ведийский бог, культ которого восходит к индоиранской общности (ср. с древнеиранским Йима); бог смерти, владыка мира усопших — 145

Ян Сюн (53 г. до н. э. — 18 г. н. э.) — выдающийся поэт и ученый эпохи Хань — 211

Янь-ди — в исторической традиции народов Восточной и Юго-Восточной Азии легендарный правитель древности — 223, 225

Яо и Шунь — мифические правители Древнего Китая — 175—176, 187



УКАЗАТЕЛЬ ГЕОГРАФИЧЕСКИХ НАЗВАНИЙ И ЭТНИЧЕСКИХ НАИМЕНОВАНИЙ

- Абану — город в южной Вавилонии, точное местоположение неизвестно — 44—45
- Агаде — см. Аккад — 20
- Агамтана — см. Экбатаны — 18
- Аккад (Агаде) — древний город в центре Двуречья; а также архаическое название Вавилонии в персидских документах — 18—20, 22
- Амурри — обозначение жителей Сирии — 16
- Андхры — древнеиндийское племя; есть основания считать, что андхры во времена Ашоки еще населяли северные области Махараштры и Видарбхи и, возможно, лишь начали заселять Телингу — восточные районы Декана к югу от нижнего течения реки Годавари — 115
- Аннам — средневековое китайское название Вьетнама — 223, 229
- Аншан — область и город, известные по текстам III—I тысячелетий до н. э. на востоке Элама; совр. Тепе Мальян в западной части Фарса; вероятно в начале VII в. до н. э. Ахемениды (см. Ахемен) захватили Аншан и до Кира II (см.) в вавилонских текстах именовались царями города Аншан — 17—21
- Аньи — город, расположенный в юго-западной части совр. провинции Шэньси (Китай) — 177
- Арахозия — античное название древнеиранской области Харах(у)ватт, находившейся в бассейне рек Аргендаба, Аргостана и Газни, с центрами в районах совр. Кандагара и Газни — 24, 29, 35—36, 39, 41, 72
- Арбела — город в северном Двуречье, расположенный в долине между течениями Большого и Малого Заба (совр. Эрбиль) — 18, 27, 54
- Арейя (древнеперсид. Харайва, авестийская Харойва, у античных авторов Арейя, Ария) — область в бассейне р. Герируд (Теджен), совр. Герат на северо-западе Афганистана — 24, 35—36, 71
- Ариана — см. Арейя — 125
- Ассирия — провинция державы Ахеменидов, включала Сирию и другие области Восточного Средиземноморья, а также западные районы бывшей Ассирии (ее южные территории входили в провинцию Вавилонию, а районы к востоку от Тигра — в Мидию) — 24, 35—36
- Аулак — вьетское государство, существовавшее на территории совр. Северного Вьетнама с 257 по 181 (179) г. до н. э., образованное лаквьетами (см.) и другими вьетскими племенами; в 207—181/179 гг. до н. э. вошло в состав государства Намвьет (см.) — 226
- Ауло — китайское чтение наименования древневьетнамского государства Аулак — 230
- Ачиравати — одна из пяти рек, текущих с Гималаев к востоку (совр. Рапти) — 139—140, 145—146
- Ашшур — древняя столица Ассирии — 20

- Ба и Шу** — древние государственные образования на территории совр. провинции Сычуань в Китае — 224, 226
- Бактрия** — историческая область на северо-востоке совр. Афганистана и юго-востоке Средней Азии (юг Узбекистана и Таджикистана); по мнению ряда ученых, в VI в. до н. э. была центром государственного образования, включавшим также Маргиану (см.) и Согдиану (см.); завоевана Киром II Великим (550—530 гг. до н. э.) — 24, 28, 35—36, 38, 71, 73, 125
- Борсиппа** — пригород Вавилона на правом берегу р. Евфрат — 18, 23, 46
- Бохай** — залив Желтого моря — 180
- Бходжи** — древнеиндийское племя, населявшее так называемое царство Дандака, расположенное в северной Видарбхе — 115
- Бэйсянху** — образное наименование южных границ империи Цинь — 180
- Ванланг** — союз племен или раннеклассовое государство лаквьетов (см.) на территории Северного Вьетнама; сложился в VII—IV вв. до н. э.; летописи указывают легендарную дату — XXIV в. до н. э.; в 257 г. до н. э. вошел в состав государства Аулак (см.) — 223—226
- Варна** — область в Древнем Иране, отождествляется либо с Керманом на юге Ирана, либо с Гилян в юго-западном Прикаспии — 72
- Вау** — местность на территории чжоуского домена, близ совр. г. Кайфэн — 163
- Вазкэрэга** — очевидно, область в бассейне р. Кабул или соседних районах — 72
- Вэй** — древнекитайское царство в бассейне р. Хуанхэ — 163, 166—167, 169, 177
- Гава Согдийская** — см. Согдиана — 66, 71
- Гандара** (древнеиндийск. Гандхара) — историческая область в низовьях р. Кабул и соседних районах бассейна р. Инд — 36, 38
- Гандхара** — см. Гандара — 130
- Гандхарцы** — население Гандхары (см.); в III в. до н. э. Гандхара являлась самостоятельной провинцией в составе державы Маурья и управлялась кумарой — 112
- Гишанис, Гидасп, Акесин** — древнегреческие названия, данные индийским рекам (совр. Биас, Джелам, Чинаб) — 125
- Гиркания** — античное название древнеиранской области Варкана (позднее Гурган, совр. Горган), расположенной к юго-востоку от Каспийского моря и к западу от Парфии (см.) — 27, 72
- Гуттум** — провинция между Мидией и Вавилонией на среднем течении Тигра — 19—20
- Дер** — город в Двуречье — 20
- Джамбудвипа** (букв. материк, поросший деревьями джамбу) — древнее название Индийского субконтинента — 120, 129, 151
- Ди** — древнекитайское название уезда в округе Цяньчэн, на территории совр. провинции Шаньдун (Китай) — 204—205
- Дрангиана** — античное название древнеиранской области Зранка, населенной дрангами (или зарангами, сарангами) на Иранском плато, у озера Хамун и в низовьях р. Хильменд (совр. Систан) — 24, 35—36
- Дунъян** — округ в империи Хань — 199
- Замбан** — город в Древнем Двуречье — 20
- Ин** — местность в царстве Ци (см.) — 163
- Индия** — см. Хинду — 36, 39, 41—42
- Ионийцы** племениосные (древнеперсид. Йауна Такабара — «ионийцы, носящие (на голове) шит») — значение этого выражения не вполне ясно, предполагается, что оно обозначает подчиненных персам греков в Европе на Фракийском побережье, на севере Греции или на островах Эгейского моря — 36
- Иония** (древнеперсид. Йауна) — районы греко-ионийских городов-государств на западном побережье Малой Азии и примыкающих островах Эгейского моря — 24, 36, 38—39

- Ионы (Йоны) — в надписях Ашоки (см.) так именуется греческое и отчасти иранское население Арахозии (см.) — 112, 115, 130—131
- Исила — древнеиндийская область с центром в Суварнагири (см.), управлявшаяся арьяпуртой — 119
- Ичжоу — административная область в Древнем Китае, находилась недалеко от совр. Куньмина, главного города провинции Юньнань; область включала часть совр. провинций Сычуань и Юньнань — 203, 206
- Ишката — горный район на западе Гиндукуша; Поурута — страна или народ вблизи Арейи (Харойвы) (см.) — 66
- Иян — древнекитайское название уезда на территории совр. провинции Хэнань, недалеко от г. Лоян — 200
- Калинга — независимое государство в восточной части Декана (совр. Орисса), покоренное Ашокой (см.) после кровопролитного военного похода — 114
- Камбоджийцы — очевидно, наименование иранского населения Арахозии (см.) в надписях Ашоки — 112, 115
- Каппадокия — историческая область на северо-востоке Малой Азии, к востоку от р. Галис; была покорена Мидией в начале VI в. до н. э. и как часть Мидийского царства вошла в состав державы Ахеменидов — 35
- Карийцы — жители области Кария (см.) — 24, 35—36, 38
- Кария — историческая область на юго-западе Малой Азии, очевидно, идентичная древнеперсидской Карка — 36
- Каси (скр. Каши) — царство по соседству с Косалой (см.) со столицей в г. Баранаси — 138, 153
- Керман (древнеперсид. Кармана, позже Кирман, Керман) — область в центральной и юго-восточной части Ирана, названная по имени одного из древнеиранских племен персидской группы (карманиев античных авторов, у Геродота — германий) — 38
- Косалы — жители государства Косала (скр. Кошала), расположенного в бассейне р. Ганг к западу от Магадхи (см.) — 139, 154
- Крепость Улитка (вьетнамск. Колоа) — древняя крепость, остатки которой, соответствующие описанию в источниках, найдены в дельте Красной реки — 226—227
- Куш (древнеперсид. Куша, аккад. Кушу, егип. Куш, средневековая Нубия) — страна по берегам Нила к югу от Египта — 35
- Лаквьеты (кит. люэ) — группа древневьетских племен, предки совр. вьетнамцев; в III—II вв. до н. э. жили на территории Северного Вьетнама — 223, 225, 232
- Лидия (древнеперсид. Спарда, соответствует греч. Сарды) — историческая область и крупное государство на западе Малой Азии, покорена персами в 547/546 гг. до н. э. — 18, 24, 36, 43, 59
- Линьтао — местность на территории совр. провинции Ганьсу (Китай) — 180
- Лю (юэ) — см. лаквьеты — 230, 232
- Лояп — название города в округе Хэнань (см.); в I—III вв. н. э. здесь находилась столица империи Хань — 207—208
- Лу — царство в Древнем Китае, на территории совр. провинции Шаньдун — 163, 167—169, 200
- Лудэ — уезд на северо-западной границе империи Хань — 210
- Лунси — округ на северо-западе империи Хань — 206
- Лянчжоу — административная область в Древнем Китае, находилась в пределах совр. провинции Гуанси — 206
- Ляодун — название полуострова в Южной Маньчжурии (Китай) — 180
- Магадха — крупное государство в северо-восточной Индии со столицей в г. Раджагриха, а с IV в. до н. э. — в г. Паталипутра — 110, 121, 131, 138
- Мака — область на юго-востоке Иранского плато, примерно соответствует Гедрозии античных авторов; совр. Белуджистан и Мекран — 24, 35
- Манасаката — древнеиндийские деревни, находившаяся недалеко от Саваттхи (Шравасты); сюда сходились многие брахманы для чтения мантр и исполнения обрядов — 139—140, 147—148

- Марада, Забаба, Киш** — города в Вавилонии — 18
- Маргиана** — античное название древнеперсидской области Маргу (авестийская Моуру, позже Марв, совр. Мерв) по р. Мургаб; полагают, что она вошла в состав Бактрийского государства перед завоеванием его Киром II Великим; в Авесте Маргиана выступает как отдельная страна или относится к Харойве, т. е. к Арейе (см.) — 26, 28, 30, 66, 71, 73
- Мачия** — очевидно, область, идентичная области Мака (см.) — 36
- Ме-Турну** — город в Древнем Двуречье — 20
- Миньюэ** — китайское чтение пероглифов, обозначавших наименование вьетского государства Манвьет, существовавшего ок. III в. до н. э. по III в. н. э. на территории совр. провинции Фуцзянь (юго-восток Китая) — 230—231
- Набхаки и набхитики** — древнеиндийские племена, населявшие область гор Виндхья и северные части Махараштры — 115
- Намвьет** — древневьетское государство в бассейне р. Сицзян (сер. III в. — 111 г. до н. э.), создано намвьетами; в 214 г. до н. э. вошло в состав империи Цинь, но в 207 г. до н. э. китайский полководец Чжао То (см.) провозгласил себя вьонгом Намвьета; в 207 г. подчинил государство Аулак (см.) — 211, 228—233, 235
- Наньюэ** — китайское чтение названия Намвьета (см.) — 228, 230—231, 233—234
- Наньян** — название округа в Древнем Китае на территории совр. провинции Хэнань — 200
- Нипшур** — древний город в центре Двуречья — 47—54
- Палиботра** — греческая передача индийского названия Паталипутра (см.) — 126
- Палиды (пулинды)** — древнеиндийское племя, которое следует локализовать, как и андров (см.), в северных областях Махараштры и в районе гор Виндхья — 115
- Парса (Парсу)** — см. Персия — 18
- Парфия** — область на северо-востоке Ирана (совр. Хорасан) и юго-западе Туркмении (район у северных склонов Копет-дага), населенная ираноязычной народностью парфян, ставшая в III—II вв. до н. э. ядром могущественного государства — 24, 26—28, 35—36, 73
- Паталипутра** — древняя столица Индии, находившаяся на р. Ганг (совр. г. Патна) — 111—112, 120, 129
- Персеполь** — (греческая передача персид. Парса (совр. Техте Джемиш) — одна из столиц державы Ахеменидов, находилась в Парсе (Персиде, см.) — 36—37, 39—43, 73
- Персида** — греческое наименование области Парса (совр. Фарс); это название область получила по имени персов, расселившихся в первые века I тысячелетия до н. э. на границах Элама (см. также Аншан), первоначально независимых от него; ок. 640 г. до н. э., при Кире I признававших зависимость от Ассирии, а затем в 630-х или в 620-х годах подчиненных Мидией — 22—26, 28—30, 34—36, 41
- Петеники** — древнеиндийское племя, точно не локализованное, видимо, населявшее северные части Махараштры и Видарбхи — 112
- Пиньинь** — уезд в империи Хань, в районе совр. Мэнцзиня в провинции Хэнань — 208
- Питиники** — см. петеники — 115
- Пишиявада (Паишиявада)** — местность в Персии (в Парсе, на юго-западе Ирана) — 24
- Приморье** — крайний юг Вавилонии, на побережье Персидского залива — 49
- Пуян** — древнекитайское название уезда на востоке совр. провинции Хэнань — 200
- Рага** — (Раги античных авторов, совр. Рей) — область и город в древнем и средневековом Иране — один из главных городских центров вплоть до монгольского завоевания; находился рядом с совр. Тегераном — 27, 28, 60, 64—65, 72

Ристики — очевидно, древнеиндийское племя раттхиков, населявших Сураштру (п-ов Катхиавар); по мнению некоторых ученых, название относится к Махараштре, но для времени Ашоки это сомнительно — 412

Саваттхи (Шравасты) — столица царства Косала (Кошала) — 154

Сагартя — античное название древнеиранской области Асагарта (авилон. Сагарту) в ахеменидской державе, называлась по имени обитавшего на северо-западе Ирана племени сагартиев; область только в эпоху Дария I (см.) фигурирует как отдельная провинция, выделенная из состава северо-западных районов обширной Мидии и включавшая часть бывших ассирийских земель к востоку от р. Тигр — 27, 30

Сайшань — горный район на территории государства Намвьет (см.) — 235

Сака, Саки — самоназвание ряда племен «скифской» ветви ираноязычных народов, а также древнеперсидское наименование племен этой группы; к ним принадлежат входившие в состав или зависимые от ахеменидской державы Саки Хаумаварга (см.), Саки Тиграхауда (см.) и Саки, которые за морем (см.); Саки на ту сторону Согдианы (см.) — возможно, еще одна группа сакских племен. Саки 1 столбца Бехистунской надписи — Саки Хаумаварга; Саки 5 столбца — Саки Тиграхауда — 24, 26, 31, 32, 36, 123

Саки болот и саки земли — группа скифских племен, локализованная предположительно в районе устьев Сырдарьи, Амударьи, Приаралья и окружающих степей — 35

Саки, которые за морем — племена европейских скифов или часть их, расселившаяся на Северо-Востоке Балканского п-ва; античной традицией засвидетельствован неудачный поход Дария I против европейских скифов — 36

Саки по ту сторону Согдианы — возможно, еще одна группа сакских племен, либо общее указание на их более отдаленную группу в надписи Дария I — 36

Саки Тиграхауда (саки с остроконечными «шапками», что соответствует изображением ряда скифо-сакских племен, а также вождя саков тиграхауда Скунхи на Бехистунском рельефе) — группа скифских племен, обитавшая, судя по их месту в списке ахеменидских провинций, на границах среднеазиатских владений Ахеменидов, но более точная локализация пока невозможна — 32, 36

Саки Хаумаварга («саки, чутшие (или изготавливающие) Хауму») (см.) — группа скифо-сакских племен, обитавших в горных районах от Памира и Гиндукуша до долины Инда; включены Киром II в состав державы Ахеменидов; греческое название — Амиргийские скифы — 36

Саки — см. Шаки — 140

Сарды — см. Лидия — 35, 38, 42

Саттагидия — античное название древнеиранской области Сатагу (перс. Та-тагу), находившейся в Гиндукуше и на его южных склонах, между Бактрией (см.) на севере и Арахозией (см.) на юге — 24, 26, 35

Спене — крепость в южном Египте, где во времена господства Ахеменидов находился персидский гарнизон; совр. Асуан — 57—58

Симашка — область в государстве Элам — 9

Синьджу — местность в царстве Вэй, на территории совр. провинции Хэбэй — 169

Споу — китайское чтение наименования вьетского государства Тэйау, существовавшего в III в. до н. э. к западу от Намвьета (см.) — 230

Скудра — в ахеменидских надписях название Фракии — 35—37

Согдиана — страна в среднеазиатском Междуречье, по Зсравшану, с главным центром в районе Самарканда (Мараканда античных авторов); в Авесте упоминается Гава Согдийская — та же Согдиана или ее часть — 35—36, 39

Суварнагири — столица Южной провинции державы Маурьев — 119

Сузы — столица Элама во II тысячелетии до н. э. — 3—4, 8, 16, 20, 24, 34, 38—39, 41, 54, 56

Сун — древнекитайское царство в бассейне р. Хуанхэ, в совр. провинции Хэнань — 163, 176

Сто вьет — общее наименование в древности всех вьетских племен, проживавших вдоль побережья Южнокитайского моря — 223
Сюйчжоу — административная область в восточной части Ханьской империи, главным образом на территории совр. провинции Цзянсу — 205—206
Сянъян — столица царства Цинь, построенная при Сяо-гуне (см.), недалеко от совр. г. Сиань — 177

Такххасила (скр. Такшапила, Таксила) — столица Северо-Западной провинции державы Маурьев — 111, 117

Тамбапанни — название о-ва Цейлон — 115

Тейма — древний город и область в северной Аравии — 22

Тосали — главный город провинции Калинга (см.) державы Маурьев — 116—117

Тьямпа — древнее государство на территории Юго-Восточной Азии — 224, 226

Удджени (скр. Удджайини) — столица провинции Аванти (западная Индия) — 117

Фаунг — территория в Древнем Вьетнаме, точно не локализованная, предположительно в районе совр. г. Ханой — 223

Хагор — египетское (?) наименование области в северной части Аравии, населенной арабами, соответствует Аравии в древнеперсидских списках провинций — 35

Хадаран — город и местность в Древнем Иране — 40—41

Хань — древнекитайское государство V—III вв. до н. э. в бассейне р. Хуанхэ — 189

Харайва — см. Арейа — 54

Хаэтумант — область в долине одноименной реки (совр. форма — Хильменд), возможно, частично соответствует Дрангиане (см.) — 72

Хема (греч. Летополь, совр. Аусим) — город во II номе Нижнего Египта на юге Дельты — 34

Хинду — древнеиранская форма индийского Синдху (первоначально — района по среднему течению р. Инд); это название, заимствованное древними греками, стало обозначать Индию вообще — 35

Хнанта (в Авесте Вехркана) — обозначение Гиркании (см.) или ее части — 72

Хорезм — страна в южном Приаралье и соседних районах — 24, 35—36, 39, 66

Хуай — уезд в Древнем Китае, в эпоху Хань находился около совр. г. Цинь-на (юго-восток провинции Шаньси) — 207

Хуай-Хай — район нижнего течения реки Хуайхэ в восточном Китае — 200

Хуан — местность в Древнем Китае на п-ве Шаньдун — 180

Хэнань — округ в империи Хань; в эпоху Цинь именовался Саньгуан; территориально частично совпадал с совр. провинцией Хэнань — 207

Хэнэй — округ в империи Хань, включал территории по северному берегу р. Хуанхэ в ее среднем течении — 207

Цай — небольшое древнекитайское царство на территории совр. провинции Хэнань — 163

Цангю — китайское чтение названия вьетского государства Тхьонгнго, расположенного к северо-западу от Намвьета, существовало с конца III в. до н. э. по начало I в. до н. э. — 233—234

Цао — небольшое древнекитайское царство на территории совр. провинции Хэнань — 163

Цзин — см. Чу — 161

Цзин и Вэй — правые притоки р. Хуанхэ на территории совр. провинции Шэньси — 209

Цинь — до 403 г. до н. э. крупнейшее царство на территории совр. провинции Шэньси — 166—167, 169, 176, 179

Цюяннь — уезд на северо-западе Китая, где в 1930 г. найдены эпиграфические документы на деревянных планках эпохи Хань — 210

Цзянлинь — город в округе Нань, созданном императором Цинь Шихуаном еще до объединения страны на присоединенных к Цинь землях царства Чу (см.) — 182

- Цзянчжоу — город в Древнем Китае, находился около совр. г. Чунцина, на противоположном берегу р. Янцзы — 202
- Ци — царство в Древнем Китае, на территории совр. провинции Шаньдун (на Шаньдунском п-ве) — 161, 163, 169—170, 176, 179, 193, 197
- Цинь — царство на северо-западе Китая; с 221 г. до н. э. — империя, возникшая в результате подчинения циньскими правителями соседних древнекитайских государств — 167, 170, 176—178, 180, 183—184
- Цинчжоу — административная область в восточной части империи Хань, на территории совр. Шаньдуна — 205—206
- Цянчжун — местность в Древнем Китае на стыке совр. провинций Ганьсуй и Цинхай — 180
- Чанлин — уездный город в эпоху Хань, основанный около усыпальницы императора Гао-Цзю (см.), от названия которой он и получил свое наименование — 198
- Чанъянь — столица Ханьской империи в III в. до н. э. — I в. н. э., расположена близ совр. г. Сиань в провинции Шэньси — 193, 214, 232, 234
- Часоань — древнекитайское чтение корейского названия Чосон — древнекорейского царства в юго-восточной части совр. Маньчжурии — 180
- Чахру — область в Древнем Иране, точно не локализованная — 72
- Чжэн — древнекитайское царство на территории центральной части совр. провинции Хэнань — 163, 167
- Чолы и пандья — дравидские народы, жившие на крайнем юге п-ва Индостана — 115
- Чу (Цзин) — царство в Древнем Китае, в бассейне р. Янцзы — 165—167, 170, 176
- Чуй — местность на территории провинции Шаньдун (Китай) — 180
- Чэнду — крупный торгово-ремесленный центр в Древнем Китае эпохи Хань; совр. главный город провинции Сычуань — 204, 209, 211
- Чэнчжоу (другое название — Лоян) — древнекитайский город, основанный чжоусцами после разгрома Шан на месте совр. г. Лоян (провинция Хэнань) — 160—161
- Шахья — кшатрийское племя, жившее в северной Индии, к югу от совр. Непала; из этого племени, по буддийской традиции, происходил Будда — 155
- Шао — местность в Древнем Китае на территории совр. провинции Шэньси — 161
- Шимань — местность на территории царства Ци (см.), близ совр. г. Цзинань — 163
- Шу — первоначально название государства на территории совр. провинции Сычуань; в дальнейшем — название округа в Древнем Китае, в эпоху Хань находившегося в районе главного города провинции Сычуань Чэнду — 201, 206, 226, 234
- Шумер — южная часть Двуречья, в VI в. до н. э. — архаическое название юга Вавилонии — 19, 20
- Эзида — храм бога Набу (см.) в Вавилоне — 17, 21
- Экбатаны — древнегреческая форма древнеиранского Ха(н)гматана, столицы Мидийской державы (совр. Хамадан в Иране) — 19, 23
- Эмод — горная цепь в северной Индии, примыкающая к Гималаям — 123
- Эсагила — храм бога Мардука в Вавилоне — 21, 22
- Эфиопия (Нильская) — античное название страны Куш (см.) — 36, 39
- Эхульхуль — храм бога Сина в городе Харран (Сирия) — 17, 22
- Эшшунна — древний город в долине р. Дияла, притока р. Тигр — 20
- Юн — столица царства Цинь до IV в. до н. э., расположенная западнее Сянъяна (см.) — 177
- Юэ — местность на территории древнекитайского царства Вэй (см.) — 176
- Юэ — государство, существовавшее в VII—III вв. до н. э. в низовьях р. Янцзы — 234
- Янь — древнекитайское царство на территории совр. провинции Хэбэй — 179



ОСНОВНЫЕ ЕДИНИЦЫ МЕР И ВЕСА

МЕСОПОТАМИЯ

Меры длины

беру — около 10 км
ашлу (веревка) — 59 м
гар — 5,9 м
амматум (локоть) — 49,5 см

Меры площади

сар — 35,28 м²
ику — 3528 м²
бур — 6,3 га
буру — 63,5 га

Меры веса

ше, или шеум (зерно) — 0,047 г
сикль — 8,4 г
карша = 10 сиклям = 84 г
мина — 505 г
талант — 30,3 кг

Меры емкости

кат (горсть) — величина неизвестна
ка (шумерск. сила) — 0,84 л
сут (шумерск. бан) — 5 л (по другим данным — 8,4 л)
марриш = 10 ка = 10 л (для жидкостей)
бар = 10 ка = 10 л (для сыпучих тел)
пан (пи) — 30 л (по другим данным — 50,5 л)
имер (ослиный вьюк) — 84 л
курру (кур, шумерск. гур) — 150 л
в Шумере и Вавилонии II тысячелетия до н. э. — 300 л (по другим данным — 252,6 л)

ДРЕВНЯЯ ИНДИЯ

Меры длины

ангула (палец) — ок. 2 см
дханурмушти = 8 ангула — ок. 16 см.
витаста (пядь) = 12 ангула — ок. 24 см
пада = 14 ангула — ок. 25 см.
аратни (локоть) = 2 витаста — ок. 50 см.
кишку (предплечье) — ок. 70 см

хаста — ок. 1 м
дханус (лук) — ок. 1,8 м
горуа (рев коровы) = 2000 дханус — ок. 3,5 км
йоджана = 4 горуа — ок. 14 км
кроша (кос) — мера длины, видимо, равная горуа

ДРЕВНИЙ КИТАЙ

Меры длины

1 чжан = 10 чи = 100 цуней

Меры объема

1 дань (тун, ху) = 10 доу = 100 шэнов

Меры веса

1 цзюнь = 30 цзиней = 480 лянов =
= 11 520 шу = 115 200 лэй

Меры площади

1 цин = 100 му = 24 000 квадратных
шагов

Фактические размеры основных единиц в различное время были неодинаковыми.

Размеры древнекитайского чи		Размеры древнекитайского шэна		Размеры древнекитайского цзиня	
Период	Размер (см)	Период	Размер (млл)	Период	Размер (г)
350—206 гг. до н. э.	27,65	350—206 гг. до н. э.	342,5	350—206 гг. до н. э.	258,24
206 г. до н. э. — — 8 г. н. э.	27,65	206 г. до н. э. — — 9 г. н. э.	342,5	206 г. до н. э. — — 9 г. н. э.	258,24
9—24 гг.	23,04	9—24 гг.	198,1	9—24 гг.	222,73
25—80 гг.	23,04	25—220 гг.	198,1	25—220 гг.	222,73
81—220 гг.	23,75				



КАЛЕНДАРИ

БАВИЛОНСКИЙ КАЛЕНДАРЬ

- | | |
|---|---|
| 1. Нисан, нисанну (март — апрель) | 8. Арахсамн, арахсамну (октябрь — ноябрь) |
| 2. Айар, аяру (апрель — май) | 9. Кислим, кислиму (ноябрь — декабрь) |
| 3. Симан, суману (май — июнь) | 10. Тебет, тебету (декабрь — январь) |
| 4. Дуз, ду'узу (июнь — июль) | 11. Шабат, шабату (январь — февраль) |
| 5. Аб, абу (июль — август) | 12. Аддар, аддару (февраль — март) |
| 6. Улул, улулу (август — сентябрь) | |
| 7. Ташрит, ташриту (сентябрь — октябрь) | |

ДРЕВНЕПЕРСИДСКИЙ КАЛЕНДАРЬ

- | | |
|--|---|
| 1. Адуканиш (март — апрель) | 8. Вркаджан, варказана (октябрь — ноябрь) |
| 2. Туравахара (апрель — май) | 9. Ассиядия (ноябрь — декабрь) |
| 3. Тайграчиш (май — июнь) | 10. Анамака (декабрь — январь) |
| 4. Гармапада (июнь — июль) | 11. Тваяхва (нт) (январь — февраль) |
| 5. Дрнабаджиш, дрнабазиш (июль — август) | 12. Вияхна (февраль — март) |
| 6. Харапашия (август — сентябрь) | |
| 7. Багаджиш (сентябрь — октябрь) | |

После 12-го месяца мог вставляться високосный месяц, не имевший названия.

ДРЕВНЕКИТАЙСКИЙ КАЛЕНДАРЬ

В древнем Китае не существовало единой системы летосчисления. Даты обозначались по годам правления вана. Начиная со II в. до н. э. были введены так называемые эры правления и с началом каждой новой эры счет годов возобновлялся, а период правления того или иного императора состоял, как правило, из нескольких эр.

Год в Древнем Китае делился на месяцы, причем в разное время соответствие между продолжительностью месяца и года достигалось различными способами.

Количество дней в месяце могло быть различным. Но дни, помимо этого, представляли собой самостоятельную систему исчисления времени. Для этого

использовался цикл из 60 дней, обозначавшихся сочетаниями особых циклических знаков. Лишь в I в. н. э. циклические знаки стали употребляться также и для обозначения лет. В ряде стран Восточной и Юго-Восточной Азии получил распространение малый — двенадцатичный — цикл для наименования лет, в котором каждый очередной год соответствовал одному из 12 животных: крысы, быка, тигра, зайца, дракона, змеи, лошади, барана, обезьяны, курицы, собаки.

ОБОЗНАЧЕНИЕ ДНЕЙ

1. Цзя-цзы	16. Цзи-мао	31. Цзя-у	46. Цзи-ю
2. И-чоу	17. Гэнь-чэнь	32. И-вэй	47. Гэн-суй
3. Бин-инь	18. Синь-сы	33. Бин-шэнь	48. Синь-хай
4. Дин-мао	19. Жэнь-у	34. Дин-ю	49. Жэнь-цзы
5. У-чэнь	20. Гуй-вэй	35. У-суй	50. Гуй-чоу
6. Цзи-сы	21. Цзя-шэнь	36. Цзи-хай	51. Цзя-инь
7. Гэн-у	22. И-ю	37. Гэн-цзы	52. И-мао
8. Синь-вэй	23. Бин-суй	38. Синь-чоу	53. Бин-чэнь
9. Жэнь-шэнь	24. Дин-хай	39. Жэнь-инь	54. Дин-сы
10. Гуй-ю	25. У-цзы	40. Гуй-мао	55. У-у
11. Цзя-суй	26. Цзи-чоу	41. Цзя-чэнь	56. Цзи-вэй
12. И-хай	27. Гэн-инь	42. И-сы	57. Гэн-шэнь
13. Бин-цзы	28. Синь-мао	43. Бин-у	58. Синь-ю
14. Дин-чоу	29. Жэнь-чэнь	44. Дин-вэй	59. Жэнь-суй
15. У-инь	30. Гуй-сы	45. У-шэнь	60. Гун-хай



ОГЛАВЛЕНИЕ

Раздел III

ИРАН И СРЕДНЯЯ АЗИЯ

(Э. А. Грантовский)

I. Элам в первой половине II тысячелетия до н. э.	3
II. Создание державы Ахеменидов. Политическая борьба в государстве в 522—521 гг. до н. э.	17
III. Социально-экономические отношения в государстве Ахеменидов в конце VI—V вв. до н. э.	38
IV. Средняя Азия и Восточный Иран по данным Авесты. Социальный строй и хозяйство. Происхождение Авесты и ранний зороастризм	60

Раздел IV

ИНДИЯ

(Г. Ф. Ильин и А. А. Вигасин)

I. Общественные отношения по «Артакшастре Каутильи»	75
II. Государство Маурьев	111
III. Ранний буддизм: учение и община	131

Раздел V

КИТАЙ И ЮГО-ВОСТОЧНАЯ АЗИЯ

(М. В. Крюков)

I. Социально-политический строй Древнего Китая в начале I тысячелетия до н. э.	159
II. Реформы Шан Яна и создание предпосылок возникновения централизованного государства в Китае	170
III. Цинь Шихуан и создание единой древнекитайской империи	178
IV. Эволюция функций государства в Китае и древнекитайское законодательство	185
V. Рабовладение в Древнем Китае (III в. до н. э. — III в. н. э.)	197
VI. Землевладение и землепользование в III в. до н. э. — III в. н. э.	
VII. Поместье как ячейка хозяйственной и социальной жизни общества эпохи Хань	215
VIII. Древние вьетские государства	223
Приложения	235
Указатель собственных имен и некоторых терминов (З. В. Сердитых)	235
Указатель географических названий и этнических наименований (З. В. Сердитых)	245
Основные единицы мер и веса	252
Календари	254

ХРЕСТОМАТИЯ ПО ИСТОРИИ ДРЕВНЕГО ВОСТОКА



